# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 《五月花号及其航海日志》；(the Mayflower And Her Log; July 15,) 000001

**2.** 《五月花号及其航海日志》；(the Mayflower And Her Log; July 15,) 000002

**3.** 《五月花号及其航海日志》；(the Mayflower And Her Log; July 15,) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《五月花号及其航海日志》;(The Mayflower and Her Log; July 15,)


[ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
**This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>**
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[ [nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
**[ NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,**
[ 笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
**at the end of the file for those who may wish to sample the author's**
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**ideas before making an entire meal of them .**
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] . ]
**D . W . ]**
D . W . ]

DW]

[ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [lɒg]
**THE MAY - FLOWER AND HER LOG**
这 可能 - 花 和 她 日志

五月花号和她的原木

[dʒʊ'laɪ] - , - — [meɪ] [sɪks] , -
**July 15 , 1620 — May 6 , 1621**
七月 - , - — 可能 6 , -

1620年7月15日—1621年5月6日

['tʃi:fli] [frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔ:sɪz]
**Chiefly from Original Sources**
主要 从 原来的 来源

主要来自原始资料

[baɪ] [ə'zɛl] [eimz] , [em] . [di:] .
**By AZEL AMES , M . D .**
经过 榛子 艾姆斯 , M . D .

作者：AZEL AMES，医学博士

['membə(r)][ɒv; əv]['pɪlgrɪm][sə'saɪəti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Member of Pilgrim Society , etc .**
成员 的 朝圣 社会 , ETC .

朝圣者协会成员等。

[bʊk] [ˌtu:'tu:] .
**BOOK 2 .**
书 2 .

第二册。

['tʃæptə(r)] [θri:]
**CHAPTER III**
章 三、

第三章

[ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊərz] ['tʃɑ:tə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [æd'ventʃəəz]
**THE MAY - FLOWER'S CHARTER AND THE ADVENTURERS**
这 可能 - 花朵 宪章 和 这 冒险者

五月花号的宪章和冒险家们

[ðə; ði] [ʃɪp] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['tʃɑ:təd] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][dʒu:n] , -
**The ship MAY - FLOWER was evidently chartered about the middle of June , 1620**
这 船 可能 - 花 曾是 显然 特许 关于 这 中间 的 六月 , -
[æt; ət] ['lʌndən] ,
**at London ,**
在 伦敦 ,

显然，“五月花号”船于1620年6月中旬在伦敦租船。

[baɪ]['mɑ:stəz] ['tɒməs] [west] ['rɒbət] ['kʊʃmən] ['æktɪŋ] [tə'geðə(r)][ɪn][bɪ'hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt]
**by Masters Thomas West Robert Cushman acting together in behalf of the Merchant**
经过 大师 托马斯 西方 罗伯特 库什曼 表演 一起 在 代表 的 这 商人
[æd'ventʃəəz] ( ['tʃi:fli] [ɒv; əv] ['lʌndən] ) [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " ['seprətɪsts] "
**Adventurers ( chiefly of London ) and the English congregation of " Separatists "**
冒险者 ( 主要 的 伦敦 ) 和 这 英语 会众 的 " 分离主义者 "
( [ðə; ði] " ['pɪlgrɪmz] " ) ,
**( the " Pilgrims " ) ,**
( 这 " 朝圣者 " ) ,

由托马斯·韦斯特和罗伯特·库什曼两位大师共同代表商人冒险家（主要来自伦敦）和英国“分离派”（“朝圣者”）团体，

[æt; ət] ['laɪdən] [ɪn] ['hɒlənd] [hu:] , [wɪð] ['sɜ:t(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] , [prə'pəʊzd]
**at Leyden in Holland who , with certain of England associated , proposed**
在 莱顿 在 荷兰 WHO , 和 肯定 的 英格兰 联系 , 建议的
[tu:; tə] ['kɒləni] [ɪn] [ə'merɪkə] .
**to colony in America .**
到 殖民地 在 美国 .

在荷兰莱顿，他与一些英国人一起提议在美洲建立殖民地。

[prə'fesə(r)] ['a:bə] , [wen] [hi:; hi] [sez] , [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] ['kʊʃmən] [ænd; ənd] ['westən] , " [ðə; ði]
**Professor Arber , when he says , in speaking of Cushman and Weston , " the**
教授 阿尔伯 , 什么时候 他 说道 , 在 请讲 的 库什曼 和 韦斯顿 , " 这
['haɪərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ,
**hiring of the MAY - FLOWER ,**
招聘 的 这 可能 - 花 ,

阿伯教授在谈到库什曼和韦斯顿时说，“雇佣五月花号，

[wen] [ðeɪ] [dɪd][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [wɒz; wəz][ðeə(r)][ækt][ə'ləʊn] ,
**when they did do it , was their act alone ,**
什么时候 他们 做过 做 它 , 曾是 他们的 行为 独自的 ,

他们这么做的时候，那是他们自己的行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪdən] [tʃɜ:tʃ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,
**and the Leyden church nothing to do with it ,**
和 这 莱顿 教会 没有什么 到 做 和 它 ,

莱顿教堂与此事毫无关系。

" [ si:m ] [tu:; tə] [fə'get] [ðæt] ['kʊʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]['kɑ:və(r)][hæd; həd][nəʊ]
**" seems to forget that Cushman and his associate Carver had no**
" 似乎 到 忘记 那 库什曼 和 他的 联系 卡弗 有 不
['ʌðə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [ɔ:'θɒrəti] [ɪn][ðeə(r)][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['westən] [ænd; ənd]['mɑ:tɪn] ,
**other function or authority in their conjunction with Weston and Martin ,**
其他 功能 或者 权威 在 他们的 连词 和 韦斯顿 和 马丁 ,

“似乎忘记了库什曼和他的合伙人卡弗在与韦斯顿和马丁的合作中没有任何其他职能或权力。”

[ɪk'sept] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['laɪdən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
**except to represent the Leyden congregation .**
除了 到 代表 这 莱顿 会众 .

除了代表莱顿教会之外。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈvaʊd] [wɪʃ] [ɒv; əv][ˈrɑːbɪnsən] ( [siː] [hɪz; ɪz][ˈletə(r)][ˈdeɪtɪd][dʒuːn]
**Furthermore , it was the avowed wish of Robinson ( see his letter dated June**
此外 , 它 曾是 这 公开承认 希望 的 罗宾逊 ( 看 他的 信 日期 六月
- ,
**14 ,**
- ,

此外，这也是罗宾逊的公开愿望（见他6月14日的信），

- , [tuː; tə][dʒɒn][ˈkɑːvə(r)] ) , [ðæt] [ˈwestən] " [meɪ] [ [ʃʊd; ʃəd] ] [ˈprez(ə)ntli] [səkˈsiːd] [ɪn][ˈhaɪərɪŋ] " [
**1620 , to John Carver ) , that Weston " may [ should ] presently succeed in hiring " [**
- , 到 约翰 卡弗 ) , 那 韦斯顿 " 可能 [ 应该 ] 目前 成功 在 招聘 " [
[ə; eɪ] [ʃɪp] ] ,
**a ship ] ,**
一个 船 ] ,

1620年，致约翰·卡弗），韦斯顿"可能[应该]很快就能租到"[一艘船]，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [ˈkɑːvə(r)][ænd; ənd] [ˈkʊʃmən] — [ˈwɛstənz] [əˈsəʊʃɪeɪts]
**which was equivalent to hoping that Carver and Cushman — Weston's associates**
哪个 曾是 相等的 到 希望 那 卡弗 和 库什曼 — 韦斯顿的 同事
[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ˈlaɪdən] — [wʊd] [eɪd][ɪn][səʊ] [ˈduːɪŋ] .
**representing Leyden — would aid in so doing .**
代表 莱顿 — 会 援助 在 所以 正在做 .

这相当于希望卡弗和库什曼（韦斯顿的合伙人，代表莱顿）能够帮助做到这一点。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ˈbrædfəd] [ɪkˈspresli] [steɪts] [ðæt] : " [ˈɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [əˈgriːmənt] , [drɔːn] [baɪ]
**Moreover , Bradford expressly states that : " Articles of Agreement , drawn by**
而且 , 布拉德福德 明确地 各州 那 : " 文章 的 协议 , 绘制 经过
[ðəmˈselvz] [wɜː(r); wə(r)] ,
**themselves were ,**
他们自己 是 ,

此外，布拉德福德明确指出："协议条款由他们自己起草，

[baɪ][ðeə(r)] [ [ðə; ði] [ˈlaɪdən] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃənz] ] [sed] [ˈmesɪndʒə(r)]
**by their [ the Leyden congregation's ] said messenger**
经过 他们的 [ 这 莱顿 会众的 ] 说 信使

通过他们（莱顿教会）的使者

[ [ˈkɑːvə(r)] ] [sent][ˈɪntuː] [ˈɪŋgləndˌ] [huː] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˈrɒbət] [ˈkʊʃmən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪˈsiːv]
**[ Carver ] sent into England , who together with Robert Cushman were to receive**
[ 卡弗 ] 发送 进入 英格兰 , WHO 一起 和 罗伯特 库什曼 是 到 收到
[ ˈmʌni ] [ænd; ənd] [meɪk] [prəˈvɪʒ(ə)nz] ,
**moneys and make provisions ,**
钱 和 制作 条款 ,

[卡弗]派人前往英国，与罗伯特·库什曼一起接收款项并准备物资，

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)] [ˈʃɪpɪŋ] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] .
**both for shipping , and other things for the voyage .**
两个都 为了 船运 , 和 其他 事物 为了 这 航程 .

既包括运输所需的物品，也包括航行所需的其他物品。

" [ʌp][tuː; tə] [ˈsætədeɪ] , [dʒuːn] - ,
**" Up to Saturday , June 10 ,**
" 向上 到 周六 , 六月 - ,

截至6月10日星期六，

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'fektɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] ['ʃɪpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| nothing | had | been | effected | in | the | way | of | providing | shipping | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 有 | 到过 | 受影响 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 提供 | 船运 | 为了 | 这 |

[maɪ'greɪtɪŋ] ['plæntəz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r)] [mʌnθs] [ə'fʊt] — [bɪ'jɒnd]

| migrating | planters | though | the | undertaking | had | been | four | months | afoot | — | beyond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迁移 | 花盆 | 尽管 | 这 | 承诺 | 有 | 到过 | 四 | 几个月 | 步行 | — | 超过 |

[ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ænd; ənd] [ˌriː'fɪtɪŋ] ,

| the | purchase | and | refitting | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 购买 | 和 | 改装 | , |

尽管这项计划已经进行了四个月，但除了购买和改装之外，在为迁徙的种植者提供运输方面却没有任何进展。

[ɪn] ['hɒlənd] , [baɪ][ðə; ði] ['laɪdən] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] ,

| in | Holland | , | by | the | Leyden | people | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 荷兰 | , | 经过 | 这 | 莱顿 | 人们 | 他们自己 | , |

在荷兰，由莱顿人民自己

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪnɪs] [ɒv; əv]['sɪksti] [tʌnz] ( [ðə; ði] ['spiːdwel] ) [ɪn'tendɪd] [æz; əz] ['kɒnsɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]

| of | a | pinnace | of | sixty | tons | ( | the | SPEEDWELL | ) | intended | as | consort | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 小艇 | 的 | 六十 | 吨 | ( | 这 | 速生草 | ) | 故意的 | 作为 | 配偶 | 到 | 一个 |

['lɑːdʒə(r)] [ʃɪp] — [ænd; ənd][ðə; ði]['haɪərɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] " - " [tuː; tə]['riːfɪt][hɜː(r); hə(r)] ,

| larger | ship | — | and | the | hiring | of | a | " | pilott | " | to | refit | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更大的 | 船 | — | 和 | 这 | 招聘 | 的 | 一个 | " | - | " | 到 | 改装 | 她 | , |

一艘60吨级的平底小艇（SPEEDWELL号），计划作为一艘大船的附属艇——并雇佣了一名"领航员"来改装它，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .

| as | we | have | seen | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 有 | 已见 | . |

正如我们所看到的。

[ðə; ði] ['laɪdən] ['liːdəz] [hæd; həd] [ə'pærəntli] ['feɪvəd] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['ves(ə)l] [stɪl]

| The | Leyden | leaders | had | apparently | favored | purchasing | also | the | larger | vessel | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 莱顿 | 领导人 | 有 | 显然 | 受青睐 | 购买 | 还 | 这 | 更大的 | 血管 | 仍然 |

['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

| needed | for | the | voyage | , |
|---|---|---|---|---|
| 需要 | 为了 | 这 | 航程 | , |

莱顿的领导人显然也倾向于购买航行所需的更大船只。

['həʊpɪŋ] , [pə'hæps] , [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌðeər'ɪn] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] , ['mɑːstə(r)]

| hoping | , | perhaps | , | to | interest | therein | at | least | one | of | their | friends | , | Master |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | , | 也许 | , | 到 | 兴趣 | 其中 | 在 | 至少 | 一 | 的 | 他们的 | 朋友们 | , | 掌握 |

['edwəd] ['pɪkərɪŋ] ,

| Edward | Pickering | , |
|---|---|---|
| 爱德华 | 皮克林 | , |

或许是希望至少能引起他们的朋友之一，爱德华·皮克林先生的兴趣。

[ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['hɒlənd] , [hɪm'self][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] , [waɪl] ['mɑːstə(r)] ['westən]

| a | merchant | of | Holland | , | himself | one | of | the | Adventurers | , | while | Master | Weston |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 商人 | 的 | 荷兰 | , | 他自己 | 一 | 的 | 这 | 冒险者 | , | 尽管 | 掌握 | 韦斯顿 |

[hæd; həd] ,

| had | , |
|---|---|
| 有 | , |

一位荷兰商人，他本人也是冒险者之一，而韦斯顿先生则拥有……

[æz; əz] [ə'pɪəz] , [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['haɪə(r)] .

| as | appears | , | inclined | to | hire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出现 | , | 倾斜 | 到 | 聘请 | . |

看起来，有录用的倾向。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːmənt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] , [pə'hæps] ['sɜːt(ə)n]['sɪnɪstə(r)]['riːz(ə)nz] ,

| From | this | disagreement | and | other | causes | , | perhaps | certain | sinister | reasons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 分歧 | 和 | 其他 | 原因 | , | 也许 | 肯定 | 险恶 | 原因 | , |

['westən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌdɪsə'fektɪd] ,

| Weston | had | become | disaffected | , |
|---|---|---|---|---|
| 韦斯顿 | 有 | 变得 | 心怀不满的 | , |

由于这次分歧以及其他一些原因，或许还有一些不可告人的原因，韦斯顿变得心怀不满。

[ðə; ði] ['entəpraɪz] [ druːp ] , [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wɒz; wəz]['djuːbiəs] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['fɔːməli]

| the | enterprise | drooped | , | the | outlook | was | dubious | , | and | several | formerly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 企业 | 下垂 | , | 这 | 前景 | 曾是 | 可疑 | , | 和 | 一些 | 以前 |

['ɪntrəstɪd] [druː] [bæk] ,

| interested | drew | back | , |
|---|---|---|---|
| 感兴趣的 | 画 | 后退 | , |

企业经营不善，前景黯淡，一些原本感兴趣的人也退出了。

[ʌn'tɪl] ['ʃɪpɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] [biː; bi]

| until | shipping | should | be | provided | and | the | good | faith | of | the | enterprise | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 船运 | 应该 | 是 | 假如 | 和 | 这 | 好的 | 信仰 | 的 | 这 | 企业 | 是 |

[ðʌs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

| thus | assured | . |
|---|---|---|
| 因此 | 保证 | . |

直到提供运输服务，并以此确保企业的诚信。

[ˌaɪ 'tiː][ træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn- ][frɒm; frəm] ['rɑːbɪnsənz] ['letə(r)]['deɪtɪd][dʒuːn] - . , [bɪ'fɔː(r)][kwəʊtid] ( [ɪn]

| It | transpires | from | Robinson's | letter | dated | June | 14 | . | , | before | quoted | ( | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 从 | 罗宾逊的 | 信 | 日期 | 六月 | - | . | , | 前 | 引 | ( | 在 |

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] :

| which | he | says | : |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 说道 | : |

从罗宾逊6月14日的一封信中可以看出（以下为引述内容），他在信中写道：

" [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpɪŋ] , ['mɑːstə(r)] ['westən] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [ɪz][set][ə'pɒn]['haɪərɪŋ] " ) ,

| " | For | shipping | , | Master | Weston | , | it | should | seem | is | set | upon | hiring | " | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 船运 | , | 掌握 | 韦斯顿 | , | 它 | 应该 | 似乎 | 是 | 放 | 之上 | 招聘 | " | ) | , |

“至于航运，韦斯顿船长似乎已经决定雇佣员工了。”

[ðæt] ['rɑːbɪnsənz] [əʊn] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv]

| that | Robinson's | own | idea | was | to | purchase | , | and | he | seems | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 罗宾逊的 | 自己的 | 主意 | 曾是 | 到 | 购买 | , | 和 | 他 | 似乎 | 到 | 有 |

['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [rest] .

| dominated | the | rest | . |
|---|---|---|---|
| 占主导地位 | 这 | 休息 | . |

罗宾逊自己的想法就是购买，而且他似乎主导了其他一切。

[ðeə(r)] [ɪz] [pə'hæps] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [klɔːz] [ɒv; əv]

| There | is | perhaps | a | hint | of | his | reason | for | this | in | the | following | clause | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 也许 | 一个 | 暗示 | 的 | 他的 | 原因 | 为了 | 这 | 在 | 这 | 下列的 | 条款 | 的 |

[ðə; ði] [seɪm] ['letə(r)] ,

| the | same | letter | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 信 | , |

或许可以从同一封信的下一句话中窥见他这样做的原因：

[weə(r)] [hiː; hi] [raɪts] : " [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ['mɑːstə(r)] ['pɪkərɪŋ] [ [ðə; ði] [frend] ['priːviəsli] [nemd] ]

| where | he | writes | : | " | I | do | not | think | Master | Pickering | [ | the | friend | previously | named | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 写 | : | " | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 掌握 | 皮克林 | [ | 这 | 朋友 | 之前 | 命名 | ] |

[wɪl] [ɪngeɪdʒ] ,

| will | ingage | , |
|---|---|---|
| 将要 | 参与 | , |

他在文中写道：“我认为皮克林先生（前面提到的那位朋友）不会参与，

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ - [ʃɪps] ? - — ['a:bə] [ɪn'tɜ:rpəleɪts] ] [æz; əz][ɪn]['fɔ:mə(r)]

| except | in | the | course | of | buying | [ | ' | ships | ? | ' | — | Arber | interpolates | ] | as | in | former |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 购买 | [ | - | 船舶 | ? | - | — | 阿尔伯 | 插值 | ] | 作为 | 在 | 以前的 |

['lɛtəz] ['spesɪfaɪd] .

| letters | specified | . |
|---|---|---|
| 信件 | 指定的 | . |

除了在购买["船只？"——阿尔伯插话]的过程中，如前文所述。

" [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ðen] " [ɪngeɪdʒd] " ( [æz; əz]['rɑ:bɪnsən]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] ) , [æz; əz][æn; ən]

| " | If | he | had | not | then | " | ingaged | " | ( | as | Robinson | intimates | ) | , | as | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他 | 有 | 不是 | 然后 | " | 参与 | " | ( | 作为 | 罗宾逊 | 亲密 | ) | , | 作为 | 一个 |

[əd'ventʃərə(r)] , [hi:; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][dɪd]['leɪtə(r)] ,

| Adventurer | , | he | surely | did | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒险家 | , | 他 | 一定 | 做过 | 之后 | , |

"如果他当时没有像罗宾逊暗示的那样'投身'冒险事业，那么他后来肯定投身其中了。"

['kɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði]['pæstərz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌv] [meɪ][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][bɪt]

| contrary | to | the | pastor's | prediction | , | and | the | above | may | have | been | a | bit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相反 | 到 | 这 | 牧师的 | 预言 | , | 和 | 这 | 多于 | 可能 | 有 | 到过 | 一个 | 少量 |

[ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['pli:dɪŋ] .

| of | special | pleading | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 特别的 | 恳求 | . |

与牧师的预言相反，以上内容可能带有一些特殊辩解的成分。

['rɑ:bɪnsən]['nætʃ(ə)rəli] [wɪʃt] [tu:; tə] [ki:p] [ðeə(r)] , [ə'feəz] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ɪn] [nəʊn]

| Robinson | naturally | wished | to | keep | their | , | affairs | , | so | far | as | possible | , | in | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗宾逊 | 自然 | 希望 | 到 | 保持 | 他们的 | , | 事务 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 可能的 | , | 在 | 已知 |

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪdli] ['frendli] [hændz] ,

| and | supposedly | friendly | hands | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 据说 | 友好的 | 双手 | , |

罗宾逊自然希望尽可能地将他们的事务交到熟人或被认为是友好人士手中。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pɒsəbli] [sʌm; səm] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] ,

| and | had | possibly | some | assurances | that | , | as | a | merchant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 可能 | 一些 | 保证 | 那 | , | 作为 | 一个 | 商人 | , |

并且可能获得了一些保证，作为一名商人，

['pɪkərɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ɪn'vest][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]

| Pickering | would | be | willing | to | invest | in | a | ship | for | which | he | could | get | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮克林 | 会 | 是 | 愿意的 | 到 | 投资 | 在 | 一个 | 船 | 为了 | 哪个 | 他 | 可以 | 得到 | 一个 |

[gʊd] ['tʃɑ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] ['vɔɪɪdʒ] .

| good | charter | for | an | American | voyage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 宪章 | 为了 | 一个 | 美国人 | 航程 | . |

皮克林愿意投资一艘船，以便获得一份不错的美国航线租约。

[hi:; hi] [pru:vd] ['rɑ:ðə(r)][æn; ən][ʌn'steɪb(ə)l] [frend] .

| He | proved | rather | an | unstable | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已证实 | 相当 | 一个 | 不稳定 | 朋友 | . |

事实证明，他并不是一个可靠的朋友。

['rɑ:bɪnsən][ɪz] [ɪm'fætɪk] , [ɪn][ðə; ði]['letə(r)]['saɪtɪd] ,

| Robinson | is | emphatic | , | in | the | letter | cited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗宾逊 | 是 | 强调 | , | 在 | 这 | 信 | 引用 | , |

罗宾逊在信中明确表示：

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈperətɪv] [nəˈsesəti] [ðæt] [ˈʃɪpɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪˈmiːdiətli] [prəˈvaɪdɪd] [ɪf]

| as | to | the | imperative | necessity | that | shipping | should | be | immediately | provided | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 至关重要的 | 必要性 | 那 | 船运 | 应该 | 是 | 立即地 | 假如 | 如果 |

[ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held] [təˈgeðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [fʌndz] [səbˈskraɪbd] [wɜː(r); wə(r)]

| the | enterprise | was | to | be | held | together | and | the | funds | subscribed | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 企业 | 曾是 | 到 | 是 | 握住 | 一起 | 和 | 这 | 资金 | 已订阅 | 是 |

[tuː; tə][biː; bi] [sɪˈkjʊəd] .

| to | be | secured | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 安全 | . |

至于必须立即提供运输服务，才能使企业得以维持运营并保障已筹集的资金，这是当务之急。

[hiː; hi] [ˈevɪdəntli] [kənˈsɪdəd] [ðɪs] [ðə; ði]['əʊnli] ['gærənti] [ɒv; əv] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən]

| He | evidently | considered | this | the | only | guaranty | of | good | faith | and | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显然 | 经过考虑的 | 这 | 这 | 仅有的 | 保证 | 的 | 好的 | 信仰 | 和 | 的 | 一个 |

['ɒnɪst] [ɪnˈtenʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪˈmiːdiətli] ['trænspɔːt][ðə; ði]['kɒləni]['əʊvə(r)] [siː] ,

| honest | intention | to | immediately | transport | the | colony | over | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诚实的 | 意图 | 到 | 立即地 | 运输 | 这 | 殖民地 | 超过 | 海 | , |

他显然认为这是唯一能保证诚意和立即将殖民地运往海外的可靠手段。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [əkˈseptɪd] .

| that | would | be | accepted | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 公认 | . |

那样做是可以接受的。

['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] , [æz; əz] [ɔːlˈredi] ['nəʊtɪd] ,

| After | saying | , | as | already | noted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 说 | , | 作为 | 已经 | 著名的 | , |

如前所述，

[ðæt] [ðəʊz] [bɪˈhaɪnd] - [hænd] [wɪð] [ðeə(r)] ['peɪmənts] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn] " [tɪl] [ðeɪ] [siː] ['ʃɪpɪŋ]

| that | those | behind | - | hand | with | their | payments | refuse | to | pay | in | " | till | they | see | shipping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那些 | 在后面 | - | 手 | 和 | 他们的 | 付款 | 拒绝 | 到 | 支付 | 在 | " | 直到 | 他们 | 看 | 船运 |

[prəˈvaɪdɪd][ɔː(r)][ə; eɪ] [kɔːs] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| provided | or | a | course | taken | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 或者 | 一个 | 课程 | 已采取 | 为了 | 它 | , |

那些拖欠付款的人拒绝付款，“直到看到发货安排或采取相应措施为止”。

" [hiː; hi] [ædz] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə]['mɑːstə(r)] ['westən] :

| " | he | adds | , | referring | to | Master | Weston | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 添加 | , | 指 | 到 | 掌握 | 韦斯顿 | : |

他补充道，指的是韦斯顿大师：

" [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][hæd; həd]['aɪðə(r)] ['ʃɪpɪŋ] ['redi] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] , [ɔː(r)][æt; ət]

| " | That | he | should | not | have | had | either | shipping | ready | before | this | time | , | or | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 他 | 应该 | 不是 | 有 | 有 | 任何一个 | 船运 | 准备好 | 前 | 这 | 时间 | , | 或者 | 在 |

[liːst] ['sɜːt(ə)n]

| least | certain |
|---|---|
| 至少 | 肯定 |

“他本不应该在此之前准备好任何船只，或者至少不应该提前准备好所有船只。”

[ [ai] . [iː] . ['defɪnət] ] [miːnz] [ænd; ənd] [kɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)]

| [ | i | . | e | . | definite | ] | means | and | course | , | and | the | same | known | to | us | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 我 | . | e | . | 定 | ] | 方法 | 和 | 课程 | , | 和 | 这 | 相同的 | 已知 | 到 | 我们 | , | 为了 |

[ˌaɪ 'tiː] ;

| it | ; |
|---|---|
| 它 | ; |

[即确定的]方法和过程，以及我们所知道的，对于它而言；

[ɔː(r)][hæv; həv]['teɪkən]['ʌðə(r)]['ɔːdə(r)] ['ʌðəwaɪz] ; ['kænɒt] [ɪn] [ [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] ]

| or | have | taken | other | order | otherwise | ; | cannot | in | [ | according | to | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 已采取 | 其他 | 命令 | 否则 | ; | 不能 | 在 | [ | 根据 | 到 | ] |

或已采取其他方式；不能[根据]

[maɪ] ['kɒnʃəns] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] .

| my | conscience | be | excused | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 良心 | 是 | 已原谅 | . |

请原谅我的良心。

" ['brædfəd] ['ɔːlsəʊ] [steɪts] [ðæt] [wʌn]['mɑːstə(r)] ['tɒməs] ['westən] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

| " | Bradford | also | states | that | one | Master | Thomas | Weston | a | merchant | of | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布拉德福德 | 还 | 各州 | 那 | 一 | 掌握 | 托马斯 | 韦斯顿 | 一个 | 商人 | 的 | 伦敦 | , |

布拉德福德还提到，一位名叫托马斯·韦斯顿的伦敦商人，

[keɪm] [tuː; tə] ['laɪdən] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ [ə'pærəntli] [waɪl] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)]

| came | to | Leyden | about | the | same | time | [ | apparently | while | negotiations | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 莱顿 | 关于 | 这 | 相同的 | 时间 | [ | 显然 | 尽管 | 谈判 | 为了 |

[ˌemɪ'greɪʃn] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['ɔːspɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dʌtʃ] ,

| emigration | under | their | auspices | were | pending | with | the | Dutch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移民 | 在下面 | 他们的 | 庇护 | 是 | 待办的 | 和 | 这 | 荷兰语 | , |

大约在同一时间来到莱顿[显然当时他们正与荷兰方面就其主持的移民事宜进行谈判]

[ɪn] ['februəri] [ɔː(r)] [mɑːtʃ] , - ] ,

| in | February | or | March | , | 1620 | ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二月 | 或者 | 行进 | , | - | ] | , |

1620年2月或3月]

[huː] [wɒz; wəz] " [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːrðərər] [ɒv; əv]

| who | was | " | well | acquainted | with | some | of | them | and | a | furtherer | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | " | 出色地 | 熟人 | 和 | 一些 | 的 | 他们 | 和 | 一个 | 进一步 | 的 |

[ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [prə'siːdɪŋz] ... .

| them | in | their | former | proceedings | ... | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 他们的 | 以前的 | 诉讼程序 | ... | . |

“他与他们中的一些人非常熟悉，并且在他们之前的诉讼中给予了他们一些帮助.....

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm] ... .

| and | persuaded | them | ... | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 被说服 | 他们 | ... | . |

并说服了他们.....

[nɒt][tuː; tə]['med(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [dʌtʃ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| not | to | meddle | with | the | Dutch | , | " | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 插手 | 和 | 这 | 荷兰语 | , | " | ETC | . |

不要干涉荷兰人，等等。

[ðɪs] ['rɑːbɪnsən] [kən'fɜːmz][ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə]['kɑːvə(r)][bɪ'fɔː(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , ['seɪɪŋ] :

| This | Robinson | confirms | in | his | letter | to | Carver | before | referred | to | , | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罗宾逊 | 确认 | 在 | 他的 | 信 | 到 | 卡弗 | 前 | 指 | 到 | , | 说 | : |

罗宾逊在之前写给卡弗的信中证实了这一点，他说：

" [juː; jʊ] [nəʊ] [raɪt] [wel] [wiː; wi] [dɪ'pend] [ɒn]['mɑːstə(r)] ['westən] [ə'ləʊn] , ... .

| " | You | know | right | well | we | depend | on | Master | Weston | alone | , | ... | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 正确的 | 出色地 | 我们 | 依赖 | 在 | 掌握 | 韦斯顿 | 独自的 | , | ... | . |

“你很清楚，我们只能依靠韦斯顿先生.....”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn][hænd][ə'nʌðə(r)] [kɔːs] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] , [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf]

| and | when | we | had | in | hand | another | course | with | the | Dutchman | , | broke | it | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 有 | 在 | 手 | 其他 | 课程 | 和 | 这 | 荷兰人 | , | 打破 | 它 | 离开 |

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['məʊʃn] .

| at | his | motion | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 运动 | . |

当我们和那位荷兰人又谈好一件事时，应他的要求就终止了合作。

" [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 10th [ɒv; əv][dʒuːn] , - , ['rɒbət] ['kʊʃmən] ,

| " | On | the | morning | of | the | 10th | of | June | , | 1620 | , | Robert | Cushman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 10th | 的 | 六月 | , | - | , | 罗伯特 | 库什曼 | , |

“1620年6月10日上午，罗伯特·库什曼，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən] ['eɪdʒənts][æt; ət] ['lʌndən] , ['ɑːftə(r)] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ,

| one | of | the | Leyden | agents | at | London | , | after | writing | to | his | associate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 莱顿 | 代理人 | 在 | 伦敦 | , | 后 | 写作 | 到 | 他的 | 联系 | , |

['mɑːstə(r)][dʒɒn]['kɑːvə(r)] ,

| Master | John | Carver | , |
|---|---|---|---|
| 掌握 | 约翰 | 卡弗 | , |

莱顿在伦敦的一位代理人，在给他的同事约翰·卡弗先生写信后，

[ðen] [æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ;

| then | at | Southampton | ; |
|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 南安普顿 | ; |

然后前往南安普顿；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪdən] ['liːdəz] — [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [sen'sɔːriəs] ['lɛtəz] [rɪ'siːvd] [baɪ]

| and | to | the | Leyden | leaders | — | in | reply | to | certain | censorious | letters | received | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 莱顿 | 领导人 | — | 在 | 回复 | 到 | 肯定 | 审查的 | 信件 | 已收到 | 经过 |

[hɪm][frɒm; frəm][bəuθ] [ðiːz] ['sɔːsɪz] — [ɔːl'ðəʊ] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]

| him | from | both | these | sources | — | although | disheartened | by | the | difficulties | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 从 | 两个都 | 这些 | 来源 | — | 虽然 | 沮丧 | 经过 | 这 | 困难 | 和 |

['prɒspekts] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

| prospects | before | him | , |
|---|---|---|---|
| 前景 | 前 | 他 | , |

而对于莱顿领导人——针对他从这两个渠道收到的某些批评信件——尽管他对摆在面前的困难和前景感到沮丧，

[sɔːt] ['mɑːstə(r)] ['westən] , [ænd; ənd][baɪ][æn; ən]['ɜːdʒənt] [ə'piːl] [səʊ] [ɪ'fektɪvli] [rɔːt] [ə'pɒn][hɪm]

| sought | Master | Weston | , | and | by | an | urgent | appeal | so | effectively | wrought | upon | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 掌握 | 韦斯顿 | , | 和 | 经过 | 一个 | 紧迫的 | 上诉 | 所以 | 有效地 | 锻 | 之上 | 他 |

,

,

,

找到韦斯顿先生，并通过紧急呼吁有效地打动了他。

[ðæt] , [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['kʊʃmən] , [hiː; hi] ['prɒmɪst] " [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [jet] [gɪv]

| that | , | two | hours | later | , | coming | to | Cushman | , | he | promised | " | he | would | not | yet | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 二 | 小时 | 之后 | , | 未来 | 到 | 库什曼 | , | 他 | 承诺 | " | 他 | 会 | 不是 | 然而 | 给 |

[ˌaɪ 'tiː]

| it |
|---|
| 它 |

两小时后，他来到库什曼面前，承诺"他暂时不会给"。

[ [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ] [ʌp] .

| [ | the | undertaking | ] | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 这 | 承诺 | ] | 向上 | . |

这项事业已经完成。

" - ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['nɪəli] " [æt; ət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ]

| " | Cushman's | patience | and | endurance | were | evidently | nearly | " | at | the | breaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 耐心 | 和 | 耐力 | 是 | 显然 | 几乎 | " | 在 | 这 | 打破 |

[pɔɪnt] ,

| point | , |
|---|---|
| 观点 | , |

"库什曼的耐心和忍耐力显然已经接近极限了。"

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)][ɒv; əv] ['sʌndeɪ] , [dʒuːn] - ,

| " | for | he | says | in | his | letter | of | Sunday | , | June | 11 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 他 | 说道 | 在 | 他的 | 信 | 的 | 星期日 | , | 六月 | - | , |

因为他在6月11日星期日的信中写道：

[wen] [sək'ses] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz][lɑːst][grænd] ['efət] : " [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

| when | success | had | begun | to | crown | his | last | grand | effort | : | " | And | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 成功 | 有 | 开始 | 到 | 王冠 | 他的 | 最后的 | 盛大 | 努力 | : | " | 和 | , | 的确 | , |

当成功开始为他最后的伟大努力锦上添花时："而且，的确，

[ðə; ði] ['meni] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ai][faɪnd][hɪə(r)] [ [ɪn] ['lʌndən] ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ di'mə: ] [ænd; ənd]

| the | many | discouragements | I | find | here | [ | in | London | ] | together | with | the | demurs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 许多 | 沮丧 | 我 | 寻找 | 这里 | [ | 在 | 伦敦 | ] | 一起 | 和 | 这 | 异议 | 和 |

[ðeə(r)] [ [æt; ət] ['laɪdən] ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] ,

| retirings | there | [ | at | Leyden | ] | had | made | me | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 退休人员 | 那里 | [ | 在 | 莱顿 | ] | 有 | 制成 | 我 | 到 | 说 | , |

我在这里（伦敦）遇到的诸多挫折，以及在那里（莱顿）遇到的种种犹豫和退缩，使我不得不说：

- [ai] [wʊd] [gɪv] [ʌp][maɪ] [ə'kaʊnts] [tu:; tə][dʒɒn]['kɑ:və(r)][ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]

| ' | I | would | give | up | my | accounts | to | John | Carver | and | at | his | coming | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 会 | 给 | 向上 | 我的 | 账户 | 到 | 约翰 | 卡弗 | 和 | 在 | 他的 | 未来 | 从 |

[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [ə'kweɪnt] [hɪm] ['fʊli] [wɪð] [ɔ:l] ['kɔ:sɪz]

| Southampton | acquaint | him | fully | with | all | courses |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 南安普顿 | 熟人 | 他 | 完全 | 和 | 全部 | 课程 |

“我会把我的账目交给约翰·卡弗，等他从南安普顿来的时候，我会让他全面了解所有课程。”

[ [prə'si:dɪŋz] ] [ænd; ənd][səʊ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] , [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [kləʊðz] [ɒn][maɪ]

| [ | proceedings | ] | and | so | leave | it | quite | , | with | only | the | poor | clothes | on | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 诉讼程序 | ] | 和 | 所以 | 离开 | 它 | 相当 | , | 和 | 仅有的 | 这 | 贫穷的 | 衣服 | 在 | 我的 |

[bæk] :

| back | : |
|---|---|
| 后退 | : |

于是，我便离开了，身上只穿着身上那件破旧的衣服：

[bʌt; bət] ['gæðərɪŋ] [ʌp][maɪ'self][baɪ]['fɜ:ðə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ai] [rɪ'zɒlvd] [jet] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn]['traɪəl]

| But | gathering | up | myself | by | further | consideration | , | I | resolved | yet | to | make | one | trial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 采集 | 向上 | 我 | 经过 | 更远 | 考虑 | , | 我 | 已解决 | 然而 | 到 | 制作 | 一 | 审判 |

[mɔ:(r)] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| more | , | " | etc | . |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | , | " | ETC | . |

但经过一番深思熟虑，我决定再试一次，等等。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] " [wʌn]['traɪəl][mɔ:(r)] " [wɪtʃ] [ment] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ;

| It | was | this | " | one | trial | more | " | which | meant | so | much | to | the | Pilgrims | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | " | 一 | 审判 | 更多的 | " | 哪个 | 意思是 | 所以 | 很多 | 到 | 这 | 朝圣者 | ; |

正是这“又一次考验”对清教徒们意义非凡；

[tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ; [tu:; tə] [ə'merɪkə] ; [ænd; ənd][tu:; tə][hju:'mænəti] .

| to | the | cause | of | Religion | ; | to | America | ; | and | to | Humanity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 原因 | 的 | 宗教 | ; | 到 | 美国 | ; | 和 | 到 | 人类 | . |

为了宗教事业；为了美国；为了全人类。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ræŋk] [wɪð] [ðə; ði][lɑ:st][hə'rəʊɪk][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['efəts] [ɒv; əv] ['rɒbət] [ðə; ði] [bru:s]

| It | will | rank | with | the | last | heroic | and | successful | efforts | of | Robert | the | Bruce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 秩 | 和 | 这 | 最后的 | 英勇 | 和 | 成功的 | 努力 | 的 | 罗伯特 | 这 | 布鲁斯 |

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

| and | others | , |
|---|---|---|
| 和 | 其他的 | , |

它将与罗伯特·布鲁斯等人的最后一次英勇壮举相提并论。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [hɪ'stɒrɪk] .

| which | have | become | historic | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 变得 | 历史性 | . |

这些都已成为历史。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] - [ə'pi:l] [ə'pɒn] ['westən] ['kænɒt] [bi:; bi] ['daʊtɪd] .

| The | effect | of | Cushman's | appeal | upon | Weston | cannot | be | doubted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 的 | - | 上诉 | 之上 | 韦斯顿 | 不能 | 是 | 怀疑 | . |

库什曼的上诉对韦斯顿的影响毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli] [ə'pærəntli] ['ɪnfluənst] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n]

| It | not | only | apparently | influenced | him | at | the | time | , | but | , | after | reflection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 仅有的 | 显然 | 影响 | 他 | 在 | 这 | 时间 | , | 但 | , | 后 | 反射 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,

| and | the | lapse | of | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 失效 | 的 | 小时 | , |

这不仅在当时对他产生了明显的影响，而且在经过反思和几个小时的流逝之后，

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][tuː; tə] ['prɒmɪs] ['fɜːðə(r)] ['lɔɪəlti] , [ænd; ənd] , [wɒt]

| it | brought | him | to | his | associate | to | promise | further | loyalty | , | and | , | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 带来 | 他 | 到 | 他的 | 联系 | 到 | 承诺 | 更远 | 忠诚 | , | 和 | , | 什么 |

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [tuː; tə][ækt] .

| was | much | better | , | to | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 很多 | 更好的 | , | 到 | 行为 | . |

这促使他向同伙承诺进一步的忠诚，更重要的是，采取行动。

[ðə; ði]['riːəl]['ænɪməs][ɒv; əv] ['wɛstənz] ['bækwədnəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['prɒbəb(ə)l] , [leɪ][ɪn][ðə; ði]

| The | real | animus | of | Weston's | backwardness | , | it | is | quite | probable | , | lay | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真实的 | 灵魂 | 的 | 韦斯顿的 | 落后 | , | 它 | 是 | 相当 | 可能 | , | 躺 | 在 | 这 |

[dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [gɔːdʒz] ,

| designs | of | Gorges | , |
|---|---|---|---|
| 设计 | 的 | 峡谷 | , |

韦斯顿思想落后的真正根源很可能在于戈尔吉斯的规划。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [nɒt] [jet] ['fʊli] [mə'tʃʊəd] , [ɔː(r)] , [ɪf] [səʊ] , [ɪn'vɒlvd] [dɪ'leɪ] [æz; əz][æn; ən]

| which | were | probably | not | yet | fully | matured | , | or | , | if | so | , | involved | delay | as | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 大概 | 不是 | 然而 | 完全 | 成熟的 | , | 或者 | , | 如果 | 所以 | , | 涉及 | 延迟 | 作为 | 一个 |

[ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] .

| essential | part | . |
|---|---|---|
| 基本的 | 部分 | . |

这些可能尚未完全成熟，或者，如果真是如此，那么延迟就是其中必不可少的一部分。

" [ænd; ənd][səʊ] , " ['kʊʃmən] [steɪts] , " [əd'vaɪzɪŋ] [tə'geðə(r)] , [wiː; wi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ]

| " | And | so | , | " | Cushman | states | , | " | advising | together | , | we | resolved | to | hire | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | , | " | 库什曼 | 各州 | , | " | 建议 | 一起 | , | 我们 | 已解决 | 到 | 聘请 | 一个 |

[ʃɪp] .

| ship | . |
|---|---|
| 船 | . |

“于是，”库什曼说道，“我们集思广益，决定租一艘船。”

" [ðeɪ] ['evɪdəntli] [faʊnd] [wʌn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , " [ɒv; əv]['sɪksti][lɑːst] " ( - [tʌnz] ) [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

| " | They | evidently | found | one | that | afternoon | , | " | of | sixty | last | " | ( | 120 | tons | ) | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 显然 | 成立 | 一 | 那 | 下午 | , | " | 的 | 六十 | 最后的 | " | ( | - | 吨 | ) | 哪个 | 曾是 |

[kɔːld] " [ə; eɪ][faɪn] [ʃɪp] ,

| called | " | a | fine | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | " | 一个 | 美好的 | 船 | , |

“他们显然在那天下午发现了一艘，‘六十吨’(120吨)，被称为‘一艘好船’，

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] " [tʊk] ['laɪkɪŋ][ɒv; əv] [ [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] ( ['draɪdən] ) , [ɪ'kwɪvələnt]

| " | and | which | they | " | took | liking | of | [ | Old | English | for | trial | ( | Dryden | ) | , | equivalent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 哪个 | 他们 | " | 采取 | 喜欢 | 的 | [ | 老的 | 英语 | 为了 | 审判 | ( | 德莱顿 | ) | , | 相等的 |

[tuː; tə][rɪ'fjuːz(ə)l] ] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

| to | refusal | ] | till | Monday | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拒绝 | ] | 直到 | 周一 | . |

并且他们“喜欢[古英语中的“尝试”(德莱顿)，相当于“拒绝”]直到星期一。

" [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] " ['haɪəd][ə'nʌðə(r)]['paɪlət] . . .

| " | The | same | afternoon | they | " | hired | another | pilot | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 相同的 | 下午 | 他们 | " | 雇用 | 其他 | 飞行员 | . | . | . |

当天下午，他们又雇佣了一名飞行员.....

[wʌn]['mɑːstə(r)] [klɑːk] . " — [ɒv; əv] [huːm] ['fɜːðə(r)] .

| one | Master | Clarke | . | " | — | of | whom | further | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 掌握 | 克拉克 | . | " | — | 的 | 谁 | 更远 | . |

一位克拉克大师。"——关于他的更多信息。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [wiː; wi][hæv; həv]['haɪəd][ə'nʌðə(r)]['paɪlət][hɪə(r)] ,

| It | seems | certain | that | by | the | expression | , | " | we | have | hired | another | pilot | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 肯定 | 那 | 经过 | 这 | 表达 | , | " | 我们 | 有 | 雇用 | 其他 | 飞行员 | 这里 | , |

从"我们又雇佣了一名飞行员"这句话来看，似乎可以肯定的是.....

[wʌn]['mɑːstə(r)] [klɑːk] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

| one | Master | Clarke | , | " | etc | . | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 掌握 | 克拉克 | , | " | ETC | . | ; |

一位克拉克大师，"等等；

[ðæt] ['kʊʃmən] [wɒz; wəz] ['rekənɪŋ] [ðə; ði] " - " ['ren(ə)ldz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['haɪəd]

| that | Cushman | was | reckoning | the | " | pilott | " | Reynolds | whom | he | had | hired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 库什曼 | 曾是 | 清算 | 这 | " | - | " | 雷诺兹 | 谁 | 他 | 有 | 雇用 |

[ænd; ənd] [sent] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['hɒlənd] ,

| and | sent | over | to | them | in | Holland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 超过 | 到 | 他们 | 在 | 荷兰 | , |

库什曼指的是他雇佣并派往荷兰的"飞行员"雷诺兹。

[æz; əz] [ʃəʊn] — [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd] [naʊ] [klɑːk] [æz; əz] " [ə'nʌðə(r)] .

| as | shown | — | as | at | the | first | , | and | now | Clarke | as | " | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 所示 | — | 作为 | 在 | 这 | 第一的 | , | 和 | 现在 | 克拉克 | 作为 | " | 其他 | . |

如所示——如同第一个，现在克拉克是"另一个"。

" [ˌaɪ 'tiː]['nəʊweə(r)] [ə'pɪəz] [ðæt] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [deɪt] , ['eni]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] [tuː] [hæd; həd]

| " | It | nowhere | appears | that | up | to | this | date | , | any | other | than | these | two | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 无处 | 出现 | 那 | 向上 | 到 | 这 | 日期 | , | 任何 | 其他 | 比 | 这些 | 二 | 有 |

[biːn] ['haɪəd] ,

| been | hired | , |
|---|---|---|
| 到过 | 雇用 | , |

"迄今为止，似乎除了这两人之外，还没有其他人被聘用过。"

[nɔː(r)][hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [ʌn'tɪl] [ðen] , ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] .

| nor | had | there | been | until | then | , | any | occasion | for | more | than | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 那里 | 到过 | 直到 | 然后 | , | 任何 | 场合 | 为了 | 更多的 | 比 | 一 | . |

在此之前，也从未有过出现多个人的情况。

[ɪf] ['kʊʃmən] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [æz; əz] [ðiːz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]

| If | Cushman | had | been | engaged | in | such | important | negotiations | as | these | before | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 库什曼 | 有 | 到过 | 已订婚的 | 在 | 这样的 | 重要的 | 谈判 | 作为 | 这些 | 前 | 他 |

[rəʊt] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tuː; tə]['kɑːvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪdən] [frendz] ,

| wrote | his | letters | to | Carver | and | the | Leyden | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写道 | 他的 | 信件 | 到 | 卡弗 | 和 | 这 | 莱顿 | 朋友们 | , |

如果库什曼在给卡弗和莱顿的朋友们写信之前就已经参与了像这样重要的谈判，

[ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] .

| on | Saturday | morning | , | he | would | certainly | have | mentioned | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 周六 | 早晨 | , | 他 | 会 | 当然 | 有 | 提及 | 他们 | . |

周六早上，他肯定会提到这些事。

[æz; əz][hiː; hi] [nemd] ['naɪðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ðen] [ə'kɜːd] .

| As | he | named | neither | , | it | is | clear | that | they | had | not | then | occurred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 命名 | 两者都不 | , | 它 | 是 | 清除 | 那 | 他们 | 有 | 不是 | 然后 | 发生 | . |

由于他既没有提到这两件事，显然它们当时还没有发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] - [ə'piːl] [tuː; tə] ['westən] [wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] , [ænd; ənd]

| It | is | equally | certain | that | Cushman's | appeal | to | Weston | was | not | made | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 同样地 | 肯定 | 那 | - | 上诉 | 到 | 韦斯顿 | 曾是 | 不是 | 制成 | , | 和 |

[hɪz; ɪz] [rɪ'njuːd] [æk'tɪvəti] [ə'raʊzd] ,

| his | renewed | activity | aroused | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 更新 | 活动 | 被唤醒 | , |

同样可以肯定的是，库什曼并未向韦斯顿提出上诉，而他重新活跃起来也引起了人们的关注。

[ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['lɛtəz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spætʃt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][kʊd; kəd]

| until | after | these | letters | had | been | dispatched | and | nothing | of | the | kind | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 后 | 这些 | 信件 | 有 | 到过 | 已派出 | 和 | 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | 可以 |

[hæv; həv] [biːn] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['westən] .

| have | been | done | without | Weston | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 完毕 | 没有 | 韦斯顿 | . |

直到这些信件寄出之后，如果没有韦斯顿，这一切都不可能实现。

[hɪz; ɪz]['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][dʒuːn] - [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

| His | letter | - | writing | of | June | 10 | was | obviously | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 信 | - | 写作 | 的 | 六月 | - | 曾是 | 明显地 | 在 | 这 | 早晨 | , |

他6月10日写的那封信显然是在早上写的。

[æz; əz]['pruːvn; 'prəʊvn][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [deɪz] [wɜːk] ['kʊʃmən] [pə'fɔːmd] ['sʌbsɪkwəntli] .

| as | proven | by | the | great | day's | work | Cushman | performed | subsequently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 已证实 | 经过 | 这 | 伟大的 | 天 | 工作 | 库什曼 | 执行 | 随后 | . |

正如库什曼随后出色完成的工作所证明的那样。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ['ɜːli] [ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə]

| He | must | have | written | his | letters | early | and | have | taken | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 书面 | 他的 | 信件 | 早期的 | 和 | 有 | 已采取 | 他们 | 到 |

[sʌtʃ] [pleɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mesɪndʒə(r)][hæd; həd] [sə'dʒestid] ( [huː] [hɪz; ɪz]['mesɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [dʌz]

| such | place | as | his | messenger | had | suggested | ( | Who | his | messenger | was | does |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 地方 | 作为 | 他的 | 信使 | 有 | 建议 | ( | WHO | 他的 | 信使 | 曾是 | 做 |

[nɒt] [ə'pɪə(r)] ,

| not | appear | , |
|---|---|---|
| 不是 | 出现 | , |

他一定很早就写好了信，并按照信使建议的地方送到了那里（信使是谁并不清楚）。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][dʒɒn]['tɜːnə(r)] , [æz; əz] [sə'dʒestid] [baɪ] ['aːbə] ,

| but | it | was | not | John | Turner | , | as | suggested | by | Arber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 约翰 | 车工 | , | 作为 | 建议 | 经过 | 阿尔伯 | , |

但正如阿尔伯所暗示的那样，那个人并非约翰·特纳。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'raɪv] [tɪl] [ðæt] [naɪt] . )

| for | he | did | not | arrive | till | that | night | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 做过 | 不是 | 到达 | 直到 | 那 | 夜晚 | . | ) |

因为他直到当晚才到。）

['kʊʃmən] [mʌst; məst] [ðen] [hæv; həv] [lʊkt] [ʌp] ['westən] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)]

| Cushman | must | then | have | looked | up | Weston | and | had | an | hour | or | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库什曼 | 必须 | 然后 | 有 | 看起来 | 向上 | 韦斯顿 | 和 | 有 | 一个 | 小时 | 或者 | 更多的 |

[ɒv; əv] ['ɜːnɪst] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [hɪm] ,

| of | earnest | argument | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 认真 | 争论 | 和 | 他 | , |

库什曼随后肯定找到了韦斯顿，并与他进行了至少一小时的认真争论。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sez] :

| for | he | says | : |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 说道 | : |

因为他说：

" [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [ [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][taɪm][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] ] [hiː; hi] ['gæðəd] [hɪm'self][ʌp][ə; eɪ]
" at the last [ as if some time was occupied ] he gathered himself up a
" 在 这 最后的 [ 作为 如果 一些 时间 曾是 占领 ] 他 聚集 他自己 向上 一个
['lɪt(ə)l][mɔː(r)] " [ [ai] . [iː] . ['jiːldɪd] ['sʌmwɒt] . ]
little more " [ i . e . yielded somewhat . ]
小的 更多的 " [ 我 . e . 产生 有些 . ]

最后（好像过了一段时间），他稍微振作了一些。（即有所让步。）

[ðen] [keɪm] [æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv] " [tuː] ['aʊəz] , " [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['westən] [keɪm]
Then came an interval of " two hours , " at the end of which Weston came
然后 来了 一个 间隔 的 " 二 小时 , " 在 这 结尾 的 哪个 韦斯顿 来了
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

随后过了“两个小时”，韦斯顿才来到他身边。

[ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] ,
[ It would be highly interesting to know whether ,
[ 它 会 是 高度 有趣的 到 知道 无论 ,

如果能知道是否如此，那就太好了。

[ɪn][ðə; ði] [tuː] ['aʊəz] [wɪtʃ] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] - [kɔːl][ɒn] ['westən] [ænd; ənd][ðə; ði]
in the two hours which intervened between Cushman's call on Weston and the
在 这 二 小时 哪个 介入 之间 - 称呼 在 韦斯顿 和 这
['lætərz] [rɪ'tɜːn] [kɔːl] ,
latter's return call ,
后者的 返回 称呼 ,

在库什曼致电韦斯顿和韦斯顿回电之间的两个小时里，

['westən] [kən'sʌltɪd] [gɔːdʒz] [ænd; ənd][gɒt][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] .
Weston consulted Gorges and got his instructions .
韦斯顿 咨询 峡谷 和 得到 他的 指示 .

韦斯顿向戈尔格斯请教并得到了他的指示。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ækt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['vɪgərəsli] ,
It is certain that he came prepared to act , and that vigorously ,
它 是 肯定 那 他 来了 准备 到 行为 , 和 那 大力 ,

可以肯定的是，他做好了行动的准备，而且行动十分有力。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['priːviəsli] [biːn] . ]
which he had not previously been . ]
哪个 他 有 不是 之前 到过 . ]

他以前从未有过这种经历。

[ænd; ənd] [ðeɪ] " [əd'vaɪzd] [tə'geðə(r)] , " — [wɪtʃ] [tʊk] [taɪm] .
and they " advised together , " — which took time .
和 他们 " 建议 一起 , " — 哪个 采取 时间 .

他们“共同商议”，这需要时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] ['evɪdəntli] ['sʌmwɒt] [pɑːst] [nuːn] , [ə; eɪ][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['aʊəz] ['hævɪŋ] [biːn]
It was by this evidently somewhat past noon , a four or five hours having been
它 曾是 经过 这 显然 有些 过去的 中午 , 一个 四 或者 五 小时 拥有 到过
[kən'sjuːmd] .
consumed .
消耗 .

显然此时已过中午十二点，四五个小时过去了。

[ðeɪ] [ðen] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm]

| They | then | went | to | look | for | a | ship | and | found | one | , | which | , | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 然后 | 去 | 到 | 看 | 为了 | 一个 | 船 | 和 | 成立 | 一 | , | 哪个 | , | 从 |

\- [rɪ'mɑːk] ,

| Cushman's | remark | , |
|---|---|---|
| - | 评论 | , |

然后他们去找船，找到了一艘，根据库什曼的说法，

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp] [ˌaɪ'tiː] [ɪz] , " [ðeɪ] [mʌst; məst] ( [æt; ət] [liːst] [ˌsuːpə'fɪʃəli] ) [hæv; həv]

| " | but | a | fine | ship | it | is | , | " | they | must | ( | at | least | superficially | ) | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 一个 | 美好的 | 船 | 它 | 是 | , | " | 他们 | 必须 | ( | 在 | 至少 | 表面上 | ) | 有 |

[ɪg'zæmɪnd] .

| examined | . |
|---|---|
| 检查 | . |

"但这确实是一艘好船，"他们（至少表面上）肯定这样评价过。

[waɪl] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [ə'krɒs] , [ænd; ənd] [tuː; tə]

| While | hunting | for | the | ship | they | seem | to | have | come | across | , | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 打猎 | 为了 | 这 | 船 | 他们 | 似乎 | 到 | 有 | 来 | 穿过 | , | 和 | 到 |

[hæv; həv] ['haɪəd] ,

| have | hired | , |
|---|---|---|
| 有 | 雇用 | , |

在寻找那艘船的过程中，他们似乎偶然发现了它，并雇佣了它。

[dʒɒn] [klɑːk] [ðə; ði] " ['paɪlət] , " [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [ˌnesə'serəli] , [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] ['piːp(ə)l] ,

| John | Clarke | the | " | pilot | , | " | with | whom | they | necessarily | , | as | with | the | ship's | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 克拉克 | 这 | " | 飞行员 | , | " | 和 | 谁 | 他们 | 一定 | , | 作为 | 和 | 这 | 船的 | 人们 | , |

[spent] [sʌm; səm] [taɪm] .

| spent | some | time | . |
|---|---|---|---|
| 花费 | 一些 | 时间 | . |

他们和"领航员"约翰·克拉克，以及船上的其他人，都必然要花一些时间与他相处。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [dʌsk] [kʌt] [ʃɔːt] [ðeə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| It | is | not | improbable | that | the | approach | of | dusk | cut | short | their | examination | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 不太可能 | 那 | 这 | 方法 | 的 | 黄昏 | 切 | 短的 | 他们的 | 考试 | 的 |

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

| the | ship | , |
|---|---|---|
| 这 | 船 | , |

黄昏的临近很可能中断了他们对船只的检查。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hens] " [tʊk] ['laɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ [rɪ'fjuːz(ə)l] [ɒv; əv] ] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

| which | they | hence | " | took | liking | of | [ | refusal | of | ] | till | Monday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 因此 | " | 采取 | 喜欢 | 的 | [ | 拒绝 | 的 | ] | 直到 | 周一 | . |

因此，他们"喜欢[拒绝]直到星期一。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] " [rɪ'fjuːz(ə)l] " [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['sɪksti] [lɑːst] " [ʃɪp] [wɒz; wəz]

| " | It | is | therefore | evident | that | the | " | refusal | " | of | the | " | sixty | last | " | ship | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 所以 | 明显 | 那 | 这 | " | 拒绝 | " | 的 | 这 | " | 六十 | 最后的 | " | 船 | 曾是 |

['teɪkən] ,

| taken | , |
|---|---|
| 已采取 | , |

因此很明显，第六十艘船的"拒绝"是被采取的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] " ['paɪlət] " [klɑːk] [wɒz; wəz] " ['haɪəd] , " [ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [dʒuːn] - , [æz; əz]

| and | the | " | pilot | " | Clarke | was | " | hired | , | " | on | Saturday | afternoon | , | June | 10 | - | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | " | 飞行员 | " | 克拉克 | 曾是 | " | 雇用 | , | " | 在 | 周六 | 下午 | , | 六月 | - | - | , | 作为 |

[ɒn] ['sʌndeɪ] ,

| on | Sunday | , |
|---|---|---|
| 在 | 星期日 | , |

而"飞行员"克拉克是在6月10日星期六下午被"雇用"的，就像星期日一样。

[dʒuːn] - , ['kʊʃmən] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['laɪdən] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [fækts][baɪ]['letə(r)] , [æz; əz] [ə'bʌv]

| June | 11 | , | Cushman | informed | the | Leyden | leaders | of | these | facts | by | letter | , | as | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六月 | - | , | 库什曼 | 知情的 | 这 | 莱顿 | 领导人 | 的 | 这些 | 事实 | 经过 | 信 | , | 作为 | 多于 |

['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

| indicated | , |
|---|---|
| 表明的 | , |

6月11日，库什曼以信函形式将这些事实告知了莱顿公司的领导人，如上所述。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] - " - , " ['mɑːstə(r)] ['ren(ə)ldz] .

| and | gave | instructions | as | to | the | SPEEDWELL'S | " | pilott | , | " | Master | Reynolds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 指示 | 作为 | 到 | 这 | - | " | - | , | " | 掌握 | 雷诺兹 | . |

并向 SPEEDWELL 号的"飞行员"雷诺兹先生下达了指示。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] , ['nɪəli] [tuː; tə][æn; ən]['aʊə(r)] ,

| We | are | therefore | able | to | fix | , | nearly | to | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 所以 | 有能力的 | 到 | 使固定 | , | 几乎 | 到 | 一个 | 小时 | , |

因此，我们能够将时间缩短到接近一小时。

[ðə; ði] " ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] " [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['muːvmənt] [tuː; tə] [ə'merɪkə]

| the | " | turning | of | the | tide | " | in | the | affairs | of | the | Pilgrim | movement | to | America |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 转弯 | 的 | 这 | 潮 | " | 在 | 这 | 事务 | 的 | 这 | 朝圣 | 移动 | 到 | 美国 |

.

:

·

清教徒前往美洲运动的"转折点"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ˌɔːltə'geðə(r)]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ænd; ənd][hjuː'mænəti][æt; ət] [lɑːdʒ] [ɑː(r); ə(r)]

| It | is | also | altogether | probable | that | the | Pilgrims | and | humanity | at | large | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 还 | 共 | 可能 | 那 | 这 | 朝圣者 | 和 | 人类 | 在 | 大的 | 是 |

[stɪl] ['fɜːðə(r)] ( [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ) [ɪn'detɪd] [tuː; tə] - " [wʌn][mɔː(r)]['traɪəl] " [ænd; ənd]

| still | further | ( | indirectly | ) | indebted | to | Cushman's | " | one | more | trial | " | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 更远 | ( | 间接 | ) | 负债累累 | 到 | - | " | 一 | 更多的 | 审判 | " | 和 |

[rɪ'zʌltənt] ['sætədeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [wɜːk] ,

| resultant | Saturday | afternoon's | work | , |
|---|---|---|---|---|
| 结果 | 周六 | 下午 | 工作 | , |

朝圣者和全人类很可能还（间接地）感谢库什曼的"又一次尝试"以及由此产生的周六下午的工作。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ( [ðəʊ] [nɒt] [faʊnd] [ðæt] [deɪ] ) , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['eɪb(ə)l]

| for | the | MAY | - | FLOWER | ( | though | not | found | that | day | ) | , | and | her | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 可能 | - | 花 | ( | 尽管 | 不是 | 成立 | 那 | 天 | ) | , | 和 | 她 | 有能力的 |

[kə'mɑːndə(r)] [dʒəunz] ,

| commander | Jones | , |
|---|---|---|
| 指挥官 | 琼斯 | , |

为五月花号（虽然当天没有找到）及其能干的指挥官琼斯，

[huː] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] , ['seɪfli] [brɔːt] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [θruː] ['stɔːmi] ['siːz] [tuː; tə][ðeə(r)] "

| who | , | whatever | his | faults | , | safely | brought | the | Pilgrims | through | stormy | seas | to | their | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 任何 | 他的 | 故障 | , | 安全 | 带来 | 这 | 朝圣者 | 通过 | 暴风雨 | 海域 | 到 | 他们的 | " |

['prɒmɪst] [lænd] .

| promised | land | . |
|---|---|---|
| 承诺 | 土地 | . |

尽管他有种种缺点，但他还是安全地带领清教徒穿越风暴肆虐的大海，到达了他们的"应许之地"。

" [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ænd; ənd]['ræpɪdli] ['kjuːmjələtɪv] [kɒst][hæd; həd] [naʊ] [biːn] [ɪn'kɜːd]

| " | Obligations | of | considerable | and | rapidly | cumulative | cost | had | now | been | incurred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 义务 | 的 | 大量 | 和 | 快速 | 累计 | 成本 | 有 | 现在 | 到过 | 已发生 |

,

,

'

"目前已经产生了相当可观且迅速累积的成本债务，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ˌembɑː'keɪʃn] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] , [ænd; ənd]
**making** **it** **imperative** **to** **go** **forward** **to** **embarkation** **with** **all** **speed** **,** **and**
制作 它 至关重要的 到 去 向前 到 登船 和 全部 速度 , 和
[praɪ'merəli] ,
**primarily** **,**
主要 ,

因此，必须以最快的速度推进登船工作，而且最重要的是，

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ðɪ] ['rekwɪzɪt] ['lɑːdʒə(r)] [ʃɪp] .
**to** **secure** **the** **requisite** **larger** **ship** **.**
到 安全的 这 必需品 更大的 船 .

为了确保获得所需的大型船舶。

['evɪdəntli] ['westən] [ænd; ənd] ['kʊʃmən] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [sɜːv] ,
**Evidently** **Weston** **and** **Cushman** **believed** **they** **had** **found** **one** **that** **would** **serve** **,**
显然 韦斯顿 和 库什曼 相信 他们 有 成立 一 那 会 服务 ,
[wen] [ɒn] ['sætədeɪ] ,
**when** **on** **Saturday** **,**
什么时候 在 周六 ,

显然，韦斯顿和库什曼认为他们找到了一个合适的，就在周六，

[ðeɪ] " [tʊk] ['laɪkɪŋ] , " [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] " [faɪn] [ʃɪp] " [ɒv; əv] - [tʌnz] , "
**they** **"** **took** **liking** **,** **"** **as** **we** **have** **seen** **,** **of** **the** **"** **fine** **ship** **"** **of** **120** **tons** **,** **"**
他们 " 采取 喜欢 , " 作为 我们 有 已见 , 的 这 " 美好的 船 " 的 - 吨 , "
[tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
**till** **Monday** **.**
直到 周一 .

正如我们所见，他们“喜欢”了这艘120吨的“好船”，直到星期一。

" [nəʊ] [les] ['eɪb(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [ðæn; ðən] [tʃɑːlz] [diːn] , ['gʊdˌwɪn] , [ænd; ənd] [braʊn] , [wɪð] ['ʌðə(r)z]
**"** **No** **less** **able** **authorities** **than** **Charles** **Deane** **,** **Goodwin** **,** **and** **Brown** **,** **with** **others**
" 不 较少的 有能力的 当局 比 查尔斯 迪恩 , 古德温 , 和 棕色的 , 和 其他的
,
**,**
,

“其权威性丝毫不逊于查尔斯·迪恩、古德温和布朗等人，

[hæv; həv] [mɪ'steɪkənli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðɪs] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [meɪ] - ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv]
**have** **mistakenly** **concluded** **that** **this** **ship** **was** **the** **MAY** **-** **FLOWER** **,** **and** **have**
有 错误地 结束 那 这 船 曾是 这 可能 - 花 , 和 有
[səʊ]['steɪtɪd][ɪn] [tɜːmz] .
**so** **stated** **in** **terms** **.**
所以 声明 在 条款 .

我们错误地认为这艘船是“五月花号”，并且已经明确地这样说过。

[æz; əz]['edɪtə(r)][ɒv; əv] ['brædfərdz] ['hɪstri; 'hɪstəri] " [ɒv; əv] ['plɪməθ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,
**As** **editor** **of** **Bradford's** **history** **"** **Of** **Plimoth** **Plantation** **,**
作为 编辑 的 布拉德福德的 历史 " 的 普利茅斯 种植园 ,

作为布拉德福德历史著作《普利茅斯种植园史》的编辑，

" ['mɪstə(r)] . [diːn] ( [ɪn][ə; eɪ] ['fʊtnəʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['letə(r)][ɒv; əv] ['kʊʃmən] ['rɪt(ə)n] ['sʌndeɪ] ,
**"** **Mr** **.** **Deane** **(** **in** **a** **footnote** **to** **the** **letter** **of** **Cushman** **written** **Sunday** **,**
" 先生 . 迪恩 ( 在 一个 脚注 到 这 信 的 库什曼 书面 星期日 ,

迪恩先生（在库什曼周日写的一封信的脚注中）

[dʒuːn] - ) , ['ɑːftə(r)] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːk] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp] , " [mɪ'steɪkənli] [ædz]
**June** **11** **)** **,** **after** **quoting** **the** **remark** **,** **"** **But** **it** **is** **a** **fine** **ship** **,** **"** **mistakenly** **adds**
六月 - ) , 后 引用 这 评论 , " 但 它 是 一个 美好的 船 , " 错误地 添加
,
**,**
,

6月11日），在引用了“但这是一艘好船”这句话之后，错误地补充道：

" [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['meɪflaʊə(r)] . — [ed] . , " [ðʌs] [kə'mɪtɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒmən]

| " | The | renowned | MAYFLOWER | . | — | Ed | . | , | " | thus | committing | himself | to | the | common |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 著名 | 五月花号 | . | — | 艾德 | . | , | " | 因此 | 提交 | 他自己 | 到 | 这 | 常见的 |

['erə(r)] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑ:d] .

| error | in | this | regard | . |
|---|---|---|---|---|
| 错误 | 在 | 这 | 看待 | . |

"著名的五月花号——编者注"，因此他在这方面犯了常见的错误。

[dʒɒn] [braʊn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] " ['pɪlgrɪm] ['fɑ:ðəz] [ɒv; əv] [nju:] ['ɪŋglənd] , " [ kən'fju:z ] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] ,

| John | Brown | , | in | his | " | Pilgrim | Fathers | of | New | England | , | " | confuses | the | vessels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 棕色的 | , | 在 | 他的 | " | 朝圣 | 父亲们 | 的 | 新的 | 英格兰 | , | " | 令人困惑 | 这 | 船只 | , |

约翰·布朗在他的《新英格兰的清教徒先驱》一书中，将这些船只混淆了。

['steɪtɪŋ] [ðæt] , " [wen] [ɔ:l] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɑ:t] ,

| stating | that | , | " | when | all | was | ready | for | the | start | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | , | " | 什么时候 | 全部 | 曾是 | 准备好 | 为了 | 这 | 开始 | , |

声明中写道："当一切准备就绪，即将开始时，

[ə; eɪ] ['paɪlət] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['eməgrənt] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,

| a | pilot | came | over | to | conduct | the | emigrants | to | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 飞行员 | 来了 | 超过 | 到 | 执行 | 这 | 移民 | 到 | 英格兰 | , |

一名飞行员前来接应这些移民前往英国。

['brɪŋɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['kʊʃmən] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] ,

| bringing | also | a | letter | from | Cushman | announcing | that | the | MAYFLOWER | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 还 | 一个 | 信 | 从 | 库什曼 | 宣布 | 那 | 这 | 五月花号 | , |

他还带来了一封库什曼的信，信中宣布了"五月花号"的到来。

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [tʌnz] , ['tɒməs] [dʒəunz] , ['mɑ:stə(r)] ,

| a | vessel | of | one | hundred | and | eighty | tons | , | Thomas | Jones | , | Master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 血管 | 的 | 一 | 百 | 和 | 八十 | 吨 | , | 托马斯 | 琼斯 | , | 掌握 | , |

一艘180吨的船，船长是托马斯·琼斯。

[wʊd] [stɑ:t] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] , "

| would | start | from | London | to | Southampton | in | a | week | or | two | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 开始 | 从 | 伦敦 | 到 | 南安普顿 | 在 | 一个 | 星期 | 或者 | 二 | , | " |

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| etc | . |
|---|---|
| ETC | . |

"大概一两周后会从伦敦出发前往南安普顿，等等。"

[æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [si:n] , [ði:z] ['steɪtmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

| As | we | have | seen | , | these | statements | are | out | of | their | relation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 有 | 已见 | , | 这些 | 声明 | 是 | 出去 | 的 | 他们的 | 关系 | . |

正如我们所看到的，这些说法之间没有任何关联。

[nəʊ] ['paɪlət] [went] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] [ænd; ənd] [nʌn] ['kærid] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letə(r)] ( ['sɜ:t(ə)nli]

| No | pilot | went | for | that | purpose | and | none | carried | such | a | letter | ( | certainly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 飞行员 | 去 | 为了 | 那 | 目的 | 和 | 没有任何 | 携带 | 这样的 | 一个 | 信 | ( | 当然 |

[nʌn] [frɒm; frəm] ['kʊʃmən] ) ,

| none | from | Cushman | ) | , |
|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 从 | 库什曼 | ) | , |

没有飞行员为此目的而去，也没有飞行员携带这样的信件（当然，库什曼的信件肯定没有）。

[æz; əz] [ə'ledʒd] .

| as | alleged | . |
|---|---|---|
| 作为 | 据称 | . |

如指控所述。

- ['letə(r)] , [sent] [æz; əz] [wi:; wi] [nəʊ] [baɪ] [dʒɒn] ['tɜ:nə(r)] , [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv]

| Cushman's | letter | , | sent | as | we | know | by | John | Turner | , | announced | the | finding | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 信 | , | 发送 | 作为 | 我们 | 知道 | 经过 | 约翰 | 车工 | , | 宣布 | 这 | 寻找 | 的 |

[æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['ves(ə)l] ,

| an | entirely | different | vessel | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 完全 | 不同的 | 血管 | , |

据我们所知，库什曼的信是由约翰·特纳寄出的，信中宣布发现了一艘完全不同的船只。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] - [tʌnz] ['bɜ:d(ə)n] ,

| which | was | neither | of | 180 | tons | burden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 两者都不 | 的 | - | 吨 | 负担 | , |

这既不是180吨的重量，也不是其他任何一种重量。

[nɔ:(r)] [hæd; həd] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [ɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['fju:tʃə(r)] [hɪ'stɒrɪk] [freɪt] .

| nor | had | any | relation | to | the | MAY | - | FLOWER | or | her | future | historic | freight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 任何 | 关系 | 到 | 这 | 可能 | - | 花 | 或者 | 她 | 未来 | 历史性 | 货运 | . |

与"五月花号"及其未来的历史性货运没有任何关系。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] ['eni] [taɪm] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] ['menʃ(ə)nd] ,

| Neither | was | there | in | his | letter | any | time | of | starting | mentioned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 曾是 | 那里 | 在 | 他的 | 信 | 任何 | 时间 | 的 | 开始 | 提及 | , |

他的信中也没有提到开始的时间。

[ɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔ:t] [ɒv; əv] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] ['ves(ə)l]

| or | of | the | port | of | Southampton | as | the | destination | of | any | vessel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 这 | 港口 | 的 | 南安普顿 | 作为 | 这 | 目的地 | 的 | 任何 | 血管 |

[tu:; tə] [gəʊ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,

| to | go | from | London | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 从 | 伦敦 | , |

或者以南安普顿港为任何从伦敦出发的船舶的目的地，

[ɔ:(r)] [ɒv; əv] [dʒəunz] [æz; əz] ['kæptɪn] .

| or | of | Jones | as | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 琼斯 | 作为 | 队长 | . |

或者琼斯担任队长。

[sʌtʃ] [lu:s] ['steɪtmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| Such | loose | statements | are | the | bane | of | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 松动的 | 声明 | 是 | 这 | 祸根 | 的 | 历史 | . |

这种轻率的言论是历史的祸根。

['gʊdˌwɪn] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [səʊ] ['ækjərət] ,

| Goodwin | , | usually | so | accurate | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 古德温 | , | 通常 | 所以 | 准确的 | , |

古德温，通常都很准确，

['stʌmblz] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] — [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [səʊ] ['streɪndʒli] [ˌmɪs'li:dɪŋ] [tu:; tə]

| stumbles | unaccountably | in | this | matter | — | which | has | been | so | strangely | misleading | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踉跄 | 无故 | 在 | 这 | 事情 | — | 哪个 | 有 | 到过 | 所以 | 奇怪的 | 误导性的 | 到 |

['ʌðə(r)] ['kɒmpɪtənt] [men] — [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['sædli] [pə'vɜ:tɪd] ['steɪtmənt] [ðæt] ,

| other | competent | men | — | and | makes | the | sadly | perverted | statement | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 胜任的 | 男人 | — | 和 | 制作 | 这 | 令人遗憾的是 | 变态 | 陈述 | 那 | , |

在这件事上，他莫名其妙地犯了错误——这件事对其他有能力的人来说也极具误导性——并发表了令人遗憾的歪曲言论，即：

" [ɪn] [dʒu:n] , [dʒɒn] ['tɜ:nə(r)] [wɒz; wəz] [sent] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [su:n] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] ['petjulənt] (

| " | In | June | , | John | Turner | was | sent | , | and | he | soon | returned | with | a | petulant | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 六月 | , | 约翰 | 车工 | 曾是 | 发送 | , | 和 | 他 | 很快 | 返回 | 和 | 一个 | 任性的 | ( |

[sɪk] ) ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['kʊʃmən] ,

| sic | ) | letter | from | Cushman | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 原文如此 | ) | 信 | 从 | 库什曼 | , |

"6月份，约翰·特纳被派去，不久后他带回了库什曼一封语气生硬的信。"

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
**which , however ,**
哪个 , 然而 ,

然而，

[ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['meɪflaʊə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd][ɪn] [tuː] [wiːks] [wʊd]
**announced that the ship MAYFLOWER had been selected and in two weeks would**
宣布 那 这 船 五月花号 有 到过 已选 和 在 二 周 会
['prɒbəbli] [liːv] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .
**probably leave London for Southampton .**
大概 离开 伦敦 为了 南安普顿 .

宣布已选定"五月花号"轮船，该船可能在两周内从伦敦前往南安普顿。

" [hiː; hi] [ædz] ,
**" He adds ,**
" 他 添加 ,

他补充道：

[wɪð] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] ['keələsnəs] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] " ['sɪksti][lɑːst] " ( [wɪtʃ]
**with inexcusable carelessness in the presence of the words " sixty last " ( which**
和 不可原谅 疏忽 在 这 在场 的 这 字 " 六十 最后的 " ( 哪个
[hɪz; ɪz] ['dɪkʃən(ə)ri] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɪm] ,
**his dictionary would have told him ,**
他的 字典 会 有 讲述 他 ,

面对"六十是最后"这几个字（他的字典会告诉他），他却表现出了不可原谅的粗心大意。

[æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] , [wɒz; wəz] - [tʌnz] ) , [ðæt] : " [ðɪs] ['ves(ə)l] ( ['tɒməs] [dʒəunz] ,
**at a glance , was 120 tons ) , that : " This vessel ( Thomas Jones ,**
在 一个 瞥一眼 , 曾是 - 吨 ) , 那 : " 这 血管 ( 托马斯 琼斯 ,

乍一看，这艘船有120吨），"这艘船（托马斯·琼斯，

['mɑːstə(r)] ) [wɒz; wəz]['reɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [tʌnz] . . . .
**master ) was rated at a hundred and eighty tons . . . .**
掌握 ) 曾是 评级 在 一个 百 和 八十 吨 . . . .

船长）的额定吨位为一百八十吨……

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Yet she was called a fine ship , " etc .**
然而 她 曾是 称为 一个 美好的 船 , " ETC .

然而，她却被誉为一艘好船，等等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] , [laɪk] [braʊn] , [hiː; hi] [kən'fjuːzd] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] , [wɪð] - ['letə(r)]
**It is evident that , like Brown , he confused the two vessels , with Cushman's letter**
它 是 明显 那 , 喜欢 棕色的 , 他 使困惑 这 二 船只 , 和 - 信
[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
**before his eyes ,**
前 他的 眼睛 ,

很明显，和布朗一样，他把这两艘船搞混了，尽管库什曼的信就在他眼前。

[frɒm; frəm]['feɪljə(r)][tuː; tə] [kəm'pjuːt] [ðə; ði] " ['sɪksti][lɑːst] .
**from failure to compute the " sixty last .**
从 失败 到 计算 这 " 六十 最后的 .

由于未能计算"最后六十"。

" [hiː; hi][mɔːr'əʊvə(r)][k'wəʊts] ['kʊʃmən] [ˌɪnkə'rektli] .
**" He moreover quotes Cushman incorrectly .**
" 他 而且 引号 库什曼 错误地 .

此外，他还错误地引用了库什曼的话。

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'spærəti][ɪn][saɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][ə'ləʊn]['rendə(r)] [ðɪs] [kən'fjuːʒn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
**The great disparity in size , however , should alone render this confusion impossible ,**
这 伟大的 差距 在 尺寸 , 然而 , 应该 独自的 使成为 这 困惑 不可能的 ,

然而，仅凭体型上的巨大差异，就足以消除这种混淆。

[ænd; ənd] ['kʊʃmən] [ɪz][klɪə(r)][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['tʌnɪdʒ] ( " ['sɪksti][lɑ:st] " ) ,
**and Cushman is clear as to the tonnage ( " sixty last " ) ,**
和 库什曼 是 清除 作为 到 这 吨位 ( " 六十 最后的 " ) ,

库什曼对吨位的说法很明确（“六十吨最后”），

[rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [faʊnd] [ɪz] [nɒt] ['lɑ:dʒə(r)] ,
**regretting that the ship found is not larger ,**
后悔 那 这 船 成立 是 不是 更大的 ,

遗憾的是，找到的船不够大。

[waɪl] ['brædfəd] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [ 'krɔniklə ] [ə'gri:] [ðæt] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] "
**while Bradford and all other chroniclers agree that the MAY - FLOWER was of "**
尽管 布拉德福德 和 全部 其他 编年史家 同意 那 这 可能 - 花 曾是 的 "
[naɪn][skɔ:(r)] " [tʌnz] ['bɜ:d(ə)n] .
**9 score " tons burden .**
9 分数 " 吨 负担 .

布拉德福德和其他所有编年史家都一致认为，五月花号的重量为“900”吨。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ðɪs] [smɔ:lə(r)] [ʃɪp] ( [faʊnd] [ɒn] ['sætədeɪ]
**It is also evident that for some reason this smaller ship ( found on Saturday**
它 是 还 明显 那 为了 一些 原因 这 较小的 船 ( 成立 在 周六
[ˌɑ:ftə'nu:n] ) [wɒz; wəz] [nɒt] ['teɪkən] ,
**afternoon ) was not taken ,**
下午 ) 曾是 不是 已采取 ,

显然，出于某种原因，这艘较小的船（周六下午发现的）没有被扣押。

['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['lɑ:dʒə(r)] [wʌn] , [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ,
**probably because the larger one , the MAY - FLOWER ,**
大概 因为 这 更大的 一 , 这 可能 - 花 ,

可能是因为较大的那艘，即五月花号，

[wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['ɒfəd] [tu:; tə] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] ['mɑ:stəz] ['westən] [ænd; ənd] ['kʊʃmən] ,
**was immediately offered to and secured by Masters Weston and Cushman ,**
曾是 立即地 提供 到 和 安全 经过 大师 韦斯顿 和 库什曼 ,
[ænd; ənd] ['veri] ['prɒbəbli] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pru:v(ə)l] .
**and very probably with general approval .**
和 非常 大概 和 一般的 赞同 .

该提议立即被提供给了韦斯顿和库什曼两位大师，并由他们促成，很可能也得到了普遍的认可。

[dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [meɪ] ['nevə(r)] [bi:; bi] ['sɜ:t(ə)nli] [nəʊn] .
**Just how the MAY - FLOWER was obtained may never be certainly known .**
只是 如何 这 可能 - 花 曾是 获得 可能 绝不 是 当然 已知 .

五月花究竟是如何获得的，或许永远无法确切知晓。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɒn] ['sætədeɪ] , [dʒu:n] - , [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [si:n] ,
**It was only on Saturday , June 10 , as we have seen ,**
它 曾是 仅有的 在 周六 , 六月 - , 作为 我们 有 已见 ,

正如我们所看到的，这件事就发生在6月10日星期六。

[ðæt] ['mɑ:stə(r)] ['westən] [hæd; həd] ['sɪəriəsli] [set] [tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɪp] ;
**that Master Weston had seriously set to work to look for a ship ;**
那 掌握 韦斯顿 有 严重地 放 到 工作 到 看 为了 一个 船 ;

韦斯顿船长已经开始认真地寻找船只了；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [rɪ'fju:z(ə)l] [ɒv; əv] [wʌn] — [nɒt] ['həʊlli] [ˌsætɪs'fæktəri] — [hæd; həd] [bi:n]
**and although the refusal of one — not wholly satisfactory — had been**
和 虽然 这 拒绝 的 一 — 不是 完全 令人满意的 — 有 到过
['pru:dntli] ['teɪkən] [ðæt] [deɪ] ,
**prudently taken that day ,**
谨慎地 已采取 那 天 ,

虽然当天谨慎地拒绝了其中一项请求——虽然并不完全令人满意——

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bəuθ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['pɒlətɪk][ðæt][æz; əz]['ɜːli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fɒləʊɪŋ]

| it | was | both | natural | and | politic | that | as | early | as | possible | in | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 两个都 | 自然的 | 和 | 政治 | 那 | 作为 | 早期的 | 作为 | 可能的 | 在 | 这 | 下列的 |

[wiːk][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][meɪk][fɜːst][ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feləʊ]-['mɜːrtʃənt][ə'mʌŋ][ðə; ði]

| week | he | should | make | first | inquiry | of | his | fellow | - | merchants | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期 | 他 | 应该 | 制作 | 第一的 | 询问 | 的 | 他的 | 同伴 | - | 商人 | 之中 | 这 |

[æd'ventʃəəz] ,

| Adventurers | , |
|---|---|
| 冒险者 | , |

他理所当然地应该在接下来的一周内尽快向冒险者同行们打听消息，这既合情合理又合乎政治考量。

['weðə(r)]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə'veɪləb(ə)l][sʌtʃ][ə; eɪ][ʃɪp][æz; əz][wɒz; wəz]['rekwɪzɪt] ,

| whether | any | of | them | had | available | such | a | ship | as | was | requisite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 任何 | 的 | 他们 | 有 | 可用的 | 这样的 | 一个 | 船 | 作为 | 曾是 | 必需品 | , |

[siːkɪŋ][tuː; tə][faɪnd] , [ɪf]['pɒsəb(ə)l] ,

| seeking | to | find | , | if | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 到 | 寻找 | , | 如果 | 可能的 | , |

他们之中是否有人拥有所需的船只，并尽可能寻找。

[wʌn][mɔː(r)]['nɪəli][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪəd][kə'pæsəti][ðæn; ðən][ðæt][ɒv; əv][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd] "

| one | more | nearly | of | the | desired | capacity | than | that | of | which | he | had | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 更多的 | 几乎 | 的 | 这 | 想要的 | 容量 | 比 | 那 | 的 | 哪个 | 他 | 有 | " |

['teɪkən][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l] " [ɒn]['sætədeɪ] .

| taken | the | refusal | " | on | Saturday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 这 | 拒绝 | " | 在 | 周六 | . |

比他周六"拒绝"的那个更接近所需容量的一个。

[ˌaɪ 'tiː][ə'pɪəz][ˌɔːltə'geðə(r)]['prɒbəb(ə)l][ðæt] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðɪs][ɪn'kwaɪəri] , ['tɒməs][gɔːf] ,

| It | appears | altogether | probable | that | , | in | reply | to | this | inquiry | , | Thomas | Goffe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 共 | 可能 | 那 | , | 在 | 回复 | 到 | 这 | 询问 | , | 托马斯 | 戈夫 | , |

[ˌiː es 'kjuː] . ,

| Esq | . | , |
|---|---|---|
| 先生 | . | , |

托马斯·戈夫先生很可能对此询问作出答复。

[ə; eɪ]['feləʊ][əd'ventʃərə(r)][ænd; ənd]['ʃɪpɪŋ]-['mɜːtʃənt][ɒv; əv]['lʌndən] , ['ɒfəd][ðə; ði][meɪ]-

| a | fellow | Adventurer | and | shipping | - | merchant | of | London | , | offered | the | MAY | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 同伴 | 冒险家 | 和 | 船运 | - | 商人 | 的 | 伦敦 | , | 提供 | 这 | 可能 | - |

['flaʊə(r)] , [wɪtʃ] , [ðeə(r)][ɪz]['æmpl]['riːz(ə)n][tuː; tə][bɪ'liːv] ,

| FLOWER | , | which | , | there | is | ample | reason | to | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花 | , | 哪个 | , | 那里 | 是 | 充足 | 原因 | 到 | 相信 | , |

一位来自伦敦的冒险家兼船商提议租用"五月花号"，有充分的理由相信这一点。

[ðen][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ten][j'iəz][ˌðeər'ɑːftə(r)] , [bɪ'lɒŋd][tuː; tə][hɪm] .

| then | and | for | ten | years | thereafter | , | belonged | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 为了 | 十 | 年 | 此后 | , | 属于 | 到 | 他 | . |

当时以及此后的十年间，都属于他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['laɪkli][ðæt][klɑːk] , [ðə; ði]['njuːli][ɪn'geɪdʒd] " ['paɪlət] ,

| It | is | quite | likely | that | Clarke | , | the | newly | engaged | " | pilot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相当 | 可能 | 那 | 克拉克 | , | 这 | 新 | 已订婚的 | " | 飞行员 | , |

很有可能，这位新近订婚的"飞行员"克拉克

" ['lɜːnɪŋ][ðæt][hɪz; ɪz][ɪm'plɔɪər][rɪ'kwaɪəd][ə; eɪ]['kɒmpɪtənt][kə'mɑːndə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ʃɪp] ,

| " | learning | that | his | employers | required | a | competent | commander | for | their | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 学习 | 那 | 他的 | 雇主 | 必需的 | 一个 | 胜任的 | 指挥官 | 为了 | 他们的 | 船 | , |

得知雇主需要一位能干的船长后，

[brɔ:t] [tu:; tə][ðeə(r)]['nəʊtɪs][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ( [ðə; ði] ['fɔ:lkən] ) [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

| brought | to | their | notice | the | master | of | the | ship | ( | the | FALCON | ) | in | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 到 | 他们的 | 注意 | 这 | 掌握 | 的 | 这 | 船 | ( | 这 | 鹘 | ) | 在 | 哪个 | 他 |

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə][və'dʒɪniə] ,

| had | made | his | recent | voyage | to | Virginia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 他的 | 最近的 | 航程 | 到 | 弗吉尼亚州 | , |

他向他们介绍了船长（猎鹰号）的情况，他最近乘坐这艘船前往弗吉尼亚。

['kæptɪn] [dʒəunz] , [hu:] , ['hævɪŋ] ['paʊəf(ə)l] [frendz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][bəuθ][və'dʒɪniə] ['kʌmpəniz] (

| Captain | Jones | , | who | , | having | powerful | friends | at | his | back | in | both | Virginia | Companies | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 琼斯 | , | WHO | , | 拥有 | 强大的 | 朋友们 | 在 | 他的 | 后退 | 在 | 两个都 | 弗吉尼亚州 | 公司 | ( |

[æz; əz]['leɪtə(r)] [ə'pɪəz] ) ,

| as | later | appears | ) | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 之后 | 出现 | ) | , |

琼斯上尉，他在弗吉尼亚两家连队都有强大的盟友支持（这一点后来有所体现），

[ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [ɪk'spɪərɪəns] , [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'pru:v] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] .

| and | large | experience | , | was | able | to | approve | himself | to | the | Adventurers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大的 | 经验 | , | 曾是 | 有能力的 | 到 | 批准 | 他自己 | 到 | 这 | 冒险者 | . |

凭借丰富的经验，他赢得了冒险者的认可。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['tɒməs] ['westən] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm] [hɪm'self] ,

| It | is | also | probable | that | Thomas | Weston | engaged | him | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 还 | 可能 | 那 | 托马斯 | 韦斯顿 | 已订婚的 | 他 | 他自己 | , |

也有可能托马斯·韦斯顿亲自聘用了他。

[ɒn][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][sɜ:(r)]

| on | the | recommendation | of | the | Earl | of | Warwick | , | at | the | instance | of | Sir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 推荐 | 的 | 这 | 伯爵 | 的 | 沃里克 | , | 在 | 这 | 实例 | 的 | 先生 |

[ˌfɜ:rdɪ'nændoʊ] [gɔ:dʒz] .

| Ferdinando | Gorges | . |
|---|---|---|
| 费迪南多 | 峡谷 | . |

应沃里克伯爵的建议，在费迪南多·戈尔格斯爵士的请求下。

[æz; əz] ['sevrəl] [wi:ks] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'kwaɪəd][tu:; tə][fɪt][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ]

| As | several | weeks | would | be | required | to | fit | the | ship | for | her | long | voyage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一些 | 周 | 会 | 是 | 必需的 | 到 | 合身 | 这 | 船 | 为了 | 她 | 长的 | 航程 |

[ɒn] [sʌtʃ] ['sɜ:vɪs] ,

| on | such | service | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 服务 | , |

由于需要数周时间才能使这艘船适应其长途航行的任务，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [seɪld] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [dʒʊ'laɪ] - ,

| and | as | she | sailed | from | London | July | 15 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 航行 | 从 | 伦敦 | 七月 | - | , |

她于7月15日从伦敦启航时，

[hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɑ:tə(r)] - ['pɑ:ti] [mʌst; məst] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [bi:n] [saɪnd] [baɪ][dʒu:n] - , - .

| her | charter | - | party | must | certainly | have | been | signed | by | June | 20 | , | 1620 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 宪章 | - | 派对 | 必须 | 当然 | 有 | 到过 | 签名 | 经过 | 六月 | - | , | - | . |

她的租船合同肯定是在 1620 年 6 月 20 日之前签署的。

[ðə; ði] ['spi:dwel] , [æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] ['veərɪəs] ['sɔ:sɪz] ( ['brædfəd] , ['wɪnzloʊ] [et][əl] . ) ,

| The | SPEEDWELL | , | as | appears | from | various | sources | ( | Bradford | , | Winslow | et | al | . | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 速生草 | , | 作为 | 出现 | 从 | 各种各样的 | 来源 | ( | 布拉德福德 | , | 温斯洛 | 等 | al | . | ) | , |

[seɪld] [frɒm; frəm] [dɛlfʃeɪvən] , ['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - .

| sailed | from | Delfshaven | , | Saturday | , | July | 22 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 航行 | 从 | 德尔夫沙文 | , | 周六 | , | 七月 | - | . |

根据各种来源（布拉德福德、温斯洛等人）的记载，SPEEDWELL 号于 7 月 22 日星期六从德尔夫沙芬起航。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r)] [deɪz] [ɒn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,

| She | is | said | to | have | been | four | days | on | the | passage | to | Southampton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 说 | 到 | 有 | 到过 | 四 | 天 | 在 | 这 | 通道 | 到 | 南安普顿 | , |

据说她花了四天时间才抵达南安普顿。

['riːtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - .

| reaching | there | Wednesday | , | July | 26 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 那里 | 周三 | , | 七月 | - | . |

7月26日星期三抵达。

['kʊʃmən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)][ɒv; əv] ['θɜːzdeɪ] , ['ɔːgəst] - , [frɒm; frəm] ['dɑːtməθ] [tuː; tə] ['edwəd]

| Cushman | , | in | his | letter | of | Thursday | , | August | 17 | , | from | Dartmouth | to | Edward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库什曼 | , | 在 | 他的 | 信 | 的 | 周四 | , | 八月 | - | , | 从 | 达特茅斯 | 到 | 爱德华 |

['sʌθwɜːrθ] ,

| Southworth | , |
|---|---|
| 南沃思 | , |

库什曼在8月17日星期四从达特茅斯写给爱德华·索斯沃思的信中写道：

[sez] , " [wiː; wi] [leɪ] [æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən]['sev(ə)n] [deɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] " (

| says | , | " | We | lay | at | Southampton | seven | days | waiting | for | her | " | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说道 | , | " | 我们 | 躺 | 在 | 南安普顿 | 七 | 天 | 等待 | 为了 | 她 | " | ( |

[ðə; ði] ['spiːdwel] ) , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] ,

| the | SPEEDWELL | ) | , | from | which | it | is | evident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 速生草 | ) | , | 从 | 哪个 | 它 | 是 | 明显 | , |

他说："我们在南安普顿等了她七天"（指SPEEDWELL号），由此可见，

[bəuθ] [ðæt] ['kʊʃmən] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,

| both | that | Cushman | came | on | the | MAY | - | FLOWER | from | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 那 | 库什曼 | 来了 | 在 | 这 | 可能 | - | 花 | 从 | 伦敦 | , |

库什曼乘坐"五月花号"从伦敦来到这里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] ['lʌndən] [æt; ət] [liːst] [ten] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)]

| and | that | the | MAY | - | FLOWER | must | have | left | London | at | least | ten | days | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 可能 | - | 花 | 必须 | 有 | 左边 | 伦敦 | 在 | 至少 | 十 | 天 | 前 |

[ðə; ði] 26th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

| the | 26th | of | July | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 26th | 的 | 七月 | , |

而"五月花号"肯定是在7月26日之前至少十天就离开了伦敦。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ə'raɪv(ə)l] .

| the | date | of | the | SPEEDWELL'S | arrival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日期 | 的 | 这 | - | 到达 | . |

SPEEDWELL号抵达的日期。

[æz; əz]['gɪv(ə)n] [trə'dɪʃənəli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] 15th , [ɔː(r)][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

| As | given | traditionally | , | it | was | on | the | 15th | , | or | eleven | days | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 给定 | 传统上 | , | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 15th | , | 或者 | 十一 | 天 | 前 | 这 |

- [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .

| SPEEDWELL'S | arrival | at | Southampton | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 到达 | 在 | 南安普顿 | . |

按照传统说法，那是在15号，也就是SPEEDWELL号抵达南安普顿的前11天。

[baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] - ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [wɒz; wəz] [saɪnd] [wɪl] ['prɒbəbli]

| By | whom | the | charter | - | party | of | the | MAY | - | FLOWER | was | signed | will | probably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 谁 | 这 | 宪章 | - | 派对 | 的 | 这 | 可能 | - | 花 | 曾是 | 签名 | 将要 | 大概 |

[rɪ'meɪn] ['mætə(r)][ɒv; əv][kən'dʒektʃə(r)] ,

| remain | matter | of | conjecture | , |
|---|---|---|---|---|
| 保持 | 事情 | 的 | 推测 | , |

"五月花号"租船合同究竟由谁签署，可能永远是个谜。

[ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ ˌinti'meiʃən ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['vælјuː] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| though | we | are | not | without | intimations | of | some | value | regarding | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 不是 | 没有 | 暗示 | 的 | 一些 | 价值 | 关于 | 它 | . |

尽管我们并非完全没有关于它的一些有价值的线索。

['kæptɪn] [dʒɒn] [smɪθ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [æd'ventʃəəz] ( [prɪ'zjuːməbli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| Captain | John | Smith | tells | us | that | the | Merchant | Adventurers | ( | presumably | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 约翰 | 史密斯 | 讲述 | 我们 | 那 | 这 | 商人 | 冒险者 | ( | 想必 | 一 | 的 | 这 |

[kən'træktɪŋ] ['pɑːtiz] ) " [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt]['sev(ə)nti] , . . .

| contracting | parties | ) | " | were | about | seventy | , | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承包 | 各方 | ) | " | 是 | 关于 | 七十 | , | . | . |

约翰·史密斯船长告诉我们，商船冒险家（大概是签约方之一）“大约有七十人……”

[nɒt][ə; eɪ][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [nɪt] [tə'geðə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['vɒləntri] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti]

| not | a | Corporation | , | but | knit | together | by | a | voluntary | combination | in | a | Society |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 公司 | , | 但 | 针织 | 一起 | 经过 | 一个 | 自愿 | 组合 | 在 | 一个 | 社会 |

[wɪ'ðaʊt] [kən'streɪnt] [ɔː(r)] ['penəlti] .

| without | constraint | or | penalty | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 约束 | 或者 | 惩罚 | . |

不是公司，而是由自愿联合组成的社团，不受任何约束或惩罚。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['treʒərə(r)] ['evri] [jɪə(r)] ['njuːli] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði][məʊst]

| They | have | a | President | and | Treasurer | every | year | newly | chosen | by | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 总统 | 和 | 财务主管 | 每一个 | 年 | 新 | 选定 | 经过 | 这 | 最多 |

['vɔɪsɪz] ,

| voices | , |
|---|---|
| 声音 | , |

他们每年都会重新选举产生主席和财务主管，选举方式由最多人投票决定。

[huː] [ɔrdɜɪθ] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔːts] [ænd; ənd] ['miːtiŋz] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sent]

| who | ordereth | the | affairs | of | their | Courts | and | meetings | ; | and | with | the | assent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 秩序 | 这 | 事务 | 的 | 他们的 | 法院 | 和 | 会议 | ; | 和 | 和 | 这 | 同意 |

[ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| of | most | of | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 最多 | 的 | 他们 | , |

他负责安排他们的法庭和集会事务；并且得到了他们大多数人的同意，

[ɔːl][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][ɪn][mɔː(r)] ['weɪti] [ə'feəz] ,

| undertaketh | all | the | ordinary | business | , | but | in | more | weighty | affairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承接 | 全部 | 这 | 普通的 | 商业 | , | 但 | 在 | 更多的 | 重 | 事务 | , |

承办所有日常事务，但在更重要的事务上，

[ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [ɪz][rɪ'kwaɪəd] .

| the | assent | of | the | whole | Company | is | required | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同意 | 的 | 这 | 所有的 | 公司 | 是 | 必需的 | . |

需要全体公司成员的同意。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] — [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][səʊ][ɪn'telɪdʒənt][ə; eɪ] [sɔːs]

| " | It | would | seem | from | the | foregoing | — | which | , | from | so | intelligent | a | source |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 似乎 | 从 | 这 | 前文 | — | 哪个 | , | 从 | 所以 | 聪明的 | 一个 | 来源 |

[æt; ət][ə; eɪ] [deɪt] [səʊ] [kənˌtempə'reɪniəs] ,

| at | a | date | so | contemporaneous | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 日期 | 所以 | 同时期 | , |

“从上述内容来看——而且是出自如此睿智的人士之手，时间也如此相近——

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'laɪəb(ə)l] — [ðæt] , [nɒt] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ['bɒdi] ,

| ought | to | be | reliable | — | that | , | not | being | an | incorporated | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 到 | 是 | 可靠的 | — | 那 | , | 不是 | 存在 | 一个 | 公司 | 身体 | , |

应该可靠——即便它不是一个法人团体，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] ( [wɪtʃ] [smɪθ] [ɪk'spresli] [steɪts] [wɒz; wəz]
**it** 它 **would** 会 **be** 是 **essential** 基本的 **that** 那 **all** 全部 **the** 这 **Adventurers** 冒险者 **(** ( **which** 哪个 **Smith** 史密斯 **expressly** 明确地 **states** 各州 **was** 曾是
[ðeə(r)] [ruːl] ) [ʃʊd; ʃəd] " [ə'sent] " [baɪ][ðeə(r)] ['signətʃə] ,
**their** 他们的 **rule** 规则 **)** ) **should** 应该 **"** " **assent** 同意 **"** " **by** 经过 **their** 他们的 **signatures** 签名 **,** ,

至关重要的是，所有冒险者（史密斯明确指出这是他们的规则）都必须通过签名"表示同意"。

[wɪtʃ] [ə'ləʊn][kʊd; kəd][baɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['dɒkjumənt][æz; əz] [ðɪs]
**which** 哪个 **alone** 独自的 **could** 可以 **bind** 绑定 **them** 他们 **to** 到 **so** 所以 **important** 重要的 **a** 一个 **business** 商业 **document** 文档 **as** 作为 **this** 这
['tʃɑːtə(r)] - ['pɑːti] .
**charter** 宪章 **-** - **party** 派对 **.** .

仅凭这一点就能让他们受制于像租船合同这样重要的商业文件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] " [mɔː(r)] ['weɪti] [ə'feəz] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel]
**It** 它 **was** 曾是 **certainly** 当然 **one** 一 **of** 的 **their** 他们的 **"** " **more** 更多的 **weighty** 重 **affairs** 事务 **,** , **"** " **and** 和 **it** 它 **may** 可能 **well** 出色地
[biː; bi] ['daʊtɪd] , ['ɔːlsəʊ] ,
**be** 是 **doubted** 怀疑 **,** , **also** 还 **,** ,

这无疑是他们"比较重要的事件"之一，但这一点也值得怀疑。

[ɪf] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ( ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ) [wʊd] [ək'sept]
**if** 如果 **the** 这 **owner** 所有者 **of** 的 **the** 这 **vessel** 血管 **(** ( **even** 甚至 **though** 尽管 **one** 一 **of** 的 **their** 他们的 **number** 数字 **)** ) **would** 会 **accept** 接受
[les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['signətʃə] [ɒv; əv][ɔːl] ,
**less** 较少的 **than** 比 **the** 这 **signatures** 签名 **of** 的 **all** 全部 **,** ,

如果船东（即使是他们中的一员）接受的签名少于所有人的签名，

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['liːg(ə)l]['steɪtəs][baɪ] [ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] [ɔː(r)][ˌsiː 'əʊ] - ['pɑːtnəʃɪp] [tuː; tə][həʊld]
**when** 什么时候 **there** 那里 **was** 曾是 **no** 不 **legal** 合法的 **status** 地位 **by** 经过 **incorporation** 公司 **or** 或者 **co** 合作 **-** - **partnership** 合伙 **to** 到 **hold** 抓住
[ðem; ðəm] [kə'lektɪvli] .
**them** 他们 **collectively** 集体 **.** .

当没有通过公司或合伙企业等法律地位来集体持有这些资产时。

[ɪf] [ðə; ði][fækts][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [æz; əz]['steɪtɪd][baɪ] [smɪθ] ,
**If** 如果 **the** 这 **facts** 事实 **were** 是 **indeed** 的确 **as** 作为 **stated** 声明 **by** 经过 **Smith** 史密斯 **,** ,

如果事实确实如史密斯所述，

— [huːz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [ə'fɜːrm] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] ,
**—** — **whose** 谁 **knowledge** 知识 **of** 的 **what** 什么 **he** 他 **affirmed** 确认 **there** 那里 **is** 是 **no** 不 **reason** 原因 **to** 到 **doubt** 怀疑 **,** ,

——对于他所断言的内容，没有任何理由怀疑他的认知能力。

— [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]
**—** — **there** 那里 **can** 能 **be** 是 **little** 小的 **question** 问题 **that** 那 **the** 这 **contract** 合同 **for** 为了 **the** 这 **service** 服务 **of** 的
[ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [wɒz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [ɒn]
**the** 这 **MAY** 可能 **-** - **FLOWER** 花 **was** 曾是 **signed** 签名 **by** 经过 **the** 这 **entire** 全部的 **number** 数字 **of** 的 **the** 这 **Adventurers** 冒险者 **on** 在
[ðə; ði][wʌn][pɑːt] .
**the** 这 **one** 一 **part** 部分 **.** .

——毫无疑问，五月花号的服务合同是由所有冒险家共同签署的。

[ɪf] [səʊ] , [ɪts] ['kʌvənənts] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] ['baɪndɪŋ] [ə'pɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [æz; əz]

| If | so | , | its | covenants | would | be | equally | binding | upon | each | of | them | except | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 它是 | 圣约 | 会 | 是 | 同样地 | 结合 | 之上 | 每个 | 的 | 他们 | 除了 | 作为 |

['ʌðəwaɪz] [ˌðeər'ɪn] ['stɪpjuːleɪtɪd] ,

| otherwise | therein | stipulated | , |
|---|---|---|---|
| 否则 | 其中 | 规定的 | , |

如果情况属实，除协议另有规定外，其各项契约对各方均具有同等约束力。

[ɔː(r)][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] .

| or | provided | by | the | law | of | the | realm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 假如 | 经过 | 这 | 法律 | 的 | 这 | 领域 | . |

或由王国法律规定。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] , [ðə; ði]['tʃɑːtə(r)] - ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːtəgrɑːf] [ɒv; əv]

| In | such | case | , | the | charter | - | party | of | the | MAY | - | FLOWER | , | with | the | autograph | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 案件 | , | 这 | 宪章 | - | 派对 | 的 | 这 | 可能 | - | 花 | , | 和 | 这 | 签名 | 的 |

[iːtʃ] ['mɜːtʃənt] [əd'ventʃərə(r)] [ə'pendɪd] ,

| each | Merchant | Adventurer | appended | , |
|---|---|---|---|---|
| 每个 | 商人 | 冒险家 | 附加 | , |

在这种情况下，五月花号的租船合同，附有每位商船冒险家的亲笔签名，

[wʊd] ['kɒnstɪtjuːt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]

| would | constitute | , | if | it | could | be | found | , | one | of | the | most | interesting | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 构成 | , | 如果 | 它 | 可以 | 是 | 成立 | , | 一 | 的 | 这 | 最多 | 有趣的 | 和 |

['væljuəb(ə)l][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['dɒkjumənts] .

| valuable | of | historical | documents | . |
|---|---|---|---|---|
| 有价值的 | 的 | 历史 | 文件 | . |

如果能够找到，它将成为最有趣、最有价值的历史文献之一。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [saɪnd] [baɪ]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] — [ɪn]['eni]

| That | it | was | not | signed | by | any | of | the | Leyden | congregation | — | in | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 签名 | 经过 | 任何 | 的 | 这 | 莱顿 | 会众 | — | 在 | 任何 |

[ˌreprɪ'zentətɪv] [kə'pæsəti] — [ɪz] [wel] - [naɪ] ['sɜːt(ə)n] .

| representative | capacity | — | is | well | - | nigh | certain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 容量 | — | 是 | 出色地 | - | 夜 | 肯定 | . |

几乎可以肯定，这份文件并非由莱顿教会的任何成员以任何代表身份签署。

[ðeə(r)]['kɒntrækts; kən'trækts][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [ə'ləʊn] ,

| Their | contracts | were | with | the | Adventurers | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 合同 | 是 | 和 | 这 | 冒险者 | 独自的 | , |

他们的合同只与冒险者签订。

[ænd; ənd] [hens] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [də'rektli] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['kɒntrækts; kən'trækts][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | hence | they | were | not | directly | concerned | in | the | contracts | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 他们 | 是 | 不是 | 直接地 | 担心的 | 在 | 这 | 合同 | 的 | 这 |

['lætə(r)] ,

| latter | , |
|---|---|
| 后者 | , |

因此，他们并未直接参与后者的合同。

[ðeə(r)] " ['eɪdʒənts] " ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ˌsiː 'əʊ] - ['wɜːkəz] [wɪð] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] ( ['ʌndə(r)][ðeə(r)]

| their | " | agents | " | being | but | co | - | workers | with | the | Adventurers | ( | under | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | " | 代理人 | " | 存在 | 但 | 合作 | - | 工人 | 和 | 这 | 冒险者 | ( | 在下面 | 他们的 |

['pɑːtnəʃɪp] [əg'riːmənts] ) , [ɪn]['faɪndɪŋ] ['ʃɪpɪŋ] ,

| partnership | agreements | ) | , | in | finding | shipping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合伙 | 协议 | ) | , | 在 | 寻找 | 船运 | , |

他们的"代理人"只不过是冒险者们的合作伙伴（根据他们的合作协议），负责寻找运输工具。

[kə'lektɪŋ] [ 'mʌni ] , ['pɜːtʃəsɪŋ] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəli] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði] ['entəpraɪz] .

| collecting | moneys | , | purchasing | supplies | , | and | in | generally | promoting | the | enterprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收集 | 钱 | , | 购买 | 补给品 | , | 和 | 在 | 一般来说 | 推广 | 这 | 企业 | . |

筹集资金、购买物资，以及全面推广企业。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['saɪnɪŋ] - ['pɑːtiz] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɒntrækt; kən'trækt] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,

| That | they | were | not | signing | - | parties | to | this | contract | , | in | particular | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 不是 | 签名 | - | 各方 | 到 | 这 | 合同 | , | 在 | 特别的 | , |

尤其值得注意的是，他们并非该合同的签署方。

[ɪz] [meɪd] ['veri] ['sɜːt(ə)n][baɪ][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] - ['letə(r)][ɒv; əv] ['sʌndeɪ] , [dʒuːn] - ,

| is | made | very | certain | by | the | suggestion | of | Cushman's | letter | of | Sunday | , | June | 11 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 制成 | 非常 | 肯定 | 经过 | 这 | 建议 | 的 | - | 信 | 的 | 星期日 | , | 六月 | - | , |

库什曼在6月11日星期日的信中明确指出了这一点。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] " ['aʊə(r)] [frendz] [ðeə(r)] [ [æt; ət] ['laɪdən] ] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi]

| to | the | effect | that | he | hoped | that | " | our | friends | there | [ | at | Leyden | ] | if | they | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 影响 | 那 | 他 | 希望 | 那 | " | 我们的 | 朋友们 | 那里 | [ | 在 | 莱顿 | ] | 如果 | 他们 | 是 |

['kwɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] - ['haɪə(r)] [ [æz; əz] [ðen] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] ,

| quitted | of | the | ship | - | hire | [ | as | then | seemed | certain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辞职 | 的 | 这 | 船 | - | 聘请 | [ | 作为 | 然后 | 似乎 | 肯定 | , |

他希望"我们在那里的朋友们（在莱顿）如果能够摆脱船舶租赁的负担（当时看来很有可能），

[æz; əz][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [wʊd] ['haɪə(r)][ɒn]['dʒen(ə)rəl] [ə'kaʊnt] ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]['ventʃə(r)]

| as | the | Adventurers | would | hire | on | general | account | ] | will | be | induced | to | venture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 冒险者 | 会 | 聘请 | 在 | 一般的 | 帐户 | ] | 将要 | 是 | 诱导 | 到 | 风险投资 |

[ [ɪn'vest] ] [ðə; ði][mɔː(r)] .

| [ | invest | ] | the | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 投资 | ] | 这 | 更多的 | . |

由于冒险者们会按一般账户雇佣]，因此会被鼓励去冒险[投资]更多。

" [ðeə(r)][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [ə; eɪ] [greɪv] [fɪə(r)][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən] ['piːp(ə)l] [ðæt]

| " | There | had | evidently | been | a | grave | fear | on | the | part | of | the | Leyden | people | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 有 | 显然 | 到过 | 一个 | 严重 | 害怕 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 莱顿 | 人们 | 那 |

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,

| if | they | were | ever | to | get | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 曾经 | 到 | 得到 | 离开 | , |

"莱顿人显然一直非常担心，如果他们有机会逃脱，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['haɪə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] [ʃɪp] [ðəm'selvz] .

| they | would | have | to | hire | the | necessary | ship | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 到 | 聘请 | 这 | 必要的 | 船 | 他们自己 | . |

他们需要自行租用所需的船只。

[ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [smɪθs]

| There | is | just | the | shadow | of | a | doubt | thrown | upon | the | accuracy | of | Smith's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 只是 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 怀疑 | 抛掷 | 之上 | 这 | 准确性 | 的 | 史密斯 |

['steɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][nɒn] - ['kɔːpərət] ['steɪtəs][ɒv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] ,

| statement | as | to | the | non | - | corporate | status | of | the | Adventurers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陈述 | 作为 | 到 | 这 | 非 | - | 公司的 | 地位 | 的 | 这 | 冒险者 | , |

史密斯关于冒险家协会非公司性质的说法是否准确，目前仍存在一丝疑虑。

[baɪ][ðə; ði] [luːs] [ænd; ənd] [ʌn'wiːldi] ['fiːtʃəz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˌðeə'baɪ] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðeə(r)]

| by | the | loose | and | unwieldy | features | which | must | thereby | attach | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 松动的 | 和 | 笨重 | 特征 | 哪个 | 必须 | 从而 | 附 | 到 | 他们的 |

['bɪznəs] [træn'zækʃnz] ,

| business | transactions | , |
|---|---|---|
| 商业 | 交易 | , |

由于其业务交易必然会附加一些松散且笨拙的条款，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['mɜːrtʃənt] [laɪk] ['westən] , ['ændruːz] , ['biːʧəm] ,

| to | which | it | seems | probable | that | merchants | like | Weston | , | Andrews | , | Beauchamp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 它 | 似乎 | 可能 | 那 | 商人 | 喜欢 | 韦斯顿 | , | 安德鲁斯 | , | 博尚 | , |

['ʃɜːli] , ['pɪkərɪŋ] ,

| Shirley | , | Pickering | , |
|---|---|---|---|
| 雪莉 | , | 皮克林 | , |

由此看来，像韦斯顿、安德鲁斯、博尚、雪莉、皮克林这样的商人很可能.....

[gɔːf] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

| **Goffe** | **,** | **and** | **others** | **would** | **object** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈夫 | , | 和 | 其他的 | 会 | 目的 | , |

戈夫等人会反对，

[ən'les] [ðə; ði] [lɔː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪk'spresli] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]

| **unless** | **the** | **law** | **at** | **that** | **time** | **expressly** | **limited** | **and** | **defined** | **the** | **rights** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 这 | 法律 | 在 | 那 | 时间 | 明确地 | 有限的 | 和 | 定义 | 这 | 权利 | 和 |

[ˌlaɪə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['membəz] [ɪn] [sʌtʃ] ['vɒləntrɪ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .

| **liabilities** | **of** | **members** | **in** | **such** | **voluntary** | **associations** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 负债 | 的 | 成员 | 在 | 这样的 | 自愿 | 协会 | . |

除非当时的法律明确限制和规定了此类自愿协会成员的权利和义务。

['naɪðə(r)] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ( ['praɪməri] ) [ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['liːg(ə)l][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] , [hæv; həv]

| **Neither** | **evidences** | **of** | **(** | **primary** | **)** | **incorporation** | **,** | **or** | **of** | **such** | **legal** | **limitation** | **,** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 证据 | 的 | ( | 基本的 | ) | 公司 | , | 或者 | 的 | 这样的 | 合法的 | 局限性 | , | 有 |

, [haʊ'evə(r)] , [rɪ'wɔːdɪd] ['dɪlɪdʒənt] [sɜːtʃ] .

| **,** | **however** | **,** | **rewarded** | **diligent** | **search** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 然而 | , | 奖励 | 勤奋 | 搜索 | . |

然而，尽管进行了认真的搜索，却既没有找到（主要）合并的证据，也没有找到此类法律限制的证据。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntlɪ] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['defɪnət] [ænd; ənd] ['kɔːpərət] [fɔːm] [ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] [ɪn]

| **There** | **was** | **evidently** | **some** | **more** | **definite** | **and** | **corporate** | **form** | **of** | **ownership** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 显然 | 一些 | 更多的 | 定 | 和 | 公司的 | 形式 | 的 | 所有权 | 在 |

[ðə; ði] ['prɒpətɪz] [ænd; ənd]['vælju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] ,

| **the** | **properties** | **and** | **values** | **of** | **the** | **Adventurers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特性 | 和 | 值 | 的 | 这 | 冒险者 | , |

冒险家们的财产和价值显然存在某种更明确、更正式的所有权形式。

[ə'raɪvd] [æt; ət]['leɪtə(r)] .

| **arrived** | **at** | **later** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到达的 | 在 | 之后 | . |

稍后到达。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ prə'praɪətə ] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [bɪ'fɔː(r)] -

| **A** | **considerable** | **reduction** | **in** | **the** | **number** | **of** | **proprietors** | **was** | **effected** | **before** | **1624** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大量 | 减少 | 在 | 这 | 数字 | 的 | 业主 | 曾是 | 受影响 | 前 | - |

— [ɪn][məʊst][keɪsɪz][baɪ][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][wʌnz][baɪ][ðeə(r)]

| **—** | **in** | **most** | **cases** | **by** | **the** | **purchase** | **of** | **the** | **interests** | **of** | **certain** | **ones** | **by** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 在 | 最多 | 案例 | 经过 | 这 | 购买 | 的 | 这 | 兴趣 | 的 | 肯定 | 一个 | 经过 | 他们的 |

[ə'səʊʃɪeɪts] — [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][faɪnd][ðeə(r)]['hoʊldɪŋz]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn] [ðæt] [jɪə(r)][æz; əz] "

| **associates** | **—** | **for** | **we** | **find** | **their** | **holdings** | **spoken** | **of** | **in** | **that** | **year** | **as** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同事 | — | 为了 | 我们 | 寻找 | 他们的 | 控股 | 说 | 的 | 在 | 那 | 年 | 作为 | " |

[ˌsɪks'tiːnθ] ,

| **sixteenths** | **,** |
|---|---|
| 十六分之一 | , |

在 1624 年之前，业主数量大幅减少——在大多数情况下，这是由于某些业主的合伙人购买了他们的权益——因为我们发现，在那一年，他们的持有量被描述为"十六分之一"。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [ʃer] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [ə'tætʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] -

| **"** | **and** | **these** | **shares** | **to** | **have** | **sometimes** | **been** | **attached** | **for** | **their** | **owners** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这些 | 分享 | 到 | 有 | 有时 | 到过 | 随附的 | 为了 | 他们的 | 所有者 | - |

[dets] .

| **debts** | **.** |
|---|---|
| 债务 | . |

"这些股份有时会因所有者的债务而被扣押。"

[ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] ['ʃɜːli] , ['bruːə(r)][et][ælz] . , [tuː; tə] ['brædfəd] , ['ælərˌtɑːn][et][ælz] . , ['deɪtɪd] ['lʌndən] ,

| **A** | **letter** | **of** | **Shirley** | **,** | **Brewer** | **et** | **als** | **.** | **,** | **to** | **Bradford** | **,** | **Allerton** | **et** | **als** | **.** | **,** | **dated** | **London** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信 | 的 | 雪莉 | , | 酿酒师 | 等 | 也 | . | , | 到 | 布拉德福德 | , | 阿勒顿 | 等 | 也 | . | , | 日期 | 伦敦 | , |

Shirley、Brewer等人致Bradford、Allerton等人的一封信，日期为伦敦，

['eɪprəl]['sɛvən] , - , [sez] : " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'pærəntli] [səʊld] , ['mɪstə(r)] .

| April | 7 | , | 1624 | , | says | : | " | If | it | had | not | been | apparently | sold | , | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四月 | 7 | , | - | , | 说道 | : | " | 如果 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 显然 | 卖 | , | 先生 | . |

['biːtʃəm] ,

| Beauchamp | , |
|---|---|
| 博尚 | , |

1624年4月7日，上面写着："如果它没有明显被卖掉，博尚先生，

[huː] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɔːlsəʊ] , ['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] [hiː; hi] [ ['westən] ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

| who | is | of | the | company | also | , | unto | whom | he | [ | Weston | ] | oweth | a | great | deal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 的 | 这 | 公司 | 还 | , | 到 | 谁 | 他 | [ | 韦斯顿 | ] | oweth | 一个 | 伟大的 | 交易 |

[mɔː(r)] ,

| more | , |
|---|---|
| 更多的 | , |

他也是公司的一员，韦斯顿对他的恩情更深。

[hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ə'tætʃt] [ˌaɪ 'tiː] ( [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['ʌðərz] 16ths ) , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| had | long | ago | attached | it | ( | as | he | did | other's | 16ths | ) | , | " | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 长的 | 前 | 随附的 | 它 | ( | 作为 | 他 | 做过 | 其他的 | 16ths | ) | , | " | ETC | . |

很久以前就把它附上了（就像他附上其他人的十六分之一一样），"等等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðiːz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [fækts] [wɪð] [ðə; ði]['iːkwəl]

| It | is | exceedingly | difficult | to | reconcile | these | unquestionable | facts | with | the | equal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 难的 | 到 | 调和 | 这些 | 毋庸置疑 | 事实 | 和 | 这 | 平等的 |

['sɜːt(ə)nti] [ðæt] ,

| certainty | that | , |
|---|---|---|
| 肯定 | 那 | , |

要将这些毋庸置疑的事实与以下同样确定的事实调和起来，是极其困难的：

[æt; ət][ðə; ði] " [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] " [ɒv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [wɪð] [ðə; ði] ['plæntəz] [ɪn] - ,

| at | the | " | Composition | " | of | the | Adventurers | with | the | Planters | in | 1626 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | " | 作品 | " | 的 | 这 | 冒险者 | 和 | 这 | 花盆 | 在 | - | , |

1626年冒险家与种植园主的"组成"

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] - [tuː] [huː] [saɪnd] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] .

| there | were | forty | - | two | who | signed | as | of | the | Adventurers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 四十 | - | 二 | WHO | 签名 | 作为 | 的 | 这 | 冒险者 | . |

冒险者们共有四十二人签约。

[ðə; ði] [weɪt] , [haʊ'evə(r)] ,

| The | weight | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 重量 | , | 然而 | , |

然而，重量

[ɒv; əv] ['evɪdəns] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [mʌst; məst][biː; bi][held][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [kən'kluːʒn]

| of | evidence | and | of | probability | must | be | held | to | support | the | conclusion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 证据 | 和 | 的 | 可能性 | 必须 | 是 | 握住 | 到 | 支持 | 这 | 结论 |

[ðæt] [ɪn][dʒuːn] ,

| that | in | June | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 六月 | , |

必须有证据和概率支持以下结论：6 月份，

- , [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] ['vɒləntri] ,

| 1620 | , | the | organization | was | voluntary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 这 | 组织 | 曾是 | 自愿 | , |

1620年，该组织是自愿加入的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑ:tə(r)] - ['pɑ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [wɒz; wəz] [saɪnd] — " [ɒn][ðə; ði]

| and | that | the | charter | - | party | of | the | MAY | - | FLOWER | was | signed | — | " | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 宪章 | - | 派对 | 的 | 这 | 可能 | - | 花 | 曾是 | 签名 | — | " | 在 | 这 |

[wʌn] [pɑ:t] " — [baɪ] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'rəʊld] [æd'ventʃəəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪdən]

| one | part | " | — | by | each | of | the | enrolled | Adventurers | engaged | in | the | Leyden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 部分 | " | — | 经过 | 每个 | 的 | 这 | 已注册 | 冒险者 | 已订婚的 | 在 | 这 | 莱顿 |

[ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənz] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ski:m] .

| congregation's | colonization | scheme | . |
|---|---|---|---|
| 会众的 | 殖民化 | 方案 | . |

并且“五月花号”的特许状由参与莱顿教会殖民计划的每一位注册冒险家”在一方”签署。

['gʊdˌwɪn] - [ə'ləʊn] [prɪ'tendz] [tu:; tə] ['eni] ['sɜ:t(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [bʌt; bət] [ɔ:l'ðəʊ]

| Goodwin | ' | alone | pretends | to | any | certain | knowledge | of | the | matter | , | but | although |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古德温 | - | 独自的 | 假装 | 到 | 任何 | 肯定 | 知识 | 的 | 这 | 事情 | , | 但 | 虽然 |

[ə; eɪ] [və'reɪʃəs] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][rɪ'laɪəb(ə)l]['raɪtə(r)] ,

| a | veracious | usually | reliable | writer | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 诚实的 | 通常 | 可靠的 | 作家 | , |

只有古德温一人声称对此事有确切的了解，但他虽然是一位诚实可靠、通常值得信赖的作家，

[hi:; hi][ɪz][nɒt] [ɪn'fæləbl] , [æz; əz] [ɔ:l'redi] [ʃəʊn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [hæv; həv][hæd; həd] ['ækses]

| he | is | not | infallible | , | as | already | shown | , | and | could | hardly | have | had | access |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 绝对正确 | , | 作为 | 已经 | 所示 | , | 和 | 可以 | 几乎 | 有 | 有 | 使用权 |

[tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɒkjumənts] ,

| to | the | original | documents | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 原来的 | 文件 | , |

正如前文所述，他并非完美无缺，而且几乎不可能接触到原始文件。

— [wɪtʃ] [ə'ləʊn] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

| — | which | alone | , | in | this | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 哪个 | 独自的 | , | 在 | 这 | 案件 | , |

——仅此一点，就此而言，

[kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn][tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [ðæt] " ['ʃɔ:tli] ['ɑ:tɪk(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)] [saɪnd]

| could | be | relied | on | to | prove | his | assertion | that | " | Shortly | articles | were | signed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 依赖 | 在 | 到 | 证明 | 他的 | 断言 | 那 | " | 不久 | 文章 | 是 | 签名 |

[baɪ][bəuθ] ['pɑ:tiz] ,

| by | both | parties | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 两个都 | 各方 | , |

可以据此证明他的说法，即”双方很快签署了条款，

['westən] ['æktɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] .

| Weston | acting | for | the | Adventurers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 韦斯顿 | 表演 | 为了 | 这 | 冒险者 | . |

韦斯顿代表冒险者们行事。

" [nɒt] [ə; eɪ]['pɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] [kən'fɜ:mətəri] ['evɪdəns] [hæz; həz] ['eniweə(r)] [bi:n] [faʊnd] [ɪn]['pɪlgrɪm][ɔ:(r)]

| " | Not | a | particle | of | confirmatory | evidence | has | anywhere | been | found | in | Pilgrim | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 粒子 | 的 | 确认 | 证据 | 有 | 任何地方 | 到过 | 成立 | 在 | 朝圣 | 或者 |

[kənˌtempə'reɪnɪəs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tu:; tə] ['wɒrənt] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,

| contemporaneous | literature | to | warrant | this | statement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时期 | 文学 | 到 | 保证 | 这 | 陈述 | , |

”在清教徒的记载或同时期的文献中，没有找到任何确凿的证据来支持这一说法。”

['ɑ:ftə(r)] [ɪg'zɔ:stɪv] [sɜ:tʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [hens] , [ʌn'tɪl] [sə'steɪnd] [baɪ] [pru:f] ,

| after | exhaustive | search | , | and | it | must | hence | , | until | sustained | by | proof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 详尽的 | 搜索 | , | 和 | 它 | 必须 | 因此 | , | 直到 | 持续 | 经过 | 证明 | , |

经过详尽的调查，因此，在有证据支持之前，必须如此。

[bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l] ['ɪnfərəns] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['verəti] .

| be | regarded | as | a | personal | inference | rather | than | a | verity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 认为 | 作为 | 一个 | 个人的 | 推理 | 相当 | 比 | 一个 | 真理 | . |

应将其视为个人推断而非事实。

[ɪf] [ðə; ði][fækts][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ə'pɪəz] ,

| If | the | facts | were | as | appears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 事实 | 是 | 作为 | 出现 | , |

如果事实如表面所示，

[ðeɪ] [pə'mɪt] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ə; eɪ]['dɒkjumənt][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['priːmə]['feɪʃiː] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [meɪ]

| they | permit | the | hope | that | a | document | of | so | much | prima | facie | importance | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 允许 | 这 | 希望 | 那 | 一个 | 文档 | 的 | 所以 | 很多 | 普里玛 | 表面 | 重要性 | 可能 |

[hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

| have | escaped | destruction | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 逃脱 | 破坏 | , |

它们使人们抱有希望，认为一份如此重要的文件可能已经幸免于难。

[ænd; ənd] [wɪl] [jet] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] ['peɪpəz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]

| and | will | yet | be | found | among | the | private | papers | of | some | of | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 然而 | 是 | 成立 | 之中 | 这 | 私人的 | 文件 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 最后的 |

[sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] ,

| survivors | of | the | Adventurers | , |
|---|---|---|---|---|
| 幸存者 | 的 | 这 | 冒险者 | , |

而且，它最终还会在一些冒险者幸存者的私人文件中被发现。

[ðəʊ] [wɪð] [ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['ɪntrəsts] [baɪ][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['liːdəz] [sʌtʃ]

| though | with | the | acquisition | of | all | their | interests | by | the | Pilgrim | leaders | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 和 | 这 | 获得 | 的 | 全部 | 他们的 | 兴趣 | 经过 | 这 | 朝圣 | 领导人 | 这样的 |

['dɒkjumənts] [wʊd] [siːm] ,

| documents | would | seem | , |
|---|---|---|---|
| 文件 | 会 | 似乎 | , |

尽管朝圣者领袖们已经获得了他们的所有利益，但这些文件似乎.....

[ɒv; əv] [raɪt] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] ,

| of | right | , | to | have | become | the | property | of | the | purchasers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 正确的 | , | 到 | 有 | 变得 | 这 | 财产 | 的 | 这 | 购买者 | , |

理所当然地，已成为购买者的财产。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['plɪməθ] ['plæntəz] .

| and | to | have | been | transferred | to | the | Plymouth | planters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 有 | 到过 | 转移 | 到 | 这 | 普利茅斯 | 花盆 | . |

并被转移到普利茅斯种植园主那里。

[ðɪs] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk] ['bɒdi] — [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['mɜːtʃənt] [æd'ventʃəəz] — [ɪz]

| This | all | - | important | and | historic | body | — | the | company | of | Merchant | Adventurers | — | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部 | - | 重要的 | 和 | 历史性 | 身体 | — | 这 | 公司 | 的 | 商人 | 冒险者 | — | 是 |

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['pɑːsɪŋ] ['nəʊtɪs] .

| entitled | to | more | than | passing | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | 到 | 更多的 | 比 | 通过 | 注意 | . |

这个至关重要且具有历史意义的团体——商船冒险家公司——理应获得比匆匆一瞥更多的关注。

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][tuː; tə] " ['faɪnæns] " [ðə; ði][prə'dʒektɪd][ˌtrænsplɑːn'teɪʃn; ˌtrænzplɑːn'teɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]

| Associated | to | " | finance | " | the | projected | transplantation | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联系 | 到 | " | 金融 | " | 这 | 预计 | 移植 | 的 | 这 |

['laɪdən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [ˌɪndɪ'pendənts] " [tuː; tə][ðə; ði] " ['nɔːðən] [pɑːts] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,

| Leyden | congregation | of | " | Independents | " | to | the | " | northern | parts | of | Virginia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱顿 | 会众 | 的 | " | 独立人士 | " | 到 | 这 | " | 北方 | 部分 | 的 | 弗吉尼亚州 | , |

与"资助"将莱顿"独立派"教会迁往"弗吉尼亚州北部地区"的计划有关，

" ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['pætrənɪdʒ] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ɪts]

| " | under | such | patronage | and | protection | of | the | English | government | and | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在下面 | 这样的 | 赞助 | 和 | 保护 | 的 | 这 | 英语 | 政府 | 和 | 它是 |

['tʃɑːtəd] ['kʌmpəniz] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ,

| chartered | Companies | as | they | might | be | able | to | secure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特许 | 公司 | 作为 | 他们 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 安全的 | , |

"在英国政府及其特许公司的庇护和保护下，尽其所能地....."

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [daʊt] [praɪ'merəli] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]

| they | were | no | doubt | primarily | brought | together | by | the | efforts | of | one | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不 | 怀疑 | 主要 | 带来 | 一起 | 经过 | 这 | 努力 | 的 | 一 | 的 | 他们的 |

['nʌmbə(r)] ,

| number | , |
|---|---|
| 数字 | , |

毫无疑问，他们主要是由于其中一人的努力才走到一起的。

['tɒməs] ['westən] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːʧənt] ['priːviəsli] [nemd] ,

| Thomas | Weston | , | Esq | . | , | the | London | merchant | previously | named | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 韦斯顿 | , | 先生 | . | , | 这 | 伦敦 | 商人 | 之前 | 命名 | , |

前文提到的伦敦商人托马斯·韦斯顿先生

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][əb'skjʊə(r)]['riːz(ə)n]['mɑːstə(r)][dʒɒn] [pɪəs] ( ['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] )

| though | for | some | obscure | reason | Master | John | Pierce | ( | also | one | of | them | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 为了 | 一些 | 朦胧 | 原因 | 掌握 | 约翰 | 刺穿 | ( | 还 | 一 | 的 | 他们 | ) |

[wɒz; wəz][ðeə(r)] " ['rekəg'naɪzd] " [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ( ['lʌndən] ) [və'dʒɪniə]

| was | their | " | recognized | " | representative | in | dealing | with | the | ( | London | ) | Virginia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他们的 | " | 认可 | " | 代表 | 在 | 处理 | 和 | 这 | ( | 伦敦 | ) | 弗吉尼亚州 |

['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] ,

| Company | and | the | Council | for | the | Affairs | of | New | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 和 | 这 | 理事会 | 为了 | 这 | 事务 | 的 | 新的 | 英格兰 | , |

虽然由于某种不为人知的原因，约翰·皮尔斯先生（也是他们中的一员）是他们与（伦敦）弗吉尼亚公司和新英格兰事务委员会打交道的"公认"代表，

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['peɪtnts] .

| in | regard | to | their | Patents | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看待 | 到 | 他们的 | 专利 | . |

关于他们的专利。

['brædfəd] [steɪts] [ðæt] ['westən] " [wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]

| Bradford | states | that | Weston | " | was | well | acquainted | with | some | of | them | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布拉德福德 | 各州 | 那 | 韦斯顿 | " | 曾是 | 出色地 | 熟人 | 和 | 一些 | 的 | 他们 | 这 |

['laɪdən] ['liːdəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːrðərər] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [prə'siːdɪŋz] ,

| Leyden | leaders | and | a | furtherer | of | them | in | their | former | proceedings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱顿 | 领导人 | 和 | 一个 | 进一步 | 的 | 他们 | 在 | 他们的 | 以前的 | 诉讼程序 | , |

布拉德福德表示，韦斯顿"与莱顿的一些领导人非常熟悉，并且在他们之前的诉讼中也支持他们"。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

| " | and | this | fact | is | more | than | once | referred | to | as | ground | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 事实 | 是 | 更多的 | 比 | 一次 | 指 | 到 | 作为 | 地面 | 为了 | 他们的 |

['grætɪtjuːd][ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

| gratitude | and | generosity | toward | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 感激 | 和 | 慷慨 | 朝向 | 他 | , |

"而这一事实不止一次地被认为是他们对他心存感激和慷慨的理由。"

[ðəʊ] [weə(r)] , [ɔː(r)][ɪn] [wɒt] [weɪ] , [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [biːn] ['eksəd] , ['kænɒt] [biː; bi]

| though | where | , | or | in | what | way | , | his | friendship | had | been | exercised | , | cannot | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在哪里 | , | 或者 | 在 | 什么 | 方式 | , | 他的 | 友谊 | 有 | 到过 | 锻炼 | , | 不能 | 是 |

['lɜːnɪd] ,

| learned | , |
|---|---|
| 学习 | , |

然而，我们无从得知他的友谊究竟体现在何处，或以何种方式体现。

— [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'tendɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] [nɔːθ] ['kʌntri] " [tuː; tə]

| — | perhaps | in | the | difficulties | attending | their | escape | from | " | the | north | country | " | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 也许 | 在 | 这 | 困难 | 参加 | 他们的 | 逃脱 | 从 | " | 这 | 北 | 国家 | " | 到 |

['hɒlənd] .

| Holland | . |
|---|---|
| 荷兰 | . |

——或许是因为他们从"北方国家"逃往荷兰时遇到了重重困难。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['daʊtləs] ['lɑːdʒli] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
**It** **was** **doubtless** **largely** **on** **this** **account** **,**
它 曾是 毫无疑问 很大程度上 在 这 帐户 ,

无疑很大程度上就是基于这个原因。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdənt] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['niːdɪd] [eɪd][ɪn][ðeə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə]
**that** **his** **confident** **assurances** **of** **all** **needed** **aid** **in** **their** **plans** **for** **America**
那 他的 自信的 保证 的 全部 需要 援助 在 他们的 计划 为了 美国
[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] ;
**were** **so** **relied** **upon** **;**
是 所以 依赖 之上 ;

他们之所以如此信赖他，是因为他自信地保证会提供他们在美国计划所需的一切援助；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['fʊli] ['trʌstɪd] ;
**that** **he** **was** **so** **long** **and** **so** **fully** **trusted** **;**
那 他 曾是 所以 长的 和 所以 完全 可信 ;

他被信任的时间如此之长，而且完全受人信赖；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['tretʃəri] [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ə'bjuːs][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['peɪʃntli]
**and** **that** **his** **abominable** **treachery** **and** **later** **abuse** **were** **so** **patiently**
和 那 他的 可恶 背信弃义 和 之后 虐待 是 所以 耐心
[bɔːn] .
**borne** **.**
出生 .

而他可憎的背叛和后来的虐待，人们却如此耐心地忍受着。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['nævɪgeɪtə(r)] , ['kæptɪn] [dʒɒn] [smɪθ] , [ɒv; əv]
**We** **are** **indebted** **to** **the** **celebrated** **navigator** **,** **Captain** **John** **Smith** **,** **of**
我们 是 负债累累 到 这 著名 航海家 , 队长 约翰 史密斯 , 的
[və'dʒɪniə] [feɪm] ,
**Virginia** **fame** **,**
弗吉尼亚州 名声 ,

我们由衷感谢弗吉尼亚州著名的航海家约翰·史密斯船长。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['kɑːlənɪsts] ,
**always** **the** **friend** **of** **the** **New** **England** **colonists** **,**
总是 这 朋友 的 这 新的 英格兰 殖民者 ,

始终是新英格兰殖民者的朋友，

[fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs]
**for** **most** **of** **what** **we** **know** **of** **the** **organization** **and** **purposes** **of** **this**
为了 最多 的 什么 我们 知道 的 这 组织 和 目的 的 这
['kʌmpəni] .
**Company** **.**
公司 .

就我们对这家公司的组织和宗旨的了解而言。

[hɪz; ɪz] ['æmpl] ['steɪtmənt] , ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][hɪə(r)] , [ ri'sait ] ,
**His** **ample** **statement** **,** **worthy** **of** **repetition** **here** **,** **recites** **,**
他的 充足 陈述 , 值得 的 重复 这里 , 背诵 ,

他那番详尽的陈述（值得在此复述）如下：

[ðæt] " [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [wɪtʃ] [reɪzd] [ðə; ði] [stɒk] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ðɪs] [plɑːn'teɪʃ(ə)n]
**that** **"** **the** **Adventurers** **which** **raised** **the** **stock** **to** **begin** **and** **supply** **this** **Plantation**
那 " 这 冒险者 哪个 提高 这 库存 到 开始 和 供应 这 种植园
,
**,**
,

"那些冒险家们筹集资金，开始并供应这个种植园的牲畜，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] : [sʌm; səm] , ['dʒentlmən] ; [sʌm; səm] , ['mɜːrtʃənt] ; [sʌm; səm] ,
**were** **about** **seventy** **:** **some** **,** **Gentlemen** **;** **some** **,** **Merchants** **;** **some** **,**
是 关于 七十 : 一些 , 先生们 ; 一些 , 商人 ; 一些 ,
['hændɪˌkrɑːftsmən] ; [sʌm; səm] [ əd'ventʃə, æd- ] [greɪt] [sʌmz] ,
**handicraftsmen** **;** **some** **adventuring** **great** **sums** **,**
手工艺人 ; 一些 冒险 伟大的 总和 ,

大约有七十人：有的为绅士，有的为商人，有的为手工艺人，有的为冒险投资巨额资金。

[sʌm; səm] , [smɔːl] ; [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪst'eɪts] [ænd; ənd] [ ə'fekʃən ] [sɜːvd] . . . .
**some** **,** **small** **;** **as** **their** **estates** **and** **affections** **served** **. . . .**
一些 , 小的 ; 作为 他们的 庄园 和 情感 服务 . . . .

有些很小；正如他们的财产和感情所能提供的……

[ðiːz] [dwel] [məʊst] [ə'baʊt] ['lʌndən] .
**These** **dwell** **most** **about** **London** **.**
这些 住 最多 关于 伦敦 .

他们大多居住在伦敦附近。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [nɪt] [tə'geðə(r)] , [baɪ] [ə; eɪ] ['vɒləntri] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn]
**They** **are** **not** **a** **corporation** **but** **knit** **together** **,** **by** **a** **voluntary** **combination** **,** **in**
他们 是 不是 一个 公司 但 针织 一起 , 经过 一个 自愿 组合 , 在
[ə; eɪ] [sə'saɪəti] ,
**a** **Society** **,**
一个 社会 ,

它们并非公司，而是由自愿联合组成的社团。

[wɪð] [aʊt] [kən'streɪnt] [ɔː(r)] ['penəlti] ; ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [gʊd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [plɑːnt] [rɪ'lɪdʒən] .
**with** **out** **constraint** **or** **penalty** **;** **aiming** **to** **do** **good** **and** **to** **plant** **Religion** **.**
和 出去 约束 或者 惩罚 ; 瞄准 到 做 好的 和 到 植物 宗教 .

不受任何约束或惩罚；旨在行善和传播宗教。

" [ðeə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] [ruːlz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] , [æz; əz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [smɪθ] ,
**"** **Their** **organization** **,** **officers** **,** **and** **rules** **of** **conduct** **,** **as** **given** **by** **Smith** **,**
" 他们的 组织 , 警官 , 和 规则 的 执行 , 作为 给定 经过 史密斯 ,
[hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [kwəʊtid] .
**have** **already** **been** **quoted** **.**
有 已经 到过 引 .

"他们的组织、官员和行为准则，正如史密斯所描述的那样，已经有人引用过了。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['westən] ,
**It** **is** **to** **be** **feared** **from** **the** **conduct** **of** **such** **men** **as** **Weston** **,**
它 是 到 是 害怕 从 这 执行 的 这样的 男人 作为 韦斯顿 ,

像韦斯顿这样的人的行为令人担忧。

[pɪəs] , ['ændruːz] , ['ʃɜːli] , [θɔːr'nɛl] , [griːn] , ['pɪkərɪŋ] , ['ɔːldən] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [ðæt]
**Pierce** **,** **Andrews** **,** **Shirley** **,** **Thornell** **,** **Greene** **,** **Pickering** **,** **Alden** **,** **and** **others** **,** **that**
刺穿 , 安德鲁斯 , 雪莉 , 索内尔 , 格林 , 皮克林 , 奥尔登 , 和 其他的 , 那
['prɒfɪtəb(ə)l] [ɪn'vestmənt] ,
**profitable** **investment** **,**
有利可图 投资 ,

皮尔斯、安德鲁斯、雪莉、索内尔、格林、皮克林、奥尔登等人，那项有利可图的投资，

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [dɪ'zaɪə(r)] " [tuː; tə] [duː; də] [gʊd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [plɑːnt] [rɪ'lɪdʒən] , " [wɒz; wəz] [ðeə(r)]
**rather** **than** **desire** **"** **to** **do** **good** **and** **to** **plant** **Religion** **,** **"** **was** **their**
相当 比 欲望 " 到 做 好的 和 到 植物 宗教 , " 曾是 他们的
[tʃiːf] ['ɪntrəst] .
**chief** **interest** **.**
首席 兴趣 .

他们的主要兴趣并非"行善和传播宗教"。

[ðæt] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['moʊtɪvz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [smɪθ] ['gʌvənd] [sʌtʃ] [traɪd] [ænd; ənd] ['stedfɑːst] [səʊlz]
**That** 那 **the** 这 **higher** 更高 **motives** 动机 **mentioned** 提及 **by** 经过 **Smith** 史密斯 **governed** 受统治 **such** 这样的 **tried** 尝试 **and** 和 **steadfast** 坚定不移 **souls** 灵魂
[æz; əz] [beɪs] ,
**as** 作为 **Bass** 低音 **,** ,

史密斯所提到的那些更高尚的动机，支配着像巴斯这样久经沙场、意志坚定的人。

['bruːə(r)] , ['kɒliə(r)] , ['fletʃə(r)] , [gɔːf] , ['hæðərli] , [lɪŋ] , ['mʌlɪn] , ['poʊkɒk] , ['tɒməs] , [ænd; ənd]
**Brewer** 酿酒师 **,** **Collier** 科利尔 **,** **Fletcher** 弗莱彻 **,** **Goffe** 戈夫 **,** **Hatherly** 哈瑟利 **,** **Ling** 凌 **,** **Mullens** 穆伦斯 **,** **Pocock** 波科克 **,** **Thomas** 托马斯 **,** **and** 和
[ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] ,
**a** 一个 **few** 很少 **others** 其他的 **,** ,

布鲁尔、科利尔、弗莱彻、戈夫、哈瑟利、林、穆伦斯、波科克、托马斯以及其他一些人，

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] .
**there** 那里 **can** 能 **be** 是 **no** 不 **doubt** 怀疑 **.** .

这一点毋庸置疑。

[ ['westən] [rəʊt] ['brædfəd] , ['eɪprəl] - , - ,
**[** [ **Weston** 韦斯顿 **wrote** 写道 **Bradford** 布拉德福德 **,** , **April** 四月 **10** - **,** , **1622** - **,** ,

[韦斯顿于1622年4月10日致信布拉德福德，

" [aɪ] [pə'siːv] [ænd; ənd] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [jiː; ji] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
**"** " **I** 我 **perceive** 感知 **and** 和 **know** 知道 **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **another** 其他 **ye** 是的 **disposition** 处置 **of** 的 **your** 你的
[æd'ventʃəəz] ,
**adventurers** 冒险者 **,** ,

"我像其他人一样，洞察并了解你们冒险者的性情。"

[huːm] [jiː; ji] [həʊp] [ɒv; əv] ['geɪn] [hæθ] [drɔn] [ɒn] [tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ;
**whom** 谁 **ye** 是的 **hope** 希望 **of** 的 **gaine** 盖恩 **hath** 有 **drawne** 绘制 **on** 在 **to** 到 **this** 这 **they** 他们 **have** 有 **done** 完毕 **;** ;

你们倚仗的那些人，竟做了这事；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fɪə(r)] [jiː; ji] [həʊp] [wɪl] [nɒt] [drɔː] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] .
**and** 和 **yet** 然而 **I** 我 **fear** 害怕 **ye** 是的 **hope** 希望 **will** 将要 **not** 不是 **draw** 画 **them** 他们 **much** 很多 **further** 更远 **.** .

但我担心你们的希望无法让他们走得更远。

" [waɪl] ['wɛstənz] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [bæd] ,
**"** " **While** 尽管 **Weston's** 韦斯顿的 **character** 特点 **was** 曾是 **utterly** 完全地 **bad** 坏的 **,** ,

"虽然韦斯顿的性格极其恶劣，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðen] ['eɪliəneɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [bəuθ] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd] [æd'ventʃəəz] ,
**and** 和 **he** 他 **had** 有 **then** 然后 **alienated** 疏离的 **his** 他的 **interest** 兴趣 **in** 在 **both** 两个都 **Pilgrims** 朝圣者 **and** 和 **Adventurers** 冒险者 **,** ,

于是，他对朝圣者和冒险家都失去了兴趣。

[hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [men] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [gʊd] . ]
**his** 他的 **judgment** 判断 **of** 的 **men** 男人 **was** 曾是 **evidently** 显然 **good** 好的 **.** . **]** ]

他对人的判断力显然很好。

[nəʊ] [kəm'pliːt] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] " ['sev(ə)nti] " [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] [faʊnd] ,
**No** 不 **complete** 完全的 **list** 列表 **of** 的 **the** 这 **original** 原来的 **"** " **seventy** 七十 **"** " **has** 有 **ever** 曾经 **been** 到过 **found** 成立 **,** ,

至今仍未找到最初的"七十人"的完整名单。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [tuː] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪfti]

| and | we | are | indebted | for | the | names | of | forty | - | two | , | of | the | fifty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 负债累累 | 为了 | 这 | 姓名 | 的 | 四十 | - | 二 | , | 的 | 这 | 五十 |

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nəʊn] ,

| who | are | now | known | , |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 现在 | 已知 | , |

我们感谢提供了目前已知的五十人中的四十二人的名字。

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] " [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] " [meɪd] [wɪð] [ðə; ði]['pɪlgrɪm]['kɑːlənɪsts] , [θruː] [ðə; ði] ['lætərz]

| to | the | final | " | Composition | " | made | with | the | Pilgrim | colonists | , | through | the | latter's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 最终的 | " | 作品 | " | 制成 | 和 | 这 | 朝圣 | 殖民者 | , | 通过 | 这 | 后者的 |

[ˌreprɪ'zentətɪvz] ,

| representatives | , |
|---|---|
| 代表 | , |

最终通过清教徒殖民者的代表与他们达成了"协议"。

[nəʊ'vembə(r)] - / - , - , [æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['brædfəd] , [ænd; ənd][tuː; tə]['praɪvət] [rɪ'sɜːtʃ]

| November | 15 | / | 25 | , | 1626 | , | as | given | by | Bradford | , | and | to | private | research |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十一月 | - | / | - | , | - | , | 作为 | 给定 | 经过 | 布拉德福德 | , | 和 | 到 | 私人的 | 研究 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] .

| for | the | rest | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 休息 | . |

1626 年 11 月 15/25 日，据 Bradford 所述，其余部分为私人研究。

[ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['mɜːtʃənt] [æd'ventʃəəz] , [æz; əz]

| The | list | of | original | members | of | the | company | of | Merchant | Adventurers | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 列表 | 的 | 原来的 | 成员 | 的 | 这 | 公司 | 的 | 商人 | 冒险者 | , | 作为 |

[æsə'teɪnd] [tuː; tə] [deɪt] ,

| ascertained | to | date | , |
|---|---|---|---|
| 已确定 | 到 | 日期 | , |

迄今为止所查明的商贸冒险家公司创始成员名单如下：

[ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] .

| is | as | follows | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 作为 | 跟随 | . |

具体如下。

[mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] [nəʊts] [ə'pendɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [lɪst] .

| More | extended | mention | of | them | appears | in | the | notes | appended | to | this | list | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 扩展 | 提到 | 的 | 他们 | 出现 | 在 | 这 | 笔记 | 附加 | 到 | 这 | 列表 | . |

关于它们的更详细介绍，请参见本列表所附的注释。

['rɒbət] - , ['tɒməs] ['fletʃə(r)] , [ɪ'mænjuəl] ['ɔːlθəm] , ['tɒməs] [gɔːf] , ['rɪtʃəd]

| Robert | Allden | , | Thomas | Fletcher | , | Emanuel | Altham | , | Thomas | Goffe | , | Richard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯特 | - | , | 托马斯 | 弗莱彻 | , | 伊曼纽尔 | 阿尔瑟姆 | , | 托马斯 | 戈夫 | , | 理查德 |

罗伯特·奥尔登、托马斯·弗莱彻、伊曼纽尔·阿尔瑟姆、托马斯·戈夫、理查德

['ændruːz] , ['piːtə(r)] - , ['tɒməs] ['ændruːz] , ['wɪljəm] [griːn] , ['lɒrəns] ['æntəni] ,

| Andrews | , | Peter | Gudburn | , | Thomas | Andrews | , | William | Greene | , | Lawrence | Anthony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安德鲁斯 | , | 彼得 | - | , | 托马斯 | 安德鲁斯 | , | 威廉 | 格林 | , | 劳伦斯 | 安东尼 | , |

安德鲁斯、彼得·古德伯恩、托马斯·安德鲁斯、威廉·格林、劳伦斯·安东尼

['tɪməθi] ['hæðərli] , ['edwəd] [beɪs] , ['tɒməs] [hiːθ] , [dʒɒn] ['biːʧəm] , ['wɪljəm]

| Timothy | Hatherly | , | Edward | Bass | , | Thomas | Heath | , | John | Beauchamp | , | William |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂莫西 | 哈瑟利 | , | 爱德华 | 低音 | , | 托马斯 | 希思 | , | 约翰 | 博尚 | , | 威廉 |

蒂莫西·哈瑟利、爱德华·巴斯、托马斯·希思、约翰·博尚、威廉

[ˌhɒbsən] , ['tɒməs] ['bruːə(r)] , ['rɒbət] ['hɒlənd] , ['henri] ['braʊnɪŋ] , ['tɒməs] ['hʌdsən] ,

| Hobson | , | Thomas | Brewer | , | Robert | Holland | , | Henry | Browning | , | Thomas | Hudson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍布森 | , | 托马斯 | 酿酒师 | , | 罗伯特 | 荷兰 | , | 亨利 | 勃朗宁 | , | 托马斯 | 哈德逊 | , |

霍布森、托马斯·布鲁尔、罗伯特·霍兰德、亨利·勃朗宁、托马斯·哈德逊

['wɪljəm] ['kɒliə(r)] , ['rɒbət] - , ['tɒməs] ['kɒvəntri] , [ɪ'laɪzə] [naɪt] ,
**William Collier , Robert Keayne , Thomas Coventry , Eliza Knight ,**
威廉 科利尔 , 罗伯特 - , 托马斯 考文垂 , 伊丽莎 骑士 ,

威廉·科利尔、罗伯特·凯恩、托马斯·考文垂、伊丽莎·奈特

[dʒɒn] [naɪt] , [dʒɒn] [rɛ'vɛl] , [maɪlz] [noʊlz] , ['nju:mən] [rʊks] , [dʒɒn] [lɪŋ] , ['sæmjʊəl]
**John Knight , John Revell , Miles Knowles , Newman Rookes , John Ling , Samuel**
约翰 骑士 , 约翰 瑞维尔 , 迈尔斯 诺尔斯 , 纽曼 鲁克斯 , 约翰 凌 , 塞缪尔

约翰·奈特、约翰·雷维尔、迈尔斯·诺尔斯、纽曼·鲁克斯、约翰·林、塞缪尔

['ʃa:p] , ['krɪstəfə(r)] ['mɑ:tɪn] ( ['treʒərə(r)] [prəʊ]['tem] . ) , [dʒeɪmz] ['ʃɜ:li]
**Sharpe , Christopher Martin ( Treasurer pro tem . ) , James Shirley**
夏普 , 克里斯托弗 马丁 ( 财务主管 专业 特姆 . ) , 詹姆斯 雪莉

夏普、克里斯托弗·马丁（临时财务主管）、詹姆斯·雪莉

( ['treʒərə(r)] ) , ['tɒməs] [mɪlsɑ:p] , ['wɪljəm] ['tɒməs] , ['tɒməs] [mɒt] , [dʒɒn] [θɔ:r'nɛl]
**( Treasurer ) , Thomas Millsop , William Thomas , Thomas Mott , John Thornell**
( 财务主管 ) , 托马斯 米尔索普 , 威廉 托马斯 , 托马斯 莫特 , 约翰 索内尔

（财务主管）托马斯·米尔索普、威廉·托马斯、托马斯·莫特、约翰·索内尔

['wɪljəm] ['mʌlɪn] , ['fri:ə] - , ['mæθju:] [θɔ:r'nɛl] ['wɪljəm] ['pɛnɪŋtən] ,
**William Mullens , Fria Newbald , Matthew Thornell William Pennington ,**
威廉 穆伦斯 , 弗里亚 - , 马修 索内尔 威廉 彭宁顿 ,

威廉·穆伦斯、弗里亚·纽博尔德、马修·索内尔、威廉·彭宁顿

['wɪljəm] - .
**William Penrin .**
威廉 - .

威廉·彭林。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['tɪldən] , ['edwəd] ['pɪkərɪŋ] , ['tɒməs] [wɔ:d] , [dʒɒn]
**Joseph Tilden , Edward Pickering , Thomas Ward , John**
约瑟夫 蒂尔登 , 爱德华 皮克林 , 托马斯 沃德 , 约翰

约瑟夫·蒂尔登、爱德华·皮克林、托马斯·沃德、约翰

[pɪəs] , [dʒɒn] [waɪt] , [dʒɒn]['poʊkɒk] , [dʒɒn] - , ['dænjəl] ['pɔɪntən] , ['tɒməs]
**Pierce , John White , John Pocock , John Wincob , Daniel Poynton , Thomas**
刺穿 , 约翰 白色的 , 约翰 波科克 , 约翰 - , 丹尼尔 波因顿 , 托马斯

皮尔斯、约翰·怀特、约翰·波科克、约翰·温科布、丹尼尔·波因顿、托马斯

['westən] , ['wɪljəm] [kwɔ:lz] , ['rɪtʃəd] [raɪt] .
**Weston , William Quarles , Richard Wright .**
韦斯顿 , 威廉 夸尔斯 , 理查德 赖特 .

韦斯顿、威廉·夸尔斯、理查德·赖特。

['ʃɜ:li] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə] ['gʌvənə(r)] ['brædfəd] , ['menʃnz] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [fɑ:g] [ænd; ənd][ə; eɪ]
**Shirley , in a letter to Governor Bradford , mentions a Mr . Fogge and a**
雪莉 , 在 一个 信 到 州长 布拉德福德 , 提及 一个 先生 . 福格 和 一个
['mɪstə(r)] . [-] ,
**Mr . Coalson ,**
先生 . 科尔森 ,

雪莉在给布拉德福德州长的一封信中提到了福格先生和科尔森先生。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] , [laɪk] [hɪm'self] , ['kɒliə(r)] ,
**in a way to indicate that they might have been , like himself , Collier ,**
在 一个 方式 到 表明 那 他们 可能 有 到过 , 喜欢 他自己 , 科利尔 ,

某种程度上表明，他们可能像他自己一样，科利尔。

['tɒməs] , ['hæðərli] , ['biːʧəm] , [ænd; ənd] ['ændruːz] , ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mɜːʧənt]
**Thomas , Hatherly , Beauchamp , and Andrews , also of the original Merchant**
托马斯 , 哈瑟利 , 博尚 , 和 安德鲁斯 , 还 的 这 原来的 商人
[æd'ventʃəəz] ,
**Adventurers ,**
冒险者 ,

托马斯、哈瑟利、博尚和安德鲁斯，他们也是最初的"商人冒险家"成员。

[bʌt; bət][nəʊ] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [hæz; həz] [jet] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .
**but no proof that they were such has yet been discovered .**
但 不 证明 那 他们 是 这样的 有 然而 到过 发现 .

但目前尚未发现任何证据证明他们确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] [sɜː(r)]['edwɪn] ['sændiz] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] ,
**It has been suggested that Sir Edwin Sandys was one of the number ,**
它 有 到过 建议 那 先生 埃德温 桑迪斯 曾是 一 的 这 数字 ,

有人认为埃德温·桑迪斯爵士是其中一人，

[æt; ət][ðə; ði][ɪn'sepʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] ,
**at the inception of the enterprise ,**
在 这 盗梦空间 的 这 企业 ,

企业创立之初，

[bʌt; bət] — [ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz] ['evɪdəns] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]
**but — though there is evidence to indicate that he stood the friend of the**
但 — 尽管 那里 是 证据 到 表明 那 他 站立 这 朋友 的 这
['pɪlgrɪmz][ɪn] ['meni] [weɪz] ,
**Pilgrims in many ways ,**
朝圣者 在 许多 方式 ,

但是——尽管有证据表明他在许多方面都是清教徒的朋友，

['pɒsəbli] ['lendɪŋ] [ðem; ðəm] ['mʌni] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
**possibly lending them money , etc . — there is no proof that he was**
可能 贷款 他们 钱 , ETC . — 那里 是 不 证明 那 他 曾是
['evə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] .
**ever one of the Adventurers .**
曾经 一 的 这 冒险者 .

或许借钱给他们等等——但没有证据表明他曾经是冒险者之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['sɜːt(ə)n][prə'məʊtərz][ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['wɪnθrɑːps]
**It is more probable that certain promoters of Higginson's - and Winthrop's**
它 是 更多的 可能 那 肯定 发起人 的 - 和 温斯罗普的
['kʌmpəniz] , [sʌm; səm][ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
**companies , some ten years later ,**
公司 , 一些 十 年 之后 ,

更有可能的是，大约十年后，希金森和温斯罗普公司的某些发起人……

[wɜː(r); wə(r)] ['ɜːli] [faɪ'nænʃ(ə)l]['spɑːnsərz][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ['pɪlgrɪmz] .
**were early financial sponsers of the MAY - FLOWER Pilgrims .**
是 早期的 金融的 赞助商 的 这 可能 - 花 朝圣者 .

他们是"五月花号"清教徒早期的财政赞助商。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [səʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [nɒt]
**Some of them were certainly so , and it is likely that others not**
一些 的 他们 是 当然 所以 , 和 它 是 可能 那 其他的 不是
[nəʊn] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
**known as such ,**
已知 作为 这样的 ,

他们当中有些确实如此，而另一些不为人知的则很可能也是如此。

[ɪn] [riˈæləti] , [wɜː(r); wə(r)] .
**in** **reality** **,** **were** **.**
在 现实 , 是 .

实际上，确实如此。

['brædfəd] [səˈdʒests] , [ɪn][ə; eɪ] [kəˈnekʃn] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn]
**Bradford** **suggests** **,** **in** **a** **connection** **to** **indicate** **the** **possibility** **of** **his** **having** **been**
布拉德福德 建议 , 在 一个 联系 到 表明 这 可能性 的 他的 拥有 到过
[æn; ən] " [ədˈventʃərə(r)] ,
**an** **"** **Adventurer** **,**
一个 " 冒险家 ,

布拉德福德暗示，他有可能是一位“冒险家”。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['mɪstə(r)] . ['denɪsən] , " [ɒv; əv] [huːm] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɪz] [nəʊn] .
**"** **the** **name** **of** **a** **"** **Mr** **.** **Denison** **,** **"** **of** **whom** **nothing** **more** **is** **known** **.**
" 这 姓名 的 一个 " 先生 . 丹尼森 , " 的 谁 没有什么 更多的 是 已知 .

“一个名叫‘丹尼森先生’的人，除此之外，我们对他一无所知。”

[dʒɔːdʒ] ['mɔːt(ə)n][ɒv; əv] ['lʌndən] , ['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**George** **Morton** **of** **London** **,** **merchant** **,** **and** **friend** **of** **the** **leaders** **from** **the**
乔治 莫顿 的 伦敦 , 商人 , 和 朋友 的 这 领导人 从 这
[ɪnˈsepʃ(ə)n] ,
**inception** **,**
盗梦空间 ,

伦敦商人乔治·莫顿，从一开始就是各位领导人的朋友。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ə; eɪ]['kɒlənɪst] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['prɒbəbli] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪst] ,
**and** **later** **a** **colonist** **,** **is** **sometimes** **mentioned** **as** **probably** **of** **the** **list** **,**
和 之后 一个 殖民者 , 是 有时 提及 作为 大概 的 这 列表 ,

后来成为一名殖民者，有时被认为是名单上的人之一。

[bʌt; bət][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt][æz; əz] [jet] [əˈpɪəz] .
**but** **no** **evidence** **of** **the** **fact** **as** **yet** **appears** **.**
但 不 证据 的 这 事实 作为 然而 出现 .

但目前尚未出现任何证据证实这一事实。

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['færər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]
**Sir** **George** **Farrer** **and** **his** **brother** **were** **among** **the** **first** **of** **the**
先生 乔治 法勒 和 他的 兄弟 是 之中 这 第一的 的 这
[ædˈventʃəəz] ,
**Adventurers** **,**
冒险者 ,

乔治·法勒爵士和他的兄弟是最早的冒险家之一。

[bʌt; bət] [wɪðˈdruː] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [səbˈskrɪpʃnz] ['veri] ['ɜːli] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv]
**but** **withdrew** **themselves** **and** **their** **subscriptions** **very** **early** **,** **on** **account** **of**
但 退出 他们自己 和 他们的 订阅 非常 早期的 , 在 帐户 的
[sʌm; səm] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] .
**some** **dissatisfaction** **.**
一些 不满 .

但由于某些不满，他们很早就撤回了他们的捐款和认购款项。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [æt; ət] [kəˈmɑːnd] ,
**It** **is** **impossible** **,** **in** **the** **space** **at** **command** **,**
它 是 不可能的 , 在 这 空间 在 命令 ,

在指挥空间内，这是不可能的。

[tuː; tə] [gɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['briːfɪst] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ædˈventʃəəz] .
**to** **give** **more** **than** **briefest** **mention** **of** **each** **of** **these** **individual** **Adventurers** **.**
到 给 更多的 比 最简短 提到 的 每个 的 这些 个人 冒险者 .

对每一位冒险家都进行更详细的介绍。

- .

**Allden .**

- .

奥尔登。

[wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm] [ʌn'frendli] [tu:; tə][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] , — ['brædfəd] [kɔ:lz][hɪm] " [wʌn][ɒv; əv]

| **Was** | **at** | **one** | **time** | **unfriendly** | **to** | **the** | **Pilgrims** | **,** | **—** | **Bradford** | **calls** | **him** | **"** | **one** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 一 | 时间 | 不友好 | 到 | 这 | 朝圣者 | , | — | 布拉德福德 | 呼叫 | 他 | " | 一 | 的 |

['aʊə(r)] [ə'pəʊzə(r)] ,

| **our** | **powerfullest** | **opposers** | **,** |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 最强大的 | 反对者 | , |

他一度对清教徒不友好——布拉德福德称他为"我们最强大的反对者之一",

" — [bʌt; bət]['leɪtə(r)][ðeə(r)]['ælaɪ] .

| **"** | **—** | **but** | **later** | **their** | **ally** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 但 | 之后 | 他们的 | 盟友 | . |

——但后来却成了他们的盟友。

['lɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪm] .

| **Little** | **is** | **known** | **of** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 是 | 已知 | 的 | 他 | . |

人们对他知之甚少。

[hi:; hi] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

| **He** | **appears** | **to** | **have** | **been** | **of** | **London** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 的 | 伦敦 | . |

他似乎是伦敦人。

['ɔ:lθəm] .

**Altham .**

阿尔瑟姆 .

阿尔瑟姆。

[wɒz; wəz]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪnɪs] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪmz] , [bɪ'lɒŋɪŋ] ['tʃi:fli] [tu:; tə]

| **Was** | **Master** | **of** | **the** | **pinnace** | **LITTLE** | **JAMES** | **,** | **belonging** | **chiefly** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 掌握 | 的 | 这 | 小艇 | 小的 | 詹姆斯 | , | 属于 | 主要 | 到 |

曾任小詹姆斯号帆船船长，该船主要属于

['fletʃə(r)] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪk'spektɪd][tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə]

| **Fletcher** | **,** | **and** | **apparently** | **expected** | **to** | **command** | **her** | **on** | **her** | **voyage** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗莱彻 | , | 和 | 显然 | 预期的 | 到 | 命令 | 她 | 在 | 她 | 航程 | 到 |

弗莱彻，而且显然预计会指挥她航行到

[nju:] ['plɪməθ] [ɪn] - , [æz; əz] ['kɒnsɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['ri:z(ə)n]

| **New** | **Plymouth** | **in** | **1623** | **,** | **as** | **consort** | **of** | **the** | **ANNE** | **,** | **but** | **for** | **some** | **reason** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 普利茅斯 | 在 | - | , | 作为 | 配偶 | 的 | 这 | 安妮 | , | 但 | 为了 | 一些 | 原因 |

1623年，新普利茅斯号作为安妮号的附属舰，但由于某种原因.....

[dɪd][nɒt][gəʊ] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [brɪdʒ] [went][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

| **did** | **not** | **go** | **,** | **and** | **William** | **Bridge** | **went** | **as** | **her** | **Master** | **,** | **in** | **his** | **stead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 去 | , | 和 | 威廉 | 桥 | 去 | 作为 | 她 | 掌握 | , | 在 | 他的 | 坚定 | . |

他没有去，威廉·布里奇代替他以主人的身份去了。

['ændru:z] ( ['rɪtʃəd] ) .

| **Andrews** | **(** | **Richard** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 安德鲁斯 | ( | 理查德 | ) | . |

安德鲁斯（理查德）。

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] [ænd; ənd][məʊst]['lɪbərəl][ɒv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] .

| **Was** | **one** | **of** | **the** | **wealthiest** | **and** | **most** | **liberal** | **of** | **the** | **Adventurers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最富有的 | 和 | 最多 | 自由主义 | 的 | 这 | 冒险者 | . |

他是冒险者中最富有、最开明的人之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæbədæʃə(r)] [ɒv; əv] ['tʃiːp'saɪd] , ['lʌndən] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːldəmən] [ɒv; əv]

| He | was | a | haberdasher | of | Cheapside | , | London | , | and | an | Alderman | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 服装辅料商 | 的 | 切普赛德 | , | 伦敦 | , | 和 | 一个 | 市议员 | 的 |

[ðə; ði]['sɪti] .

| the | city | . |
|---|---|---|
| 这 | 城市 | . |

他是伦敦切普赛德的一位服装商，也是该市的市议员。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɜːli] [prə'praɪətə(r)][ænd; ənd]['lɪbərəl]['benɪfæktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

| He | became | an | early | proprietor | and | liberal | benefactor | of | the | Massachusetts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 一个 | 早期的 | 业主 | 和 | 自由主义 | 恩人 | 的 | 这 | 马萨诸塞州 |

[beɪ] ['kʌmpəni] ,

| Bay | Company | , |
|---|---|---|
| 湾 | 公司 | , |

他成为马萨诸塞湾公司的早期所有者和慷慨捐助者。

[bʌt; bət][məʊst] [ɪ'lɒdʒɪkli] [geɪv] [ðə; ði] [det] [djuː] [hɪm][frɒm; frəm] ['plɪməθ] ['kɒləni] ( L540 ) [tuː; tə]

| but | most | illogically | gave | the | debt | due | him | from | Plymouth | Colony | ( | L540 | ) | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最多 | 非逻辑地 | 给予 | 这 | 债务 | 到期的 | 他 | 从 | 普利茅斯 | 殖民地 | ( | L540 | ) | 到 |

[ðə; ði][strɒŋgə(r)][ænd; ənd] [rɪtʃə] [beɪ] ['kɒləni] .

| the | stronger | and | richer | Bay | Colony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更强 | 和 | 更富有 | 湾 | 殖民地 | . |

但最不合逻辑的是，他把普利茅斯殖民地欠他的债务（540英镑）给了更强大、更富有的海湾殖民地。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] , [haʊ'evə(r)] , [ˌʌn'dʒʌstli] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] , ['prɒbəbli] [θruː]

| He | had | been | , | however | , | unjustly | prejudiced | against | the | Pilgrims | , | probably | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | , | 然而 | , | 不公正的 | 有偏见的 | 反对 | 这 | 朝圣者 | , | 大概 | 通过 |

[ðə; ði] [dɪ'siːt] [ɒv; əv] [pɪəs] ,

| the | deceit | of | Pierce | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 欺骗 | 的 | 刺穿 | , |

然而，他对清教徒抱有不公正的偏见，这很可能是由于皮尔斯的欺骗造成的。

['westən] , ['ʃɜːli] , [ænd; ənd]['ælərˌtɑːn] .

| Weston | , | Shirley | , | and | Allerton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦斯顿 | , | 雪莉 | , | 和 | 阿勒顿 | . |

韦斯顿、雪莉和阿勒顿。

['ændruːz] ( ['tɒməs] ) .

| Andrews | ( | Thomas | ) | . |
|---|---|---|---|---|
| 安德鲁斯 | ( | 托马斯 | ) | . |

安德鲁斯（托马斯）。

[ə; eɪ] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [rɪ'pjuːtɪd] [ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] - [nemd] .

| A | Lord | Mayor | of | London | , | reputed | a | brother | of | the | last | - | named | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 主 | 市长 | 的 | 伦敦 | , | 知名 | 一个 | 兄弟 | 的 | 这 | 最后的 | - | 命名 | . |

据称是伦敦市长，与上述人士是兄弟。

['nevə(r)] ['veri] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] - [ə'feəz] , [bʌt; bət] ['frendli] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ə'pɪəz] .

| Never | very | active | in | the | Adventurers | ' | affairs | , | but | friendly | , | so | far | as | appears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 非常 | 积极的 | 在 | 这 | 冒险者 | - | 事务 | , | 但 | 友好的 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 出现 | . |

虽然他不太积极参与冒险者们的事务，但就目前来看，他为人友善。

['æntəni] .

| Anthony | . |
|---|---|
| 安东尼 | . |

安东尼。

['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] .

| Little | or | nothing | is | known | concerning | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 或者 | 没有什么 | 是 | 已知 | 有关 | 他 | . |

人们对他知之甚少。

[beɪs] .
**Bass** .
低音 .

低音。

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'djʊərɪŋ] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['kɒləni] [ænd; ənd]
**Was** **one** **of** **the** **enduring** **friends** **of** **the** **struggling** **Colony** **and**
曾是 一 的 这 持久 朋友们 的 这 挣扎 殖民地 和

他是当时处境艰难的殖民地最坚定的朋友之一，

[ ləun ] [ðem; ðəm] ['mʌni] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['daɪə(r)] [streɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv]
**loaned** **them** **money** **when** **they** **were** **in** **dire** **straits** **and** **the** **prospect** **of**
借出的 他们 钱 什么时候 他们 是 在 可怕的 海峡 和 这 前景 的

当他们陷入困境、前途未卜时，我借钱给他们。

[rɪ'kʌvəri] [wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] .
**recovery** **was** **not** **good** .
恢复 曾是 不是 好的 .

恢复情况不佳。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪz] [nəʊn]
**He** **was** **of** **London** **,** **and** **considerable** **is** **known**
他 曾是 的 伦敦 , 和 大量 是 已知

他来自伦敦，而且相当有名。

[kən'sɜ:nɪŋ] [hɪm] .
**concerning** **him** .
有关 他 .

关于他。

['bi:ʧəm] .
**Beauchamp** .
博尚 .

博尚。

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
**Was** **one** **of** **the** **most** **active** **of** **the** **Company** **for** **many** **years** .
曾是 一 的 这 最多 积极的 的 这 公司 为了 许多 年 .

多年来一直是公司最活跃的员工之一。

['dʒen(ə)rəli][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði]['kɑ:ləni:z] [frend] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪ'ðaʊt]
**Generally** **to** **be** **relied** **upon** **as** **the** **Colony's** **friend** **,** **but** **not** **without**
一般来说 到 是 依赖 之上 作为 这 殖民地的 朋友 , 但 不是 没有

通常被认为是殖民地的朋友，但并非毫无根据

[sʌm; səm] ['sɔ:dɪd] [self] [si:kɪŋ] .
**some** **sordid** **self** **seeking** .
一些 肮脏的 自己 寻求 .

一些卑鄙的自私自利之徒。

[ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['welθi] ['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd] " ['sɔ:ltə(r)]
**Apparently** **a** **wealthy** **citizen** **and** **"** **salter**
显然 一个 富裕 公民 和 " 萨尔特

显然是一位富有的公民和"盐商"。

" [ɒv; əv] ['lʌndən] .
**"** **of** **London** .
" 的 伦敦 .

伦敦的。

['bru:ə(r)] .
**Brewer** .
酿酒师 .

酿酒师。

[ɪz] [tuː] [wel] - [nəʊn] [æz; əz] [lɒŋ] [ðə; ði]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv]['bruːstə(r)][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] "

| Is | too | well | - | known | as | long | the | partner | of | Brewster | in | the | conduct | of | the | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 也 | 出色地 | - | 已知 | 作为 | 长的 | 这 | 伙伴 | 的 | 布鲁斯特 | 在 | 这 | 执行 | 的 | 这 | " |

['hɪd(ə)n] [pres] " [æt; ət] ['laɪdən] ,

| hidden | press | " | at | Leyden | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 隐 | 按 | " | 在 | 莱顿 | , |

他与布鲁斯特在莱顿大学共同从事"秘密出版"活动，此事早已广为人知。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['sʌfərə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] - [seɪk] , [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

| and | as | a | sufferer | for | conscience | ' | sake | , | to | require | identification | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 患者 | 为了 | 良心 | - | 清酒 | , | 到 | 要求 | 鉴别 | . |

作为一名因良心受苦的人，我要求提供身份证明。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] , [ə; eɪ]['skɒlə(r)] , ['raɪtə(r)] , ['prɪntə(r)] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃə(r)] .

| He | was | a | wealthy | man | , | a | scholar | , | writer | , | printer | , | and | publisher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 富裕 | 男人 | , | 一个 | 学者 | , | 作家 | , | 打印机 | , | 和 | 出版商 | . |

他是一位富有的学者、作家、印刷商和出版商。

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['laɪdən] ,

| Was | of | the | University | of | Leyden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 的 | 这 | 大学 | 的 | 莱顿 | , |

曾就读于莱顿大学

[bʌt; bət] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['lʌndən] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] .

| but | removed | to | London | after | the | departure | of | the | chief | of | the | Pilgrims | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 已移除 | 到 | 伦敦 | 后 | 这 | 离开 | 的 | 这 | 首席 | 的 | 这 | 朝圣者 | . |

但在朝圣者首领离开后，他迁居到了伦敦。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] [stɑːntʃ] [frend] , [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,

| Was | their | stanch | friend | , | a | loyal | defender | of | the | faith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他们的 | 立柱 | 朋友 | , | 一个 | 忠诚 | 防守队员 | 的 | 这 | 信仰 | , |

是他们坚定的朋友，是信仰的忠实捍卫者吗?

[ænd; ənd] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)][laɪf][ɪn]['prɪz(ə)n] , ['ʌndə(r)][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | spent | most | of | his | later | life | in | prison | , | under | persecution | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花费 | 最多 | 的 | 他的 | 之后 | 生活 | 在 | 监狱 | , | 在下面 | 迫害 | 的 | 这 |

['bɪʃəp] .

| Bishops | . |
|---|---|
| 主教们 | . |

他的晚年大部分时间都在监狱中度过，遭受主教们的迫害。

['braʊnɪŋ] .

| Browning | . |
|---|---|
| 勃朗宁 | . |

勃朗宁。

[dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['æktɪv] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪm] .

| Does | not | appear | to | have | been | active | , | and | little | is | known | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 积极的 | , | 和 | 小的 | 是 | 已知 | 的 | 他 | . |

他似乎并不活跃，人们对他知之甚少。

['kɒliə(r)] .

| Collier | . |
|---|---|
| 科利尔 | . |

科利尔。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɑːntʃ] [ænd; ənd] ['stedfɑːst] [frend] .

| Was | a | stanch | and | steadfast | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 立柱 | 和 | 坚定不移 | 朋友 | . |

是一位忠诚可靠的朋友。

['faɪnəli] [kɑːst][ɪn][hɪz; ɪz][lɒt] [wɪð] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz][æt; ət] [njuː] ['plɪməθ] [ænd; ənd][biː; bi] [keɪm] [ə; eɪ]

| **Finally** | **cast** | **in** | **his** | **lot** | **with** | **the** | **Pilgrims** | **at** | **New** | **Plymouth** | **and** | **be** | **came** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 投掷 | 在 | 他的 | 很多 | 和 | 这 | 朝圣者 | 在 | 新的 | 普利茅斯 | 和 | 是 | 来了 | 一个 |

['liːdɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðeə(r)] .

| **leading** | **man** | **in** | **the** | **government** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 男人 | 在 | 这 | 政府 | 那里 | . |

最终，他加入了新普利茅斯的清教徒行列，并成为当地政府的领导人物。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [wel] [nəʊn] .

| **His** | **life** | **is** | **well** | **known** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 生活 | 是 | 出色地 | 已知 | . |

他的生平事迹广为人知。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['bruːə(r)] .

| **He** | **was** | **a** | **"** | **brewer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | " | 酿酒师 | . |

他是一名酿酒师。

" ['kɒvəntri] .

| **"** | **Coventry** | **.** |
|---|---|---|
| " | 考文垂 | . |

考文垂。

[ə'pɪəz] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['saɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪm] .

| **Appears** | **only** | **as** | **a** | **signer** | **,** | **and** | **nothing** | **is** | **known** | **of** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 仅有的 | 作为 | 一个 | 签名者 | , | 和 | 没有什么 | 是 | 已知 | 的 | 他 | . |

他只以签名者的身份出现，除此之外，人们对他一无所知。

['fletʃə(r)] .

| **Fletcher** | **.** |
|---|---|
| 弗莱彻 | . |

弗莱彻。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ə; eɪ] [wɔːm] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| **Was** | **a** | **well** | **-** | **to** | **-** | **do** | **merchant** | **of** | **London** | **,** | **a** | **warm** | **friend** | **and** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 出色地 | - | 到 | - | 做 | 商人 | 的 | 伦敦 | , | 一个 | 温暖的 | 朋友 | 和 | 一个 |

[rɪ'laɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] .

| **reliance** | **of** | **the** | **Pilgrims** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 依赖 | 的 | 这 | 朝圣者 | . |

他是伦敦一位富裕的商人，也是清教徒们的挚友和依靠。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪmz][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [bləʊ] [tuː; tə][hɪm][faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] .

| **The** | **loss** | **of** | **the** | **LITTLE** | **JAMES** | **was** | **a** | **severe** | **blow** | **to** | **him** | **financially** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 损失 | 的 | 这 | 小的 | 詹姆斯 | 曾是 | 一个 | 严重 | 吹 | 到 | 他 | 财务方面 | . |

“小詹姆斯”号的损失对他造成了严重的经济打击。

[griːn] .

| **Greene** | **.** |
|---|---|
| 格林 | . |

格林。

[ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn] ['hɒlənd] ( [ænd; ənd]

| **Appears** | **to** | **have** | **been** | **a** | **merchant** | **and** | **a** | **partner** | **in** | **Holland** | **(** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 到 | 有 | 到过 | 一个 | 商人 | 和 | 一个 | 伙伴 | 在 | 荷兰 | ( | 和 |

[pə'hæps] [æt; ət] ['lʌndən] ) [ɒv; əv] ['edwəd] ['pɪkərɪŋ] .

| **perhaps** | **at** | **London** | **)** | **of** | **Edward** | **Pickering** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 在 | 伦敦 | ) | 的 | 爱德华 | 皮克林 | . |

他似乎是一位商人，也是爱德华·皮克林在荷兰（或许也在伦敦）的合伙人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'kweɪntɪd] ['pɜːsənəli] [wɪð] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ,

| **They** | **were** | **well** | **acquainted** | **personally** | **with** | **the** | **Pilgrims** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 出色地 | 熟人 | 亲自 | 和 | 这 | 朝圣者 | , |

他们与清教徒们私交甚好。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [əˈmʌŋ] [ðeə(r)][məʊst]['lɪbərəl][ænd; ənd]['ʃʊərɪst] [frendz] .

| and | should | have | been | among | their | most | liberal | and | surest | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 有 | 到过 | 之中 | 他们的 | 最多 | 自由主义 | 和 | 最可靠的 | 朋友们 | . |

他们本应是他们最开明、最可靠的朋友。

[fækts] ['ɪndɪkeɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sɔːdɪd][ɪn][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][nɒt] [ɪn'taɪəli]

| Facts | indicate | , | however | , | that | they | were | sordid | in | their | interest | and | not | entirely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事实 | 表明 | , | 然而 | , | 那 | 他们 | 是 | 肮脏的 | 在 | 他们的 | 兴趣 | 和 | 不是 | 完全 |

[dʒʌst] .

| just | . |
|---|---|
| 只是 | . |

然而，事实表明，他们的利益是卑鄙的，而且并不完全公正。

[gɔːf] .

| Goffe | . |
|---|---|
| 戈夫 | . |

戈夫。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌndən] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd] [ʃɪp] - ['əʊnə(r)] , [æz; əz] [els] [weə(r)] [ə'pɪəz] .

| Was | a | London | merchant | and | ship | - | owner | , | as | else | where | appears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 伦敦 | 商人 | 和 | 船 | - | 所有者 | , | 作为 | 别的 | 在哪里 | 出现 | . |

正如其他地方所记载，他是一位伦敦商人兼船主。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [əd'ventʃərə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌpætən'tiː; ˌpeɪtən'tiː][ænd; ənd]

| He | was | not | only | a | Merchant | Adventurer | , | but | a | patentee | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 一个 | 商人 | 冒险家 | , | 但 | 一个 | 专利权人 | 和 |

['depjuti] - ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kʌmpəni] ,

| deputy | - | governor | of | the | Massachusetts | Company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 副 | - | 州长 | 的 | 这 | 马萨诸塞州 | 公司 | , |

他不仅是一位商业冒险家，还是马萨诸塞公司的专利持有人和副总督。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv] ['wɪnθrəp] .

| and | an | intimate | friend | of | Winthrop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 亲密的 | 朋友 | 的 | 温斯罗普 | . |

也是温斯罗普的密友。

[hiː; hi] [lɒst] ['hevɪli] [baɪ][hɪz; ɪz] [njuː] ['ɪŋglənd] ['ventʃəz] .

| He | lost | heavily | by | his | New | England | ventures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 丢失的 | 重度 | 经过 | 他的 | 新的 | 英格兰 | 风险投资 | . |

他在新英格兰的投资损失惨重。

[ðeə(r)] [ɪz] , [æz; əz] [ʃəʊn] [ˌels'weə(r)] ,

| There | is | , | as | shown | elsewhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 作为 | 所示 | 别处 | , |

如其他地方所示，

[gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [ɒn]

| good | reason | to | believe | that | he | was | the | owner | of | the | MAY | - | FLOWER | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 原因 | 到 | 相信 | 那 | 他 | 曾是 | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 可能 | - | 花 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)][hɪ'stɒrɪk] ['vɔɪɪdʒ] ,

| her | historic | voyage | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 历史性 | 航程 | , |

有充分理由相信他是"五月花号"历史性航行时的船东。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɪn] - [ænd; ənd] ['wɪnθrɑːps] [fliːts] , [ten] [j'iəz]

| as | also | when | she | came | over | in | Higginson's | and | Winthrop's | fleets | , | ten | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 还 | 什么时候 | 她 | 来了 | 超过 | 在 | - | 和 | 温斯罗普的 | 舰队 | , | 十 | 年 |

['leɪtə(r)] .

| later | . |
|---|---|
| 之后 | . |

十年后，当她随希金森和温斯罗普的船队过来时也是如此。

- .
**Gudburn** .
- .

古德本。

[əˈpɪəz] [ˈəʊnli][æz; əz][ə; eɪ][ˈsaɪnə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [nəʊn] .
**Appears** **only** **as** **a** **signer** , **so** **far** **as** **known** .
出现 仅有的 作为 一个 签名者 , 所以 远的 作为 已知 .

据目前所知，他只作为签名者出现过。

[ˈhæðərli] .
**Hatherly** .
哈瑟利 .

哈瑟利。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] [frend] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɪlgrɪmz] ,
**Was** **a** **well** - **to** - **do** **friend** **of** **the** **Pilgrims** ,
曾是 一个 出色地 - 到 - 做 朋友 的 这 朝圣者 ,

他是清教徒们一位家境殷实的朋友。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈmeni] [kəmˈpleɪnts] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [əˈgenst] [ðem; ðəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] "
**and** **after** **many** **complaints** **had** **been** **made** **against** **them** **among** **the** "
和 后 许多 投诉 有 到过 制成 反对 他们 之中 这 "
[ˈpɜːrtʃəsər] " — [əˈraɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][rɑːˈskælɪti][ɒv; əv] [ˈʃɜːli] [ænd; ənd][ˈælərˌtɑːn] — [went] [tuː; tə]
**Purchasers** " — **arising** **out** **of** **the** **rascality** **of** **Shirley** **and** **Allerton** — **went** **to**
购买者 " — 产生 出去 的 这 坏事 的 雪莉 和 阿勒顿 — 去 到
[njuː] [ˈɪŋglənd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪnˈkwaɪəri] .
**New** **England** **on** **a** **mission** **of** **inquiry** .
新的 英格兰 在 一个 使命 的 询问 .

在"买家"中对他们提出了许多投诉之后——这些投诉源于雪莉和阿勒顿的无赖行径——他们前往新英格兰进行调查。

[hiː; hɪ][wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɪlgrɪmz] - [ɪnˈtegrəti] [ænd; ənd] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ðɪ]
**He** **was** **perfectly** **convinced** **of** **the** **Pilgrims** ' **integrity** **and** **charmed** **with** **the**
他 曾是 完美 确信 的 这 朝圣者 - 正直 和 迷住了 和 这
[ˈkʌntri] .
**country** .
国家 .

他完全相信清教徒的正直，并且被这个国家深深吸引。

[hiː; hɪ] [meɪd] [əˈnʌðə(r)][ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ˈðɪðə(r)] [ɪn] - , [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .
**He** **made** **another** **visit** , **and** **removed** **thither** **in** **1633** , **to** **remain** .
他 制成 其他 访问 , 和 已移除 那里 在 - , 到 保持 .

他再次到访，并于 1633 年移居至此定居。

[hiː; hɪ] [bɪˈkeɪm] [æt; ət][wʌns] [ˈprɒmɪnənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgʌvənmənt] [ɒv; əv] [njuː] [ˈplɪməθ] [ˈkɒləni] .
**He** **became** **at** **once** **prominent** **in** **the** **government** **of** **New** **Plimoth** **Colony** .
他 成为 在 一次 著名的 在 这 政府 的 新的 普利茅斯 殖民地 .

他很快在新普利茅斯殖民地政府中崭露头角。

[hiːθ] .
**Heath** .
希思 .

希思。

[dʌz] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈæktɪv] , [ænd; ənd] [nɔːt] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪm] .
**Does** **not** **appear** **to** **have** **been** **active** , **and** **naught** **is** **known** **of** **him** .
做 不是 出现 到 有 到过 积极的 , 和 零 是 已知 的 他 .

他似乎并不活跃，人们对他一无所知。

[ˌhɒbsən] .
**Hobson** .
霍布森 .

霍布森。

[ɪz] [nəʊn] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['saɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

| Is | known | only | as | a | signer | of | the | " | Composition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已知 | 仅有的 | 作为 | 一个 | 签名者 | 的 | 这 | " | 作品 | . |

只知道他是"作品"的签署人之一。

" ['hɒlənd] .

| " | Holland | . |
|---|---|---|
| " | 荷兰 | . |

"荷兰。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]['ælaɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]

| Was | a | friend | and | ally | of | the | Pilgrims | , | and | one | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 朋友 | 和 | 盟友 | 的 | 这 | 朝圣者 | , | 和 | 一 | 的 | 他们的 |

[ˌkɔrɪs'pɔndənts] .

| correspondents | . |
|---|---|
| 通讯员 | . |

他是清教徒的朋友和盟友，也是他们的通信者之一。

[hiː; hi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [haʊs] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm]

| He | is | supposed | to | have | been | of | the | ancient | house | of | that | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 据称 | 到 | 有 | 到过 | 的 | 这 | 古老的 | 房子 | 的 | 那 | 姓名 |

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['lʌndən] .

| and | to | have | lived | in | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 有 | 居住地 | 在 | 伦敦 | . |

据说他出身于同名的古老家族，并且居住在伦敦。

['hʌdsən] .

| Hudson | . |
|---|---|
| 哈德逊 | . |

哈德逊。

[wɒz; wəz][nɒt] ['æktɪv] , [ænd; ənd] [ə'pɪəz] [æz; əz][ə; eɪ]['saɪnə(r)]['əʊnli] .

| Was | not | active | , | and | appears | as | a | signer | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 积极的 | , | 和 | 出现 | 作为 | 一个 | 签名者 | 仅有的 | . |

未激活，仅显示为签名者。

- .

| Keayne | . |
|---|---|
| - | . |

基恩。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['lʌndən] , [ə; eɪ] [frend] , [ɪn]

| Was | a | well | - | to | - | do | citizen | of | the | vicinity | of | London | , | a | friend | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 出色地 | - | 到 | - | 做 | 公民 | 的 | 这 | 附近 | 的 | 伦敦 | , | 一个 | 朋友 | , | 在 |

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] ,

| a | general | way | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 一般的 | 方式 | , |

他是一位居住在伦敦附近的富裕市民，也是一位普通的朋友。

[ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] .

| of | the | Pilgrims | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 朝圣者 | . |

清教徒的。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['bɒstən] [wɪð] ['wɪnθrəp] .

| He | came | to | Boston | with | Winthrop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 到 | 波士顿 | 和 | 温斯罗普 | . |

他和温斯罗普一起来到波士顿。

[wɒz; wəz] ['prɒmɪnənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kɒləni] .

| Was | prominent | in | the | Massachusetts | Colony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 著名的 | 在 | 这 | 马萨诸塞州 | 殖民地 | . |

在马萨诸塞殖民地时期颇具影响力。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['faʊndə(r)][ænd; ənd][fɜːst] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [ɑː'tɪləri] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]

| Was | the | founder | and | first | commander | of | the | early | Artillery | Company | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 创始人 | 和 | 第一的 | 指挥官 | 的 | 这 | 早期的 | 炮兵 | 公司 | 的 |

['bɒstən] ,

| Boston | , |
|---|---|
| 波士顿 | , |

他是波士顿早期炮兵连的创始人和首任指挥官。

[ðə; ði]['əʊldɪst] ['mɪlətri] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][daɪd][æt; ət]['bɒstən] ,

| the | oldest | military | organization | of | the | United | States | , | and | died | at | Boston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最老 | 军队 | 组织 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | , | 和 | 死亡 | 在 | 波士顿 | , |

美国历史最悠久的军事组织，他死于波士顿。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɪl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd]

| leaving | a | large | estate | and | a | very | remarkable | will | , | of | which | he | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 一个 | 大的 | 财产 | 和 | 一个 | 非常 | 卓越 | 将要 | , | 的 | 哪个 | 他 | 制成 |

['gʌvənə(r)] ['wɪnzloʊ] [æn; ən] " ['əʊvəsɪə(r)] .

| Governor | Winslow | an | " | overseer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 州长 | 温斯洛 | 一个 | " | 监工 | . |

他留下了一大笔遗产和一份非常特别的遗嘱，并指定温斯洛总督为遗产的"管理人"。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'rætɪk] , — [bʌt; bət]['vælјuəb(ə)l] , ['sɪtɪz(ə)n] .

| " | He | was | an | erratic | , | — | but | valuable | , | citizen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 一个 | 不稳定的 | , | — | 但 | 有价值的 | , | 公民 | . |

"他是一个行为古怪，但却很有价值的公民。"

[naɪt] ( [ɪ'laɪzə] ) .

| Knight | ( | Eliza | ) | . |
|---|---|---|---|---|
| 骑士 | ( | 伊丽莎 | ) | . |

奈特（伊丽莎）。

[ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli]['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ]

| Seems | to | have | been | the | only | woman | of | the | Adventurers | , | so | far | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 这 | 仅有的 | 女士 | 的 | 这 | 冒险者 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 他们 |

[ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ,

| are | known | , |
|---|---|---|
| 是 | 已知 | , |

据目前所知，她似乎是冒险者队伍中唯一的女性。

[bʌt; bət][nəʊ] [θɪŋ] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| but | no | thing | is | known | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 事物 | 是 | 已知 | 的 | 她 | . |

但人们对她一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði]['gɪv(ə)n] [neɪm] [hæz; həz] [biːn] ['rɒŋli] [speld] [ænd; ənd]

| It | has | been | suggested | that | the | given | name | has | been | wrongly | spelled | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 建议 | 那 | 这 | 给定 | 姓名 | 有 | 到过 | 错 | 拼写 | 和 |

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [ˌeli'eizə(r)] ,

| should | be | " | Eleazar | , |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | " | 以利亚撒 | , |

有人认为名字拼写错误，应该是"Eleazar,

" — [ə; eɪ][mænz] [neɪm] , — [bʌt; bət][ðə; ði] " [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] " [gɪvz] [ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)][æz; əz][ɪ'laɪzə] ,

| " | — | a | man's | name | , | — | but | the | " | Composition | " | gives | the | signature | as | Eliza | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 一个 | 男人的 | 姓名 | , | — | 但 | 这 | " | 作品 | " | 给予 | 这 | 签名 | 作为 | 伊丽莎 | , |

['klɪəli] , [æz; əz] ['pʌblɪʃt] .

| clearly | , | as | published | . |
|---|---|---|---|---|
| 清楚地 | , | 作为 | 已发布 | . |

"——一个男人的名字，——但《作品集》中署名显然是 Eliza，正如已出版的那样。

[naɪt] ( [dʒɒn] ) .
**Knight ( John ) .**
骑士 ( 约翰 ) .

奈特（约翰）。

[faindz][nəʊ] [ɪ'speʃl] ['menʃ(ə)n] .
**Finds no especial mention .**
发现 不 特别的 提到 .

未提及。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv]
**He was probably a relative of**
他 曾是 大概 一个 相对的 的

他可能是某人的亲戚

[ɪ'laɪzə] .
**Eliza .**
伊丽莎 .

伊莉莎。

[noʊlz] .
**Knowles .**
诺尔斯 .

诺尔斯。

[ə'pɪəz] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['saɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
**Appears only as a signer of the " Composition .**
出现 仅有的 作为 一个 签名者 的 这 " 作品 .

仅作为"作品"的签名者出现。

" [lɪŋ] .
**" Ling .**
" 凌 .

"凌。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:lənɪsts][ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [tru:] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
**Was a wealthy friend of the colonists and always true to them .**
曾是 一个 富裕 朋友 的 这 殖民者 和 总是 真的 到 他们 .

他是殖民者的富裕朋友，并且始终对他们忠诚。

[hi:; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] ['pɒvəti] [wen] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ( [ðəʊ] [nɒt] [jet]
**He lost his property and was in poverty when the Pilgrims ( though not yet**
他 丢失的 他的 财产 和 曾是 在 贫困 什么时候 这 朝圣者 ( 尽管 不是 然而
[wel] [ɒn][ðeə(r)] [fi:t] ) ,
**well on their feet ) ,**
出色地 在 他们的 脚 ) ,

他失去了财产，生活贫困，而清教徒们（虽然当时经济状况还不太好）

[ɪn]['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] , [sent] [hɪm][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [gɪft] .
**in grateful remembrance of his fidelity , sent him a generous gift .**
在 感激的 纪念 的 他的 忠诚 , 发送 他 一个 慷慨的 礼物 .

为了感激他的忠诚，送了他一份丰厚的礼物。

['mɑ:tɪn] .
**Martin .**
马丁 .

马丁。

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:lənɪsts][ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [meɪ] - ['flaʊə(r)]
**Was the first treasurer of the colonists and also a MAY - FLOWER**
曾是 这 第一的 财务主管 的 这 殖民者 和 还 一个 可能 - 花

他是殖民地的第一任财务主管，也是"五月花号"的成员。

['pɪlgrɪm] .
**Pilgrim** **.**
朝圣 .

朝圣。

['menʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm] [ə'pɪəz] ['leɪtə(r)] .
**Mention** **of** **him** **appears** **later** **.**
提到 的 他 出现 之后 .

后面还会提到他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði]
**He** **was** **no** **credit** **to** **the**
他 曾是 不 信用 到 这

他毫无功劳可言。

['kʌmpəni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [deθ] ['prɒbəbli] [prɪ'ventɪd] [mʌtʃ] [vek'seɪʃ(ə)n] .
**Company** **,** **and** **his** **early** **death** **probably** **prevented** **much** **vexation** **.**
公司 , 和 他的 早期的 死亡 大概 阻止 很多 烦恼 .

公司及其员工的早逝可能避免了很多麻烦。

[mɪlsɑːp] .
**Millsop** **.**
米尔索普 .

米尔索普。

[ə'pɪəz] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['saɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
**Appears** **only** **as** **a** **signer** **of** **the** **"** **Composition** **.**
出现 仅有的 作为 一个 签名者 的 这 " 作品 .

仅作为"作品"的签名者出现。

" [mɒt] .
**"** **Mott** **.**
" 莫特 .

莫特。

[hæz; həz][nəʊ] [ɪ'speʃl] ['menʃ(ə)n] ,
**Has** **no** **especial** **mention** **,**
有 不 特别的 提到 ,

没有特别提及，

[bʌt; bət][ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv][sent][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][tuː; tə] ['plɪməθ] ['kɒləni]
**but** **is** **believed** **to** **have** **sent** **some** **of** **his** **people** **to** **Plymouth** **Colony**
但 是 相信 到 有 发送 一些 的 他的 人们 到 普利茅斯 殖民地
[æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [deɪ] .
**at** **an** **early** **day** **.**
在 一个 早期的 天 .

但据信他很早就派了一些人前往普利茅斯殖民地。

['mʌlɪn] .
**Mullens** **.**
穆伦斯 .

穆伦斯。

[wɒz; wəz] , [æz; əz] [ə'pɪəz] [ˌels'weə(r)] , [ə; eɪ] [wel] - [kən'dɪʃ(ə)nd] ['treɪdzmən] [ɒv; əv] ['sʌri] , ['ɪŋglənd]
**Was** **,** **as** **appears** **elsewhere** **,** **a** **well** **-** **conditioned** **tradesman** **of** **Surrey** **,** **England**
曾是 , 作为 出现 别处 , 一个 出色地 - 条件反射 零售商 的 萨里 , 英格兰
,
**,**
,

据其他地方记载，他是一位来自英国萨里郡、身体素质良好的商人。

[huː] [wɒz; wəz][bəuθ][æn; ən][əd'ventʃərə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ['pɪlgrɪm] ,

| **who** | **was** | **both** | **an** | **Adventurer** | **and** | **a** | **MAY** | **-** | **FLOWER** | **Pilgrim** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 两个都 | 一个 | 冒险家 | 和 | 一个 | 可能 | - | 花 | 朝圣 | , |

他既是冒险家，又是五月花号清教徒。

[ænd; ənd]['mɑːtɪn][ænd; ənd][hɪm'self] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [huː] [ɪn'dʒɔɪd]

| **and** | **Martin** | **and** | **himself** | **appear** | **to** | **have** | **been** | **the** | **only** | **ones** | **who** | **enjoyed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 马丁 | 和 | 他自己 | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 这 | 仅有的 | 一个 | WHO | 享受 |

[ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] .

| **that** | **distinction** | **.** |
|---|---|---|
| 那 | 区别 | . |

而马丁和他自己似乎是唯二享有这种殊荣的人。

[hiː; hi][daɪd] , [haʊ'evə(r)] , [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['plɪməθ] .

| **He** | **died** | **,** | **however** | **,** | **soon** | **after** | **the** | **arrival** | **at** | **Plymouth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | , | 然而 | , | 很快 | 后 | 这 | 到达 | 在 | 普利茅斯 | . |

然而，他抵达普利茅斯后不久便去世了。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əd'ventʃərə(r)][ɪz][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

| **That** | **he** | **was** | **an** | **Adventurer** | **is** | **but** | **recently** | **discovered** | **by** | **the** | **author** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 冒险家 | 是 | 但 | 最近 | 发现 | 经过 | 这 | 作者 | , |

作者最近才发现他曾是一名冒险家。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ə'pɪəz] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækt] .

| **but** | **there** | **appears** | **no** | **room** | **for** | **doubt** | **as** | **to** | **the** | **fact** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 出现 | 不 | 房间 | 为了 | 怀疑 | 作为 | 到 | 这 | 事实 | . |

但这一点似乎毋庸置疑。

[hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɒz; wəz] [briːf] , [bʌt; bət][ˌsætɪs'fæktəri] , [ɪn][ɪts][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] .

| **His** | **record** | **was** | **brief** | **,** | **but** | **satisfactory** | **,** | **in** | **its** | **relation** | **to** | **the** | **Pilgrims** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 记录 | 曾是 | 简短的 | , | 但 | 令人满意的 | , | 在 | 它是 | 关系 | 到 | 这 | 朝圣者 | . |

他的记录虽然简短，但与清教徒有关，令人满意。

- .

| **Newbald** | **.** |
|---|---|
| - | . |

新秃头。

[faindz][nəʊ] [ɪ'speʃl] ['menʃ(ə)n] .

| **Finds** | **no** | **especial** | **mention** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 发现 | 不 | 特别的 | 提到 | . |

未提及。

['pɛnɪŋtən] .

| **Pennington** | **.** |
|---|---|
| 彭宁顿 | . |

彭宁顿。

[ə'pɪəz] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['saɪnə(r)] .

| **Appears** | **only** | **as** | **a** | **signer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 仅有的 | 作为 | 一个 | 签名者 | . |

仅作为签名者出现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌndən] [neɪm] .

| **It** | **is** | **a** | **London** | **name** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 伦敦 | 姓名 | . |

这是一个伦敦名字。

- .

| **Penrin** | **.** |
|---|---|
| - | . |

彭林。

[əˈpɪəz] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['saɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] .

| **Appears** | **only** | **as** | **a** | **signer** | **of** | **the** | **"** | **Composition** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 仅有的 | 作为 | 一个 | 签名者 | 的 | 这 | " | 作品 | . |

仅作为"作品"的签名者出现。

" ['pɪkərɪŋ] .

| **"** | **Pickering** | **.** |
|---|---|---|
| " | 皮克林 | . |

皮克林。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《五月花号及其航海日志》；(The Mayflower and Her Log; July 15,)


[ɪz] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ˌju: 'es][fɜ:st][æz; əz][ə; eɪ] ['laɪdən] ['mɜ:tʃənt] , [θru:] [dʒɒn] ['rɑ:bɪnsənz] ['lɛtəz] .

| Is | introduced | to | us | first | as | a | Leyden | merchant | , | through | John | Robinson's | letters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 介绍 | 到 | 我们 | 第一的 | 作为 | 一个 | 莱顿 | 商人 | , | 通过 | 约翰 | 罗宾逊的 | 信件 | . |

我们首先通过约翰·罗宾逊的信件了解到他是一位莱顿商人。

[hi:; hi] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [ʃru:d] , [kəʊld] - ['blʌdɪd] ['kælkjuleɪtə(r)] , [laɪk][hɪz; ɪz]

| He | appears | to | have | been | a | shrewd | , | cold | - | blooded | calculator | , | like | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 一个 | 精明 | , | 寒冷的 | - | 血腥 | 计算器 | , | 喜欢 | 他的 |

['pɑ:tnə(r)] - [əd'ventʃərə(r)] , [gri:n] ,

| partner | - | Adventurer | , | Greene | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 伙伴 | - | 冒险家 | , | 格林 | , |

他似乎像他的伙伴兼冒险家格林一样，是个精明冷酷的算计者。

[nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][geɪn] , [ænd; ənd] [su:n] [ 'dezət ]

| not | interested | especially | in | the | Pilgrims | , | except | for | gain | , | and | soon | deserting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 感兴趣的 | 尤其 | 在 | 这 | 朝圣者 | , | 除了 | 为了 | 获得 | , | 和 | 很快 | 逃兵 |

[ðə; ði] [æd'ventʃəəz] .

| the | Adventurers | . |
|---|---|---|
| 这 | 冒险者 | . |

除了利益之外，他对朝圣者并没有什么特别的兴趣，很快就会抛弃冒险者。

[hɪz; ɪz]['fæməli] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [tʃɑ:lz] [ˌaɪ 'aɪ] .

| His | family | seem | to | have | been | in | favor | with | Charles | II | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 家庭 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 在 | 偏爱 | 和 | 查尔斯 | 二 | . |

他的家族似乎很受查理二世的青睐。

( [si:] ['pepis] - " ['daɪəri] . " )

| ( | See | Pepys | ' | " | Diary | . | " | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 看 | 佩皮斯 | - | " | 日记 | . | " | ) |

（参见佩皮斯的《日记》。）

[pɪəs] ( [dʒɒn] ) .

| Pierce | ( | John | ) | . |
|---|---|---|---|---|
| 刺穿 | ( | 约翰 | ) | . |

皮尔斯（约翰）。

[ɔ:l'ðəʊ] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][ðə; ði][və'dʒɪniə] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [nju:] ['ɪŋgləndˌ

| Although | recognized | by | the | Virginia | Companies | and | Council | for | New | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 认可 | 经过 | 这 | 弗吉尼亚州 | 公司 | 和 | 理事会 | 为了 | 新的 | 英格兰 | , |

[æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] ,

| as | the | representative | of | the | Adventurers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 代表 | 的 | 这 | 冒险者 | , |

尽管被弗吉尼亚公司和新英格兰理事会认可为冒险家的代表，

[hi:; hi][hæz; həz]['əʊnli] [bi:n] ['ri:s(ə)ntli]['dʒen(ə)rəli] [ 'rekən ] [ə; eɪ] [tʃi:f] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəəz]

| he | has | only | been | recently | generally | reckoned | a | chief | man | of | the | Adventurers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 仅有的 | 到过 | 最近 | 一般来说 | 估计 | 一个 | 首席 | 男人 | 的 | 这 | 冒险者 |

.

:

.

他直到最近才被普遍认为是冒险者中的领军人物。

[ə; eɪ]['prəʊtiən] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] , ['nevə(r)][rɪ'laɪəb(ə)l] , ['evə(r)] [prɪ'tenʃəs] , ['ɔːlweɪz] [self] -

| A | Protean | friend | of | the | Pilgrims | , | never | reliable | , | ever | pretentious | , | always | self | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 变化多端的 | 朋友 | 的 | 这 | 朝圣者 | , | 绝不 | 可靠的 | , | 曾经 | 装腔作势 | , | 总是 | 自己 | - |

[siːkɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ][help] .

| seeking | , | and | of | no | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | , | 和 | 的 | 不 | 帮助 | . |

对于朝圣者来说，这是一个反复无常的朋友，他从不可靠，总是自负，总是自私自利，而且一点帮助也没有。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['faɪnəli] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'zɑːstəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['pærəgən] ,

| He | was | finally | ruined | by | the | disasters | to | his | ship | , | the | PARAGON | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 最后 | 毁坏 | 经过 | 这 | 灾难 | 到 | 他的 | 船 | , | 这 | 模范 | , |

最终，他的船"典范号"遭遇的灾难彻底摧毁了他。

[wɪtʃ] [kɒst][hɪm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] .

| which | cost | him | all | his | interests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 成本 | 他 | 全部 | 他的 | 兴趣 | . |

这让他失去了所有利益。

['hævɪŋ] [ə'temptɪd] ['tretʃərəsli] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][tuː; tə][hɪm'self][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['grɑːntɪd][ɪn]

| Having | attempted | treacherously | to | secure | to | himself | the | Patent | granted | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 尝试过 | 阴险地 | 到 | 安全的 | 到 | 他自己 | 这 | 专利 | 的确 | 在 |

[ðə; ði]['kɑːləniːz] ['ɪntrəst] ,

| the | Colony's | interest | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 殖民地的 | 兴趣 | , |

他企图以背信弃义的手段将本应属于殖民地利益的专利权据为己有，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][sə'rendə(r)][ɪts] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

| he | was | compelled | by | the | Council | to | surrender | its | advantages | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 被迫 | 经过 | 这 | 理事会 | 到 | 投降 | 它是 | 优势 | 到 | 这 |

[æd'ventʃəəz] [ænd; ənd]['kɑːlənɪsts] .

| Adventurers | and | colonists | . |
|---|---|---|---|
| 冒险者 | 和 | 殖民者 | . |

他被迫向冒险家和殖民者放弃其优势。

['poʊkɒk] .

| Pocock | . |
|---|---|
| 波科克 | . |

波科克。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɑːntʃ] [ænd; ənd][fɜːm] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪntrəsts] ,

| Was | a | stanch | and | firm | supporter | of | the | Pilgrims | and | their | interests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 立柱 | 和 | 公司 | 支持者 | 的 | 这 | 朝圣者 | 和 | 他们的 | 兴趣 | , |

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

| at | all | times | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 时代 | , |

他始终坚定不移地支持清教徒及其利益。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][end] .

| and | to | the | end | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 结尾 | . |

直到最后。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [sə'pɔːtə(r)] [ænd; ənd]['depjuti] - ['gʌvənə(r)][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

| He | was | also | a | financial | supporter | and | deputy | - | governor | the | Massachusetts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 还 | 一个 | 金融的 | 支持者 | 和 | 副 | - | 州长 | 这 | 马萨诸塞州 |

['kʌmpəni] , ['ʌndə(r)] ['wɪnθrəp] .

| Company | , | under | Winthrop | . |
|---|---|---|---|---|
| 公司 | , | 在下面 | 温斯罗普 | . |

在温斯罗普领导下，他还是马萨诸塞公司的财政支持者和副总督。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] ['brædfəd] .

| A | correspondent | of | Bradford | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 通讯员 | 的 | 布拉德福德 | . |

布拉德福德的一位通讯员。

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

| A | good | man | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 男人 | . |

一个好人。

- .

| Poyton | . |
|---|---|
| - | . |

波伊顿。

[faindz][nəʊ] [ɪ'speʃl] ['menʃ(ə)n] .

| Finds | no | especial | mention | . |
|---|---|---|---|---|
| 发现 | 不 | 特别的 | 提到 | . |

未提及。

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [æz; əz][ə; eɪ]['saɪnə(r)]['əʊnli] .

| He | appears | as | a | signer | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 作为 | 一个 | 签名者 | 仅有的 | . |

他仅以签名者的身份出现。

[kwɔːlz] .

| Quarles | . |
|---|---|
| 夸尔斯 | . |

夸尔斯。

[ə'pɪəz] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['saɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

| Appears | only | as | a | signer | of | the | " | Composition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 仅有的 | 作为 | 一个 | 签名者 | 的 | 这 | " | 作品 | . |

仅作为"作品"的签名者出现。

" [rɛ'vɛl] .

| " | Revell | . |
|---|---|---|
| " | 瑞维尔 | . |

"Revell。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['welθi] ['sɪtɪz(ə)n] , ['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd] [ʃɪp] ['əʊnə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd]

| Was | a | very | wealthy | citizen | , | merchant | , | and | ship | owner | of | London | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 非常 | 富裕 | 公民 | , | 商人 | , | 和 | 船 | 所有者 | 的 | 伦敦 | , | 和 |

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

| a | good | man | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 男人 | . |

他是伦敦一位非常富有的市民、商人、船主，也是一位好人。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɔːlsəʊ] ['ɑːdntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɪnθrɑːps] ['kʌmpəni] .

| He | became | also | ardently | interested | in | Winthrop's | Company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 还 | 热切地 | 感兴趣的 | 在 | 温斯罗普的 | 公司 | . |

他对温斯罗普公司也产生了浓厚的兴趣。

[wɒz; wəz][æn; ən] " [ə'sɪstənt] " [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] " [ ˌʌndə'teikə ] " ['tʃəʊzn] [tuː; tə][gəʊ]

| Was | an | " | assistant | " | and | one | of | the | five | " | undertakers | " | chosen | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | " | 助手 | " | 和 | 一 | 的 | 这 | 五 | " | 殡仪员 | " | 选定 | 到 | 去 |

[tuː; tə] [njuː] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] .

| to | New | England | to | reside | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 新的 | 英格兰 | 到 | 居住 | . |

曾担任"助理"，也是被选中前往新英格兰居住的五名"殡仪员"之一。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [njuː] ['ɪŋglənd] [ɒn][ðə; ði] ['dʒuːəl] [ɒv; əv] ['wɪnθrɑːps] [fliːt] ,

| He | went | to | New | England | on | the | JEWELL | of | Winthrop's | fleet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 新的 | 英格兰 | 在 | 这 | 珠宝 | 的 | 温斯罗普的 | 舰队 | , |

他乘坐温斯罗普舰队的"宝石号"前往新英格兰。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pɑːt] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ɑːr'bɛlə] .

| and | was | part | owner | of | the | LADY | ARBELLA | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 部分 | 所有者 | 的 | 这 | 女士 | 阿尔贝拉 | . |

并且是 LADY ARBELLA 号的部分所有者。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt][laɪk][ðə; ði][laɪf] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] -
[steɪ] .

| He | evidently | , | however | , | did | not | like | the | life | , | and | returned | after | a | few | weeks | ' | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显然 | , | 然而 | , | 做过 | 不是 | 喜欢 | 这 | 生活 | , | 和 | 返回 | 后 | 一个 | 很少 | 周 | - | 停留 | . |

但他显然不喜欢这种生活，几周后就回去了。

[rʊks] .

| Rookes | . |
|---|---|
| 鲁克斯 | . |

鲁克斯。

[ə'pɪəz] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['saɪnə(r)] .

| Appears | only | as | a | signer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 仅有的 | 作为 | 一个 | 签名者 | . |

仅作为签名者出现。

['ʃaːp] .

| Sharpe | . |
|---|---|
| 夏普 | . |

夏普。

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][bəuθ]['pɪlgrɪm][ænd; ənd]['pjʊərɪtən] .

| Was | also | a | friend | of | both | Pilgrim | and | Puritan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 还 | 一个 | 朋友 | 的 | 两个都 | 朝圣 | 和 | 清教徒 | . |

他也是清教徒和朝圣者的朋友。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [njuː]

| He | came | to | New |
|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 到 | 新的 |

他来到了新

['ɪŋglənd] [ɪn] - , [ænd; ənd]['set(ə)ld][fɜːst][æt; ət]['seɪləm] , [ɪn][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

| England | in | 1629 | , | and | settled | first | at | Salem | , | in | the | Massachusetts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | 在 | - | , | 和 | 定居 | 第一的 | 在 | 塞勒姆 | , | 在 | 这 | 马萨诸塞州 |

1629年抵达英格兰，最初定居在马萨诸塞州的塞勒姆。

['kʌmpəni] .

| Company | . |
|---|---|
| 公司 | . |

公司。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - , ['hævɪŋ] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] ['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| He | died | in | 1658 | , | having | long | been | a | ruling | elder | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 在 | - | , | 拥有 | 长的 | 到过 | 一个 | 裁决 | 长老 | 的 | 这 |

他于1658年去世，生前长期担任统治长老。

[tʃɜːtʃ] [ðeə(r)] .

| church | there | . |
|---|---|---|
| 教会 | 那里 | . |

那里有座教堂。

[hiː; hi] [met] [wɪð] ['meni] ['enəmɪz] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [mæn] [ænd; ənd]

| He | met | with | many | enemies | , | but | was | a | valuable | man | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遇见 | 和 | 许多 | 敌人 | , | 但 | 曾是 | 一个 | 有价值的 | 男人 | 和 |

他树敌众多，但却是一位很有价值的人。

[æn; ən] ['eɪb(ə)l] [wʌn] .

| an | able | one | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 有能力的 | 一 | . |

一个能干的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gʌvənə(r)] - [njuː] ['ɪŋgl ənd] ['eɪdʒənt] .

| He | was | Governor | Cradock's | New | England | agent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 州长 | - | 新的 | 英格兰 | 代理人 | . |

他是克拉多克州长在新英格兰的代理人。

['ʃɜːli] .

| Shirley | . |
|---|---|
| 雪莉 | . |

雪莉。

[rɪ'kwaɪəz] ['lɪt(ə)l] ['menʃ(ə)n] [hɪə(r)] .

| Requires | little | mention | here | . |
|---|---|---|---|---|
| 需要 | 小的 | 提到 | 这里 | . |

此处无需赘述。

[ðə; ði] [pə'fɪdiəs] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| The | perfidious | friend | of | the |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 背信弃义 | 朋友 | 的 | 这 |

背信弃义的朋友

['pɪlgrɪmz] , — [pə'hæps] [ə'rɪdʒənəli] [truː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , — [hiː; hi] [sʌŋk] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| Pilgrims | , | — | perhaps | originally | true | to | them | , | — | he | sunk | everything | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝圣者 | , | — | 也许 | 起初 | 真的 | 到 | 他们 | , | — | 他 | 沉没 | 一切 | 为了 |

他或许最初对他们忠诚，却为了朝圣者而倾尽所有。

[həʊp] [ɒv; əv] [geɪn] .

| hope | of | gain | . |
|---|---|---|---|
| 希望 | 的 | 获得 | . |

希望获得收益。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

| He | was | treasurer | of | the | Adventurers | , | one | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 财务主管 | 的 | 这 | 冒险者 | , | 一 | 的 | 他们的 |

他是冒险者们的财务主管，也是他们的一员。

[məʊst] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [men] , [bʌt; bət] [pruːvd] [ə; eɪ] ['rɑːskl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæntɪŋ]

| most | active | and | intelligent | men | , | but | proved | a | rascal | and | a | canting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 积极的 | 和 | 聪明的 | 男人 | , | 但 | 已证实 | 一个 | 恶棍 | 和 | 一个 | 倾斜 |

他是最活跃、最聪明的人，但事实证明他是个无赖和骗子。

['hɪpəkrɪt] .

| hypocrite | . |
|---|---|
| 伪君子 | . |

伪君子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] " ['sɪtɪz(ə)n] [ænd; ənd] [gəʊld] - [smɪθ] " [ɒv; əv] ['lʌndən] .

| He | was | a | " | citizen | and | gold | - | smith | " | of | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | " | 公民 | 和 | 金子 | - | 史密斯 | " | 的 | 伦敦 | . |

他是伦敦的“市民兼金匠”。

['tɒməs] .

| Thomas | . |
|---|---|
| 托马斯 | . |

托马斯。

[hæz; həz]['nəʊweə(r)] [biːn] [ɪ'nuːmə,reɪtid] [ɪn]['eni] [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] ( [ðəʊ] [ə'keɪʒnəli]

| Has | nowhere | been | enumerated | in | any | list | of | the | Adventurers | ( | though | occasionally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 无处 | 到过 | 列举 | 在 | 任何 | 列表 | 的 | 这 | 冒险者 | ( | 尽管 | 偶尔 |

['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ]['riːs(ə)nt] ['raɪtər] ) ,

| mentioned | as | such | by | recent | writers | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提及 | 作为 | 这样的 | 经过 | 最近的 | 作家 | ) | , |

在任何冒险家名单中都没有被提及（尽管近年的作家偶尔会这样提到他），

[wɪtʃ] [ɪz][streɪndʒ] , [æz; əz] [rɪ'piːtɪd] ['lɛtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] ['brædfəd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['deɪtə] ,

| which | is | strange | , | as | repeated | letters | of | his | to | Bradford | , | and | other | data | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 奇怪的 | , | 作为 | 重复 | 信件 | 的 | 他的 | 到 | 布拉德福德 | , | 和 | 其他 | 数据 | , |

这很奇怪，因为他多次写给布拉德福德的信件以及其他资料显示，

[ʃəʊ] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd] [truːist] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

| show | him | to | have | been | one | of | the | best | and | truest | of | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 他 | 到 | 有 | 到过 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 和 | 最真实的 | 的 | 他们 | 全部 | . |

证明他是他们当中最优秀、最真诚的人之一。

[hiː; hi][səʊld][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] " [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] " [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kɒlənɪst]['ɑːftə(r)]

| He | sold | his | interests | before | the | " | Composition | " | and | became | a | colonist | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卖 | 他的 | 兴趣 | 前 | 这 | " | 作品 | " | 和 | 成为 | 一个 | 殖民者 | 后 |

-

| 1630 | . |
|---|---|
| - | . |

在《宪法》颁布之前，他出售了自己的股份，并在 1630 年后成为一名殖民者。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [njuː] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

| He | was | the | fifth | of | the | Adventurers | to | come | to | New | England | to | remain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 第五 | 的 | 这 | 冒险者 | 到 | 来 | 到 | 新的 | 英格兰 | 到 | 保持 |

,

,

,

他是第五位来到新英格兰并留下来的冒险家。

[ænd; ənd][kɑːst][ɪn][hɪz; ɪz][lɒt] [wɪð] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz][æt; ət] [njuː] ['plɪməθ] — ['mɑːtɪn] , ['mʌlɪn] , ['kɒliə(r)]

| and | cast | in | his | lot | with | the | Pilgrims | at | New | Plimoth | — | Martin | , | Mullens | , | Collier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投掷 | 在 | 他的 | 很多 | 和 | 这 | 朝圣者 | 在 | 新的 | 普利茅斯 | — | 马丁 | , | 穆伦斯 | , | 科利尔 |

, [ænd; ənd] ['hæðərli] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪm] .

| , | and | Hatherly | preceding | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 哈瑟利 | 前 | 他 | . |

他与新普利茅斯的清教徒们一起踏上了征程——马丁、穆伦斯、科利尔和哈瑟利都走在他前面。

[ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd] [wel] - [ɪn'fɔːmd] [mæn] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

| A | wealthy | and | well | - | informed | man | , | he | became | a | power | in | the | government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 富裕 | 和 | 出色地 | - | 知情的 | 男人 | , | 他 | 成为 | 一个 | 力量 | 在 | 这 | 政府 | . |

他既富有又见多识广，因此在政府中身居要职。

['prɒbəbli] [welʃ] [baɪ] [bɜːθ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌndən] ['mɜːtʃənt] [wen] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz]

| Probably | Welsh | by | birth | , | he | was | a | London | merchant | when | the | Adventurers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 威尔士语 | 经过 | 出生 | , | 他 | 曾是 | 一个 | 伦敦 | 商人 | 什么时候 | 这 | 冒险者 |

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːgənaɪzd] .

| were | organized | . |
|---|---|---|
| 是 | 组织 | . |

他可能是威尔士人，在冒险者组织成立时是一名伦敦商人。

[hɪz; ɪz][həʊm][æt; ət] ['mɑːrʃˌfiːld] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [hæz; həz] [sɪns] [bɪ'kʌm] [ə'dɪʃənəli] ['feɪməs]

| His | home | at | Marshfield | , | Massachusetts | , | has | since | become | additionally | famous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 家 | 在 | 马什菲尔德 | , | 马萨诸塞州 | , | 有 | 自从 | 变得 | 此外 | 著名的 |

[æz; əz][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv]['dænjəl]['webstə(r)] .

| as | the | home | of | Daniel | Webster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 家 | 的 | 丹尼尔 | 韦伯斯特 | . |

他在马萨诸塞州马什菲尔德的家后来又因丹尼尔·韦伯斯特的故居而闻名。

[θɔːrˈnɛl] ( [dʒɒn] ) .
**Thornell ( John ) .**
索内尔 ( 约翰 ) .

索内尔（约翰）。

[ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ədˈventʃərə(r)] ,
**Is sometimes confounded with another Adventurer ,**
是 有时 令人困惑 和 其他 冒险家 ,

有时会被误认为是另一位冒险者，

[ˈmæθjuː] [ˈθɔːrnˌhɪl] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [sʌm; səm] [taɪmz] [səʊ] [speld] .
**Matthew Thornhill , as his name is some times so spelled .**
马修 索恩希尔 , 作为 他的 姓名 是 一些 时代 所以 拼写 .

马修·索恩希尔（Matthew Thornhill），他的名字有时就是这样拼写的。

[ðeə(r)] [ɪz]
**There is**
那里 是

有

[ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈleɪtɪd] .
**reason to believe they were related .**
原因 到 相信 他们 是 有关的 .

有理由相信他们是亲属关系。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ðə; ði]
**He was not a friend to the**
他 曾是 不是 一个 朋友 到 这

他并非朋友

[ˈpɪlgrɪmz] .
**Pilgrims .**
朝圣者 .

朝圣者。

[ˈθɔːrnˌhɪl] ( [ɔː(r)] [θɔːrˈnɛl] ) , ( [ˈmæθjuː] ) .
**Thornhill ( or Thornell ) , ( Matthew ) .**
索恩希尔 ( 或者 索内尔 ) , ( 马修 ) .

索恩希尔（或索内尔），（马修）。

[ˈlɪt(ə)l] [ɪz] [nəʊn] [kənˈsɜːnɪŋ] [hɪm] .
**Little is known concerning him .**
小的 是 已知 有关 他 .

人们对他知之甚少。

[ˈtɪldən] .
**Tilden .**
蒂尔登 .

蒂尔登。

[wɒz; wəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [ˈfæməli] [ɪn] [kent] , " [ə; eɪ] [ˈsɪtɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈgɜːdlə] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] ,
**Was of an old family in Kent , " a citizen and girdler of London ,**
曾是 的 一个 老的 家庭 在 肯特 , " 一个 公民 和 束腰带 的 伦敦 ,

出身于肯特郡的一个古老家族，“伦敦市民兼腰带匠”，

" [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ diˈklɛə ] ,
**" as his will declares ,**
" 作为 他的 将要 声明 ,

正如他的遗嘱所言，

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ( [nə'θænjəl] ) ['leɪtə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [njuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['set(ə)lɪŋ][nɪə(r)] ['hæðərli]
**his** **brother** **(** **Nathaniel** **)** **later** **coming** **to** **New** **England** **and** **settling** **near** **Hatherly**
他的 兄弟 ( 纳撒尼尔 ) 之后 未来 到 新的 英格兰 和 安顿 靠近 哈瑟利
[æt; ət] ['sɪtʃuˌeɪt] .
**at** **Scituate** **.**
在 锡库特 .

他的兄弟（纳撒尼尔）后来来到新英格兰，在锡丘特附近的哈瑟利定居下来。

[nə'θæniəlz] [sʌn]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] — [nemd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] — [wɒz; wəz] [meɪd] [hɪz; ɪz]
**Nathaniel's** **son** **Joseph** **—** **named** **for** **his** **uncle** **—** **was** **made** **his**
纳撒尼尔的 儿子 约瑟夫 — 命名 为了 他的 叔叔 — 曾是 制成 他的
[ɪg'zekjətə(r)][ænd; ənd][eə(r)] .
**executor** **and** **heir** **.**
遗嘱执行人 和 继承人 .

纳撒尼尔的儿子约瑟夫（以他叔叔的名字命名）被指定为他的遗嘱执行人和继承人。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][fɜːm] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] .
**The** **uncle** **was** **always** **a** **firm** **friend** **of** **the** **Pilgrims** **.**
这 叔叔 曾是 总是 一个 公司 朋友 的 这 朝圣者 .

这位叔叔一直是清教徒们的坚定朋友。

['mɪstə(r)] . [tɪldənz] [wɪl] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['wɔːtəz] ( " [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] ['gliːnɪŋz] , " [vɒl] .
**Mr** **.** **Tilden's** **will** **is** **given** **by** **Waters** **(** **"** **Genealogical** **Gleanings** **,** **"** **vol** **.**
先生 . 蒂尔登的 将要 是 给定 经过 沃特斯 ( " 家谱 拾穗 , " 卷 .

蒂尔登先生的遗嘱由沃特斯提供（《家谱拾遗》，第 1 卷）。

[aɪ] . [piː] . - ) , [ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
**i** **.** **p** **.** **71** **)** **,** **and** **is** **of** **much** **interest** **.**
我 . p . - ) , 和 是 的 很多 兴趣 .

ip 71），并且引起了人们的极大兴趣。

[wɔːd] .
**Ward** **.**
沃德 .

沃德。

[ə'pɪəz] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['saɪnə(r)] .
**Appears** **only** **as** **a** **signer** **.**
出现 仅有的 作为 一个 签名者 .

仅作为签名者出现。

[waɪt] .
**White** **.**
白色的 .

白色的。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] [waɪt] , [ə; eɪ] [stɑːntʃ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ,
**Probably** **the** **Rev** **.** **John** **White** **,** **a** **stanch** **friend** **of** **the** **Pilgrims** **,**
大概 这 牧师 . 约翰 白色的 , 一个 立柱 朋友 的 这 朝圣者 ,

很可能是约翰·怀特牧师，他是清教徒们的坚定朋友。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ] " ['seprətɪst] , " [ænd; ənd] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
**although** **not** **a** **"** **Separatist** **,** **"** **and** **intimately** **connected** **with** **the**
虽然 不是 一个 " 分离主义者 , " 和 亲密 连接 和 这

虽然他不是“分离主义者”，但与……关系密切

['ʌpˌbɪldɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] .
**upbuilding** **of** **New** **England** **.**
向上发展 的 新的 英格兰 .

新英格兰的建设。

[hɪz; ɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][wʌn] .

| His | record | was | a | broad | and | noble | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 记录 | 曾是 | 一个 | 广阔 | 和 | 高贵 | 一 | . |

他的功绩卓著，成就斐然。

['gʊdˌwɪn] [sez] : " ['heɪv(ə)n] [θɪŋks] [waɪt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['dɔ:tʃestə(r); 'dɔ:tʃɪstə(r)] ['klɜ:dʒimən]

| Goodwin | says | : | " | Haven | thinks | White | was | that | Dorchester | clergyman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古德温 | 说道 | : | " | 避风港 | 思考 | 白色的 | 曾是 | 那 | 多切斯特 | 牧师 |

古德温说："海文认为怀特就是多切斯特的那位牧师。"

[rɪ'pju:tɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plæntəz] - [pli:] .

| reputed | to | be | the | author | of | the | Planters | ' | Plea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知名 | 到 | 是 | 这 | 作者 | 的 | 这 | 花盆 | - | 恳求 | . |

据称是《种植园主请愿书》的作者。

" ['prɒbəbli] , [bʌt; bət]

| " | Probably | , | but |
|---|---|---|---|
| " | 大概 | , | 但 |

"或许吧，但是……"

[nɒt] ['sɜ:t(ə)nli] , ['wɪljəm] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][æn; ən][əd'ventʃərə(r)] .

| not | certainly | , | William | White | of | the | Pilgrims | was | also | an | Adventurer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 当然 | , | 威廉 | 白色的 | 的 | 这 | 朝圣者 | 曾是 | 还 | 一个 | 冒险家 | . |

不一定，清教徒威廉·怀特也是一位冒险家。

- ( ? ) .

| Wincob | ( | ? | ) | . |
|---|---|---|---|---|
| - | ( | ? | ) | . |

温科布（？）。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['lɪŋkən] ,

| Was | a | gentleman | of | the | family | of | the | Countess | of | Lincoln | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 绅士 | 的 | 这 | 家庭 | 的 | 这 | 伯爵夫人 | 的 | 林肯 | , |

他是林肯伯爵夫人家族的一位绅士。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn] [hu:z] [neɪm] [ðə; ði][fɜ:st]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɪn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | the | one | in | whose | name | the | first | patent | in | behalf | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一 | 在 | 谁 | 姓名 | 这 | 第一的 | 专利 | 在 | 代表 | 的 | 这 |

以及以他的名义获得第一项专利的人

[æd'ventʃəəz] [ænd; ənd]['pɪlgrɪmz] ( [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ju:st] ) [wɒz; wəz]['teɪkən] .

| Adventurers | and | Pilgrims | ( | which | , | however | , | was | never | used | ) | was | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒险者 | 和 | 朝圣者 | ( | 哪个 | , | 然而 | , | 曾是 | 绝不 | 用过的 | ) | 曾是 | 已采取 | . |

冒险家和朝圣者（然而，这个名字从未被使用过）被选中了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli]['ri:s(ə)ntli] [ðæt] ['evɪdənsɪz] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [nɒt] [kən'klu:sɪv] , [ɑ:(r); ə(r)]

| It | is | only | recently | that | evidences | which | , | though | not | conclusive | , | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 最近 | 那 | 证据 | 哪个 | , | 尽管 | 不是 | 确凿 | , | 是 |

直到最近，虽然证据并不确凿，但确实存在一些问题。

[jet] [kwaɪt] [ɪn'dɪkətɪv] , [hæv; həv] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][lɪst] ,

| yet | quite | indicative | , | have | caused | his | name | to | be | added | to | the | list | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 相当 | 指示性的 | , | 有 | 导致 | 他的 | 姓名 | 到 | 是 | 额外 | 到 | 这 | 列表 | , |

然而，这却颇具代表性，导致他的名字被列入了名单。

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [daʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [ðeə(r)] .

| though | there | is | still | a | measure | of | doubt | whether | it | belongs | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 是 | 仍然 | 一个 | 措施 | 的 | 怀疑 | 无论 | 它 | 属于 | 那里 | . |

尽管人们仍然有些怀疑它是否应该放在那里。

['westən] .

| Weston | . |
|---|---|
| 韦斯顿 | . |

韦斯顿。

[rɪ'kwaɪəz] ['lɪt(ə)l] ['menʃ(ə)n] [hɪə(r)] .

| **Requires** | **little** | **mention** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 需要 | 小的 | 提到 | 这里 | . |

此处无需赘述。

[wʌns] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəblɪ] [ðə; ðɪ] ['ɔ:gənaɪzə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

| **Once** | **a** | **friend** | **of** | **the** | **Pilgrims** | **and** | **unmistakably** | **the** | **organizer** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 一个 | 朋友 | 的 | 这 | 朝圣者 | 和 | 毫无疑问 | 这 | 组织者 | 的 | 这 |

[æd'ventʃəəz] ,

| **Adventurers** | **,** |
|---|---|
| 冒险者 | , |

他曾是清教徒的朋友，而且无疑是冒险者的组织者，

[hi:; hɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['greɪsləs] ['ɪngreɪt] [ænd; ənd] ['rɑ:skl] .

| **he** | **became** | **a** | **graceless** | **ingrate** | **and** | **rascal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 一个 | 毫无风度 | 忘恩负义的 | 和 | 恶棍 | . |

他变成了一个毫无风度、忘恩负义的无赖。

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [gʊd] [æt; ət] [fɜ:st] , [hi:; hɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hɑ:tləs] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪŋ]

| **An** | **instrument** | **of** | **good** | **at** | **first** | **,** | **he** | **became** | **a** | **heartless** | **and** | **designing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乐器 | 的 | 好的 | 在 | 第一的 | , | 他 | 成为 | 一个 | 狠心 | 和 | 设计 |

['enəmɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['plæntəz] .

| **enemy** | **of** | **the** | **Planters** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 敌人 | 的 | 这 | 花盆 | . |

他起初是行善的工具，后来却变成了种植园主们冷酷无情、阴险狡诈的敌人。

[hi:; hɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] " ['sɪtɪz(ə)n] [ænd; ənd] ['mɜ:tʃənt] [ ['aɪənmʌŋgə(r)] ] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

| **He** | **was** | **a** | **"** | **citizen** | **and** | **merchant** | **[** | **ironmonger** | **]** | **of** | **London** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | " | 公民 | 和 | 商人 | [ | 五金商 | ] | 的 | 伦敦 | . |

他是伦敦的市民和商人（五金商）。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hɪ] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [tu:l] [ɒv; əv] [sɜ:(r)] [ˌfɜ:rdɪ'nændoʊ]

| **"** | **It** | **is** | **altogether** | **probable** | **that** | **he** | **was** | **originally** | **a** | **tool** | **of** | **Sir** | **Ferdinando** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 共 | 可能 | 那 | 他 | 曾是 | 起初 | 一个 | 工具 | 的 | 先生 | 费迪南多 |

[gɔ:dʒz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [led] [baɪ] [hɪm] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ðɪ] ['laɪdən] ['breðrən] [tu:; tə] [breɪk] [ɒf]

| **Gorges** | **and** | **was** | **led** | **by** | **him** | **to** | **influence** | **the** | **Leyden** | **brethren** | **to** | **break** | **off** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 峡谷 | 和 | 曾是 | 引领 | 经过 | 他 | 到 | 影响 | 这 | 莱顿 | 弟兄们 | 到 | 休息 | 离开 |

[nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dʌtʃ] .

| **negotiations** | **with** | **the** | **Dutch** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 谈判 | 和 | 这 | 荷兰语 | . |

“他很可能最初是费迪南多·戈尔格斯爵士的工具，并受其指使去影响莱顿兄弟会，使其中断与荷兰的谈判。

[hi:; hɪ] [daɪd] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [æt; ət] ['brɪstl] , ['ɪŋgləənd] .

| **He** | **died** | **poor** | **,** | **at** | **Bristol** | **,** | **England** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 贫穷的 | , | 在 | 布里斯托尔 | , | 英格兰 | . |

他死在英国布里斯托尔，当时他很穷。

[raɪt] .

| **Wright** | **.** |
|---|---|
| 赖特 | . |

赖特。

[pə'hæps] [keɪm] [tu:; tə] [nju:] ['plɪməθ] [ænd; ənd] ['mærɪd] [ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [meɪ] - ['flaʊə(r)]

| **Perhaps** | **came** | **to** | **New** | **Plimoth** | **and** | **married** | **a** | **daughter** | **of** | **the** | **MAY** | **-** | **FLOWER** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 来了 | 到 | 新的 | 普利茅斯 | 和 | 已婚 | 一个 | 女儿 | 的 | 这 | 可能 | - | 花 |

['pɪlgrɪm] , ['frɑ:nsɪs] [kʊk] .

| **Pilgrim** | **,** | **Francis** | **Cooke** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 朝圣 | , | 弗朗西斯 | 库克 | . |

也许他来到了新普利茅斯，娶了五月花号清教徒弗朗西斯·库克的女儿。

[ɪf] [səʊ] , [hiː; hi]['set(ə)ld][æt; ət] [ri'hoʊbəθ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪts] ['liːdɪŋ] ['sɪtɪz(ə)n] .

| If | so | , | he | settled | at | Rehoboth | and | became | its | leading | citizen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 他 | 定居 | 在 | 利荷博 | 和 | 成为 | 它是 | 领导 | 公民 | . |

如果真是如此，他便在利荷博定居下来，并成为那里的领袖人物。

[hiː; hi] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['setlə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] - ['kɒləni] ,

| He | may | possibly | have | been | the | settler | of | that | name | in | the | Bay | - | Colony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 可能 | 有 | 到过 | 这 | 定居者 | 的 | 那 | 姓名 | 在 | 这 | 湾 | - | 殖民地 | , |

他很可能就是海湾殖民地那位同名的定居者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['evɪdəns] ['rɑːðə(r)] ['feɪvəz] [ðə; ði]['lætə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

| and | the | weight | of | evidence | rather | favors | the | latter | supposition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 重量 | 的 | 证据 | 相当 | 恩惠 | 这 | 后者 | 假设 | . |

而且，大量证据似乎更倾向于后一种假设。

[ɒv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] , ['kɒliə(r)] , ['hæðərli] , - , ['mʌlɪn] , [rɛ'vɛl] , [pɪəs] , ['ʃaːp] ,

| Of | the | Adventurers | , | Collier | , | Hatherly | , | Keayne | , | Mullens | , | Revell | , | Pierce | , | Sharpe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 冒险者 | , | 科利尔 | , | 哈瑟利 | , | - | , | 穆伦斯 | , | 瑞维尔 | , | 刺穿 | , | 夏普 | , |

['tɒməs] , [ænd; ənd] ['westən] ,

| Thomas | , | and | Weston | , |
|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | , | 和 | 韦斯顿 | , |

冒险者们包括：科利尔、哈瑟利、凯恩、穆伦斯、雷维尔、皮尔斯、夏普、托马斯和韦斯顿。

['prɒbəbli] [raɪt] [ænd; ənd] [waɪt] , ['pɒsəbli] ['ʌðə(r)z] , [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)][lɒŋgə(r)][ɔː(r)]

| probably | Wright | and | White | , | possibly | others | , | came | to | America | for | longer | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 赖特 | 和 | 白色的 | , | 可能 | 其他的 | , | 来了 | 到 | 美国 | 为了 | 更长 | 或者 |

[ʃɔːtə] [pɪərɪədz] .

| shorter | periods | . |
|---|---|---|
| 较短 | 时期 | . |

可能是赖特和怀特，也可能是其他人，他们曾来美国居住过较长或较短的时间。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .

| Several | of | them | were | back | and | forth | more | than | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 是 | 后退 | 和 | 前进 | 更多的 | 比 | 一次 | . |

他们当中有些人来回走了不止一次。

[ðə; ði] ['rekɔːdz] [ʃəʊ] [ðæt] ['ændruːz] , [gɔːf] , ['poʊkɒk] , [rɛ'vɛl] , ['ʃaːp] ,

| The | records | show | that | Andrews | , | Goffe | , | Pocock | , | Revell | , | Sharpe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 记录 | 展示 | 那 | 安德鲁斯 | , | 戈夫 | , | 波科克 | , | 瑞维尔 | , | 夏普 | , |

记录显示，安德鲁斯、戈夫、波科克、雷维尔、夏普

[ænd; ənd] [waɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ( ['wɪnθrɑːps] )

| and | White | were | subsequently | members | of | the | Massachusetts | ( | Winthrop's | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 白色的 | 是 | 随后 | 成员 | 的 | 这 | 马萨诸塞州 | ( | 温斯罗普的 | ) |

['kʌmpəni] .

| Company | . |
|---|---|
| 公司 | . |

怀特后来成为马萨诸塞（温斯罗普）公司的成员。

[prə'fesə(r)] - [faindz][bʌt; bət][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['mɜːtʃənt] [æd'ventʃəəz] [huː]

| Professor | Arberl | finds | but | six | of | the | Pilgrim | Merchant | Adventurers | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | - | 发现 | 但 | 六 | 的 | 这 | 朝圣 | 商人 | 冒险者 | WHO |

阿伯尔教授只找到了六位朝圣商人冒险者，

['leɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [wɪð] ['wɪnθrɑːps] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

| later | were | among | the | Adventurers | with | Winthrop's | Company | of | Massachusetts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 是 | 之中 | 这 | 冒险者 | 和 | 温斯罗普的 | 公司 | 的 | 马萨诸塞州 |

后来他们加入了马萨诸塞州温斯罗普公司的冒险者队伍。

[beɪ] , [vɪz] . : — ['tɒməs] ['ændruːz] , [dʒɒn]['poʊkɒk] , ['sæmjʊəl] ['ʃaːp] , ['tɒməs] [gɔːf] ,

| Bay | , | viz | . | : | — | Thomas | Andrews | , | John | Pocock | , | Samuel | Sharpe | , | Thomas | Goffe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 湾 | , | 即 | . | : | — | 托马斯 | 安德鲁斯 | , | 约翰 | 波科克 | , | 塞缪尔 | 夏普 | , | 托马斯 | 戈夫 | , |

贝伊，即：——托马斯·安德鲁斯、约翰·波科克、塞缪尔·夏普、托马斯·戈夫，

[dʒɒn] [rɛ'vɛl] , [dʒɒn] [waɪt] .

| John | Revell | , | John | White | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 瑞维尔 | , | 约翰 | 白色的 | . |

约翰·雷维尔，约翰·怀特。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ædɪd] [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['ændruːz] [ænd; ənd] ['rɒbət]

| He | should | have | added | at | least | , | the | names | of | Richard | Andrews | and | Robert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 有 | 额外 | 在 | 至少 | , | 这 | 姓名 | 的 | 理查德 | 安德鲁斯 | 和 | 罗伯特 |

他至少应该加上理查德·安德鲁斯和罗伯特的名字。

- , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðæt] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [raɪt] .

| Keayne | , | and | probably | that | of | Richard | Wright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 和 | 大概 | 那 | 的 | 理查德 | 赖特 | . |

基恩，可能还有理查德·赖特。

[ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] , ['kɒliə(r)] , ['hæðərli] , ['mɑːtɪn] , ['mʌlɪn] , ['tɒməs] , [ænd; ənd] ( ['pɒsəbli] )

| Of | their | number | , | Collier | , | Hatherly | , | Martin | , | Mullens | , | Thomas | , | and | ( | possibly | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 数字 | , | 科利尔 | , | 哈瑟利 | , | 马丁 | , | 穆伦斯 | , | 托马斯 | , | 和 | ( | 可能 | ) |

[raɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['plɪməθ] ['kɑːlənɪsts]['mɑːtɪn][ænd; ənd] ['mʌlɪn] ,

| Wright | were | Plymouth | colonists | Martin | and | Mullens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赖特 | 是 | 普利茅斯 | 殖民者 | 马丁 | 和 | 穆伦斯 | , |

他们当中，科利尔、哈瑟利、马丁、穆伦斯、托马斯和（可能）赖特是普利茅斯殖民者，马丁和穆伦斯是其中之一。

[æz; əz]['nəʊtɪd] , ['biːɪŋ] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ['pɪlgrɪmz] .

| as | noted | , | being | MAY | - | FLOWER | Pilgrims | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 著名的 | , | 存在 | 可能 | - | 花 | 朝圣者 | . |

如前所述，他们是乘坐五月花号的清教徒。

[nə'θænjəl] ['tɪldən] , [ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['tɪldən][ɒv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] , [keɪm] ,

| Nathaniel | Tilden | , | a | brother | of | Joseph | Tilden | of | the | Adventurers | , | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纳撒尼尔 | 蒂尔登 | , | 一个 | 兄弟 | 的 | 约瑟夫 | 蒂尔登 | 的 | 这 | 冒险者 | , | 来了 | , |

[æz; əz] ['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] ,

| as | previously | mentioned | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 之前 | 提及 | , |

如前所述，冒险家约瑟夫·蒂尔登的兄弟纳撒尼尔·蒂尔登也来了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləni] [frɒm; frəm] [kent] , ['set(ə)lɪŋ][æt; ət] ['sɪtʃuˌeɪt] .

| to | the | Colony | from | Kent | , | settling | at | Scituate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 殖民地 | 从 | 肯特 | , | 安顿 | 在 | 锡库特 | . |

从肯特来到殖民地，定居在斯基图特。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] [ˌʌn'mærɪd] , [meɪd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɒv; əv]

| Joseph | , | being | apparently | unmarried | , | made | his | nephew | , | Joseph | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | , | 存在 | 显然 | 未婚 | , | 制成 | 他的 | 侄子 | , | 约瑟夫 | 的 |

['sɪtʃuˌeɪt] , [hɪz; ɪz] [rɪ'zɪdjuəri] [ˌlegə'tiː] ,

| Scituate | , | his | residuary | legatee | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 锡库特 | , | 他的 | 剩余物 | 遗赠受益人 | , |

约瑟夫显然未婚，便指定他的侄子斯基图埃特的约瑟夫为他的遗产继承人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ['məʊstli] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləni] .

| and | his | property | mostly | came | over | to | the | Colony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 财产 | 大多 | 来了 | 超过 | 到 | 这 | 殖民地 | . |

他的财产大部分都归殖民地所有。

['kɒliə(r)] , ['hæðərli] , [ænd; ənd] ['tɒməs] [ɔːl][ləʊ'keɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,

| Collier | , | Hatherly | , | and | Thomas | all | located | within | a | few | miles | of | one | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科利尔 | , | 哈瑟利 | , | 和 | 托马斯 | 全部 | 位于 | 之内 | 一个 | 很少 | 英里 | 的 | 一 | 其他 | , |

科利尔、哈瑟利和托马斯三个城镇都位于彼此几英里范围内。

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['welθi] [ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləni] ,

| were | all | wealthy | and | prominent | men | in | the | government | of | the | Colony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 富裕 | 和 | 著名的 | 男人 | 在 | 这 | 政府 | 的 | 这 | 殖民地 | , |

[wɜː(r); wə(r)] ['ɪntɪmət] [frendz] ,

| were | intimate | friends | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 亲密的 | 朋友们 | , |

他们都是殖民地政府中富有且显赫的人物，彼此之间也是亲密的朋友。

— [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] [ɪ'speʃəli] ,

| — | the | first | and | last | especially | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 第一的 | 和 | 最后的 | 尤其 | , |

尤其是第一个和最后一个，

— [ænd; ənd] [lent] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [njuː] [dɪ'pendənsi] [ɒv; əv]

| — | and | lent | not | a | little | dignity | and | character | to | this | new | dependency | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 借出的 | 不是 | 一个 | 小的 | 尊严 | 和 | 特点 | 到 | 这 | 新的 | 依赖关系 | 的 |

[kɪŋ] [dʒeɪmz] [ðə; ði] [fɜːst] .

| King | James | the | First | . |
|---|---|---|---|---|
| 国王 | 詹姆斯 | 这 | 第一的 | . |

——并为詹姆斯一世国王的这个新附属国增添了不少尊严和特色。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['twenti] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊn] — [ðəʊ]

| The | remaining | twenty | or | thereabouts | whose | names | are | not | surely | known | — | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其余的 | 二十 | 或者 | 大约 | 谁 | 姓名 | 是 | 不是 | 一定 | 已知 | — | 尽管 |

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ['seɪfli] [kən'dʒektʃəd] ,

| a | few | of | them | are | pretty | safely | conjectured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 的 | 他们 | 是 | 漂亮的 | 安全 | 推测 | , |

其余二十来个人的姓名尚不确定——尽管其中一些人的名字可以比较肯定地推测出来。

[sʌm; səm] ['biːɪŋ] [prɪ'zjuːməbli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒlənd] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [frendz] — [wɜː(r); wə(r)]

| some | being | presumably | of | the | Holland | Pilgrims | and | their | friends | — | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 存在 | 想必 | 的 | 这 | 荷兰 | 朝圣者 | 和 | 他们的 | 朋友们 | — | 是 |

['prɒbəbli] ['tʃiːfli] [smɔːl] [kən'trɪbjʊtər] ,

| probably | chiefly | small | contributors | , |
|---|---|---|---|---|
| 大概 | 主要 | 小的 | 贡献者 | , |

其中一些人大概是荷兰清教徒及其朋友——他们可能主要是小额捐款人。

[huːz] [raɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kwaɪəd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] ['lɑːdʒə(r)] [feɪθ] [ɪn]

| whose | rights | were | acquired | from | time | to | time | by | others | of | larger | faith | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 权利 | 是 | 获得 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 经过 | 其他的 | 的 | 更大的 | 信仰 | 在 |

[ðə; ði] ['entəpraɪz] ,

| the | enterprise | , |
|---|---|---|
| 这 | 企业 | , |

其权利后来被其他对该企业更有信心的人逐步取得。

[ɔː(r)] ['greɪtə(r)] ['sɪmpəθi] [ɔː(r)] [miːnz] .

| or | greater | sympathy | or | means | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 更大的 | 同情 | 或者 | 方法 | . |

或更大的同情心或手段。

[nɒt] [ɔːl] , [haʊ'evə(r)] ,

| Not | all | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 全部 | , | 然而 | , |

然而，并非所有人

[huː] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [həʊld] [ðeə(r)] ['ɪntrəsts] [wen] [ðə; ði] " [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] " [wɒz; wəz] [meɪd]

| who | had | ceased | to | hold | their | interests | when | the | " | Composition | " | was | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 停止 | 到 | 抓住 | 他们的 | 兴趣 | 什么时候 | 这 | " | 作品 | " | 曾是 | 制成 |

[wɪð] ['ælərˌtɑːn] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] ,

| with | Allerton | in | behalf | of | the | colonists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿勒顿 | 在 | 代表 | 的 | 这 | 殖民者 | , |

当与阿勒顿代表殖民者达成"和解协议"时，他们已经不再持有自己的利益。

[ɪn] - , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [smɔːl] [hˈəʊldəz] .

| in | 1626 | , | were | of | these | small | holders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 是 | 的 | 这些 | 小的 | 持有者 | . |

1626年，他们是这些小农户中的一员。

[ˈwestən] [wɒz; wəz] [fɔːst] [aʊt][baɪ] [stres] [ɒv; əv] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ; [ˈtɒməs] [muːvd] [tuː; tə] [njuː]

| Weston | was | forced | out | by | stress | of | circumstances | ; | Thomas | moved | to | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦斯顿 | 曾是 | 强制 | 出去 | 经过 | 压力 | 的 | 情况 | ; | 托马斯 | 已搬 | 到 | 新的 |

[ˈɪŋglənd] ;

| England | ; |
|---|---|
| 英格兰 | ; |

韦斯顿因环境压力被迫离开；托马斯搬到了新英格兰；

[pɪəs] [wɒz; wəz] [ˈruːɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈventʃəz] [baɪ] [siː] ; [ˈmɑːtɪn][ænd; ənd] [ˈmʌlɪn] [daɪd][ɪn] - ;

| Pierce | was | ruined | by | his | ventures | by | sea | ; | Martin | and | Mullens | died | in | 1621 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刺穿 | 曾是 | 毁坏 | 经过 | 他的 | 风险投资 | 经过 | 海 | ; | 马丁 | 和 | 穆伦斯 | 死亡 | 在 | - | ; |

皮尔斯因海上冒险而破产；马丁和穆伦斯于 1621 年去世；

[ˈpɪkərɪŋ] [ænd; ənd] [griːn] [gɒt] [aʊt] [ˈɜːli] , [frɒm; frəm] [dɪsˈtrʌst] [æz; əz][tuː; tə][ˈprɑːfɪts] ; -

| Pickering | and | Greene | got | out | early | , | from | distrust | as | to | profits | ; | Wincob |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮克林 | 和 | 格林 | 得到 | 出去 | 早期的 | , | 从 | 怀疑 | 作为 | 到 | 利润 | ; | - |

[əˈləʊn] ,

| alone | , |
|---|---|
| 独自的 | , |

由于对利润不信任，皮克林和格林很早就退出了；只有温科布一人退出。

[ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪnˈvestə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][æt; ət][ɔːl] .

| of | this | class | , | was | a | small | investor | , | if | he | was | one | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 班级 | , | 曾是 | 一个 | 小的 | 投资者 | , | 如果 | 他 | 曾是 | 一 | 在 | 全部 | . |

在这个阶层中，他就算是个小投资者，也未必算得上。

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌmz] [ɪnˈvestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ædˈventʃəəz] [ɪn] [bɪˈhɑːf]

| By | far | the | greater | portion | of | the | sums | invested | by | the | Adventurers | in | behalf |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 远的 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 总和 | 投资 | 经过 | 这 | 冒险者 | 在 | 代表 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ,

| of | the | Colony | is | represented | by | those | whose | names | are | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 殖民地 | 是 | 代表 | 经过 | 那些 | 谁 | 姓名 | 是 | 已知 | , |

冒险家们为殖民地投入的资金中，绝大多数都由那些名字为人所知的人所持有。

[ðəʊz] [stɪl] [ˌʌnˈnəʊn] [ˌreprɪˈzentɪŋ] , ['daʊtləs] , ['nʌmbəz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [əˈmaʊnts] .

| those | still | unknown | representing | , | doubtless | , | numbers | rather | than | amounts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 仍然 | 未知 | 代表 | , | 毫无疑问 | , | 数字 | 相当 | 比 | 金额 | . |

那些仍然未知的数值无疑代表的是数字而不是数量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][nəʊt] , [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] ['sev(ə)nθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| It | is | , | however | , | interesting | to | note | , | that | more | than | four | sevenths | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 然而 | , | 有趣的 | 到 | 笔记 | , | 那 | 更多的 | 比 | 四 | 七分之一 | 的 | 这 |

[əˈrɪdʒən(ə)l]['nʌmbə(r)] ,

| original | number | , |
|---|---|---|
| 原来的 | 数字 | , |

然而，值得注意的是，超过原先数量的七分之四，

[æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['kæptɪn] [dʒɒn] [smɪθ] , [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðeə(r)] ['ɪntrəsts] [tɪl] [ðə; ði] "

| as | given | by | Captain | John | Smith | , | continued | to | retain | their | interests | till | the | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 给定 | 经过 | 队长 | 约翰 | 史密斯 | , | 持续 | 到 | 保持 | 他们的 | 兴趣 | 直到 | 这 | " |

[ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] " [ɒv; əv] - .

| Composition | " | of | 1626 | . |
|---|---|---|---|---|
| 作品 | " | 的 | - | . |

根据约翰·史密斯船长的说法，他们一直保持着自己的利益，直到 1626 年的"和约"颁布。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [jet] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [kən'sɪdərəbli] ,

| It | is | to | be | hoped | that | it | may | yet | be | possible | to | increase | considerably | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 是 | 希望 | 那 | 它 | 可能 | 然而 | 是 | 可能的 | 到 | 增加 | 相当 | , |

希望未来能够大幅提高。

[ɪf] [nɒt][tuː; tə] ['pɜːfɪkt] ,

| if | not | to | perfect | , |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 到 | 完美的 | , |

即使不能做到完美，

[ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ðiːz] [ kəu'ædʒutə ][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] — [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [æd'ventʃəəz] — [ðə; ði]

| the | list | of | these | coadjutors | of | the | Pilgrims | — | the | Merchant | Adventurers | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 列表 | 的 | 这些 | 助理 | 的 | 这 | 朝圣者 | — | 这 | 商人 | 冒险者 | — | 这 |

[kən'træktɪŋ] " ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] ,

| contracting | " | party | of | the | second | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承包 | " | 派对 | 的 | 这 | 第二 | 部分 | , |

这些朝圣者的助手——商人冒险家——的名单，即缔约的"第二方"，

" [tuː; tə][ðə; ði]['tʃɑːtə(r)] - ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] .

| " | to | the | charter | - | party | of | the | MAY | - | FLOWER | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 这 | 宪章 | - | 派对 | 的 | 这 | 可能 | - | 花 | . |

"致五月花号租船合同。"

[huː] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [huː] [hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [ðə; ði] "

| Who | the | Owner | of | the | MAY | - | FLOWER | was | , | or | who | his | representative | , | the | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 可能 | - | 花 | 曾是 | , | 或者 | WHO | 他的 | 代表 | , | 这 | " |

['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] ,

| party | of | the | first | part | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 派对 | 的 | 这 | 第一的 | 部分 | , |

"五月花号"的船东是谁，或者他的代表是谁，即"甲方"?

" [tuː; tə][ðə; ði]['tʃɑːtə(r)] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [ʃɪp] , ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'kleəd] [wɪð] ['æbsəluːt]

| " | to | the | charter | party | of | the | Pilgrim | ship | , | cannot | be | declared | with | absolute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 这 | 宪章 | 派对 | 的 | 这 | 朝圣 | 船 | , | 不能 | 是 | 声明 | 和 | 绝对 |

['sɜːt(ə)nti] ,

| certainty | , |
|---|---|
| 肯定 | , |

"对于朝圣者号的包租合同，无法绝对确定地予以宣布。"

[ðəʊ] ['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['ɪntrəst] .

| though | naturally | a | matter | of | absorbing | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 自然 | 一个 | 事情 | 的 | 吸收 | 兴趣 | . |

当然，这本身就是一件引人入胜的事情。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [strɒŋɪst] [ˌprɒbə'bɪləti] , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ['ɪntɪmeɪtɪd] , [ðæt] ['tɒməs] [gɔːf]

| There | is | , | however | , | the | strongest | probability | , | as | before | intimated | , | that | Thomas | Goffe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 然而 | , | 这 | 最强 | 可能性 | , | 作为 | 前 | 暗示 | , | 那 | 托马斯 | 戈夫 |

, [ˌiː es 'kjuː] . ,

| , | Esq | . | , |
|---|---|---|---|
| , | 先生 | . | , |

然而，正如之前暗示的那样，最有可能的情况是，托马斯·戈夫先生

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [æd'ventʃəəz] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [stɑːntʃ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]

| one | of | the | Merchant | Adventurers | , | and | always | a | stanch | friend | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 商人 | 冒险者 | , | 和 | 总是 | 一个 | 立柱 | 朋友 | 的 | 这 |

['pɪlgrɪmz] ,

| Pilgrims | , |
|---|---|
| 朝圣者 | , |

他是众多冒险商人之一，也是朝圣者们始终坚定的朋友。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk]['ves(ə)l] ,

| was | the | owner | of | the | historic | vessel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 历史性 | 血管 | , |

是这艘历史名船的船主，

— [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hæz; həz][ˌɪntə'wəʊvən][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [hɜ:z] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz]

| — | and | as | such | has | interwoven | his | name | and | hers | with | the | histories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 作为 | 这样的 | 有 | 交织 | 他的 | 姓名 | 和 | 她的 | 和 | 这 | 历史 |

[ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði]['pɪlgrɪm][ænd; ənd]['pjʊərɪtən]['hedʒɪrə; hɪ'dʒaɪrə][frɒm; frəm][əʊld][tu:; tə] [nju:] ['ɪŋglənd] .

| of | both | the | Pilgrim | and | Puritan | hegiras | from | Old | to | New | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 两个都 | 这 | 朝圣 | 和 | 清教徒 | 希吉拉斯 | 从 | 老的 | 到 | 新的 | 英格兰 | . |

——因此，他的名字和她的名字与从旧英格兰到新英格兰的朝圣者和清教徒迁徙的历史交织在一起。

[hi:; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz] ['pri:viəsli] ['steɪtɪd] , [ə; eɪ] ['welθi] " ['mɜ:tʃənt] [ænd; ənd] [ʃɪp] ['əʊnə(r)][ɒv; əv]

| He | was | , | as | previously | stated | , | a | wealthy | " | merchant | and | ship | owner | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | , | 作为 | 之前 | 声明 | , | 一个 | 富裕 | " | 商人 | 和 | 船 | 所有者 | 的 |

['lʌndən] ,

| London | , |
|---|---|
| 伦敦 | , |

如前所述，他是一位富有的“伦敦商人兼船主”，

" [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][æn; ən][əd'ventʃərə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪdən] ['pɪlgrɪmz] ,

| " | and | not | only | an | Adventurer | with | the | Leyden | Pilgrims | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 不是 | 仅有的 | 一个 | 冒险家 | 和 | 这 | 莱顿 | 朝圣者 | , |

“而且他不仅是莱顿朝圣者探险队的一员，

[bʌt; bət] — ['nɪəli] [ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)] — [ə; eɪ][ˌpætən'ti:; ˌpeɪtən'ti:][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts]

| but | — | nearly | ten | years | later | — | a | patentee | of | the | Massachusetts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | — | 几乎 | 十 | 年 | 之后 | — | 一个 | 专利权人 | 的 | 这 | 马萨诸塞州 |

['kʌmpəni] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ɪts]['tʃɑ:tə(r)] ['ɒfɪsəz] .

| Company | and | one | of | its | charter | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 和 | 一 | 的 | 它是 | 宪章 | 警官 | . |

但——将近十年后——马萨诸塞州公司的专利持有人和该公司的一名创始官员。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld][ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] ['wɪnθrəp] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌmpəni] — [ðen] [ɒn]

| We | are | told | in | the | journal | of | Governor | Winthrop | of | that | Company | — | then | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 讲述 | 在 | 这 | 杂志 | 的 | 州长 | 温斯罗普 | 的 | 那 | 公司 | — | 然后 | 在 |

[bɔ:d] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɑ:r'bɛlə] ,

| board | the | LADY | ARBELLA | , |
|---|---|---|---|---|
| 木板 | 这 | 女士 | 阿尔贝拉 | , |

据该公司当时的温斯罗普总督的日记记载——当时他正在“阿贝拉夫人号”上——

[ðə; ði] , " ['ædmərəl] " [ɔ:(r)] ['flægʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fli:t] , ['raɪdɪŋ][æt; ət] [kaʊz] ,

| the | , | " | Admiral | " | or | flagship | of | his | fleet | , | riding | at | Cowes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | " | 上将 | " | 或者 | 旗舰 | 的 | 他的 | 舰队 | , | 骑术 | 在 | 考斯 | , |

他的舰队旗舰“海军上将”在考斯骑马

['redi] [tu:; tə][set][seɪl][fɔ:(r); fə(r)] [nju:] ['ɪŋglənd] — [ðæt] [ɒn] " ['i:stə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ( [mɑ:tʃ] - ) ,

| ready | to | set | sail | for | New | England | — | that | on | " | Easter | Monday | ( | March | 29 | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 放 | 帆 | 为了 | 新的 | 英格兰 | — | 那 | 在 | " | 复活节 | 周一 | ( | 行进 | - | ) | , |

- ,

| 1630 | , |
|---|---|
| - | , |

准备启程前往新英格兰——那是在“1630 年 3 月 29 日（复活节星期一）”。

[ðə; ði] [tʃɑ:lz] , [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] , [ðə; ði] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['frɑ:nsɪs] , [ðə; ði] ['hopwəl] ,

| the | CHARLES | , | the | MAY | - | FLOWER | , | the | WILLIAM | AND | FRANCIS | , | the | HOPEWELL | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 查尔斯 | , | 这 | 可能 | - | 花 | , | 这 | 威廉 | 和 | 弗朗西斯 | , | 这 | 霍普韦尔 | , |

[ðə; ði] [weɪl] , [ðə; ði] [sək'ses] ,

| the | WHALE | , | the | SUCCESS | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲸 | , | 这 | 成功 | , |

查尔斯号、五月花号、威廉和弗朗西斯号、霍普韦尔号、鲸鱼号、成功号

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪəl] , " [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fliːt] , [wɜː(r); wə(r)] " [stɪl] [æt; ət] ['hæmptən] [
**and** **the** **TRIAL** **,** **"** **of** **his** **fleet** **,** **were** **"** **still** **at** **Hampton** **[**
和 这 审判 , " 的 他的 舰队 , 是 " 仍然 在 汉普顿 [
[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['redi] .
**Southampton** **]** **and** **are** **not** **ready** **.**
南安普顿 ] 和 是 不是 准备好 .

他的舰队的"试验"仍在汉普顿（南安普顿），尚未准备就绪。

" [ɒv; əv] [ðiːz] ['sev(ə)n] [ʃɪps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [gɔːf] [əʊnd] [æt; ət] [liːst] [tuː] ,
**"** **Of** **these** **seven** **ships** **it** **is** **certain** **that** **Mr** **.** **Goffe** **owned** **at** **least** **two** **,**
" 的 这些 七 船舶 它 是 肯定 那 先生 . 戈夫 拥有 在 至少 二 ,

"这七艘船中，可以肯定的是，戈夫先生至少拥有两艘，

[æz; əz] ['gʌvənə(r)] ['wɪnθrəp] — [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,
**as** **Governor** **Winthrop** **—** **in** **writing** **,** **some** **days** **later** **,**
作为 州长 温斯罗普 — 在 写作 , 一些 天 之后 ,

几天后，温斯罗普州长以书面形式写道：

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tenʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstə(r)] . ['peləm] , [huː] ,
**of** **the** **detention** **of** **his** **son** **Henry** **and** **his** **friend** **Mr** **.** **Pelham** **,** **who** **,**
的 这 拘留 的 他的 儿子 亨利 和 他的 朋友 先生 . 佩勒姆 , WHO ,

他的儿子亨利和他的朋友佩勒姆先生被拘留，

['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] , [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [ʃɪp] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [seɪld] [frɒm; frəm]
**going** **ashore** **,** **failed** **to** **return** **to** **the** **governor's** **ship** **before** **she** **sailed** **from**
去 岸上 , 失败的 到 返回 到 这 州长的 船 前 她 航行 从
[kaʊz] ,
**Cowes** **,**
考斯 ,

上岸后，在总督的船离开考斯港之前，他未能返回船上。

[ænd; ənd][səʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] [æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][fɔː(r); fə(r)] ['pæsɪdʒ] — [sez] :
**and** **so** **went** **to** **the** **fleet** **at** **Southampton** **for** **passage** **—** **says** **:**
和 所以 去 到 这 舰队 在 南安普顿 为了 通道 — 说道 :

于是，他前往南安普顿的舰队寻求船票——他说：

" [səʊ][wiː; wi][hæv; həv][left][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ɪn][wʌn]
**"** **So** **we** **have** **left** **them** **behind** **and** **suppose** **they** **will** **come** **after** **in** **one**
" 所以 我们 有 左边 他们 在后面 和 认为 他们 将要 来 后 在 一
[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ʃɪps] .
**of** **Mr** **.** **Goffe's** **ships** **.**
的 先生 . - 船舶 .

"所以我们把他们留在了后面，估计他们会乘坐戈夫先生的某艘船随后赶来。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [gɔːf] ,
**"** **It** **is** **clear** **,** **therefore** **,** **that** **Mr** **.** **Goffe** **,**
" 它 是 清除 , 所以 , 那 先生 . 戈夫 ,

因此，很明显，戈夫先生

[huː] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɒv; əv] ['gʌvənə(r)]
**who** **was** **an** **intimate** **friend** **and** **business** **associate** **of** **Governor**
WHO 曾是 一个 亲密的 朋友 和 商业 联系 的 州长
['wɪnθrəp] , [æz; əz][ðə; ði] ['lætərz] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['æmpli] [ ə'test ] ,
**Winthrop** **,** **as** **the** **latter's** **correspondence** **amply** **attests** **,**
温斯罗普 , 作为 这 后者的 一致 充足的 证明 ,

他是温斯罗普州长的密友和商业伙伴，后者的信件充分证明了这一点。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tʃɑːtə(r)] ['depjuti] - ['gʌvənə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kʌmpəni] ,

| and | was | a | charter | deputy | - | governor | of | the | Massachusetts | Company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 一个 | 宪章 | 副 | - | 州长 | 的 | 这 | 马萨诸塞州 | 公司 | , |

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] " [æn; ən] [ə'sɪstənt] ,

| and | at | this | time | " | an | assistant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 时间 | " | 一个 | 助手 | , |

并且是马萨诸塞公司的创始副总督，当时担任"助理"，

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [tuː] ( ['prɒbəbli] [nɒt][mɔː(r)] ) [ɒv; əv] [ðiːz] ['sev(ə)n]

| " | was | the | owner | of | at | least | two | ( | probably | not | more | ) | of | these | seven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 这 | 所有者 | 的 | 在 | 至少 | 二 | ( | 大概 | 不是 | 更多的 | ) | 的 | 这些 | 七 |

[bɪ'leɪtɪd] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [fliːt] ,

| belated | ships | of | the | governor's | fleet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 迟到的 | 船舶 | 的 | 这 | 州长的 | 舰队 | , |

"他至少拥有总督舰队这七艘迟到船只中的两艘（可能不多），"

['raɪdɪŋ][æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .

| riding | at | Southampton | . |
|---|---|---|---|
| 骑术 | 在 | 南安普顿 | . |

在南安普顿骑马。

['beərɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðæt] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz]

| Bearing | in | mind | that | the | MAY | - | FLOWER | and | the | WHALE | were | two | of | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 在 | 头脑 | 那 | 这 | 可能 | - | 花 | 和 | 这 | 鲸 | 是 | 二 | 的 | 那些 |

[ʃɪps] ,

| ships | , |
|---|---|
| 船舶 | , |

考虑到"五月花号"和"鲸鱼号"是其中的两艘船，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [ʃɪps] ,

| it | becomes | of | much | importance | to | find | that | these | two | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 变成 | 的 | 很多 | 重要性 | 到 | 寻找 | 那 | 这些 | 二 | 船舶 | , |

发现这两艘船就变得非常重要了，

['evɪdəntli] ['seɪlɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] ( [æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv][wʌn]['əʊnə(r)] ) , [ə'raɪvd] [tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)]

| evidently | sailing | in | company | ( | as | if | of | one | owner | ) | , | arrived | together | in | the | harbor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 帆船 | 在 | 公司 | ( | 作为 | 如果 | 的 | 一 | 所有者 | ) | , | 到达的 | 一起 | 在 | 这 | 港口 |

[ɒv; əv] ['tʃɑːl,staun] ,

| of | Charlestown | , |
|---|---|---|
| 的 | 查尔斯顿 | , |

显然是结伴而行（仿佛属于同一个船主），一同抵达了查尔斯顿港。

[njuː] ['ɪŋgland] , [ɒn] ['θɜːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ][wʌn] , ['hævɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]

| New | England | , | on | Thursday | , | July | 1 | , | having | on | board | one | of | them | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 英格兰 | , | 在 | 周四 | , | 七月 | 1 | , | 拥有 | 在 | 木板 | 一 | 的 | 他们 | 这 |

['gʌvərnərz] ['mɪsɪŋ] [sʌn] ,

| governor's | missing | son | , |
|---|---|---|---|
| 州长的 | 丢失的 | 儿子 | , |

7月1日星期四，新英格兰，其中一架飞机上载有州长失踪的儿子。

['henri] ['wɪnθrəp] .

| Henry | Winthrop | . |
|---|---|---|
| 亨利 | 温斯罗普 | . |

亨利·温斯罗普。

[ɪf] [hiː; hi] [keɪm] — [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd][æz; əz] [ə'pɪəz] ['sɜːt(ə)n] — " [ɪn][wʌn]

| If | he | came | — | as | his | father | expected | and | as | appears | certain | — | " | in | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 来了 | — | 作为 | 他的 | 父亲 | 预期的 | 和 | 作为 | 出现 | 肯定 | — | " | 在 | 一 |

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ʃɪps] ,

| of | Mr | . | Goffe's | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 先生 | . | - | 船舶 | , |

如果他像他父亲所期望的那样，而且似乎也确实如此，乘坐戈夫先生的一艘船来到这里，

" [ðen] ['evɪdəntli] , ['aɪðə(r)][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [ɔ:(r)][ðə; ði] [weɪl] , [ɔ:(r)][bəuθ] , [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə]
" then evidently , either the MAY - FLOWER or the WHALE , or both , belonged to
" 然后 显然 , 任何一个 这 可能 - 花 或者 这 鲸 , 或者 两个都 , 属于 到
['mɪstə(r)] . [gɔ:f] .
Mr . Goffe .
先生 . 戈夫 .

那么显然，“五月花号”或“鲸鱼号”，或者两者都属于戈夫先生。

[ðæt] [bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] - [ɪz] ['rendəd] ['prɒbəb(ə)l][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['gʌvənə(r)] ['wɪnθrəp] —
That both were Goffe's is rendered probable by the fact that Governor Winthrop —
那 两个都 是 - 是 渲染 可能 经过 这 事实 那 州长 温斯罗普 —
['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz][æz; əz] [ɪf] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪntrəst] —
writing of the vessels as if associated and a single interest —
写作 的 这 船只 作为 如果 联系 和 一个 单身的 兴趣 —
[steɪts] [ðæt] " [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)]['kæt(ə)l] [ [ɒn] [ði:z] [ʃɪps] ] [wɜ:(r); wə(r)] [ded] ,
states that " most of their cattle [ on these ships ] were dead ,
各州 那 " 最多 的 他们的 牛 [ 在 这些 船舶 ] 是 死的 ,

温斯罗普总督在描述这些船只时，仿佛它们属于同一个利益集团，他写道：“这些船上的大部分牲畜都死了。”这一事实使得这两艘船都属于戈夫的可能性大大增加。

[weər'ɒv] [ə; eɪ][meə(r)][ænd; ənd] [hɔ:s] [ɒv; əv][maɪn] .
whereof a mare and horse of mine .
其中 一个 母马 和 马 的 矿 .

其中一匹母马和一匹马是我的。

" [ðɪs] [ˌprɒbə'bɪlətɪ][ɪz] [ɪn'kri:st] , [tu:] ,
" This probability is increased , too ,
" 这 可能性 是 增加 , 也 ,

“这种可能性也增加了，”

[baɪ][ðə; ði][fækts] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] ['evɪdəntli] [kept] [kləʊz] ['kʌmpəni] [ə'krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk] ( [æz; əz] [ɪf]
by the facts that the ships evidently kept close company across the Atlantic ( as if
经过 这 事实 那 这 船舶 显然 保留 关闭 公司 穿过 这 大西洋 ( 作为 如果
['ʌndə(r)] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['əʊnə(r)] ,
under orders of a common owner ,
在下面 订单 的 一个 常见的 所有者 ,

从这些船只在大西洋上明显保持密切航行（仿佛是受同一船东的命令）这一事实来看，

[ænd; ənd][æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] , [fɔ:(r); fə(r)]['mju:tʃuəl] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] , [ɪf]
and as was the custom , for mutual defence and assistance , if
和 作为 曾是 这 风俗 , 为了 相互的 防御 和 协助 , 如果
[ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] ) ,
occasion required ) ,
场合 必需的 ) ,

按照惯例，为了相互防御和援助（如有必要），

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪnθrəp] [hu:] , [æz; əz][wi:; wi] [ə'bʌv] ['nəʊtɪd] , [hæd; həd] [lɑ:dʒ] ['di:lɪŋz] [wɪð] [gɔ:f] ,
and that Winthrop who , as we above noted , had large dealings with Goffe ,
和 那 温斯罗普 WHO , 作为 我们 多于 著名的 , 有 大的 交易 和 戈夫 ,

还有温斯罗普，正如我们前面提到的，他与戈夫有大量的业务往来。

[ si:m ] [tu:; tə][hæv; həv] ['præktɪkli] ['freɪtɪd] [bəuθ] [ði:z] [ʃɪps] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd] [frendz] ,
seems to have practically freighted both these ships for himself and friends ,
似乎 到 有 几乎 货运 两个都 这些 船舶 为了 他自己 和 朋友们 ,
[æz; əz][hɪz; ɪz] [freɪt] [bɪls] [ə'test] .
as his freight bills attest .
作为 他的 货运 账单 证明 .

从他的货运单据来看，他似乎几乎为自己和朋友的两艘船都装满了货物。

[ðeɪ] [wʊd] [hens] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
**They would hence , so far as possible ,**
他们 会 因此 , 所以 远的 作为 可能的 ,

因此，他们会尽可能地……

['nætʃ(ə)rəli] [kiːp] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [wʊd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðeə(r)] ['kɑːgəuz] [ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)]
**naturally keep together and would discharge their cargoes and have their**
自然 保持 一起 和 会 释放 他们的 货物 和 有 他们的
[ə'kaʊntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌkɒnsaɪ'niː] ,
**accountings to a single consignee ,**
会计 到 一个 单身的 收货人 ,

自然而然地，他们会聚在一起卸货，并向同一个收货人结算账目。

['teɪkən][æz; əz] ['nɪəli] [tə'geðə(r)][æz; əz] ['præktɪkəbl] .
**taken as nearly together as practicable .**
已采取 作为 几乎 一起 作为 切实可行的 .

尽可能地同时进行。

[bəuθ] [ðiːz] [ʃɪps] [keɪm] [tuː; tə] ['tʃɑːl,staun] , — [æz; əz]['əʊnli][wʌn]['ʌðə(r)][dɪd] , — [ænd; ənd][bəuθ]
**Both these ships came to Charlestown , — as only one other did , — and both**
两个都 这些 船舶 来了 到 查尔斯顿 , — 作为 仅有的 一 其他 做过 , — 和 两个都
[wɜː(r); wə(r)] ['freɪtɪd] ,
**were freighted ,**
是 货运 ,

这两艘船都来到了查尔斯顿——只有另一艘船到过那里——而且两艘船都满载货物。

[æz; əz]['nəʊtɪd] , [baɪ][wʌn] ['pɑːti] .
**as noted , by one party .**
作为 著名的 , 经过 一 派对 .

正如一方所指出的那样。

['sædli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['henri] ['wɪnθrəp] , [wɒz; wəz] ['draʊnd] [æt; ət]['seɪləm][ðə; ði]
**Sadly enough , the young man , Henry Winthrop , was drowned at Salem the**
令人遗憾的是 足够的 , 这 年轻的 男人 , 亨利 温斯罗普 , 曾是 溺水 在 塞勒姆 这
['veri] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,
**very day after his arrival ,**
非常 天 后 他的 到达 ,

令人惋惜的是，这位名叫亨利·温斯罗普的年轻人，在抵达塞勒姆的第二天就溺水身亡了。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ves(ə)lz] : [ðə; ði] ['hopwəl] ,
**and before that of either of the other vessels : the HOPEWELL ,**
和 前 那 的 任何一个 的 这 其他 船只 : 这 霍普韦尔 ,

并且早于其他两艘船：希望号，

[ɔː(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] ( [wɪtʃ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['seɪləm][ðə; ði] 3d ) ;
**or WILLIAM AND FRANCIS ( which arrived at Salem the 3d ) ;**
或者 威廉 和 弗朗西斯 ( 哪个 到达的 在 塞勒姆 这 3d ) ;

或威廉和弗朗西斯（于3日抵达塞勒姆）；

[ɔː(r)][ðə; ði] ['traɪəl] [ɔː(r)] [tʃɑːlz] ( [wɪtʃ] [ə'raɪvd] — [ðə; ði][fɜːst][æt; ət] ['tʃɑːl,staun] , [ɒv; əv][ðə; ði]
**or the TRIAL or CHARLES ( which arrived — the first at Charlestown , of the**
或者 这 审判 或者 查尔斯 ( 哪个 到达的 — 这 第一的 在 查尔斯顿 , 的 这
[lɑːst][æt; ət]['seɪləm] — [ðə; ði] 5th ) ;
**last at Salem — the 5th ) ;**
最后的 在 塞勒姆 — 这 5th ) ;

或审判或查尔斯（第一个抵达查尔斯顿，最后一个抵达塞勒姆——5日）；

[ɔː(r)][ðə; ði] [sək'ses] ( [wɪtʃ] [ə'raɪvd] [ðə; ði] 6th ) ;
**or the SUCCESS ( which arrived the 6th ) ;**
或者 这 成功 ( 哪个 到达的 这 6th ) ;

或者 SUCCESS（6 号到达）；

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪn]['aɪðə(r)][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [ɔː(r)]
**making** 制作 | **it** 它 | **certain** 肯定 | **that** 那 | **he** 他 | **must** 必须 | **have** 有 | **come** 来 | **in** 在 | **either** 任何一个 | **the** 这 | **MAY** 可能 | **-** - | **FLOWER** 花 | **or** 或者
[ðə; ði] [weɪl] .
**the** 这 | **WHALE** 鲸 | **.** .

由此可以确定他一定是乘坐"五月花号"或"鲸鱼号"来的。

[ɪf] , [æz; əz] [ə'pɪəz] , [gɔːf] [əʊnd] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ðen] [hɪz; ɪz] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] -
**If** 如果 | **,** , | **as** 作为 | **appears** 出现 | **,** , | **Goffe** 戈夫 | **owned** 拥有 | **them** 他们 | **both** 两个都 | **,** , | **then** 然后 | **his** 他的 | **ownership** 所有权 | **of** 的 | **the** 这 | **MAY** 可能 | **-** -
['flaʊə(r)] [ɪn] - [ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,
**FLOWER** 花 | **in** 在 | **1630** - | **is** 是 | **assured** 保证 | **,** ,

如果戈夫确实拥有这两艘船，那么他在1630年拥有"五月花号"的所有权就得到了证实。

[waɪl] [ɔːl] [ɔː'θɒrətiz] [ə'griː] [wɪ'ðaʊt] ['kæv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['wɪnθrɑːps] [fliːt] [ɪn]
**while** 尽管 | **all** 全部 | **authorities** 当局 | **agree** 同意 | **without** 没有 | **cavil** 挑剔 | **that** 那 | **the** 这 | **MAY** 可能 | **-** - | **FLOWER** 花 | **of** 的 | **Winthrop's** 温斯罗普的 | **fleet** 舰队 | **in** 在
[ðæt] [jɪə(r)] ( - ) [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
**that** 那 | **year** 年 | **(** ( | **1630** - | **)** ) | **and** 和 | **the** 这 | **MAY** 可能 | **-** - | **FLOWER** 花 | **of** 的 | **the** 这 | **Pilgrims** 朝圣者 | **were** 是 | **the** 这 | **same** 相同的 | **.** .

所有权威人士都毫无异议地一致认为，温斯罗普船队在1630年使用的"五月花号"与清教徒使用的"五月花号"是同一艘船。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] " ['dʒen(ə)rəl]['letə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃənz] " [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
**In** 在 | **the** 这 | **second** 第二 | **"** " | **General** 一般的 | **Letter** 信 | **of** 的 | **Instructions** 指示 | **"** " | **from** 从 | **the** 这 | **Massachusetts** 马萨诸塞州
['kʌmpəni] [ɪn] ['ɪŋglənd] — ['deɪtɪd] ['lʌndən] ,
**Company** 公司 | **in** 在 | **England** 英格兰 | **—** — | **dated** 日期 | **London** 伦敦 | **,** ,

在马萨诸塞州英国公司于伦敦发出的第二封"总指示信"中，

[meɪ] - , - — [tuː; tə] ['gʌvənə(r)] ['endɪkət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ,
**May** 可能 | **28** - | **,** , | **1629** - | **—** — | **to** 到 | **Governor** 州长 | **Endicott** 恩迪科特 | **and** 和 | **his** 他的 | **Council** 理事会 | **,** ,

1629年5月28日——致恩迪科特总督及其议会，

[ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfək] ['redʒɪstri] [ɒv; əv]
**a** 一个 | **duplicate** 复制 | **of** 的 | **which** 哪个 | **is** 是 | **preserved** 保存完好 | **in** 在 | **the** 这 | **First** 第一的 | **Book** 书 | **of** 的 | **the** 这 | **Suffolk** 萨福克 | **Registry** 注册表 | **of** 的
[diːdz] [æt; ət] ['bɒstən] ,
**Deeds** 契约 | **at** 在 | **Boston** 波士顿 | **,** ,

其副本保存在波士顿萨福克郡契约登记处第一册中。

[ðə; ði][hɪ'stɒrɪk]['ves(ə)l][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] , [ɒv; əv] ['jɑːməθ] - — ['wɪljəm]
**the** 这 | **historic** 历史性 | **vessel** 血管 | **is** 是 | **described** 描述 | **as** 作为 | **"** " | **The** 这 | **MAY** 可能 | **-** - | **FLOWER** 花 | **,** , | **of** 的 | **Yarmouth** 雅茅斯 | **-** - | **—** — | **William** 威廉
[pɪrs] , ['mɑːstə(r)] ,
**Pierse** 皮尔斯 | **,** , | **Master** 掌握 | **,** ,

这艘具有历史意义的船只被描述为"雅茅斯的五月花号——船长：威廉·皮尔斯"，

" [ænd; ənd] ['hi^insn] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] , " [sez] ,
**"** " | **and** 和 | **Higginson** 希金森 | **,** , | **in** 在 | **his** 他的 | **"** " | **Journal** 杂志 | **of** 的 | **a** 一个 | **Voyage** 航程 | **to** 到 | **New** 新的 | **England** 英格兰 | **,** , | **"** " | **says** 说道 | **,** ,

希金森在他的《新英格兰航行日记》中写道：

" [ðə; ði] [fɪfθ] [ʃɪp] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ['kæriɪŋ] ['pæsndʒər] [ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)nz] .

| " | The | fifth | ship | is | called | the | MAY | - | FLOWER | carrying | passengers | and | provisions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第五 | 船 | 是 | 称为 | 这 | 可能 | - | 花 | 携带 | 乘客 | 和 | 条款 | . |

第五艘船名为"五月花号"，载有乘客和补给品。

" ['jɑːməθ] [wɒz; wəz] [hens] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['redʒɪstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪlɪŋ]

| " | Yarmouth | was | hence | undoubtedly | the | place | of | register | , | and | the | hailing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雅茅斯 | 曾是 | 因此 | 无疑 | 这 | 地方 | 的 | 登记 | , | 和 | 这 | 欢呼 |

[pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ,

| port | of | the | MAY | - | FLOWER | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 港口 | 的 | 这 | 可能 | - | 花 | , |

因此，雅茅斯无疑是"五月花号"的登记地和出发港。

— [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [bɪlt] [ðeə(r)] , — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] ,

| — | she | was | very | likely | built | there | , | — | and | this | would | remain | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 她 | 曾是 | 非常 | 可能 | 建造 | 那里 | , | — | 和 | 这 | 会 | 保持 | 这 | 相同的 | , |

她很可能就是在那里建造的，而且这种情况将保持不变。

[ɪk'sept] [baɪ]['liːg(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['redʒɪstə(r)] , [weər'evə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əʊnd] ,

| except | by | legal | change | of | register | , | wherever | she | was | owned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 经过 | 合法的 | 改变 | 的 | 登记 | , | 无论 | 她 | 曾是 | 拥有 | , |

除非通过合法变更登记，否则无论她被拥有在何处，

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [wɒt] ['evə(r)] [pɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪl] .

| or | from | what | ever | port | she | might | sail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 从 | 什么 | 曾经 | 港口 | 她 | 可能 | 帆 | . |

或者从她可能起航的任何港口出发。

['westən] [ænd; ənd] ['kʊʃmən] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['brædfəd] , [faʊnd] [ænd; ənd]['haɪəd][hɜː(r); hə(r)][æt; ət]

| Weston | and | Cushman | , | according | to | Bradford | , | found | and | hired | her | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦斯顿 | 和 | 库什曼 | , | 根据 | 到 | 布拉德福德 | , | 成立 | 和 | 雇用 | 她 | 在 |

['lʌndən] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['prɒbəb(ə)l]['əʊnə(r)] ,

| London | , | and | her | probable | owner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | , | 和 | 她 | 可能 | 所有者 | , |

据布拉德福德称，韦斯顿和库什曼在伦敦找到了她并雇用了她，而她的可能主人是.....

['tɒməs] [gɔːf] , [ˌiː es 'kjuː] . , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] .

| Thomas | Goffe | , | Esq | . | , | was | a | merchant | of | that | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 戈夫 | , | 先生 | . | , | 曾是 | 一个 | 商人 | 的 | 那 | 城市 | . |

托马斯·戈夫先生是该市的一位商人。

['dɑːktər; draɪv] . [jʌŋ] [rɪ'mɑːrks] :

| Dr | . | Young | remarks | : |
|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 年轻的 | 评论 | : |

杨博士评论道：

" [ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [ɒv; əv] - [fliːt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['ves(ə)l] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði]

| " | The | MAYFLOWER | Of | Higginson's | fleet | is | the | renowned | vessel | that | brought | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 五月花号 | 的 | - | 舰队 | 是 | 这 | 著名 | 血管 | 那 | 带来 | 这 |

['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [tuː; tə] ['plɪməθ] [ɪn] - .

| Pilgrim | Fathers | to | Plymouth | in | 1620 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝圣 | 父亲们 | 到 | 普利茅斯 | 在 | - | . |

"希金森船队的五月花号是著名的船只，它于 1620 年将清教徒先驱们带到了普利茅斯。"

" [ɒn] .

| " | Hon | . |
|---|---|---|
| " | 尊敬的 | . |

"尊敬的

[dʒeɪmz] ['sævɪdʒ] [sez] " [ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [rɪ'naʊn] [wɪ'ðaʊt]
**James** **Savage** **says** **"** **The** **MAYFLOWER** **had** **been** **a** **name** **of** **renown** **without**
詹姆斯 野蛮的 说道 " 这 五月花号 有 到过 一个 姓名 的 名声 没有
['fɔːmɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fliːt]
**forming** **part** **of** **this** **fleet**
成型 部分 的 这 舰队

詹姆斯·萨维奇说："即使不属于这支舰队，'五月花号'也早已声名远扬。"

[ ['wɪnθrɑːps] , - ] ,
**[** **Winthrop's** **,** **1630** **]** **,**
[ 温斯罗普的 , - ] ,

[温斯罗普，1630 年]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['plæntəz] [ɒv; əv] [plɪməθ] [ - ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
**because** **in** **her** **came** **the** **devoted** **planters** **of** **Plimouth** **[** **1620** **]** **and** **she**
因为 在 她 来了 这 奉献 花盆 的 普利茅斯 [ - ] 和 她
[hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [prɪ'siːdɪŋ] [ - ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] - ['kʌmpəni]
**had** **also** **brought** **in** **the** **year** **preceding** **[** **1629** **]** **some** **of** **Higginson's** **company**
有 还 带来 在 这 年 前 [ - ] 一些 的 - 公司
[tuː; tə] ['seɪləm] .
**to** **Salem** **.**
到 塞勒姆 .

因为她带来了普利茅斯的虔诚种植者 [1620]，而且在前一年 [1629]，她还把希金森公司的一些成员带到了塞勒姆。

" ['gʊdˌwɪn] - [sez] : " [ɪn] -
**"** **Goodwin** **'** **says** **:** **"** **In** **1629**
" 古德温 - 说道 : " 在 -

古德温说："1629年

[ʃiː; ʃi]
**she**
她

她

[ [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ] [keɪm] [tuː; tə] ['seɪləm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪdən]
**[** **the** **Pilgrim** **MAY** **-** **FLOWER** **]** **came** **to** **Salem** **with** **a** **company** **of** **the** **Leyden**
[ 这 朝圣 可能 - 花 ] 来了 到 塞勒姆 和 一个 公司 的 这 莱顿
['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['plɪməθ] ,
**people** **for** **Plymouth** **,**
人们 为了 普利茅斯 ,

[清教徒五月花号] 载着一群来自莱顿的移民来到塞勒姆，准备前往普利茅斯。

[ænd; ənd] [ɪn] - [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [fliːt] [ðæt] [ə'tendɪd] [dʒɒn] ['wɪnθrəp] ,
**and** **in** **1630** **was** **one** **of** **the** **large** **fleet** **that** **attended** **John** **Winthrop** **,**
和 在 - 曾是 一 的 这 大的 舰队 那 参加 约翰 温斯罗普 ,

1630年，它是随约翰·温斯罗普出征的大型舰队之一。

[dis'tʃaːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pæsndʒər] [æt; ət] ['tʃɑːlˌstaʊn] .
**discharging** **her** **passengers** **at** **Charlestown** **.**
出院 她 乘客 在 查尔斯顿 .

在查尔斯敦卸下乘客。

" ['dɑːktər; draɪv] . [jʌŋ] [rɪ'mɑːrks] [ɪn] [ə; eɪ] ['fʊtnəʊt] :
**"** **Dr** **.** **Young** **remarks** **in** **a** **footnote** **:**
" 博士 . 年轻的 评论 在 一个 脚注 :

杨博士在脚注中写道：

" ['θɜːti] - [faɪv][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə]
" Thirty - five of the Leyden congregation with their families came over to
" 三十 - 五 的 这 莱顿 会众 和 他们的 家庭 来了 超过 到
['plɪməθ] ['vaɪə]['seɪləm] ,
Plymouth via Salem ,
普利茅斯 通过 塞勒姆 ,

"莱顿教会的35名信徒及其家人经塞勒姆来到普利茅斯，

[ɪn][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [ænd; ənd]['tɔːlbət; 'tɒl-] .
in the MAY - FLOWER and TALBOT .
在 这 可能 - 花 和 塔尔博特 .

在五月花号和塔尔博特号上。

" [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pɒzətɪv] ['steɪtmənts] [æz; əz] [ðiːz] , [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['emɪnənt] [ɔː'θɒrətiz]
" In view of such positive statements as these , from such eminent authorities
" 在 看法 的 这样的 积极的 声明 作为 这些 , 从 这样的 杰出 当局
[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
and others ,
和 其他的 ,

"鉴于这些来自权威人士和其他人士的积极表态，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lætərəl] [fækts][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] -
and of the collateral facts as to the probable ownership of the MAY -
和 的 这 抵押品 事实 作为 到 这 可能 所有权 的 这 可能 -
['flaʊə(r)] [ɪn] - ,
FLOWER in 1630 ,
花 在 - ,

以及有关1630年"五月花号"可能所有权的附带事实，

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːlɪə(r)] ['vɔɪɪdʒɪz] [ˌhɪər'ɪn] [prɪ'zentɪd] ,
and on her earlier voyages herein presented ,
和 在 她 早些时候 航程 在此处 呈现 ,

以及本文所述的她早期的航行，

[ðə; ði] [daʊt] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['blækslænd][ɪn][hɪz; ɪz] " ['meɪflaʊə(r)] ['eseɪz; e'seɪz] ,
the doubt expressed by the Rev . Mr . Blaxland in his " Mayflower Essays ,
这 怀疑 表达 经过 这 牧师 . 先生 . 布莱克斯兰 在 他的 " 五月花号 散文 ,

布莱克斯兰牧师在其著作《五月花号随笔》中表达的疑虑

" ['weðə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] ['beərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ɒn] [ðiːz] [θriː] ['sevrəl]
" whether the ship bearing her name was the same , on these three several
" 无论 这 船 轴承 她 姓名 曾是 这 相同的 , 在 这些 三 一些
['vɔɪɪdʒɪz] ,
voyages ,
航程 ,

"在这三次航行中，以她名字命名的船只是否是同一艘船，

['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [nɒt] [siːm] ['dʒʌstɪfaɪd] .
certainly does not seem justified .
当然 做 不是 似乎 合理的 .

这显然是不合理的。

['kæptɪn] ['wɪljəm] [pɪəs] , [huː] [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [ɪn] - ,
Captain William Pierce , who commanded the MAY - FLOWER in 1629 ,
队长 威廉 刺穿 , WHO 命令 这 可能 - 花 在 - ,

1629年指挥"五月花号"的威廉·皮尔斯船长

[wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['əʊvə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən] ['kʌmpəni] ,
when she brought over part of the Leyden company ,
什么时候 她 带来 超过 部分 的 这 莱顿 公司 ,

当她把莱顿公司的一部分股份带过来时，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ɜ:li] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] — ['hævɪŋ] [brɔ:t]
**was** **the** **very** **early** **and** **intimate** **friend** **of** **the** **Pilgrims** **—** **having** **brought**
曾是 这 非常 早期的 和 亲密的 朋友 的 这 朝圣者 — 拥有 带来
['əʊvə(r)][ðə; ði] [æn] [wɪð] ['laɪdən] ['pæsndʒər] [ɪn] - — [ænd; ənd] [seɪld] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɪn][ðə; ði]
**over** **the** **ANNE** **with** **Leyden** **passengers** **in** **1623** **—** **and** **sailed** **exclusively** **in** **the**
超过 这 安妮 和 莱顿 乘客 在 - — 和 航行 只 在 这
[ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [æd'ventʃəəz] ,
**employ** **of** **the** **Merchant** **Adventurers** **,**
采用 的 这 商人 冒险者 ,

他是清教徒早期亲密的朋友——1623年，他驾驶着载有莱顿乘客的"安妮号"抵达——并且只为商人冒险家们航行。

[ɔ:(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ɪt'self] [sə'dʒestɪv] .
**or** **some** **of** **their** **number** **,** **for** **many** **years** **,** **which** **is** **of** **itself** **suggestive** **.**
或者 一些 的 他们的 数字 , 为了 许多 年 , 哪个 是 的 本身 暗示性的 .

或者说，他们中的一些人多年来一直如此，这本身就很有启发性。

[tu:; tə][ək'sept] , [æz; əz] [bɪ'jɒnd] ['sɪəriəs] [daʊt] , ['mɪstə(r)] . - ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] -
**To** **accept** **,** **as** **beyond** **serious** **doubt** **,** **Mr** **.** **Goffe's** **ownership** **of** **the** **MAY** **-**
到 接受 , 作为 超过 严肃的 怀疑 , 先生 . - 所有权 的 这 可能 -
['flaʊə(r)] ,
**FLOWER** **,**
花 ,

要毫无疑问地接受戈夫先生对"五月花号"的所有权，

[wen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['memərəb(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] [nju:] ['plɪməθ] , [wʌn] [ni:d] ['əʊnli][tu:; tə]
**when** **she** **made** **her** **memorable** **voyage** **to** **New** **Plimoth** **,** **one** **need** **only** **to**
什么时候 她 制成 她 难忘 航程 到 新的 普利茅斯 , 一 需要 仅有的 到
[kəm'peə(r)] ,
**compare** **,**
比较 ,

当她进行那次令人难忘的新普利茅斯之旅时，只需稍作比较，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'tɜ:prət] ['lɒdʒɪkli] , [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækts] ;
**and** **to** **interpret** **logically** **,** **the** **significant** **facts** **;**
和 到 解释 逻辑上 , 这 重要的 事实 ;

并对重要事实进行合乎逻辑的解释；

— [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] - ['əʊnə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv]
**—** **that** **he** **was** **a** **ship** **-** **owner** **of** **London** **and** **one** **of** **the** **body** **of**
— 那 他 曾是 一个 船 - 所有者 的 伦敦 和 一 的 这 身体 的
['mɜ:tʃənt] [æd'ventʃəəz] [hu:] [set][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:θ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['pɪlgrɪm] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] - ;
**Merchant** **Adventurers** **who** **set** **her** **forth** **on** **her** **Pilgrim** **voyage** **in** **1620** **;**
商人 冒险者 WHO 放 她 前进 在 她 朝圣 航程 在 - ;

—他是伦敦的一位船主，也是1620年启动朝圣之旅的商人冒险家之一；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] , [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['evɪdənt] ['əʊnə(r)] ,
**and** **that** **he** **stood** **,** **as** **her** **evident** **owner** **,**
和 那 他 站立 , 作为 她 明显 所有者 ,

而他，作为她显而易见的拥有者，站在那里。

[ɪn]['sɪmələ(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['pjʊərɪtən] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] ['tʃɑ:təd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [nju:]
**in** **similar** **relation** **to** **the** **Puritan** **company** **which** **chartered** **her** **for** **New**
在 相似的 关系 到 这 清教徒 公司 哪个 特许 她 为了 新的
['ɪŋgləd] ,
**England** **,**
英格兰 ,

与租用她前往新英格兰的清教徒公司的情况类似，

| ['sɪmələli] | ['kæriɪŋ] | ['kɑːlənɪsts] | , | [self] | - | ['eksaɪld][fɔː(r); fə(r)] | [rɪ'lɪdʒənz] | [seɪk] | , | [ɪn] | - | [ænd; ənd] | ['ə'gen] | [ɪn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **similarly** | **carrying** | **colonists** | **,** | **self** | **-** | **exiled** | **for** | **religion's** | **sake** | **,** | **in** | **1629** | **and** | **again** | **in** |
| 相似地 | 携带 | 殖民者 | , | 自己 | - | 放逐 | 为了 | 宗教的 | 清酒 | , | 在 | - | 和 | 再次 | 在 |

| - | . |
|---|---|
| **1630** | **.** |
| - | . |

1629 年和 1630 年，他们也曾运送因宗教原因自我流放的殖民者。

| [ðɪs] | [kən'vɪkʃn] | [ɪz] | ['greɪtli] | ['streŋθ(ə)nd] | [baɪ][ðə; ði] | [fækt] | [ðæt] | ['mɪstə(r)] | . | [gɔːf] | [kən'tɪnjuːd] | [wʌn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **This** | **conviction** | **is** | **greatly** | **strengthened** | **by** | **the** | **fact** | **that** | **Mr** | **.** | **Goffe** | **continued** | **one** |
| 这 | 定罪 | 是 | 非常 | 加强 | 经过 | 这 | 事实 | 那 | 先生 | . | 戈夫 | 持续 | 一 |

| [ɒv; əv][ðə; ði] | ['pɪlgrɪm] | ['mɜːtʃənt] | [æd'ventʃəəz] | , |
|---|---|---|---|---|
| **of** | **the** | **Pilgrim** | **Merchant** | **Adventurers** | **,** |
| 的 | 这 | 朝圣 | 商人 | 冒险者 | , |

戈夫先生继续担任朝圣商人冒险家之一的事实，极大地加强了这种信念。

| [ʌn'tɪl] | [ðeə(r)] | ['ɪntrəsts] | [wɜː(r); wə(r)] | [træns'fəːd] | [tuː; tə][ðə; ði] | ['kɑːlənɪsts][baɪ][ðə; ði] | " | [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **until** | **their** | **interests** | **were** | **transferred** | **to** | **the** | **colonists** | **by** | **the** | **"** | **Composition** | **"** |
| 直到 | 他们的 | 兴趣 | 是 | 转移 | 到 | 这 | 殖民者 | 经过 | 这 | " | 作品 | " |

| [ɒv; əv] | - | , |
|---|---|---|
| **of** | **1626** | **,** |
| 的 | - | , |

直到1626年的《和约》将他们的利益转移给了殖民者。

| [ænd; ənd] | [θriː] | [j'iəz] | ['leɪtə(r)] | ( | - | ) | [sent] | [baɪ][ðə; ði] | [meɪ] | - | ['flaʊə(r)] | , | [ɒn][hɜː(r); hə(r)] | ['sekənd] | [njuː] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **three** | **years** | **later** | **(** | **1629** | **)** | **sent** | **by** | **the** | **MAY** | **-** | **FLOWER** | **,** | **on** | **her** | **second** | **New** |
| 和 | 三 | 年 | 之后 | ( | - | ) | 发送 | 经过 | 这 | 可能 | - | 花 | , | 在 | 她 | 第二 | 新的 |

| ['ɪŋglənd] | ['vɔɪɪdʒ] | , |
|---|---|---|
| **England** | **voyage** | **,** |
| 英格兰 | 航程 | , |

三年后（1629年），由"五月花号"在其第二次新英格兰航行中派遣，

| [ɔː'ðəʊ] | ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['pjʊərɪtən] | ['tʃɑːtə(r)] | , | [ə'nʌðə(r)] | ['kʌmpəni] | [frɒm; frəm][ðə; ði] | ['laɪdən] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **although** | **under** | **a** | **Puritan** | **charter** | **,** | **another** | **company** | **from** | **the** | **Leyden** |
| 虽然 | 在下面 | 一个 | 清教徒 | 宪章 | , | 其他 | 公司 | 从 | 这 | 莱顿 |

| [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] | . |
|---|---|
| **congregation** | **.** |
| 会众 | . |

虽然是根据清教徒的特许状成立的，但另一家公司来自莱顿教会。

| [ðə; ði] | ( | ['saɪfə(r)] | ) | ['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] | " | ['gʌvənə(r)] | [ænd; ənd] | ['depjutiz] | [ɒv; əv][ðə; ði] | [njuː] | - | ['ɪŋglənd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **(** | **cipher** | **)** | **letter** | **of** | **the** | **"** | **Governor** | **and** | **deputies** | **of** | **the** | **New** | **-** | **England** |
| 这 | ( | 密码 | ) | 信 | 的 | 这 | " | 州长 | 和 | 副手们 | 的 | 这 | 新的 | - | 英格兰 |

| ['kʌmpəni] | [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɪn] | [ˌmæsə'tʃuːsɪts] | [beɪ] | " | [tuː; tə] | ['kæptɪn] | [dʒɒn] | ['endɪkət] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Company** | **for** | **a** | **plantation** | **in** | **Massachusetts** | **Bay** | **"** | **to** | **Captain** | **John** | **Endicott** | **,** |
| 公司 | 为了 | 一个 | 种植园 | 在 | 马萨诸塞州 | 湾 | " | 到 | 队长 | 约翰 | 恩迪科特 | , |

新英格兰公司马萨诸塞湾种植园总督及其代表致约翰·恩迪科特船长的（密文）信函

| ['rɪt(ə)n] | [æt; ət] | ['greɪvzˌend] | , | ['ɪŋglənd] | , | [ðə; ði] | 17th | [ɒv; əv]['eɪprəl] | , | - | , | [sez] | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **written** | **at** | **Gravesend** | **,** | **England** | **,** | **the** | **17th** | **of** | **April** | **,** | **1629** | **,** | **says** | **:** |
| 书面 | 在 | 格雷夫森德 | , | 英格兰 | , | 这 | 17th | 的 | 四月 | , | - | , | 说道 | : |

写于1629年4月17日英国格雷夫森德的信件内容如下：

| " | [ɪf] | [juː; jʊ] | [wɒnt] | ['eni] | - | [wiː] | [hæv; həv] | [ə'griːd] | [wɪð] | [ðəʊz] | [ɒv; əv][ˌen 'iː] | [ | ['dʌbljuː] | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **If** | **you** | **want** | **any** | **Swyne** | **wee** | **have** | **agreed** | **with** | **those** | **of** | **Ne** | **[** | **w** | **]** |
| " | 如果 | 你 | 想 | 任何 | - | 哇 | 有 | 同意 | 和 | 那些 | 的 | ne | [ | 西 | ] |

"如果你想要任何斯温，我们已经与新[w]的那些人达成了一致

[plɪməθ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'lɪvə(r)][ju:; jʊ][sɪks] - [wɪð] [pɪg] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə; eɪ] [ [ˌɑ:r 'i:] ]
**Plimouth that they deliver you six Sowes with pigg for which they a [ re ]**
普利茅斯 那 他们 递送 你 六 - 和 猪 为了 哪个 他们 一个 [ 关于 ]
[tu:; tə] [bi:] [ə'laʊd] [naɪn]['el bi:] .
**to bee allowed 9 lb .**
到 蜜蜂 允许 9 磅 .

普利茅斯会给你送来六头母猪和一头猪，为此它们将被允许获得 9 磅。

[ɪn] [ə'kɒmpt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ðə; ði] ['plɪməθ] ['pi:p(ə)l] [əʊ] ['ʌntə; 'ʌntu]['mɪstə(r)] . [gɔ:f] [ ['aʊə(r)] ]
**in accompt of what they the Plymouth people owe unto Mr . Goffe [ our ]**
在 住宿 的 什么 他们 这 普利茅斯 人们 欠 到 先生 . 戈夫 [ 我们的 ]
-
**deputie**
-

为了偿还普利茅斯人民欠戈夫先生（我们的）代表的债务

[ ['gʌvənə(r)] ] .
**[ Governor ] .**
[ 州长 ] .

[州长]

" [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz][æt; ət] [nju:] ['plɪməθ] [wɜ:(r); wə(r)]
**" It appears from the foregoing that the Pilgrims at New Plymouth were**
" 它 出现 从 这 前文 那 这 朝圣者 在 新的 普利茅斯 是
[ɪn] [det] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [gɔ:f] [ɪn] - ,
**in debt to Mr . Goffe in 1629 ,**
在 债务 到 先生 . 戈夫 在 - ,

"从以上内容可以看出，1629年新普利茅斯的清教徒们欠戈夫先生一笔债，

[prɪ'zju:məbli] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'vɑ:nsɪz] [ænd; ənd] ['pæsɪdʒ] ['mʌni] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'tɪndʒənt]
**presumably for advances and passage money on account of the contingent**
想必 为了 进展 和 通道 钱 在 帐户 的 这 队伍
[ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
**of the Leyden congregation ,**
的 这 莱顿 会众 ,

据推测，这笔钱是为莱顿教会成员预支的旅费和路费。

[brɔ:t] ['əʊvə(r)] [wɪð] - ['kʌmpəni] [tu:; tə]['seɪləm] , [ɒn][ðə; ði]['sekənd][trɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ]
**brought over with Higginson's company to Salem , on the second trip of the MAY**
带来 超过 和 - 公司 到 塞勒姆 , 在 这 第二 旅行 的 这 可能
- ['flaʊə(r)] .
**- FLOWER .**
- 花 .

在"五月花号"的第二次航行中，他随希金森公司来到了塞勒姆。

['mɪstə(r)] . - ['ɪntɪmət] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ʌn'brəʊkən]
**Mr . Goffe's intimate connection with the Pilgrims was certainly unbroken**
先生 . - 亲密的 联系 和 这 朝圣者 曾是 当然 未破
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɜ:tʃənt] [æd'ventʃəəz] [ɪn] - / - ,
**from the organization of their Merchant Adventurers in 1619 / 20 ,**
从 这 组织 的 他们的 商人 冒险者 在 - / - ,

自1619/20年清教徒商人冒险者组织成立以来，戈夫先生与清教徒的密切联系从未中断。

[θru:] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['pɪərɪəd][ɒv; əv][ten] [j'iəz] , [tu:; tə] - .
**through the entire period of ten years , to 1630 .**
通过 这 全部的 时期 的 十 年 , 到 - .

整个十年期间，直至 1630 年。

[ðeə(r)][ɪz] ['evri] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] , [ænd; ənd] [nʌn] [tu:; tə] [daʊt] ,
**There is every reason to believe , and none to doubt ,**
那里 是 每一个 原因 到 相信 , 和 没有任何 到 怀疑 ,

我们有充分的理由相信，没有任何理由怀疑。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'perɪʃəbl] [rɪ'naʊn] [rɪ'meɪnd] ['i:kwəli]

| that | his | ownership | of | the | MAY | - | FLOWER | of | imperishable | renown | remained | equally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 所有权 | 的 | 这 | 可能 | - | 花 | 的 | 不朽的 | 名声 | 剩余 | 同样地 |

[ʌn'brəʊkən] [θru:'aʊt] [ði:z] [j'iəz] ,

| unbroken | throughout | these | years | , |
|---|---|---|---|---|
| 未破 | 自始至终 | 这些 | 年 | , |

多年来，他对享有盛誉的“五月花号”的所有权始终未曾中断。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃə(r)] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] ['əʊnə(r)] [wɒz; wəz] [ə'pendɪd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]

| and | that | his | signature | as | her | owner | was | appended | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他的 | 签名 | 作为 | 她 | 所有者 | 曾是 | 附加 | 到 | 她 |

['pɪlgrɪm] ['tʃɑ:tə(r)] - ['pɑ:ti] [ɪn] - .

| Pilgrim | charter | - | party | in | 1620 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝圣 | 宪章 | - | 派对 | 在 | - | . |

并且，他的签名作为船主附在了 1620 年的朝圣者租船合同上。

[hu:'evə(r)] [ðə; ði] ['sɪgnətrɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɑ:tə(r)] - ['pɑ:ti] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ,

| Whoever | the | signatories | of | her | charter | - | party | may | have | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 这 | 签署人 | 的 | 她 | 宪章 | - | 派对 | 可能 | 有 | 到过 | , |

无论她的租船合同是由谁签署的，

[ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [meɪ] - ['flaʊə(r)] , [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]

| there | can | be | no | doubt | that | the | good | ship | MAY | - | FLOWER | , | in | charge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 能 | 是 | 不 | 怀疑 | 那 | 这 | 好的 | 船 | 可能 | - | 花 | , | 在 | 收费 | 的 |

[hɜ:(r); hə(r)] ['kɒmpɪtənt] ,

| her | competent | , |
|---|---|---|
| 她 | 胜任的 | , |

毫无疑问，这艘名为“五月花号”的优秀船舶，由其称职的船员负责，

[ɪf] ['tretʃərəs] , ['mɑ:stə(r)] , ['kæptɪn] ['tɒməs] [dʒəunz] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] " ['paɪlət] , " [dʒɒn]

| if | treacherous | , | Master | , | Captain | Thomas | Jones | , | and | her | first | " | pilot | , | " | John |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 奸诈 | , | 掌握 | , | 队长 | 托马斯 | 琼斯 | , | 和 | 她 | 第一的 | " | 飞行员 | , | " | 约翰 |

[klɑ:k] ,

| Clarke | , |
|---|---|
| 克拉克 | , |

如果背信弃义，船长托马斯·琼斯和她的第一位“领航员”约翰·克拉克，

[leɪ] [ɪn][ðə; ði] [temz] [nɪə(r)] ['lʌndən] [θru:] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][dʒu:n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:li]

| lay | in | the | Thames | near | London | through | the | latter | part | of | June | and | the | early |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 在 | 这 | 泰晤士河 | 靠近 | 伦敦 | 通过 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 六月 | 和 | 这 | 早期的 |

[pɑ:t] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

| part | of | July | , |
|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 七月 | , |

六月下旬至七月初，它静静地躺在伦敦附近的泰晤士河中。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , [ ˌʌndə'gəu ] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌəʊvə'hɔ:lɪŋ] , ['ʌndə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt]

| in | the | summer | of | 1620 | , | undergoing | a | thorough | overhauling | , | under | contract |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夏天 | 的 | - | , | 正在经历 | 一个 | 彻底 | 大修 | , | 在下面 | 合同 |

[æz; əz][ə; eɪ]['kɒlənɪst] - ['trænspɔ:t] ,

| as | a | colonist | - | transport | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 殖民者 | - | 运输 | , |

1620年夏天，根据殖民者运输合同，该船进行了一次彻底的检修。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:(r)] - [ɒf] [ʃɔ:z] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [pɑ:ts] [ɒv; əv][və'dʒɪniə]

| for | a | voyage | to | the | far | - | off | shores | of | " | the | northern | parts | of | Virginia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 航程 | 到 | 这 | 远的 | - | 离开 | 海岸 | 的 | " | 这 | 北方 | 部分 | 的 | 弗吉尼亚州 |

.

:

.

前往遥远的“弗吉尼亚北部地区”的海岸。

" [ɪn] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜ:biɪdʒ] , [wɪð] [kweɪnt] [tɜ:mz] [ænd; ənd] ['kʌmbəsəm]
" In whatever of old English verbiage , with quaint terms and cumbersome
" 在 任何 的 老的 英语 措辞 , 和 古雅 条款 和 笨重
[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,
repetition ,
重复 ,

“无论使用多么古老的英语词汇，多么古怪的措辞和冗长的重复，

[ðə; ði] [stˌɪpjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntrækt; kən'trækt][ɒv; əv][wɜ:(r); wə(r)] [kən'si:ld] ,
the stipulations of this contract of were concealed ,
这 规定 的 这 合同 的 是 暗 ,

这份合同的条款被隐瞒了。

[ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [pə'pɔ:tɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] " [ɪngeɪdʒ] " [ðæt] "
there can be no doubt that they purported and designed to " ingage " that "
那里 能 是 不 怀疑 那 他们 据称 和 设计 到 " 参与 " 那 "
[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['jɑ:məθ] ,
the Good ship MAY - FLOWER of Yarmouth ,
这 好的 船 可能 - 花 的 雅茅斯 ,

毫无疑问，他们声称并计划“利用”雅茅斯的“五月花号”这艘好船。

[ɒv; əv][naɪn][skɔ:(r)] [ tʌn ] ['bɜ:ðən] , [weə'ɒv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vi:ˌɑ:ʒ] ['tɒməs] [dʒoʊnz][ɪz]
of 9 score tuns burthen , whereof for the present viage Thomas Joanes is
的 9 分数 通勤 负担 , 其中 为了 这 展示 维亚格 托马斯 乔安妮丝 是
['mɑ:stə(r)] ,
Master ,
掌握 ,

90吨重的货物，目前由托马斯·琼斯先生掌管。

" [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] " ['vi:ˌɑ:ʒ] " [æz; əz][ə; eɪ]['kɒlənɪst] - ['trænspɔ:t] ,
" should make the " viage " as a colonist - transport ,
" 应该 制作 这 " 维亚格 " 作为 一个 殖民者 - 运输 ,

应该将“viage”作为殖民者运输工具，

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , "
" from the city of London in His Majesty's Kingdom of Great Britain , "
" 从 这 城市 的 伦敦 在 他的 陛下的 王国 的 伟大的 英国 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

“来自大不列颠王国伦敦市”等等

" [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['hʌdsənz] ['rɪvə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [pɑ:ts]
" to the neighborhood of the mouth of Hudson's River , in the northern parts
" 到 这 邻里 的 这 嘴 的 哈德逊的 河 , 在 这 北方 部分
[ɒv; əv][və'dʒɪniə][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] ,
of Virginia and return ,
的 弗吉尼亚州 和 返回 ,

“前往弗吉尼亚州北部哈德逊河河口附近，然后返回，

['kɔ:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔ:t] [ɒv; əv][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , ['aʊtwəd] [baʊnd] , [tu:; tə] [kəm'pli:t]
calling at the Port of Southampton , outward bound , to complete
呼叫 在 这 港口 的 南安普顿 , 向外 边界 , 到 完全的
[hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdɪŋ] , [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,
her lading , the same of all kinds ,
她 装载 , 这 相同的 的 全部 种类 ,

该船驶往南安普顿港，完成装载，货物种类繁多。

[tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd] ['seɪfli] [dɪ'lɪvə(r)][æt; ət] , [sʌtʃ] [pɔ:t] [ɔ:(r)] [pleɪs] ,
to convey to , and well and safely deliver at , such port or place ,
到 传达 到 , 和 出色地 和 安全 递送 在 , 这样的 港口 或者 地方 ,

运送至该港口或地点，并安全妥善地交付。

[æt; ət][ɔː(r)][əˈbaʊt][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ˈhʌdsənz] [ˈrɪvə(r)] , [səʊ] - [kɔːld] , [ɪn][vəˈdʒɪniə] [əˈfɔːsed] ,

| at | or | about | the | mouth | of | Hudson's | River | , | so | - | called | , | in | Virginia | aforesaid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 或者 | 关于 | 这 | 嘴 | 的 | 哈德逊的 | 河 | , | 所以 | - | 称为 | , | 在 | 弗吉尼亚州 | 上述 | , |

在上述弗吉尼亚州所谓的哈德逊河河口附近

[æz; əz] [ðəʊz] [ɪn] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈpæsndʒər] [ʃæl; ʃəl][dəˈrekt] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

| as | those | in | authority | of | her | passengers | shall | direct | , | " | etc | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那些 | 在 | 权威 | 的 | 她 | 乘客 | 将 | 直接的 | , | " | ETC | . | , |

按照其乘客的管理者指示，等等。

[wɪð] [prəˈvɪʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːn] [ˈleɪdɪŋ] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)][suːpəˈkɑːgəʊ; sjuː-] ,

| with | provision | as | to | her | return | lading | , | through | her | supercargo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 条款 | 作为 | 到 | 她 | 返回 | 装载 | , | 通过 | 她 | 超级货物 | , |

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

| etc | . |
|---|---|
| ETC | . |

并规定了她的回程货物，通过她的转运货物等方式。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [stˌɪpjʊlˈeɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [wɪl] [ˈnevə(r)]

| It | is | probable | that | the | exact | stipulations | of | the | contract | will | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能 | 那 | 这 | 精确的 | 规定 | 的 | 这 | 合同 | 将要 | 绝不 |

[trænˈspaɪə(r)] ,

| transpire | , |
|---|---|
| 发散 | , |

合同的具体条款很可能永远不会得到落实。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ˈəʊnli] [ˈrʌfli] [ges] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

| and | we | can | only | roughly | guess | at | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 能 | 仅有的 | 大致 | 猜测 | 在 | 他们 | , |

我们只能大致猜测。

[baɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈdɪfɪkəlt] [kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɑːrˈbɛlə] , [ðə; ði] "

| by | somewhat | difficult | comparison | with | the | terms | on | which | the | LADY | ARBELLA | , | the | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 有些 | 难的 | 比较 | 和 | 这 | 条款 | 在 | 哪个 | 这 | 女士 | 阿尔贝拉 | , | 这 | " |

[ˈædmərəl] ,

| Admiral | , |
|---|---|
| 上将 | , |

与"海军上将"阿贝拉夫人号的条款相比，这在某种程度上是难以比较的。

" [ɔː(r)] [ˈflægʃɪp] , [ɒv; əv] [ˈwɪnθrɑːps] [fliːt] , [wɒz; wəz] [ˈtʃɑːtəd] [ɪn] - , [fɔː(r); fə(r)] [səbˈstænʃəli]

| " | or | flagship | , | of | Winthrop's | fleet | , | was | chartered | in | 1630 | , | for | substantially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 旗舰 | , | 的 | 温斯罗普的 | 舰队 | , | 曾是 | 特许 | 在 | - | , | 为了 | 实质性 |

[ðə; ði][laɪk] [ˈvɔɪɪdʒ] ( [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| the | like | voyage | ( | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喜欢 | 航程 | ( | 的 | 课程 | , |

"或旗舰，温斯罗普舰队的旗舰，于 1630 年租用，执行大致相同的航行（当然，

[wɪˈðaʊt] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ˌprɒbəˈbɪlətɪ] , [ɒv; əv][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [steɪ] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [ˈɪŋgləns] [kəʊst] )

| without | expectation | or | probability | , | of | so | long | a | stay | on | the | New | England | coast | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 期待 | 或者 | 可能性 | , | 的 | 所以 | 长的 | 一个 | 停留 | 在 | 这 | 新的 | 英格兰 | 海岸 | ) |

,

,

,

（既没有预期也没有可能在新英格兰海岸停留这么长时间），

[ðəʊ] [ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)] [ʃɪp] .

| though | the | latter | was | much | the | larger | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 后者 | 曾是 | 很多 | 这 | 更大的 | 船 | . |

虽然后者是一艘更大的船。

[ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] ['prɒbəbli] [nemd] [æn; ən] " [ˌʌp'set] " [ɔ:(r)]['təʊt(ə)l] [sʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] "
**The** 这 **contract** 合同 **probably** 大概 **named** 命名 **an** 一个 **"** " **upset** 沮丧的 **"** **or** 或者 **total** 全部的 **sum** 和 **for** 为了 **the** 这 **"**
[raʊnd] ['vɔɪɪdʒ] ,
**round** 圆形的 **voyage** 航程 **,** ,

合同中可能规定了"回程"的总金额或"回程"总价，

" [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɑ:r'bɛlə] ,
**"** " **as** 作为 **was** 曾是 **the** 这 **of** 的 **the** 这 **case** 案件 **with** 和 **the** 这 **LADY** 女士 **ARBELLA** 阿尔贝拉 **,** ,

"就像'阿贝拉夫人号'的情况一样，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [həʊpt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] " [dɪ'mʌrɪdʒ] " [klɔ:z] , [ɪg'zæktɪŋ] ['dæmɪdʒ]
**though** 尽管 **it** 它 **is** 是 **to** 到 **be** 是 **hoped** 希望 **there** 那里 **was** 曾是 **no** 不 **"** " **demurrage** 滞期费 **"** **clause** 条款 **,** , **exacting** 严格 **damage** 损害
,
**,**
,

但愿没有"滞期费"条款，以免造成损失。

[æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəl] , [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'tenʃn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] " [leɪ] [deɪz] " [ə'laʊd] ,
**as** 作为 **is** 是 **usual** 通常 **,** , **for** 为了 **each** 每个 **day** 天 **of** 的 **detention** 拘留 **beyond** 超过 **the** 这 **"** " **lay** 躺 **days** 天 **"** " **allowed** 允许 **,** ,

与往常一样，对于超过允许的"休息日"的每一天拘留，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ 'tæri ] [ɪn] [keɪp] [ˌsi: əʊ 'di:][ænd; ənd] ['plɪməθ] ['hɑ:bəz]
**for** 为了 **the** 这 **long** 长的 **and** 和 **unexpected** 意外 **tarries** 焦油 **in** 在 **Cape** 岬 **Cod** 鳕鱼 **and** 和 **Plymouth** 普利茅斯 **harbors** 港口
[mʌst; məst][hæv; həv] [rəʊld] [ʌp][æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] " [dɪ'mʌrɪdʒ] " [kleɪm] .
**must** 必须 **have** 有 **rolled** 滚动 **up** 向上 **an** 一个 **appalling** 令人震惊 **"** " **demurrage** 滞期费 **"** " **claim** 宣称 **.** .

在科德角和普利茅斯港口的长时间意外滞留，必然会引发一场可怕的"滞期费"诉讼。

['wɪnθrəp] ['entəz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][ˌmemə'rændə] , " [ðə; ði] [ə'gri:mənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑ:r'bɛlə] L750 ,
**Winthrop** 温斯罗普 **enters** 进入 **among** 之中 **his** 他的 **memoranda** 备忘录 **,** , **"** " **The** 这 **agreement** 协议 **for** 为了 **the** 这 **ARBELLA** 阿尔贝拉 **L750** L750 **,** ,

温斯罗普在他的备忘录中写道："关于ARBELLA L750的协议，

[weər'ɒv] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [ɪn][hænd]
**whereof** 其中 **is** 是 **to** 到 **be** 是 **paid** 有薪酬的 **in** 在 **hand** 手

其中应以现金支付。

[ [aɪ][i:] . [kæʃ] [daʊn] ] [ðə; ði][rest][ə'pɒn] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] .
**[** [ **i** 我 **e** e . **.** . **cash** 现金 **down** 向下 **]** ] **the** 这 **rest** 休息 **upon** 之上 **certificate** 证书 **of** 的 **our** 我们的 **safe** 安全的 **arrival** 到达 **.** .

[即首付] 余款在确认我们安全抵达后支付。

" [ðə; ði] [sʌm] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ðæt] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪ] -
**"** " **The** 这 **sum** 和 **was** 曾是 **doubtless** 毫无疑问 **considerably** 相当 **in** 在 **excess** 过量的 **of** 的 **that** 那 **paid** 有薪酬的 **for** 为了 **the** 这 **MAY** 可能 **-** -
['flaʊə(r)] ,
**FLOWER** 花 **,** ,

"毫无疑问，这笔款项远远超过了购买'五月花号'所支付的金额。"

[bəuθ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)] , ['hevɪə] - [ɑ:md] , [ænd; ənd]['betə(r)] - [mænd]

| both | because | she | was | a | much | larger | , | heavier | - | armed | , | and | better | - | manned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 因为 | 她 | 曾是 | 一个 | 很多 | 更大的 | , | 较重 | - | 武装 | , | 和 | 更好的 | - | 有人值守 |

[ʃɪp] , [ɒv; əv][faɪnə] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)nz] ,

| ship | , | of | finer | accommodations | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 船 | , | 的 | 更精细 | 住宿 | , |

原因有二：一是她的船更大，武器更强大，船员更精良，而且船上的设施也更豪华。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɪn] - ,

| and | because | ships | were | , | in | 1630 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 船舶 | 是 | , | 在 | - | , |

因为在1630年，船只.....

[ɪn][fɑ:(r)]['greɪtə(r)][dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [nju:] ['ɪŋglənd] [treɪd] [ðæn; ðən][ɪn] - ,

| in | far | greater | demand | for | the | New | England | trade | than | in | 1620 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 远的 | 更大的 | 要求 | 为了 | 这 | 新的 | 英格兰 | 贸易 | 比 | 在 | - | , |

与1620年相比，对新英格兰贸易的需求要大得多。

['wɪnθrɑ:ps] [əʊn] [fli:t] [ɪn'klu:dɪŋ] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ten] .

| Winthrop's | own | fleet | including | no | less | than | ten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温斯罗普的 | 自己的 | 舰队 | 包括 | 不 | 较少的 | 比 | 十 | . |

温斯罗普自己的舰队，包括不少于十艘。

[ðə; ði] [ə'dʒʌstmənts] [ɒv; əv] [freɪt] [ænd; ənd] ['pæsɪdʒ] [ 'mʌni ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [ænd; ənd]

| The | adjustments | of | freight | and | passage | moneys | between | the | Adventurers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 调整 | 的 | 货运 | 和 | 通道 | 钱 | 之间 | 这 | 冒险者 | 和 |

['kɑ:lənɪsts][ɑ:(r); ə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] [daʊt] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] ,

| colonists | are | matter | of | much | doubt | and | perplexity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 殖民者 | 是 | 事情 | 的 | 很多 | 怀疑 | 和 | 困惑 | , |

冒险家和殖民者之间关于货运和船票费用的调整存在诸多疑问和困惑。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['fʊli] [æsə'teind] .

| and | are | not | likely | to | be | fully | ascertained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不是 | 可能 | 到 | 是 | 完全 | 已确定 | . |

而且不太可能完全确定。

[ðə; ði]['əʊnli] [laɪt] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪz][baɪ][ðə; ði] ['tærɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:vɪs] [ɒn] ['wɪnθrɑ:ps]

| The | only | light | thrown | upon | them | is | by | the | tariffs | for | such | service | on | Winthrop's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 光 | 抛掷 | 之上 | 他们 | 是 | 经过 | 这 | 关税 | 为了 | 这样的 | 服务 | 在 | 温斯罗普的 |

[fli:t] ,

| fleet | , |
|---|---|
| 舰队 | , |

唯一能让我们了解它们的线索是温斯罗普船队此类服务的收费标准。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['pæsɪdʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɒn] ['dɪfrənt] [ʃɪps] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)]

| and | for | passage | , | etc | . | , | on | different | ships | , | at | a | little | later |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 通道 | , | ETC | . | , | 在 | 不同的 | 船舶 | , | 在 | 一个 | 小的 | 之后 |

[deɪ] .

| day | . |
|---|---|
| 天 | . |

至于船票等事宜，则安排在稍晚些时候乘坐不同的船只。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌɔ:ltə'geðə(r)]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] [ək'septɪd] [æz; əz]['kɑ:lənɪsts] ,

| It | is | altogether | probable | that | transportation | of | all | those | accepted | as | colonists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 共 | 可能 | 那 | 运输 | 的 | 全部 | 那些 | 公认 | 作为 | 殖民者 | , |

完全有可能将所有被接纳为殖民者的人运送出去，

[baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [ænd; ənd] " ['plæntəz] , " [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [də'rekt]

| by | the | agents | of | the | Adventurers | and | " | Planters | , | " | was | without | direct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 代理人 | 的 | 这 | 冒险者 | 和 | " | 花盆 | , | " | 曾是 | 没有 | 直接的 |

[tʃɑ:dʒ] [tu:; tə]['eni][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

| charge | to | any | individual | , |
|---|---|---|---|---|
| 收费 | 到 | 任何 | 个人 | , |

由冒险家和"种植者"的代理人进行，并未直接向任何个人收取费用。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['debɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [həʊl] .

| but | was | debited | against | the | whole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 已借记 | 反对 | 这 | 所有的 | . |

但已从总账中扣除。

[bʌt; bət][æz; əz][sʌm; səm][hæd; həd]['betə(r)] ['kwɔ:təz] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] , [sʌm; səm] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ænd; ənd]

| But | as | some | had | better | quarters | than | others | , | some | much | more | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 一些 | 有 | 更好的 | 四分之一 | 比 | 其他的 | , | 一些 | 很多 | 更多的 | 和 |

['hevɪə] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

| heavier | furniture | , | etc | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 较重 | 家具 | , | ETC | . | , |

但由于有些人的住处比其他人的要好，有些人的家具更多更重等等，

[waɪl] [sʌm; səm][hæd; həd] ['bʌlki] [ænd; ənd] ['hevi] [gʊdz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['pɜ:sən(ə)l] ['benɪfɪt] ( [sʌtʃ]

| while | some | had | bulky | and | heavy | goods | for | their | personal | benefit | ( | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一些 | 有 | 笨重 | 和 | 重的 | 商品 | 为了 | 他们的 | 个人的 | 益处 | ( | 这样的 |

[æz; əz] ['wɪljəm] ['mʌlənz] [keɪsɪz][ɒv; əv] " [bu:ts] [ænd; ənd] ['ʃu:z] ,

| as | William | Mullen's | cases | of | " | boots | and | shoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 威廉 | 穆伦的 | 案例 | 的 | " | 靴子 | 和 | 鞋 | , |

而有些人则出于个人需要携带笨重物品（例如威廉·穆伦的"靴子和鞋子"箱），

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ) , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][feə(r)][tu:; tə] [ə'sju:m] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʃedju:l] [ɒv; əv] [reɪts]

| " | etc | . | ) | , | it | is | fair | to | assume | that | some | schedule | of | rates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ETC | . | ) | , | 它 | 是 | 公平的 | 到 | 认为 | 那 | 一些 | 日程 | 的 | 利率 |

[fɔ:(r); fə(r)] " ['tʌnɪdʒ] ,

| for | " | tonnage | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | " | 吨位 | , |

等等），可以合理地假设存在某种"吨位"费率表，

" [ɪf] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd][tu:; tə]

| " | if | not | for | individuals | , | became | necessary | , | to | prevent | complaints | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 不是 | 为了 | 个人 | , | 成为 | 必要的 | , | 到 | 防止 | 投诉 | 和 | 到 |

[fə'sɪlɪteɪt] [ə'kaʊnts] .

| facilitate | accounts | . |
|---|---|---|
| 促进 | 账户 | . |

"如果不是为了个人，那么为了防止投诉和方便账户管理，就变得很有必要了。"

['wɪnθrəp] ['kredɪts]['mɪstə(r)] . [gɔ:f] — ['əʊnə(r)][ɒv; əv] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] - — [æz; əz]

| Winthrop | credits | Mr | . | Goffe | — | owner | of | two | of | the | ships | in | 1630 | — | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温斯罗普 | 学分 | 先生 | . | 戈夫 | — | 所有者 | 的 | 二 | 的 | 这 | 船舶 | 在 | - | — | 作为 |

[f'ɒləʊz] : —

| follows | : | — |
|---|---|---|
| 跟随 | : | — |

温斯罗普对戈夫先生（1630年拥有两艘船）的贡献作了如下评价：

" [fɔ:(r); fə(r)] ['naɪnti] - [sɪks] ['pæsndʒər] [æt; ət] L4 , L384 .

| " | For | ninety | - | six | passengers | at | L4 | , | L384 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 九十 | - | 六 | 乘客 | 在 | L4 | , | L384 | . |

"对于 L4 和 L384 的 96 名乘客来说。

[fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] - [tu:] [tʌnz] [ɒv; əv] [gʊdz] [æt; ət] L3 ( [pə(r)] [tʌn] ) .

| For | thirty | - | two | tons | of | goods | at | L3 | ( | per | ton | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 三十 | - | 二 | 吨 | 的 | 商品 | 在 | L3 | ( | 每 | 吨 | ) | . |

32吨货物，每吨3L3。

[fɔː(r); fə(r)] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] , [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['sɜːvənt] , ( [θriː] [p'ɜːsənz] )

| For | passage | for | a | man | , | his | wife | and | servant | , | ( | 3 | persons | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 通道 | 为了 | 一个 | 男人 | , | 他的 | 妻子 | 和 | 仆人 | , | ( | 3 | 人 | ) |

一男一女（包括他的妻子和仆人）的船票

L16 / - , L5 / - [iːtʃ] .

| L16 | / | 10 | , | L5 | / | 10 | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| L16 | / | - | , | L5 | / | - | 每个 | . |

L16/10，L5/10 各一个。

" ['gʊdˌwɪn] [ʃəʊz] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz][ænd; ənd]['ʌndə(r)]

| " | Goodwin | shows | the | cost | of | transportation | at | different | times | and | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 古德温 | 演出 | 这 | 成本 | 的 | 运输 | 在 | 不同的 | 时代 | 和 | 在下面 |

['veərɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

| varying | conditions | . |
|---|---|---|
| 变化 | 状况 | . |

"古德温展示了不同时间和不同条件下的运输成本。

" [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] [θɑːz] .

| " | The | expense | of | securing | and | shipping | Thos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 费用 | 的 | 确保 | 和 | 船运 | 托马斯 | . |

"确保和运送托马斯的费用。"

['mɔːt(ə)n][ɒv; əv] - ['meri] [maʊnt] - [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [wɒz; wəz] L12 ['sɛvən] - ,

| Morton | of | ' | Merry | Mount | ' | to | England | , | was | L12 | 7 | 0 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫顿 | 的 | - | 欢乐 | 山 | - | 到 | 英格兰 | , | 曾是 | L12 | 7 | - | , |

来自"快乐山庄"的莫顿前往英格兰，是 L12 7 0，

" [bʌt; bət][dʒʌst] [wɒt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['mʌni] [bɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

| " | but | just | what | proportion | the | passage | money | bore | to | the | rest | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 只是 | 什么 | 部分 | 这 | 通道 | 钱 | 钻孔 | 到 | 这 | 休息 | 的 | 这 |

[ə'kaʊnt] ,

| account | , |
|---|---|
| 帐户 | , |

但船票费用在账户其余部分中所占的比例究竟是多少呢?

['kænɒt] [naʊ] [biː; bi][təʊld] .

| cannot | now | be | told | . |
|---|---|---|---|---|
| 不能 | 现在 | 是 | 讲述 | . |

现在还不能透露。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'seɪn] ['klɜːdʒɪmən] [brɔːt] ['əʊvə(r)][baɪ]['aɪzək]

| The | expense | of | Mr | . | Rogers | , | the | young | insane | clergyman | brought | over | by | Isaac |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 费用 | 的 | 先生 | . | 罗杰斯 | , | 这 | 年轻的 | 疯狂的 | 牧师 | 带来 | 超过 | 经过 | 艾萨克 |

['ælərˌtɑːn] ,

| Allerton | , |
|---|---|
| 阿勒顿 | , |

罗杰斯先生的费用，这位年轻的、精神失常的牧师是艾萨克·阿勒顿带来的。

[wɪ'ðaʊt] [ɔː'θɒrəti] , [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [aʊt] : " [fɔː(r); fə(r)] ['pæsɪdʒ] L1 - - .

| without | authority | , | was | , | for | the | voyage | out | : | " | For | passage | L1 | 0 | 0 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 权威 | , | 曾是 | , | 为了 | 这 | 航程 | 出去 | : | " | 为了 | 通道 | L1 | - | - | . |

未经授权，前往目的地的航程为："航程 L1 0 0。

[fɔː(r); fə(r)]['daɪət][fɔː(r); fə(r)][ɪ'lev(ə)n] [wiːks] [æt; ət] 4s .

| For | diet | for | eleven | weeks | at | 4s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 饮食 | 为了 | 十一 | 周 | 在 | 4s | . |

以4s的饮食方式进行11周的饮食。

8d .

| 8d | . |
|---|---|
| 8d | . |

[pə(r)] [wiːk] , ['təʊt(ə)l] L3 - [fɔːr] " [ [ə; eɪ]['rɑːðə(r)][lɒŋgə(r)] ['pæsɪdʒ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] . ]

| per | week | , | total | L3 | 11 | 4 | " | [ | A | rather | longer | passage | than | usual | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每 | 星期 | , | 全部的 | L3 | - | 4 | " | [ | 一个 | 相当 | 更长 | 通道 | 比 | 通常 | . | ] |

每周总计 L3 11 4" [比平时长一些。]

['kɒnstənt] ['sʌθwɜːrθ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] [seɪm] , L3 - [fɔːr] ,

| Constant | Southworth | came | in | the | same | ship | and | paid | the | same | , | L3 | 11 | 4 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续的 | 南沃思 | 来了 | 在 | 这 | 相同的 | 船 | 和 | 有薪酬的 | 这 | 相同的 | , | L3 | - | 4 | , |

Constant Southworth乘坐同一艘船，支付了相同的费用，L3 11 4。

[wɪtʃ] [meɪ] [hens] [biː; bi] [ə'sjuːmd] [æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [tʃɑːdʒ] , [æt; ət] [ðæt] [deɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| which | may | hence | be | assumed | as | the | average | charge | , | at | that | date | , | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 因此 | 是 | 假定 | 作为 | 这 | 平均的 | 收费 | , | 在 | 那 | 日期 | , | 为了 | 一个 |

[fɜːst] - [klɑːs] ['pæsɪdʒ] .

| first | - | class | passage | . |
|---|---|---|---|---|
| 第一的 | - | 班级 | 通道 | . |

因此可以认为这是当时头等舱船票的平均费用。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] ['veəri] ['greɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tærɪf][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , ( - ) [æz; əz] , [rɪ'djuːst]

| This | does | not | vary | greatly | from | the | tariff | of | to | - | day | , | ( | 1900 | ) | as | , | reduced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 做 | 不是 | 各不相同 | 非常 | 从 | 这 | 关税 | 的 | 到 | - | 天 | , | ( | - | ) | 作为 | , | 减少 |

[tuː; tə][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kʌrənsi] ,

| to | United | States | currency | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 团结的 | 各州 | 货币 | , |

这与今天的关税（1900 年）相比并没有太大变化，按美元计算。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] $18 ; [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] ['stɜːlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt]

| it | would | be | about | $18 | ; | and | allowing | the | value | of | sterling | to | be | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 关于 | $18 | ; | 和 | 允许 | 这 | 价值 | 的 | 英镑 | 到 | 是 | 关于 |

[fɔː(r)] [taɪmz] [ðɪs] ,

| four | times | this | , |
|---|---|---|---|
| 四 | 时代 | 这 | , |

大约是18美元；假设英镑的价值大约是这个数字的四倍，

[ɪn] ['pɜːtʃəs] ['reɪʃiəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ə'baʊt] $73 .

| in | purchase | ratio | , | it | would | mean | about | $73 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 购买 | 比率 | , | 它 | 会 | 意思是 | 关于 | $73 | . |

按购买比例计算，大约为 73 美元。

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] - [faɪv][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [huː] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɪn]

| The | expenses | of | the | thirty | - | five | of | the | Leyden | congregation | who | came | over | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开支 | 的 | 这 | 三十 | - | 五 | 的 | 这 | 莱顿 | 会众 | WHO | 来了 | 超过 | 在 |

[ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [ɪn] - ,

| the | MAY | - | FLOWER | in | 1620 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能 | - | 花 | 在 | - | , |

1620年乘坐"五月花号"来到美国的莱顿教会35名成员的费用，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði]['laɪən][ɪn] - , [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] ['haɪə(r)][ðæn; ðən]

| and | of | the | others | brought | in | the | LION | in | 1630 | , | were | slightly | higher | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 其他的 | 带来 | 在 | 这 | 狮子 | 在 | - | , | 是 | 轻微地 | 更高 | 比 |

[ðiːz] ['fɪgəz] ,

| these | figures | , |
|---|---|---|
| 这些 | 数据 | , |

而1630年"狮子号"运来的其他船只，数量略高于这些数字。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði][trɪp][frɒm; frəm] ['laɪdən] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz][ɪn'kluːdɪd] , [wɪð]

| but | the | cost | of | the | trip | from | Leyden | to | England | was | included | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 成本 | 的 | 这 | 旅行 | 从 | 莱顿 | 到 | 英格兰 | 曾是 | 包括 | , | 和 |

[ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kləʊðɪŋ] .

| that | of | some | clothing | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 一些 | 衣服 | . |

但从莱顿到英国的旅费以及一些衣物的费用都包含在内。

[ɪn] - , [dʒʌdʒ] ['suːəl] , [huː] [æz; əz][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]

| In | 1650 | , | Judge | Sewall | , | who | as | a | wealthy | man | would | be | likely | to | indulge | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 法官 | 塞沃尔 | , | WHO | 作为 | 一个 | 富裕 | 男人 | 会 | 是 | 可能 | 到 | 放纵 | 在 |

[sʌm; səm] ['lʌkʃəri] ,

| some | luxury | , |
|---|---|---|
| 一些 | 奢华 | , |

1650年，塞沃尔法官，作为一个富有的人，很可能会沉迷于一些奢侈品，

[gɪvz] [hɪz; ɪz] ['aʊtleɪ] [wʌn] [weɪ] , [æz; əz] , " [feə(r)] , L2 [θriː] - ; ['kæbɪn] [ɪk'spensɪz] , L4 - [fɔːr] ;

| gives | his | outlay | one | way | , | as | , | " | Fare | , | L2 | 3 | 0 | ; | cabin | expenses | , | L4 | 11 | 4 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他的 | 支出 | 一 | 方式 | , | 作为 | , | " | 票价 | , | L2 | 3 | - | ; | 舱 | 开支 | , | L4 | - | 4 | ; |

他单方面列出了支出，例如："票价，230英镑；舱房费用，4114英镑；

['təʊt(ə)l] , L6 - [fɔːr] .

| total | , | L6 | 14 | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部的 | , | L6 | - | 4 | . |

总计，L6 14 4。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

| " | CHAPTER | IV |
|---|---|---|
| " | 章 | 第四 |

第四章

[ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] — [ðə; ði] [ʃɪp] [hɜː'self]

| THE | MAY | - | FLOWER | — | THE | SHIP | HERSELF |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能 | - | 花 | — | 这 | 船 | 她自己 |

五月花号——船本身

[ʌn'hæpɪli] [ðə; ði] ['ɜːli] [ 'krɔniklə ] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es]

| Unhappily | the | early | chroniclers | familiar | with | the | MAY | - | FLOWER | have | left | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不幸地 | 这 | 早期的 | 编年史家 | 熟悉的 | 和 | 这 | 可能 | - | 花 | 有 | 左边 | 我们 |

['naɪðə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [nɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

| neither | representation | nor | general | description | of | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 表示 | 也不 | 一般的 | 描述 | 的 | 她 | , |

遗憾的是，早期熟悉"五月花号"的编年史家们既没有留下关于她的图像，也没有留下关于她的总体描述。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] ['deɪtə][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ˌriːkən'strʌkt] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtlaɪnz] [ænd; ənd]

| and | but | few | data | from | which | we | may | reconstruct | her | outlines | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 但 | 很少 | 数据 | 从 | 哪个 | 我们 | 可能 | 重建 | 她 | 概述 | 和 |

['diːteɪlz][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .

| details | for | ourselves | . |
|---|---|---|---|
| 细节 | 为了 | 我们自己 | . |

但我们却只有很少的数据可以用来自行重建她的轮廓和细节。

[trə'dɪʃ(ə)n] ['tʃiːfli] [dɪ'tɜːmɪnz] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['klɑːsɪz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| Tradition | chiefly | determines | her | place | in | one | of | the | few | classes | into | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传统 | 主要 | 决定 | 她 | 地方 | 在 | 一 | 的 | 这 | 很少 | 课程 | 进入 | 哪个 | 这 |

['mɜːtʃənt] [krɑːft][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd] ,

| merchant | craft | of | her | day | were | divided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商人 | 工艺 | 的 | 她 | 天 | 是 | 分割 | , |

传统主要决定了她在当时商界少数几个阶层中的地位。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʌnɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] [ɔː'θentɪk] ['ɪndɪsiːz][tuː; tə]

| her | tonnage | and | service | being | almost | the | only | other | authentic | indices | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 吨位 | 和 | 服务 | 存在 | 几乎 | 这 | 仅有的 | 其他 | 真正的 | 指数 | 到 |

[ðɪs] [klɑːs] .

| this | class | . |
|---|---|---|
| 这 | 班级 | . |

她的吨位和服务几乎是该级别舰艇仅有的其他真实指标。

['brædfəd] [helps] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['steɪtmənt] , [ðæt] [ə; eɪ]['ves(ə)l] ,

| **Bradford** | **helps** | **us** | **to** | **little** | **more** | **than** | **the** | **statement** | **,** | **that** | **a** | **vessel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布拉德福德 | 帮助 | 我们 | 到 | 小的 | 更多的 | 比 | 这 | 陈述 | , | 那 | 一个 | 血管 | , |

布拉德福德对我们提供的帮助几乎仅限于这样一种说法，即一艘船，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [nəʊ]['ʌðə(r)] , " [wɒz; wəz]['haɪəd][æt; ət] ['lʌndən] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n]

| **which** | **could** | **have** | **been** | **no** | **other** | **,** | **"** | **was** | **hired** | **at** | **London** | **,** | **being** | **of** | **burden** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可以 | 有 | 到过 | 不 | 其他 | , | " | 曾是 | 雇用 | 在 | 伦敦 | , | 存在 | 的 | 负担 |

[ə'baʊt] [naɪn][skɔː(r)] " [ [tʌnz] ] ,

| **about** | **9** | **score** | **"** | **[** | **tons** | **]** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 9 | 分数 | " | [ | 吨 | ] | , |

不可能是别的了，“在伦敦被雇佣，负重约9吨”

[waɪl] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['saɪləns] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

| **while** | **the** | **same** | **extraordinary** | **silence** | **,** | **which** | **we** | **have** | **noticed** | **as** | **to** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 相同的 | 非凡的 | 沉默 | , | 哪个 | 我们 | 有 | 注意到 | 作为 | 到 | 她 |

[neɪm] ,

| **name** | **,** |
|---|---|
| 姓名 | , |

然而，对于她的名字，我们却保持着同样的异常沉默。

[ɪg'zɪsts][æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] , [wɪð] [smɪθ] , ['brædfəd] , ['wɪnzloʊ] , ['mɔːt(ə)n] ,

| **exists** | **as** | **to** | **her** | **description** | **,** | **with** | **Smith** | **,** | **Bradford** | **,** | **Winslow** | **,** | **Morton** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 作为 | 到 | 她 | 描述 | , | 和 | 史密斯 | , | 布拉德福德 | , | 温斯洛 | , | 莫顿 | , |

关于她的描述，与史密斯、布拉德福德、温斯洛、莫顿等人有关。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kənˌtempə'reɪniəs] [ɔː(r)] ['ɜːli] ['raɪtər] [ɒv; əv]['pɪlgrɪm]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| **and** | **the** | **other** | **contemporaneous** | **or** | **early** | **writers** | **of** | **Pilgrim** | **history** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 同时期 | 或者 | 早期的 | 作家 | 的 | 朝圣 | 历史 | . |

以及其他同时代或早期的清教徒历史作家。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [tʌnz] ['redʒɪstə(r)] ['ɪndɪkeɪts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][hɜː(r); hə(r)][saɪz] ,

| **Her** | **hundred** | **and** | **eighty** | **tons** | **register** | **indicates** | **in** | **general** | **her** | **size** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 百 | 和 | 八十 | 吨 | 登记 | 表示 | 在 | 一般的 | 她 | 尺寸 | , |

她的180吨级船体总吨位大致表明了她的体型。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][hɜː(r); hə(r)]['prɒbəb(ə)l]['mɒd(ə)l][ænd; ənd] [rɪg] .

| **and** | **to** | **some** | **extent** | **her** | **probable** | **model** | **and** | **rig** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 一些 | 程度 | 她 | 可能 | 模型 | 和 | 钻井平台 | . |

在某种程度上，也包括她可能的模型和装备。

[lɒŋ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] ,

| **Long** | **search** | **for** | **a** | **reliable** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 搜索 | 为了 | 一个 | 可靠的 | , |

长时间寻找可靠的，

[ˌkəʊɪ'teɪnɪəs] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]

| **coetaneous** | **picture** | **of** | **one** | **of** | **the** | **larger** | **ships** | **of** | **the** | **merchant** | **service** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同型 | 图片 | 的 | 一 | 的 | 这 | 更大的 | 船舶 | 的 | 这 | 商人 | 服务 | 的 |

['ɪŋglənd] ,

| **England** | **,** |
|---|---|
| 英格兰 | , |

这是英国商船上一艘大型船舶的同期照片。

[ɪn][ðə; ði]['pɪlgrɪm]['pɪəriəd] ,

| **in** | **the** | **Pilgrim** | **period** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 朝圣 | 时期 | , |

在清教徒时期，

[hæz; həz] [biːn] [riˈwɔːdid] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsel] [lent] " [kʌt] " [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][krɑːft]
**has** **been** **rewarded** **by** **the** **discovery** **of** **the** **excel** **lent** **"** **cut** **"** **of** **such** **a** **craft**
有 到过 奖励 经过 这 发现 的 这 Excel 借出的 " 切 " 的 这样的 一个 工艺
,
,
,

因发现了这种工艺精湛的“切割”技艺而获得了回报。

['teɪkən][frɒm; frəm][em] . - " [njuː] [ænd; ənd] [nɛsəsɛri] ['triːtɪs] [ɒv; əv][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] , "
**taken** **from** **M** **.** **Blundeville's** **"** **New** **and** **Necessarie** **Treatise** **of** **Navigation** **,** **"**
已采取 从 M . - " 新的 和 必要的 论文 的 导航 , "
['pʌblɪʃt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] ['sentʃəri] .
**published** **early** **in** **the** **seventeenth** **century** **.**
已发布 早期的 在 这 第十七 世纪 .

摘自 M. Blundeville 于十七世纪初出版的《航海新论》。

[əˈpiərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][səʊ] [haɪ] ['kærəktə(r)] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][səʊ] ['kɒmpɪtənt] [ə; eɪ]
**Appearing** **in** **a** **work** **of** **so** **high** **character** **,** **published** **by** **so** **competent** **a**
出现 在 一个 工作 的 所以 高的 特点 , 已发布 经过 所以 胜任的 一个
['nævɪgeɪtə(r)][ænd; ənd]['krɪtɪk] ,
**navigator** **and** **critic** **,**
航海家 和 评论家 ,

出现在这样一部品质极高的作品中，由这样一位杰出的航海家和评论家出版，

[ænd; ənd] ( [əˈprɒksɪmətli] ) [ɪn][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] " ['eksədəs] ,
**and** **(** **approximately** **)** **in** **the** **very** **time** **of** **the** **Pilgrim** **"** **exodus** **,**
和 ( 大约 ) 在 这 非常 时间 的 这 朝圣 " 出埃及记 ,

大约就在清教徒“出埃及”的同一时期，

" [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kwaɪt] [kəˈrektli] , [ɪf] ['rʌfli] [ænd; ənd] [ˌɪnsəˈfɪʃntli]
**"** **there** **can** **be** **no** **doubt** **that** **it** **quite** **correctly** **,** **if** **roughly** **and** **insufficiently**
" 那里 能 是 不 怀疑 那 它 相当 正确 , 如果 大致 和 不足
,
,
,

毫无疑问，它相当正确地指出，尽管不够精确和全面，

[ diˈpikt ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] , [rɪg] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][kɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] -
**depicts** **the** **outlines** **,** **rig** **,** **and** **general** **cast** **of** **a** **vessel** **of** **the** **MAY** **-**
描绘 这 概述 , 钻井平台 , 和 一般的 投掷 的 一个 血管 的 这 可能 -
['flaʊə(r)] [taɪp] [ænd; ənd] [taɪm] ,
**FLOWER** **type** **and** **time** **,**
花 类型 和 时间 ,

描绘了五月花号同类型船只的轮廓、索具和整体造型，时间跨度与当时相同。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [fəˈmɪliə(r)][ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ] .
**as** **she** **appeared** **to** **those** **of** **that** **day** **,** **familiar** **therewith** **.**
作为 她 出现 到 那些 的 那 天 , 熟悉的 由此 .

她当时的形象，在那些熟悉情况的人眼中，就是这样。

[ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ʃɪp] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪˈsenʃ(ə)lz] ,
**It** **gives** **us** **a** **ship** **corresponding** **,** **in** **the** **chief** **essentials** **,**
它 给予 我们 一个 船 相应的 , 在 这 首席 必需品 ,

它给我们提供了一艘在主要要素上与之相符的船，

[tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['diːteɪl][ænd; ənd][maɪ'njuːʃiː; maɪ'njuːʃiaɪ][ɒv; əv][ðə; ði]

| to | that | which | careful | study | of | the | detail | and | minutiae | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 哪个 | 小心 | 学习 | 的 | 这 | 细节 | 和 | 细节 | 的 | 这 |

['miːgə(r)] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɪts] [kə'lætərəlz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði]

| meagre | MAY | - | FLOWER | history | and | its | collaterals | had | already | permitted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微薄 | 可能 | - | 花 | 历史 | 和 | 它是 | 抵押品 | 有 | 已经 | 允许 | 这 |

['ɔːθə(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [kən'strʌkt] ['mentəli] ,

| author | and | others | to | construct | mentally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作者 | 和 | 其他的 | 到 | 构造 | 精神上 | , |

通过仔细研究寥寥无几的"五月花号"历史及其相关细节和琐事，作者和其他人已经能够在脑海中构建出这样的图景：

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [kən'fəːmz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [kən'sepʃnz] [rɔːt] [aʊt][baɪ][ðə; ði][best] ['ɑːtɪsts]

| and | one | which | confirms | in | general | the | conceptions | wrought | out | by | the | best | artists |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 哪个 | 确认 | 在 | 一般的 | 这 | 概念 | 锻 | 出去 | 经过 | 这 | 最好的 | 艺术家 |

[ænd; ənd] ['stjʊdnts] [huː] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pɔː'treɪ] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] [ʃɪp] [hɜː'self] .

| and | students | who | have | attempted | to | portray | the | historic | ship | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学生 | WHO | 有 | 尝试过 | 到 | 写真 | 这 | 历史性 | 船 | 她自己 | . |

而且，它也基本证实了最优秀的艺术家和学生们试图描绘这艘历史名船的构想。

['kæptɪn] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['kɒlɪnz] , [huːz] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ 'leibə ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]

| Captain | J | . | W | . | Collins | , | whose | experience | and | labors | in | this | relation | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | J | . | W | . | 柯林斯 | , | 谁 | 经验 | 和 | 劳动 | 在 | 这 | 关系 | 是 |

['fɜːðə(r)] [ ə'ljuːd ] [tuː; tə] ,

| further | alluded | to | , |
|---|---|---|---|
| 更远 | 暗示 | 到 | , |

JW·柯林斯上尉在这方面的经验和努力在下文中还有进一步提及。

[ænd; ənd] [huːz] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'spekt] , [raɪts] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] ,

| and | whose | opinion | is | entitled | to | respect | , | writes | the | author | in | this | connection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 观点 | 是 | 标题 | 到 | 尊重 | , | 写 | 这 | 作者 | 在 | 这 | 联系 | , |

作者就此写道，他的意见理应受到尊重。

[æz; əz] [f'ɒləʊz] " [ðə; ði] [kʌt] [frɒm; frəm] - ['triːtɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [mɔː(r)][ɔː(r)]

| as | follows | " | The | cut | from | Blundeville's | treatise | , | which | was | published | more | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 跟随 | " | 这 | 切 | 从 | - | 论文 | , | 哪个 | 曾是 | 已发布 | 更多的 | 或者 |

[les] [kən,tempə'reɪnɪəsli] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] ,

| less | contemporaneously | with | the | MAYFLOWER | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 同时 | 和 | 这 | 五月花号 | , |

如下"摘自布伦德维尔的论文，该论文与《五月花号》的出版时间大致相同，

[ɪz] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ˌmɪs'liːdɪŋ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊtləs] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][æn; ən]

| is | , | in | my | judgment | , | misleading | , | since | it | doubtless | represents | a | ship | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | , | 在 | 我的 | 判断 | , | 误导性的 | , | 自从 | 它 | 毫无疑问 | 代表 | 一个 | 船 | 的 | 一个 |

['ɜːlɪə(r)] [deɪt] ,

| earlier | date | , |
|---|---|---|
| 早些时候 | 日期 | , |

依我之见，这具有误导性，因为它无疑代表的是一艘年代更早的船只。

[ænd; ənd][ɪz] ['evɪdəntli] [ [sɪk] ] [ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒn] ['tæpəstri] ,

| and | is | evidently | [ | sic | ] | reproduced | from | a | representation | on | tapestry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 显然 | [ | 原文如此 | ] | 复制品 | 从 | 一个 | 表示 | 在 | 挂毯 | , |

显然是根据挂毯上的图案复制而成的。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪg'zæmpl] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ( [wɪð] ['sɪmələ(r)] [ʃɪps] ) [ɪn] ['ɪŋgləns] .

| of | which | examples | are | still | to | be | seen | ( | with | similar | ships | ) | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 示例 | 是 | 仍然 | 到 | 是 | 已见 | ( | 和 | 相似的 | 船舶 | ) | 在 | 英格兰 | . |

在英国仍然可以看到（类似的船只）这样的例子。

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['bɪldərz] [plænz] , [ˌriːprə'djuːst] [baɪ]['ædmərəl]['pærɪs] , [frɒm; frəm] ['drɔːɪŋz] [stɪl]

| The | actual | builder's | plans | , | reproduced | by | Admiral | Paris | , | from | drawings | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实际的 | 建筑商的 | 计划 | , | 复制品 | 经过 | 上将 | 巴黎 | , | 从 | 图画 | 仍然 |

[prɪ'zɜːvd] ,

| preserved | , |
|---|---|
| 保存完好 | , |

实际的建造者设计图，由帕里斯海军上将根据现存的图纸复制而成。

[ɒv; əv] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪflaʊɚz] [taɪm] ,

| of | ships | of | the | MAYFLOWER'S | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 船舶 | 的 | 这 | 五月花号 | 时间 | , |

五月花号时代的船只，

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɒfə(r)][mɔː(r)] [kə'rekt] [ænd; ənd] [kən'kluːsɪv] ['deɪtə][fɔː(r); fə(r)] ['ækjərətli]

| seem | to | me | to | offer | more | correct | and | conclusive | data | for | accurately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 我 | 到 | 提供 | 更多的 | 正确的 | 和 | 确凿 | 数据 | 为了 | 准确 |

[dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['feɪməs] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [wɒz; wəz][laɪk] .

| determining | what | the | famous | ship | of | the | Pilgrim | Fathers | was | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确定 | 什么 | 这 | 著名的 | 船 | 的 | 这 | 朝圣 | 父亲们 | 曾是 | 喜欢 | . |

在我看来，这些资料提供了更正确、更有说服力的数据，可以准确地确定清教徒先驱们的著名船只究竟是什么样子。

" [dɪ'saɪdɪdli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['betə(r)]['ves(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [klɑːs][ɒv; əv]

| " | Decidedly | one | of | the | larger | and | better | vessels | of | the | merchant | class | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝对地 | 一 | 的 | 这 | 更大的 | 和 | 更好的 | 船只 | 的 | 这 | 商人 | 班级 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [deɪ] ,

| her | day | , |
|---|---|---|
| 她 | 天 | , |

“无疑是当时商船中体型更大、性能更好的船只之一。”

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zjuːməbli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['prevələnt] [laɪnz][ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] , [nəʊ] [daʊt] [kə'rektli]

| she | presumably | followed | the | prevalent | lines | of | that | class | , | no | doubt | correctly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想必 | 随后 | 这 | 流行 | 线条 | 的 | 那 | 班级 | , | 不 | 怀疑 | 正确 |

[ˌreprɪ'zentɪd] ,

| represented | , |
|---|---|
| 代表 | , |

她想必是遵循了那个阶层的主流路线，毫无疑问，这种路线得到了恰当的体现。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] , [baɪ][ðə; ði][fjuː][kəʊ'iːv(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [krɑːft] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn]

| in | the | main | , | by | the | few | coeval | pictures | of | such | craft | which | have | come | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 主要的 | , | 经过 | 这 | 很少 | 同时期 | 图片 | 的 | 这样的 | 工艺 | 哪个 | 有 | 来 | 向下 |

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| to | us | . |
|---|---|---|
| 到 | 我们 | . |

主要是通过流传至今的少数同时期此类飞行器的图片来了解的。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [steɪt] [wɪð] ['æbsəluːt] [ɔː'θɒrəti] , [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zækt] [rɪg] , ['mɒd(ə)l] , [ɔː(r)]

| No | one | can | state | with | absolute | authority | , | her | exact | rig | , | model | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 能 | 状态 | 和 | 绝对 | 权威 | , | 她 | 精确的 | 钻井平台 | , | 模型 | , | 或者 |

[daɪ'menʃ(ə)nz] ;

| dimensions | ; |
|---|---|
| 方面 | ; |

没有人能绝对肯定地说出她的具体装备、型号或尺寸；

[bʌt; bət][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['kwestʃən] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['veri] ['kləʊsli] [dɪ'tɜːmɪnd]

| but | there | can | be | no | question | that | all | these | are | very | closely | determined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 能 | 是 | 不 | 问题 | 那 | 全部 | 这些 | 是 | 非常 | 密切 | 决定 |

[frɒm; frəm]['iːv(ə)n][ðə; ði]['miːgə(r)]['deɪtə][ænd; ənd][ðə; ði][prɪnts][wiː; wi] [pə'zes] ,

| from | even | the | meagre | data | and | the | prints | we | possess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 甚至 | 这 | 微薄 | 数据 | 和 | 这 | 印刷 | 我们 | 具有 | , |

但毫无疑问，即使根据我们所掌握的少量数据和印刷品，所有这些信息也都能非常精确地确定下来。

[səʊ] ['nɪəli] [dɪd][ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] [iːtʃ] [klɑːs] [ˌkɒrə'spɒnd] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['fiːtʃəz] [ɪn] [ðəʊz]
**so** **nearly** **did** **the** **ships** **of** **each** **class** **correspond** **in** **their** **respective** **features** **in** **those**
所以 几乎 做过 这 船舶 的 每个 班级 对应 在 他们的 各自 特征 在 那些
[deɪz] .
**days** **.**
天 .

当时各级舰船在各自的特征上几乎完全一致。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l][ˌsɪmə'lærəti][ɪn]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ,
**There** **is** **a** **notable** **similarity** **in** **certain** **points** **of** **the** **MAY** **-** **FLOWER** **,**
那里 是 一个 值得注意的 相似 在 肯定 积分 的 这 可能 - 花 ,

五月花号在某些方面与此有明显的相似之处。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['ɑːtɪsts] , [wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdəns] [ə'pɒn] [tuː]
**as** **she** **has** **been** **represented** **by** **these** **different** **artists** **,** **which** **is** **evidence** **upon** **two**
作为 她 有 到过 代表 经过 这些 不同的 艺术家 , 哪个 是 证据 之上 二
[pɔɪnts] : [fɜːst] ,
**points** **:** **first** **,**
积分 : 第一的 ,

她曾被这些不同的艺术家代理，这可以从两方面证明：第一，

[ðæt] [ɔːl] [dɪlɪniːeɪtɜ-z] [hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv]['ves(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ]
**that** **all** **delineators** **have** **been** **obliged** **to** **study** **the** **type** **of** **vessel** **to** **which**
那 全部 界线 有 到过 有义务 到 学习 这 类型 的 血管 到 哪个
[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [iːtʃ] [kʊd; kəd][faɪnd] ,
**she** **belonged** **from** **such** **representations** **of** **it** **as** **each** **could** **find** **,**
她 属于 从 这样的 表现形式 的 它 作为 每个 可以 寻找 ,

所有绘图师都必须根据他们所能找到的船只图像来研究她所属的船只类型。

[æz; əz]['naɪðə(r)]['pɪktʃə(r)][nɔː(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [hɜː'self] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]
**as** **neither** **picture** **nor** **description** **of** **the** **vessel** **herself** **was** **to** **be** **had**
作为 两者都不 图片 也不 描述 的 这 血管 她自己 曾是 到 是 有
; [ænd; ənd]['sekənd] ,
**;** **and** **second** **,**
; 和 第二 ,

因为既没有船只本身的图片，也没有相关的描述；其次，

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['stʌdi] ['nɪəli] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [səb'stænʃəli] [ə'griːd]
**that** **as** **the** **result** **of** **such** **independent** **study** **nearly** **all** **are** **substantially** **agreed**
那 作为 这 结果 的 这样的 独立的 学习 几乎 全部 是 实质性 同意
[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði]['seɪlɪənt] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪp] [ænd; ənd] [klɑːs] [wɜː(r); wə(r)] .
**as** **to** **what** **the** **salient** **features** **of** **her** **type** **and** **class** **were** **.**
作为 到 什么 这 显著的 特征 的 她 类型 和 班级 是 .

经过这样的独立研究，几乎所有人都对她所属类型和阶层的显著特征达成了基本一致。

[ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ [θriː][mɑːsts] ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [taɪp] ,
**A** **model** **of** **a** **ship** **[** **3** **masts** **]** **of** **the** **MAY** **-** **FLOWER** **type** **,**
一个 模型 的 一个 船 [ 3 桅杆 ] 的 这 可能 - 花 类型 ,

一艘"五月花号"型三桅船模型

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] ['kætəlɒg] " [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] ['flaʊə(r)] , ['ɑːftə(r)][diː]
**and** **called** **in** **the** **Society's** **catalogue** **"** **A** **Model** **of** **the** **MAY** **FLOWER** **,** **after** **De**
和 称为 在 这 社会的 目录 " 一个 模型 的 这 可能 花 , 后 德
[braɪ] ,
**Bry** **,**
布莱 ,

在学会的目录中，它被称为"根据德·布里的作品制作的五月花号模型"。

" [bʌt; bət][ɪt'self] ['leɪbld] " ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːliz] [ʃɪps] ,
**"** **but** **itself** **labelled** **"** **Model** **of** **one** **of** **Sir** **Walter** **Raleigh's** **Ships** **,**
" 但 本身 标签 " 模型 的 一 的 先生 沃尔特 罗利 船舶 ,

但它本身却标有"沃尔特·雷利爵士的船只模型"的字样。

" [ɪz] ( [mɪ'steɪkənli] ) [ig'zibitid] [baɪ][ðə; ði]['pɪlgrɪm][sə'saɪəti][æt; ət] ['plɪməθ] .

| " | is | ( | mistakenly | ) | exhibited | by | the | Pilgrim | Society | at | Plymouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | ( | 错误地 | ) | 展出 | 经过 | 这 | 朝圣 | 社会 | 在 | 普利茅斯 | . |

“被（错误地）归普利茅斯朝圣者协会展出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [kə'rekt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm]

| It | is | by | no | means | to | be | taken | as | a | correct | representation | of | the | Pilgrim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 到 | 是 | 已采取 | 作为 | 一个 | 正确的 | 表示 | 的 | 这 | 朝圣 |

[bɑːk] .

| bark | . |
|---|---|
| 吠 | . |

这绝不应被视为对清教徒方舟的正确描绘。

[fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pjuːtətɪv] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [hɜː'self] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ɔːl]

| Few | of | the | putative | pictures | of | the | MAY | - | FLOWER | herself | are | at | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 的 | 这 | 假定的 | 图片 | 的 | 这 | 可能 | - | 花 | 她自己 | 是 | 在 | 全部 |

[ˌsætɪs'fæktəri] ,

| satisfactory | , |
|---|---|
| 令人满意的 | , |

现存的所谓“五月花号”照片中，鲜有令人满意的。

— [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɔː(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ di'pikt ] , —

| — | apart | from | the | environment | or | relation | in | which | she | is | usually | depicted | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 除 | 从 | 这 | 环境 | 或者 | 关系 | 在 | 哪个 | 她 | 是 | 通常 | 描绘 | , | — |

['weðə(r)] [kən'sɪdəd] [frɒm; frəm][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ,

| whether | considered | from | an | historical | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 经过考虑的 | 从 | 一个 | 历史 | , |

——撇开她通常被描绘的环境或关系不谈，——无论从历史角度来看，

[ə; eɪ]['nɔːtɪk(ə)l] , [ɔː(r)][æn; ən][ɑː'tɪstɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

| a | nautical | , | or | an | artistic | point | of | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 航海 | , | 或者 | 一个 | 艺术 | 观点 | 的 | 看法 | . |

从航海的角度，或者从艺术的角度。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ kə'mɑːnd ] ( ['dʒen(ə)rəl] ,

| The | only | one | of | these | found | by | the | author | which | has | commanded | ( | general | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 一 | 的 | 这些 | 成立 | 经过 | 这 | 作者 | 哪个 | 有 | 命令 | ( | 一般的 | , |

作者发现的其中唯一一个拥有（将军,）指挥权的

[ɪf] ['kwɒlɪfaɪd] ) [ə'pruːv(ə)l][ɪz] [ðæt] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [æt; ət] [siː] , " [ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃn]

| if | qualified | ) | approval | is | that | entitled | " | The | MAY | - | FLOWER | at | Sea | , | " | a | reproduction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 合格的 | ) | 赞同 | 是 | 那 | 标题 | " | 这 | 可能 | - | 花 | 在 | 海 | , | " | 一个 | 生殖 |

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

| of | which | , |
|---|---|---|
| 的 | 哪个 | , |

如果符合条件，则批准的作品名为《五月花号在海上》，该作品的复制品是.....

[baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] .

| by | permission | , | is | the | frontispiece | of | this | volume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 允许 | , | 是 | 这 | 卷首插图 | 的 | 这 | 体积 | . |

经许可，此图为本书的卷首插图。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)][hænd][ɒv; əv]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['lɪntən] ,

| It | is | from | an | engraving | by | the | master | hand | of | W | . | J | . | Linton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 从 | 一个 | 雕刻 | 经过 | 这 | 掌握 | 手 | 的 | W | . | J | . | 林顿 | , |

这是出自大师WJ Linton之手的版画作品。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ] ['grænˌvɪl] ['pɜːrkɪnz] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] " [njuː] ['ɪŋgləndˌmægə'ziːn] " [fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl] ,

| from | a | drawing | by | Granville | Perkins | , | and | appeared | in | the | " | New | England | Magazine | " | for | April | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 绘画 | 经过 | 格兰维尔 | 珀金斯 | , | 和 | 出现 | 在 | 这 | " | 新的 | 英格兰 | 杂志 | " | 为了 | 四月 | , |

根据格兰维尔·珀金斯的画作绘制，刊登于四月份的《新英格兰杂志》上。

- , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌelsˈweə(r)] .

| - | , | 作为 | 它 | 有 | 别处 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1898 | , | as | it | has | elsewhere | . |

1898 年，其他地方也是如此。

[ɪts] [kəmˈpærətɪv] [fɪˈdeləti][tuː; tə][fækt] , [ænd; ənd][ɪts] ['spɪrɪtɪd] ['triːtmənt] ,

| Its | comparative | fidelity | to | fact | , | and | its | spirited | treatment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 比较 | 忠诚 | 到 | 事实 | , | 和 | 它是 | 精神抖擞 | 治疗 | , |

它相对忠实于事实，并且处理得生动活泼。

[ə'laɪk] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðəʊz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

| alike | commend | it | to | those | familiar | with | the | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同样 | 表彰 | 它 | 到 | 那些 | 熟悉的 | 和 | 这 | 主题 | , |

同样地，我也向熟悉该主题的人推荐它。

[æz; əz][pɑː(r)] ['eksələns] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ɑː'tɪstɪk]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] ['sʌmwɒt] ['fænsɪf(ə)l] ,

| as | par | excellence | the | modern | artistic | picture | of | the | MAY | - | FLOWER | , | although | somewhat | fanciful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 帕 | 卓越 | 这 | 现代的 | 艺术 | 图片 | 的 | 这 | 可能 | - | 花 | , | 虽然 | 有些 | 奇幻的 | , |

虽然有些虚构，但作为现代艺术作品中对“五月花号”的杰出描绘，

[ænd; ənd][ɪts] [rɪg] , [æz; əz] ['kæptɪn] ['kɔliz] [əb'zəːvz] ,

| and | its | rig | , | as | Captain | Collies | observes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 钻井平台 | , | 作为 | 队长 | 柯利犬 | 观察 | , |

正如科利斯船长所观察到的那样，以及它的装备

" [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ; [ə; eɪ][skweə(r)] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl][ɒn][ðə; ði] ['mɪzn] ,

| " | is | that | of | a | ship | a | century | later | than | the | MAY | - | FLOWER | ; | a | square | topsail | on | the | mizzen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 的 | 一个 | 船 | 一个 | 世纪 | 之后 | 比 | 这 | 可能 | - | 花 | ; | 一个 | 正方形 | 顶帆 | 在 | 这 | 后桅 | , |

“这是一艘比五月花号晚一个世纪的船的帆；后桅上挂着方形顶帆，

" [hiː; hi] [nəʊts] , " ['biːɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

| " | he | notes | , | " | being | unknown | in | the | early | part | of | the | seventeenth | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 笔记 | , | " | 存在 | 未知 | 在 | 这 | 早期的 | 部分 | 的 | 这 | 第十七 | 世纪 | , |

他指出，“在十七世纪早期，它还不为人知。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɪb][ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] ['iːkwəli] [reə(r)] .

| and | a | jib | on | a | ship | equally | rare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 吊臂 | 在 | 一个 | 船 | 同样地 | 稀有的 | . |

船上的三角帆也同样罕见。

" [hælsəlz] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [ɪn] ['plɪməθ] ['hɑːbə(r)] , " [əʊnd] [baɪ][ðə; ði]['pɪlgrɪm][sə'saɪəti] ,

| " | Halsall's | picture | of | " | The | Arrival | of | the | MAY | - | FLOWER | in | Plymouth | Harbor | , | " | owned | by | the | Pilgrim | Society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈尔索尔 | 图片 | 的 | " | 这 | 到达 | 的 | 这 | 可能 | - | 花 | 在 | 普利茅斯 | 港口 | , | " | 拥有 | 经过 | 这 | 朝圣 | 社会 | , |

“哈尔索尔的画作《五月花号抵达普利茅斯港》，现由朝圣者协会收藏。”

[ɒv; əv] ['plɪməθ] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [hɔ:l] , [waɪl] [prɪ'zentɪŋ] ['sevrəl] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
**of Plymouth , and hung in the Society's Hall , while presenting several historical**
的 普利茅斯 , 和 悬挂 在 这 社会的 大厅 , 尽管 呈现 一些 历史
[ɪn'ækjərəsi:z] ,
**inaccuracies ,**
不准确之处 ,

这幅来自普利茅斯的画作被悬挂在学会大厅里，但其中存在多处历史错误。

[ʌn'daʊtɪdli] [mɔ:(r)] [kə'rektli] [pɔ:'treɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hɜ:'self] , [ɪn]['mɒd(ə)l] , [rɪg] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
**undoubtedly more correctly portrays the ship herself , in model , rig , etc**
无疑 更多的 正确 描绘 这 船 她自己 , 在 模型 , 钻井平台 , ETC
. ,
**: ;**
. ,

无疑，它在模型、索具等方面更准确地描绘了这艘船本身。

[ðæn; ðən][du:; də][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['peɪntɪŋz] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [hɜ:(r); hə(r)] .
**than do most of the well - known paintings which represent her .**
比 做 最多 的 这 出色地 - 已知 绘画 哪个 代表 她 .

比大多数描绘她的著名画作都要好。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] , [ɪn] ['wəʊfl] ['ɪgnərəns] , [ɔ:(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] ,
**It is much to be regretted that the artist , in woeful ignorance , or disregard ,**
它 是 很多 到 是 后悔 那 这 艺术家 , 在 悲惨的 无知 , 或者 漠视 ,

令人遗憾的是，这位艺术家由于可悲的无知或漠不关心，

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɔ:dɪd] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] ['trʌbld] [wɪð] ['aɪðə(r)][aɪs][ɔ:(r)] [snəʊ] [ɒn]
**of the recorded fact that the ship was not troubled with either ice or snow on**
的 这 记录 事实 那 这 船 曾是 不是 麻烦 和 任何一个 冰 或者 雪 在
[hɜ:(r); hə(r)] ['entrəns] ( [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [sək'sesf(ə)l] ['sekənd] [ə'tempt] ) [tu:; tə] ['plɪməθ] ['hɑ:bə(r)] ,
**her entrance ( at her successful second attempt ) to Plymouth harbor ,**
她 入口 ( 在 她 成功的 第二 试图 ) 到 普利茅斯 港口 ,

根据记录的事实，该船在第二次成功驶入普利茅斯港时，并未受到冰雪的阻碍。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['kʌvəd] [ænd; ənd] [ in'vaiərən ][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [bəuθ] .
**should have covered and environed her with both .**
应该 有 涵盖 和 环境 她 和 两个都 .

应该用这两样东西把她遮盖起来，让她生活在它们的包围之中。

['ɑ:nsərɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ['daʊtləs] [dɪd] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [taɪp] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]
**Answering , as the MAY - FLOWER doubtless did , to her type , she was**
回答 , 作为 这 可能 - 花 毫无疑问 做过 , 到 她 类型 , 她 曾是
['sɜ:t(ə)nli] [ɒv; əv]['rɑ:ðə(r)] " ['blɒki] ,
**certainly of rather " blocky ,**
当然 的 相当 " 方块状 ,

就像五月花号无疑对她的类型做出回应一样，她当然是相当“方正”的，

" [ðəʊ] [nɒt] [ʌn'ʃeɪplɪ] , [bɪld] , [wɪð] [haɪ] [pu:p] [ænd; ənd] ['fəʊksl] , [brɔ:d] [ɒv; əv] [bi:m] ,
**" though not unshapely , build , with high poop and forecastle , broad of beam ,**
" 尽管 不是 不成形的 , 建造 , 和 高的 船尾 和 前甲板 , 广阔 的 光束 ,

“虽然船体形状并不怪异，但船尾和前甲板很高，船体宽阔，

[ʃɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] , [ləʊ] " [bɪ'twi:n] [deks] ,
**short in the waist , low " between decks ,**
短的 在 这 腰部 , 低的 " 之间 甲板 ,

腰部较短，甲板之间较低，

" [ænd; ənd] ['mɒd(ə)ld] [fɑ:(r)][mɔ:(r)][ə'pɒn][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nɔ:tɪk(ə)l]['prəʊtətaɪp] ,
**" and modelled far more upon the lines of the great nautical prototype ,**
" 和 建模 远的 更多的 之上 这 线条 的 这 伟大的 航海 原型 ,

“并且更多地是按照伟大的航海原型设计的，

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [faʊl] , [ðæn; ðən][ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv] [spi:d] [hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
**the** **water** **-** **fowl** **,** **than** **the** **requirements** **of** **speed** **have** **permitted** **in** **the**
这 水 - 鸡 , 比 这 要求 的 速度 有 允许 在 这
['kæriɪŋ] [treɪd] [ɒv; əv][mɔ:(r)]['ri:s(ə)nt] [j'iəz] .
**carrying** **trade** **of** **more** **recent** **years** **.**
携带 贸易 的 更多的 最近的 年 .

水禽运输速度比近年来运输贸易中允许的速度要求更高。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] " [skweə(r)] [rɪg] " [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][taɪm] — [wen] [ə'pærəntli] [nəʊ]
**That** **she** **was** **of** **the** **"** **square** **rig** **"** **of** **her** **time** **—** **when** **apparently** **no**
那 她 曾是 的 这 " 正方形 钻井平台 " 的 她 时间 — 什么时候 显然 不
[ju:z][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] " [fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - [ɑ:ft] " [seɪlz] [wɪtʃ] [hæv; həv][səʊ] ['həʊlli]
**use** **was** **made** **of** **the** **"** **fore** **-** **and** **-** **aft** **"** **sails** **which** **have** **so** **wholly**
使用 曾是 制成 的 这 " 前 - 和 - 后部 " 帆 哪个 有 所以 完全
['bænɪʃt] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)][frɒm; frəm][ɔ:l]['ves(ə)lz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][saɪz] — [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .
**banished** **the** **former** **from** **all** **vessels** **of** **her** **size** **—** **goes** **without** **saying** **.**
被放逐 这 以前的 从 全部 船只 的 她 尺寸 — 去 没有 说 .

毋庸置疑，她是当时的"方帆"帆船——显然，当时还没有使用"纵帆"，而纵帆已经完全从她这个尺寸的船只上消失了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] [lɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lə'ti:n] [rɪg] , [səʊ] ['prevələnt] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
**She** **was** **too** **large** **for** **the** **lateen** **rig** **,** **so** **prevalent** **in** **the** **Mediterranean** **,**
她 曾是 也 大的 为了 这 斜线 钻井平台 , 所以 流行 在 这 地中海 ,

她体型太大，不适合地中海地区常见的三角帆。

[ɪk'sept] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪzənmɑ:st] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɪm'plɔɪd] .
**except** **upon** **her** **mizzenmast** **,** **where** **it** **was** **no** **doubt** **employed** **.**
除了 之上 她 后桅 , 在哪里 它 曾是 不 怀疑 受雇 .

除了在她的后桅上，毫无疑问，它被用在了那里。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] " ['kaʊntəfɪt] [ pri'zentmənt ] " [ɒv; əv][ðə; ði]
**The** **chief** **differences** **which** **appear** **in** **the** **several** **"** **counterfeit** **presentments** **"** **of** **the**
这 首席 差异 哪个 出现 在 这 一些 " 伪造 礼物 " 的 这
[hɪ'stɒrɪk] [ʃɪp] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][mɑ:sts][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]
**historic** **ship** **are** **in** **the** **number** **of** **her** **masts** **and** **the** **height** **of**
历史性 船 是 在 这 数字 的 她 桅杆 和 这 高度 的
[hɜ:(r); hə(r)] [pu:p] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['fəʊksl] .
**her** **poop** **and** **her** **forecastle** **.**
她 船尾 和 她 前甲板 .

这艘历史名船的几个"伪造版本"的主要区别在于桅杆的数量、船尾和前甲板的高度。

[ə; eɪ] [fju:] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][brɪg][ɔ:(r)] " [snəʊ] " [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst]['pæt(ə)n] ,
**A** **few** **make** **her** **a** **brig** **or** **"** **snow** **"** **of** **the** **oldest** **pattern** **,**
一个 很少 制作 她 一个 布里格 或者 " 雪 " 的 这 最老 图案 ,

少数人给她造了一艘最古老的款式的双桅帆船或"雪船"。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [dɪ'pɪkt] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] [ʃɪp] ,
**while** **others** **depict** **her** **as** **a** **full** **-** **rigged** **ship** **,**
尽管 其他的 描绘 她 作为 一个 满的 - 作弊 船 ,

而另一些人则将她描绘成一艘装备齐全的帆船，

['sʌmtaɪmz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] [rɪg] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] " ['dʒɪgə(r)] " [ɔ:(r)] " ['dændi] - [mɑ:st] ,
**sometimes** **having** **the** **auxiliary** **rig** **of** **a** **small** **"** **jigger** **"** **or** **"** **dandy** **-** **mast** **,**
有时 拥有 这 辅助的 钻井平台 的 一个 小的 " 量酒器 " 或者 " 花花公子 - 桅杆 ,

有时会配备小型"jigger"或"dandy-mast"辅助索具，

" [wɪð] [skweə(r)][ɔ:(r)] [lə'ti:n] [seɪl] , [ɒn] [pi:k] [ɒv; əv] [stɜ:n] , [ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][sprɪt] ,
**"** **with** **square** **or** **lateen** **sail** **,** **on** **peak** **of** **stern** **,** **or** **on** **the** **bow** **sprit** **,**
" 和 正方形 或者 斜线 帆 , 在 顶峰 的 船尾 , 或者 在 这 弓 精神 ,

"带有方形或三角帆，位于船尾顶端或船首斜桅上，

[ɔ:(r)][bəuθ] , [ðəʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hɜː(r); hə(r)] ['mɪzənmɑːst] [ɪz][set] [wel] [ɑːft][ə'pɒn][ðə; ði] [puːp] .

| or | both | , | though | usually | her | mizzenmast | is | set | well | aft | upon | the | poop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 两个都 | , | 尽管 | 通常 | 她 | 后桅 | 是 | 放 | 出色地 | 后部 | 之上 | 这 | 船尾 | . |

或者两者兼有，不过通常她的后桅杆都安装在船尾的船尾。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ɔːg'zɪlɪəris] [ɪg'zɪstɪd][ə'pɒn]

| There | is | no | reason | for | thinking | that | the | former | of | these | auxiliaries | existed | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 原因 | 为了 | 思维 | 那 | 这 | 以前的 | 的 | 这些 | 辅助设备 | 存在 | 之上 |

[ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ,

| the | MAY | - | FLOWER | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能 | - | 花 | , |

没有理由认为这些辅助设备中的前者在"五月花号"上就已存在。

[ðəʊ] [kwaɪt]['pɒsəb(ə)l] .

| though | quite | possible | . |
|---|---|---|---|
| 尽管 | 相当 | 可能的 | . |

虽然很有可能。

[hɜː(r); hə(r)] - [tʌnz] ['meʒəmənt] ['ɪndɪkeɪts] , [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɔːtɪk(ə)l]

| Her | 180 | tons | measurement | indicates | , | by | the | general | rule | of | the | nautical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | - | 吨 | 测量 | 表示 | , | 经过 | 这 | 一般的 | 规则 | 的 | 这 | 航海 |

[kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] ,

| construction | of | that | period | , |
|---|---|---|---|---|
| 建造 | 的 | 那 | 时期 | , |

根据当时船舶建造的一般规则，她180吨的吨位表明：

[ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [fiːt] , " [frɒm; frəm]['tæfˌreɪl][tuː; tə] ['naɪtˌhed] ,

| a | length | of | from | 90 | to | 100 | feet | , | " | from | taffrail | to | knighthead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长度 | 的 | 从 | - | 到 | - | 脚 | , | " | 从 | 船尾栏杆 | 到 | 骑士头 | , |

长度为90至100英尺，"从船尾栏杆到骑士头顶"，

" [wɪð] [ə'baʊt] - [fiːt] [biːm] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hʌl] [æz; əz] [ðɪs] ,

| " | with | about | 24 | feet | beam | , | and | with | such | a | hull | as | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 关于 | - | 脚 | 光束 | , | 和 | 和 | 这样的 | 一个 | 船体 | 作为 | 这 | , |

"船宽约24英尺，船体结构如下，

[θriː] [mɑːsts] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæn; ðən] [tuː] .

| three | masts | would | be | far | more | likely | than | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 桅杆 | 会 | 是 | 远的 | 更多的 | 可能 | 比 | 二 | . |

三根桅杆比两根桅杆的可能性要大得多。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " [ʃɪp] " — [tuː; tə] [wɪtʃ] [neɪm] , [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ]

| The | fact | that | she | is | always | called | a | " | ship | " | — | to | which | name | , | as | indicating | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 她 | 是 | 总是 | 称为 | 一个 | " | 船 | " | — | 到 | 哪个 | 姓名 | , | 作为 | 表明 | 一个 |

[klɑːs] ,

| class | , |
|---|---|
| 班级 | , |

她总是被称作"船"——这个名称，作为表示一种等级的名称，

[θriː] [mɑːsts] ['teknɪkli] [ə'tætʃ] — [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['sʌmwɒt] [sɪg'nɪfɪkənt] , [ðəʊ] [ðə; ði] [tɜːm] [ɪz]['ɒf(ə)n]

| three | masts | technically | attach | — | is | also | somewhat | significant | , | though | the | term | is | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 桅杆 | 技术上来说 | 附 | — | 是 | 还 | 有些 | 重要的 | , | 尽管 | 这 | 学期 | 是 | 经常 |

[dʒə'nerɪkli] [juːst] .

| generically | used | . |
|---|---|---|
| 普遍意义上的 | 用过的 | . |

三根桅杆从技术上讲是连接的——这也具有一定的意义，尽管该术语经常被通用地使用。

['mɪsɪz] . [dʒeɪn][dʒiː] . ['ɒstɪn] [kɔːlz][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [ə; eɪ] " [brɪg] ,

| Mrs | . | Jane | G | . | Austin | calls | the | MAY | - | FLOWER | a | " | brig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 简 | G | . | 奥斯汀 | 呼叫 | 这 | 可能 | - | 花 | 一个 | " | 布里格 | , |

简·G·奥斯汀夫人称"五月花号"为"双桅帆船"。

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['eniweə(r)] ['eni] ['wɒrənt] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ]['du:ɪŋ] .

| " | but | there | does | not | appear | anywhere | any | warrant | for | so | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 做 | 不是 | 出现 | 任何地方 | 任何 | 保证 | 为了 | 所以 | 正在做 | . |

但没有任何证据表明应该这样做。

[æt; ət][ðə; ði][smɪθ'səʊni.ən][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ( ['næʃ(ə)nəl][mju'zi:əm] ) [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . ,

| At | the | Smithsonian | Institution | ( | National | Museum | ) | at | Washington | , | D | . | C | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 史密森尼 | 机构 | ( | 国家的 | 博物馆 | ) | 在 | 华盛顿 | , | D | . | C | . | , |

位于华盛顿特区的史密森尼学会（国家博物馆）

[ðeə(r)][ɪz] [ig'zibitid] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ,

| there | is | exhibited | a | model | of | the | MAY | - | FLOWER | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 展出 | 一个 | 模型 | 的 | 这 | 可能 | - | 花 | , |

展出了"五月花号"的模型。

[kən'strʌktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪʃiəʊ][ɒv; əv] ['meʒəm(ə)nts] ['gɪv(ə)n][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]

| constructed | from | the | ratio | of | measurements | given | in | connection | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 从 | 这 | 比率 | 的 | 测量 | 给定 | 在 | 联系 | 和 | 这 |

[sketʃ] [ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋ] [plænz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [meɪ] - ['flaʊə(r)]

| sketch | and | working | plans | of | a | British | ship | of | the | merchant | MAY | - | FLOWER |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草图 | 和 | 在职的 | 计划 | 的 | 一个 | 英国 | 船 | 的 | 这 | 商人 | 可能 | - | 花 |

[klɑ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

| class | of | the | seventeenth | century | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 班级 | 的 | 这 | 第十七 | 世纪 | , |

根据十七世纪英国商船"五月花号"的草图和工作图纸中给出的尺寸比例建造而成。

[æz; əz][leɪd] [daʊn] [baɪ]['ædmərəl][fræn'swɑ:]['edmənd]['pærɪs] , [ɒv; əv] [frɑ:ns] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˌsu:və'nɪəz] [di:]

| as | laid | down | by | Admiral | Francois | Edmond | Paris | , | of | France | , | in | his | " | Souvenirs | de |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 铺设 | 向下 | 经过 | 上将 | 弗朗索瓦 | 埃德蒙 | 巴黎 | , | 的 | 法国 | , | 在 | 他的 | " | 纪念品 | 德 |

[mə'ri:n] .

| Marine | . |
|---|---|
| 海洋 | . |

正如法国海军上将弗朗索瓦·埃德蒙·帕里斯在他的《海军回忆录》中所述。

" [ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒd(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] ['keəfəli] [wɜ:kt] [aʊt][baɪ] ,

| " | The | hull | and | rigging | of | this | model | were | carefully | worked | out | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 船体 | 和 | 索具 | 的 | 这 | 模型 | 是 | 小心 | 工作 | 出去 | 经过 | , |

"该模型的船体和索具都是经过精心设计的，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['dʌblju:] . ['kɒlɪnz] ( [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]

| and | under | the | supervision | of | Captain | Joseph | W | . | Collins | ( | long | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 这 | 监督 | 的 | 队长 | 约瑟夫 | W | . | 柯林斯 | ( | 长的 | 在 | 这 |

['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][smɪθ'səʊni.ən][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

| service | of | the | Smithsonian | Institution | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 的 | 这 | 史密森尼 | 机构 | , |

在约瑟夫·W·柯林斯上尉（长期为史密森学会服务）的监督下，

[ɪn]['nɔ:tɪk(ə)l][ænd; ənd]['kɪndrəd] ['mætəz] ,

| in | nautical | and | kindred | matters | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 航海 | 和 | 亲属 | 事情 | , |

在航海及相关领域，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɪnlənd; ɪn'lænd]

| and | now | a | member | of | the | Massachusetts | Commission | of | Inland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 马萨诸塞州 | 委员会 | 的 | 内陆 |

['fɪʃəriz] [ænd; ənd] [geɪm] ) ,

| Fisheries | and | Game | ) | , |
|---|---|---|---|---|
| 渔业 | 和 | 游戏 | ) | , |

现任马萨诸塞州内陆渔业和狩猎委员会成员），

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)]['kælkjuleɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [ɪ'rəʊniəs] ['beɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] - [ɪn'sted] [ɒv; əv]
**but** **were** **calculated** **on** **the** **erroneous** **basis** **of** **a** **ship** **of** **120** **instead** **of**
但 是 计算 在 这 错误 基础 的 一个 船 的 - 反而 的
- [tʌnz] ['meʒəmənt] .
**180** **tons** **measurement** **.**
- 吨 测量 .

但计算时错误地以 120 吨的船舶为基准，而不是 180 吨的船舶。

[ðɪs] ['mɒd(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][ə'pɒn][ə; eɪ] [skeɪl] [ɒv; əv][wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ɪntʃ] [tuː; tə][wʌn] [fʊt] ,
**This** **model** **,** **which** **is** **upon** **a** **scale** **of** **1** **/** **2** **inch** **to** **1** **foot** **,**
这 模型 , 哪个 是 之上 一个 规模 的 1 / 2 英寸 到 1 脚 ,

该模型按1/2英寸比1英尺的比例制作。

[beəz] [ə; eɪ]['leɪb(ə)l] ['dezɪgneɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [ðə; ði] - ['meɪflaʊə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] " [
**bears** **a** **label** **designating** **it** **as** **"** **The** **'** **MAYFLOWER** **'** **of** **the** **Puritans** **"** **[**
熊 一个 标签 指定 它 作为 " 这 - 五月花号 - 的 这 清教徒 " [
[sɪk] ] ,
**sic** **]** **,**
原文如此 ] ,

船上贴有标签，称其为"清教徒的'五月花号'"。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] ( ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['kæptɪn] ['kɒlɪnz] ) [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**and** **giving** **the** **following** **description** **(** **written** **by** **Captain** **Collins** **)** **of** **such** **a**
和 给予 这 下列的 描述 ( 书面 经过 队长 柯林斯 ) 的 这样的 一个
['ves(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [ʃɪp] ,
**vessel** **as** **the** **Pilgrim** **ship** **,**
血管 作为 这 朝圣 船 ,

并给出了如下描述（由柯林斯船长撰写），描述了像"朝圣者号"这样的船只：

[ɪf] [ɒv; əv] - [tʌnz] ['bɜːðən] , [æz; əz] ['fɪgəd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['deɪtə][æz; əz] [ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ]['ædmərəl]
**if** **of** **120** **tons** **burthen** **,** **as** **figured** **from** **such** **data** **as** **that** **given** **by** **Admiral**
如果 的 - 吨 负担 , 作为 想 从 这样的 数据 作为 那 给定 经过 上将
['pærɪs] ,
**Paris** **,**
巴黎 ,

如果载重120吨，正如帕里斯海军上将提供的数据所推算的那样，

[mʌst; məst] , [ə'prɒksɪmətli] , [hæv; həv] [biː] .
**must** **,** **approximately** **,** **have** **been** **.**
必须 , 大约 , 有 到过 .

大概是。

( [siː] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)l] [prɪ'zentɪd] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] . )
**(** **See** **photographs** **of** **the** **model** **presented** **herewith** **.** **)**
( 看 照片 的 这 模型 呈现 此附 . )

（请参阅随附的模型照片。）

" [ə; eɪ] ['wʊdn] , ['kɑːvəl] - [bɪlt] , [kiːl] ['ves(ə)l] , [wɪð] [fʊl] [blʌf] [baʊ; bəʊ] , ['strɒŋli] ['reɪkɪŋ] [bɪ'ləʊ]
**"** **A** **wooden** **,** **carvel** **-** **built** **,** **keel** **vessel** **,** **with** **full** **bluff** **bow** **,** **strongly** **raking** **below**
" 一个 木制的 , 平底 - 建造 , 龙骨 血管 , 和 满的 虚张声势 弓 , 强烈 耙草 以下
['wɔːtə(r)][laɪn] ;
**water** **line** **;**
水 线 ;

"一艘木制平底船，龙骨船，船首完全钝化，水线以下倾斜角度很大；

['reɪkɪŋ] [kɜːvd] [stem] ; [lɑːdʒ]['əʊpən] [hed] ; [lɒŋ] [raʊnd] ( ['nɪəli] [lɒg] - [ʃeɪpt] ) ['bɒtəm] ; ['tʌmb(ə)l]
**raking** **curved** **stem** **;** **large** **open** **head** **;** **long** **round** **(** **nearly** **log** **-** **shaped** **)** **bottom** **;** **tumble**
耙草 弯曲 干 ; 大的 打开 头 ; 长的 圆形的 ( 几乎 日志 - 形状 ) 底部 ; 翻滚
[ɪn][tɒp][saɪd] ;
**in** **top** **side** **;**
在 顶部 边 ;

倾斜弯曲的茎；大而开放的头部；长而圆的底部（近乎圆木状）；顶部翻滚；

[ʃɔːt] [rʌn] ; ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [haɪ] [skweə(r)] [stɜːn] ; ['kwɔːtə(r)] ['gæləriz] ; [haɪ] ['fəʊksl] ,
**short run ; very large and high square stern ; quarter galleries ; high forecastle ,**
短的 跑步 ; 非常 大的 和 高的 正方形 船尾 ; 四分之一 画廊 ; 高的 前甲板 ,
[skweə(r)][ɒn] ['fɔːwəd] [end] ,
**square on forward end ,**
正方形 在 向前 结尾 ,

短航程；船尾宽大高耸，呈方形；设有舷侧廊；前甲板高耸，前端呈方形。

[wɪð] ['əʊpən]['reɪlz][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ; ['əʊpən] ['bʊlwəks] [tuː; tə][meɪn] [ [spɑː(r)] ] [ænd; ənd]['kwɔːtə(r)] - [deks]
**with open rails on each side ; open bulwarks to main [ spar ] and quarter - decks**
和 打开 铁轨 在 每个 边 ; 打开 堡垒 到 主要的 [ 斯帕 ] 和 四分之一 - 甲板
;
**;**
;

两侧设有开放式栏杆；主甲板和后甲板设有开放式舷墙；

[ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θriː] ['kwɔːtə(r)] - [deks] [ɔː(r)] [ puːp ] ,
**a succession of three quarter - decks or poops ,**
一个 演替 的 三 四分之一 - 甲板 或者 便便 ,

连续三个四分之三甲板或船尾，

[ðə; ðiː]['ɑːftə(r)][wʌn] ['biːɪŋ] ['nɪəli] [naɪn] [fiːt] [ə'bʌv] [meɪn] [ [spɑː(r)] ] [dek] ; [tuː] [boʊts] [stəʊd] [ɒn]
**the after one being nearly 9 feet above main [ spar ] deck ; two boats stowed on**
这 后 一 存在 几乎 9 脚 多于 主要的 [ 斯帕 ] 甲板 ; 二 船 已存放 在
[dek] ;
**deck ;**
甲板 ;

后甲板高出主甲板近 9 英尺；甲板上存放着两艘小艇；

[ʃɪp] - [rɪgd] , [wɪð] [pəʊl][mɑːsts] [ [aɪ] . [iː] . [mɑːsts][ɪn][wʌn] [piːs] ] ; [wɪ'ðaʊt] [dʒɪbz] ;
**ship - rigged , with pole masts [ i . e . masts in one piece ] ; without jibs ;**
船 - 作弊 , 和 极 桅杆 [ 我 . e . 桅杆 在 一 片 ] ; 没有 摇臂 ;

船用索具，有杆式桅杆（即一根桅杆）；没有三角帆；

[skweə(r)] [sprɪt] [seɪl] ( [ɔː(r)]['wɔːtə(r)][seɪl]['ʌndə(r)] ['bəʊsprɪt] ) ; [tuː] [skweə(r)][seɪlz] [ɒn][fɔː(r)][ænd; ənd]
**square sprit sail ( or water sail under bowsprit ) ; two square sails on fore and**
正方形 精神 帆 ( 或者 水 帆 在下面 船首斜桅 ) ; 二 正方形 帆 在 前 和
[meɪn][mɑːsts] ,
**main masts ,**
主要的 桅杆 ,

方形斜桅帆（或船首斜桅下的水帆）；前桅和主桅上各有一面方形帆。

[ænd; ənd] [ləˈtiːn] [seɪl][ɒn] ['mɪzənmɑːst] .
**and lateen sail on mizzenmast .**
和 斜线 帆 在 后桅 .

后桅上装有三角帆。

" [daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv]['ves(ə)l] .
**" Dimensions of Vessel .**
" 方面 的 血管 .

容器尺寸。

[leŋkθ; leŋθ] , ['əʊvə(r)][ɔːl] , [tuː; tə]['tæfˌreɪl] , - [fiːt] ; [biːm] , - [fiːt] ; [depθ] , - [fiːt]
**Length , over all , knightheads to taffrail , 82 feet ; beam , 22 feet ; depth , 14 feet**
长度 , 超过 全部 , 骑士头像 到 船尾栏杆 , - 脚 ; 光束 , - 脚 ; 深度 , - 脚
;
**;**
;

总长（从船首到船尾栏杆）82 英尺；船宽 22 英尺；船深 14 英尺；

['tʌnɪdʒ] , - ; ['bəʊsprɪt] , ['aʊtbɔːd] , - [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] ; ['sprɪts(ə)l; -seɪl] [jɑːd] , - [fiːt] [sɪks]
**tonnage , 120 ; bowsprit , outboard , 40 feet 6 inches ; spritsail yard , 34 feet 6**
吨位 , - ; 船首斜桅 , 舷外机 , - 脚 6 英寸 ; 斜桁帆 院子 , - 脚 6
['ɪntʃɪz] ;
**inches ;**
英寸 ;

吨位 120；船首斜桅，舷外，40 英尺 6 英寸；斜桅帆桁，34 英尺 6 英寸；

['fɔːmɑːst] , [meɪn] [dek] [tuː; tə][tɒp] , - [fiːt] ; ['təʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ] , [meɪn] [ [spɑː(r)] ] [dek] [tuː; tə] [trʌk]
**foremast , main deck to top , 39 feet ; total length , main [ spar ] deck to truck**
前桅 , 主要的 甲板 到 顶部 , - 脚 ; 全部的 长度 , 主要的 [ 斯帕 ] 甲板 到 卡车
,
**,**
,

前桅杆，从主甲板到顶部，39英尺；总长度，从主甲板到桅杆支架，

- [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] ; [fɔː(r)] - [jɑːd] , - [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] ; ['fɔːrˌtɑːpˌseɪl] [jɑːd] , - [fiːt] [wʌn][ˌtuː'tuː]
**67 feet 6 inches ; fore - yard , 47 feet 6 inches ; foretopsail yard , 34 feet 1 2**
- 脚 6 英寸 ; 前 - 院子 , - 脚 6 英寸 ; 前顶帆 院子 , - 脚 1 2
['ɪntʃɪz] ;
**inches ;**
英寸 ;

67 英尺 6 英寸；前桅横桁，47 英尺 6 英寸；前顶帆横桁，34 英尺 1 2 英寸；

['meɪnmɑːst] , [dek] [tuː; tə][tɒp] , - [fiːt] ; ['təʊt(ə)l] , [dek] [tuː; tə] [trʌk] , - [fiːt] ; [meɪn] [jɑːd] ,
**mainmast , deck to top , 46 feet ; total , deck to truck , 81 feet ; main yard ,**
主桅杆 , 甲板 到 顶部 , - 脚 ; 全部的 , 甲板 到 卡车 , - 脚 ; 主要的 院子 ,

主桅杆，甲板至桅顶，46英尺；总长，甲板至桅杆支架，81英尺；主横桁，

- [fiːt] ; [ˌmeɪn'tɒpseɪl] [jɑːd] , - [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] ; ['mɪzn] [mɑːst] , [dek] [tuː; tə][tɒp] ,
**53 feet ; maintopsail yard , 38 feet 6 inches ; mizzen mast , deck to top ,**
- 脚 ; 主顶帆 院子 , - 脚 6 英寸 ; 后桅 桅杆 , 甲板 到 顶部 ,

53英尺；主帆桁，38英尺6英寸；后桅，甲板至顶部，

- [fiːt] ; ['təʊt(ə)l] , [dek] [tuː; tə] [trʌk] , - [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] ; ['spæŋkə(r)] [jɑːd] , - [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] ;
**34 feet ; total , deck to truck , 60 feet 6 inches ; spanker yard , 54 feet 6 inches ;**
- 脚 ; 全部的 , 甲板 到 卡车 , - 脚 6 英寸 ; 打屁股 院子 , - 脚 6 英寸 ;

34 英尺；总长，甲板到卡车，60 英尺 6 英寸；跨距，54 英尺 6 英寸；

[boʊts] , [wʌn][ɒn] [pɔːt] [saɪd][ɒv; əv] [dek] , - [fiːt] [lɒŋ] [baɪ][faɪv] [fiːt] [ˌtuː'tuː] ['ɪntʃɪz] [waɪd] ;
**boats , one on port side of deck , 17 feet long by 5 feet 2 inches wide ;**
船 , 一 在 港口 边 的 甲板 , - 脚 长的 经过 5 脚 2 英寸 宽的 ;

小艇，其中一艘位于甲板左舷，长 17 英尺，宽 5 英尺 2 英寸；

[wʌn][ɒn] ['stɑːbəd] [saɪd] , - [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [baɪ][fɔːr] [fiːt] [naɪn] ['ɪntʃɪz] [waɪd] .
**one on starboard side , 13 feet 6 inches long by 4 feet 9 inches wide .**
一 在 右舷 边 , - 脚 6 英寸 长的 经过 4 脚 9 英寸 宽的 .

右舷一侧，长 13 英尺 6 英寸，宽 4 英尺 9 英寸。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'skrɪpʃn] " [wɜːkt] [aʊt] " [baɪ] ['kæptɪn] ['kɒlɪnz] ,
**The above description " worked out " by Captain Collins ,**
这 多于 描述 " 工作 出去 " 经过 队长 柯林斯 ,

以上描述由柯林斯船长"整理"得出。

[ænd; ənd][ɪn] [kən'fɔːməti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pjuːtətɪv] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] " [meɪ] ['flaʊə(r)] "
**and in conformity to which his putative model of the " MAY FLOWER "**
和 在 一致性 到 哪个 他的 假定的 模型 的 这 " 可能 花 "
[wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] ,
**was constructed ,**
曾是 建造 ,

而他所设想的"五月花"模型正是按照这个模型构建的，

[rests] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kə'rektnəs] , [praɪ'merəli] ,
**rests** , **of** **course** , **for** **its** **correctness** , **primarily** ,
休息 , 的 课程 , 为了 它是 正确性 , 主要 ,

当然，这主要还是因为它的正确性。

[ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ə'sʌmpʃən] ( [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə]['kwestʃən] ) [ðæt][ðə; ðɪ] " [pleɪts] "
**upon** **the** **assumptions** **(** **which** **there** **is** **no** **reason** **to** **question** **)** **that** **the** **"** **plates** **"**
之上 这 假设 ( 哪个 那里 是 不 原因 到 问题 ) 那 这 " 盘子 "
[ɒv; əv]['ædmərəl]['pærɪs] ,
**of** **Admiral** **Paris** ,
的 上将 巴黎 ,

基于以下假设（没有理由质疑这些假设），即帕里斯海军上将的"图版"，

[hɪz; ɪz] ['sketʃɪz] , ['wɜːkɪŋ] [plænz] , [daɪ'menʃ(ə)nz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑː(r); ə(r)][rɪ'leɪəb(ə)l] , [ænd; ənd]
**his** **sketches** , **working** **plans** , **dimensions** , **etc** . , **are** **reliable** , **and**
他的 草图 , 在职的 计划 , 方面 , ETC . , 是 可靠的 , 和
[ðæt] ['kæptɪn] ['kɒlɪnzɪz] [ˌmæθə'mætɪks] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] ,
**that** **Captain** **Collins's** **mathematics** **are** **correct** ,
那 队长 柯林斯 数学 是 正确的 ,

他的草图、施工图、尺寸标注等都是可靠的，而且柯林斯船长的数学计算也是正确的。

[ɪn] [rɪ'dʊsɪŋ] [ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['ædmərəlz]['deɪtə][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] - [tʌnz] .
**in** **reducing** **and** **applying** **the** **Admiral's** **data** **to** **a** **ship** **of** **120** **tons** **.**
在 减少 和 申请 这 海军上将的 数据 到 一个 船 的 - 吨 .

将海军上将的数据简化并应用于一艘 120 吨的船只。

[ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] ['veərɪəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n] ,
**That** **there** **would** **be** **some** **considerable** **variance** **from** **the** **description** **given** ,
那 那里 会 是 一些 大量 方差 从 这 描述 给定 ,

实际情况与描述会存在相当大的出入。

[ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [ðiːz] ['deɪtə][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] - [tʌnz]['greɪtə(r)] ['meʒəmənt] ( [aɪ] . [iː] . [ɒv; əv]
**in** **applying** **these** **data** **to** **a** **ship** **of** **60** **tons** **greater** **measurement** **(** **i** **.** **e** **.** **of**
在 申请 这些 数据 到 一个 船 的 - 吨 更大的 测量 ( 我 . e . 的
- [tʌnz] ) ,
**180** **tons** **)** **,**
- 吨 ) ,

将这些数据应用于吨位大60吨的船舶（即180吨的船舶）时，

[gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ,
**goes** **without** **saying** ,
去 没有 说 ,

不言而喻。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ]['tʃeɪndʒɪz] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)] ['lɑːdʒli] [ɪn][ðə; ðɪ] [hʌl] [daɪ'menʃ(ə)nz][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ]
**though** **the** **changes** **would** **appear** **more** **largely** **in** **the** **hull** **dimensions** **than** **in** **the**
尽管 这 变化 会 出现 更多的 很大程度上 在 这 船体 方面 比 在 这
['rɪgɪŋ] .
**rigging** **.**
索具 .

不过，这些变化更多地体现在船体尺寸上，而不是索具上。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɒd(ə)l] [ di'pikt ] , ['prez(ə)nt] ,
**That** **the** **description** **given** , **and** **its** **expression** **in** **the** **model** **depicted** , **present** ,
那 这 描述 给定 , 和 它是 表达 在 这 模型 描绘 , 展示 ,
[wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l][fɪ'deləti] ,
**with** **considerable** **fidelity** ,
和 大量 忠诚 ,

所描述的内容及其在模型中的体现，都相当忠实地呈现出来。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊərz] [klɑːs]['ærɪd] [taɪp] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] , — [ðəʊ] [ɒv; əv]

| a | ship | of | the | MAY | - | FLOWER'S | class | arid | type | , | in | her | day | , | — | though | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 船 | 的 | 这 | 可能 | - | 花朵 | 班级 | 干旱 | 类型 | , | 在 | 她 | 天 | , | — | 尽管 | 的 |

['sɪksti] [tʌnz] [les] ['redʒɪstə(r)] ,

| sixty | tons | less | register | , |
|---|---|---|---|---|
| 六十 | 吨 | 较少的 | 登记 | , |

在当时，这是一艘与"五月花号"同级别的干旱型船舶——尽管其吨位比登记吨位少了六十吨。

[ænd; ənd][ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə]['tʃeɪndʒɪz] ['ʌðəwaɪz] , — [ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)]['prɒbəb(ə)l] , [ænd; ənd]['teɪkən]

| and | amenable | to | changes | otherwise | , | — | is | altogether | probable | , | and | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 易于相处 | 到 | 变化 | 否则 | , | — | 是 | 共 | 可能 | , | 和 | 已采取 |

[tə'geðə(r)] ,

| together | , |
|---|---|
| 一起 | , |

并且易于进行其他方面的更改，——完全有可能，综合起来，

[ðeɪ] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['feəli] ['ækjərət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][krɑːft] .

| they | afford | a | fairly | accurate | idea | of | the | general | appearance | of | such | a | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 买得起 | 一个 | 相当 | 准确的 | 主意 | 的 | 这 | 一般的 | 外貌 | 的 | 这样的 | 一个 | 工艺 | . |

它们可以相当准确地展现这类飞行器的大致外观。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ ɪn'lɑːdʒmənt ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['tʌnɪdʒ] ['sɜːt(ə)nli]

| In | addition | to | mention | of | the | enlargements | which | the | increased | tonnage | certainly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 提到 | 的 | 这 | 扩大 | 哪个 | 这 | 增加 | 吨位 | 当然 |

[ ɪn'teɪl ] ,

| entails | , |
|---|---|
| 包含 | , |

除了提及吨位增加必然带来的扩建之外，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [siːm] [tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'mɑːk] .

| the | following | features | of | the | description | seem | to | call | for | remark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 特征 | 的 | 这 | 描述 | 似乎 | 到 | 称呼 | 为了 | 评论 | . |

描述中的以下特点似乎值得注意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði]['ves(ə)lz][ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs][hæd; həd] " ['əʊpən] ['bʊlwəks] [tuː; tə][ðə; ði]

| It | is | doubtful | whether | the | vessels | of | this | class | had | " | open | bulwarks | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 疑 | 无论 | 这 | 船只 | 的 | 这 | 班级 | 有 | " | 打开 | 堡垒 | 到 | 这 |

[meɪn] [ [spɑː(r)] ] [dek] ,

| main | [ | spar | ] | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | [ | 斯帕 | ] | 甲板 | , |

这类舰艇是否拥有"通往主甲板的敞开式舷墙"尚存疑问。

" [ɔː(r)] " [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θriː] ['kwɔːtə(r)] - [deks] [ɔː(r)] [ puːp ] .

| " | or | " | a | succession | of | three | quarter | - | decks | or | poops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | " | 一个 | 演替 | 的 | 三 | 四分之一 | - | 甲板 | 或者 | 便便 | . |

"或者"连续三个四分之一甲板或船尾甲板。

" ['meni] ['mɒdlz] [ænd; ənd] [prɪnts] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd][ænd; ənd] [klɑːs] [ʃəʊ] [bʌt; bət] [tuː]

| " | Many | models | and | prints | of | ships | of | that | period | and | class | show | but | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 许多 | 模型 | 和 | 印刷 | 的 | 船舶 | 的 | 那 | 时期 | 和 | 班级 | 展示 | 但 | 二 |

.

:

.

"那个时期和同级别的许多船舶模型和版画只展示了两艘。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][dʒɪb][wɒz; wəz]['æbsənt] ,

| It | is | probable | that | if | the | jib | was | absent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能 | 那 | 如果 | 这 | 吊臂 | 曾是 | 缺席的 | , |

如果吊臂缺失，很可能

[æz; əz] ['kæptɪn] ['kɒlɪnz] [bɪ'liːvz] ( [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn][juːz][ə'pɒn][sʌm; səm][ɒv; əv]

| as | Captain | Collins | believes | ( | though | it | was | evidently | in | use | upon | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 队长 | 柯林斯 | 相信 | ( | 尽管 | 它 | 曾是 | 显然 | 在 | 使用 | 之上 | 一些 | 的 |

[ðə; ði] ['pɪnɪs] [ænd; ənd] ['ʃæləp] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

| the | pinnaces | and | shallops | of | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平底船 | 和 | 小鱼 | 的 | 这 | 时间 | , |

正如柯林斯船长所认为的那样（尽管当时的一些平底船和小艇上显然也使用了这种方法），

[ænd; ənd][ɪts][juː'tɪləti] ['ðeəfɔː(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] ) , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [pɒn][ə; eɪ] "

| and | its | utility | therefore | appreciated | ) | , | there | was | a | small | squaresail | on | a | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 公用事业 | 所以 | 感谢 | ) | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 方帆 | 在 | 一个 | " |

['dændi] " [mɑːst][ɒn][ðə; ði] ['bəʊsprɪt] ,

| dandy | " | mast | on | the | bowsprit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 花花公子 | " | 桅杆 | 在 | 这 | 船首斜桅 | , |

因此它的实用性得到了认可），船首斜桅上有一个“花哨”的桅杆，上面挂着一面小方帆。

[ænd; ənd] ['veri] ['pɒsəbli] [ðə; ði] " [sprɪt] " [ɔː(r)] " ['wɔːtə(r)] - [seɪl] " [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] .

| and | very | possibly | the | " | sprit | " | or | " | water | - | sail | " | he | describes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 可能 | 这 | " | 精神 | " | 或者 | " | 水 | - | 帆 | " | 他 | 描述 | . |

很可能就是他所描述的“斜桅”或“水帆”。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['kæptɪn] ['kɒlɪnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

| The | length | of | the | vessel | as | given | by | Captain | Collins | , | as | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长度 | 的 | 这 | 血管 | 作为 | 给定 | 经过 | 队长 | 柯林斯 | , | 作为 | 出色地 | 作为 |

[hɜː(r); hə(r)] [biːm] ,

| her | beam | , |
|---|---|---|
| 她 | 光束 | , |

根据柯林斯船长提供的数据，这艘船的长度和船宽是：

['biːɪŋ] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ] ['meʒəmənt] [ɒv; əv][bʌt; bət] - [tʌnz] , [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['daʊtləs] [les]

| being | based | on | a | measurement | of | but | 120 | tons | , | are | both | doubtless | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 基于 | 在 | 一个 | 测量 | 的 | 但 | - | 吨 | , | 是 | 两个都 | 毫无疑问 | 较少的 |

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

| than | they | should | be | , |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 他们 | 应该 | 是 | , |

基于仅120吨的测量数据，这两个数字无疑都低于应有的数量。

[ðə; ði] [depθ] ['prɒbəbli] ['ɔːlsəʊ] ['veərɪŋ] ['slaɪtli] ,

| the | depth | probably | also | varying | slightly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 深度 | 大概 | 还 | 变化 | 轻微地 | , |

深度可能也略有不同。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [biː; bi][bʌt; bət] [fjuː] [ænd; ənd] [slaɪt] [dɪ'pɑːrtʃərz] ['ʌðəwaɪz]

| though | there | would | very | likely | be | but | few | and | slight | departures | otherwise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 会 | 非常 | 可能 | 是 | 但 | 很少 | 和 | 轻微 | 出港 | 否则 |

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɒksɪmət] ['fɪgəz] .

| from | his | proximate | figures | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 邻近的 | 数据 | . |

尽管如此，他的预测数据很可能只会有一些细微的偏差。

[ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [læʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hætʃ] [ə'mɪdʃɪps]

| The | long | - | boat | would | be | more | likely | to | be | lashed | across | the | hatch | amidships |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | - | 船 | 会 | 是 | 更多的 | 可能 | 到 | 是 | 鞭打 | 穿过 | 这 | 孵化 | 船体中部 |

[ðæn; ðən] [stəʊd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] ,

| than | stowed | on | the | port | side | of | the | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 已存放 | 在 | 这 | 港口 | 边 | 的 | 这 | 甲板 | , |

长艇更有可能被捆绑在船体中部的舱口上，而不是存放在甲板的左舷。

[ən'les] [ɪn][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['stəʊɪdʒ] [p'ɜːpəsɪz] , [æz; əz] ['priːviəsli] [sə'dʒestid] .

| unless | in | use | for | stowage | purposes | , | as | previously | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 在 | 使用 | 为了 | 储物 | 目的 | , | 作为 | 之前 | 建议 | . |

除非用于存放物品，正如之前建议的那样。

| ['kæptɪn] | ['kɒlɪnz] | ['veri] | ['ɪntrəstɪŋli; 'ɪntrestɪŋli] | [nəʊts] | [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] | [tu:; tə][ðə; ði] | ['ɔ:θə(r)] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Captain** | **Collins** | **very** | **interestingly** | **notes** | **in a letter** | **to the** | **author** | **,** |
| 队长 | 柯林斯 | 非常 | 有趣的是 | 笔记 | 在 一个 | 信 到 | 这 作者 | , |

科林斯船长在给作者的一封信中非常有趣地指出：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《五月花号及其航海日志》；(The Mayflower and Her Log; July 15,)


[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['meʒəm(ə)nts] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l] : " [hɪə(r)][wi:; wi] [mi:t] [wɪð] [ə; eɪ]
**concerning** **the** **measurements** **indicated** **by** **his** **model** **:** **"** **Here** **we** **meet** **with** **a**
有关 这 测量 表明的 经过 他的 模型 : " 这里 我们 见面 和 一个
['dɪfɪkəlti] ,
**difficulty** **,**
困难 ,

关于他的模型所指示的测量结果："这里我们遇到了一个困难，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] .
**even** **if** **it** **is** **not** **insurmountable** **.**
甚至 如果 它 是 不是 不可逾越 .

即使它并非不可克服。

[ðɪs] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz] — [leŋkθ; leŋθ] ,
**This** **is** **found** **in** **the** **discrepancy** **which** **exists** **between** **the** **dimensions** **—** **length** **,**
这 是 成立 在 这 差异 哪个 存在 之间 这 方面 — 长度 ,
[bredθ] ,
**breadth** **,**
宽度 ,

这体现在尺寸（长度、宽度、高度）之间的差异上。

[ænd; ənd] [depθ] — ['rekwɪzɪt] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['tʌnɪdʒ] , [æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ]['ædmərəl]
**and** **depth** **—** **requisite** **to** **produce** **a** **certain** **tonnage** **,** **as** **given** **by** **Admiral**
和 深度 — 必需品 到 生产 一个 肯定 吨位 , 作为 给定 经过 上将
['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəlti] .
**Paris** **and** **the** **British** **Admiralty** **.**
巴黎 和 这 英国 海军部 .

以及深度——这是生产一定吨位所必需的，由帕里斯海军上将和英国海军部规定。

['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz] [dju:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['estɪmeɪtɪŋ] ['tʌnɪdʒ] [bɪ'twi:n] [frɑ:ns] ( [ɔ:(r)]['ʌðə(r)]
**Whether** **this** **is** **due** **to** **a** **difference** **in** **estimating** **tonnage** **between** **France** **(** **or** **other**
无论 这 是 到期的 到 一个 不同之处 在 估算 吨位 之间 法国 ( 或者 其他
['kʌntriz] ) [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
**countries** **)** **and** **Great** **Britain** **,**
国家 ) 和 伟大的 英国 ,

这是否是由于法国（或其他国家）与英国在吨位估算方面存在差异造成的，

[ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fækt] [ðæt] [ðə; ði]
**I** **am** **unable** **to** **say** **,** **but** **it** **is** **a** **somewhat** **remarkable** **fact** **that** **the**
我 是 无法 到 说 , 但 它 是 一个 有些 卓越 事实 那 这
['næʃ(ə)nəl][mju'zi:əm]['mɒd(ə)l] ,
**National** **Museum** **model** **,**
国家的 博物馆 模型 ,

我无法断言，但国家博物馆的模型确实是一个相当引人注目的事实。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv] - [tʌnz] ,
**which** **was** **made** **for** **a** **vessel** **of** **120** **tons** **,**
哪个 曾是 制成 为了 一个 血管 的 - 吨 ,

它是为一艘120吨的船设计的，

[æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ]['ædmərəl]['pærɪs] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [hæz; həz]['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli][ðə; ði]

| as | given | by | Admiral | Paris | who | was | a | Frenchman | , | has | almost | exactly | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 给定 | 经过 | 上将 | 巴黎 | WHO | 曾是 | 一个 | 法国人 | , | 有 | 几乎 | 确切地 | 这 |

[prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][leŋkθ; leŋθ] ,

| proportions | of | length | , |
|---|---|---|---|
| 比例 | 的 | 长度 | , |

据法国海军上将帕里斯所言，其长度比例几乎完全一致。

[depθ] , [ænd; ənd] [bredθ] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] [ɒv; əv] - [tʌnz] [wʊd] [hæv; həv] ,

| depth | , | and | breadth | that | an | English | ship | of | 180 | tons | would | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深度 | , | 和 | 宽度 | 那 | 一个 | 英语 | 船 | 的 | - | 吨 | 会 | 有 | , |

船的深度和宽度，相当于一艘180吨的英国船的深度和宽度。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ək'sept][æz; əz] [kə'rekt] [ðə; ði]['lɪsts][ɒv; əv] ['meʒəm(ə)nts] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| if | we | can | accept | as | correct | the | lists | of | measurements | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 能 | 接受 | 作为 | 正确的 | 这 | 列表 | 的 | 测量 | 从 | 这 |

['ædmərəlti] ['rekɔːdz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['tʃɑːrnɑːk] . . . .

| Admiralty | records | published | by | Charnock | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海军部 | 记录 | 已发布 | 经过 | 查诺克 | . | . | . | . |

如果我们接受查诺克公布的海军部记录中的测量数据清单是正确的.....

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm][ɒv; əv] - - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [mə'riːn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , - [piː] . - . ,

| In | the | third | volume | of | Charnock's | ' | History | of | Marine | Architecture | , | ' | p | . | 274 | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 体积 | 的 | - | - | 历史 | 的 | 海洋 | 建筑学 | , | - | p | . | - | . | , |

在查诺克的《海洋建筑史》第三卷第274页中，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] ['trænspɔːt] [ɒv; əv] - [tʌnz] , [bɪlt] [ɪn] - ,

| I | find | that | a | supply | transport | of | 175 | tons | , | built | in | 1759 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 那 | 一个 | 供应 | 运输 | 的 | - | 吨 | , | 建造 | 在 | - | , |

我发现一艘建于1759年的175吨级补给运输船，

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ʃɪp] [ə'rɪdʒənəli] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] ,

| and | evidently | a | merchant | ship | originally | , | or | at | least | a | vessel | of | that | class | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显然 | 一个 | 商人 | 船 | 起初 | , | 或者 | 在 | 至少 | 一个 | 血管 | 的 | 那 | 班级 | , |

显然它最初是一艘商船，或者至少是同级别的船舶。

[wɒz; wəz] - . [fɔːr] [fiːt] [lɒŋ] ( ['tʌnɪdʒ] ['meʒə(r)] ) , - . [sɪks] [fiːt] [biːm] , [ænd; ənd] - . - [fiːt]

| was | 79 | . | 4 | feet | long | ( | tonnage | measure | ) | , | 22 | . | 6 | feet | beam | , | and | 11 | . | 61 | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | - | . | 4 | 脚 | 长的 | ( | 吨位 | 措施 | ) | , | - | . | 6 | 脚 | 光束 | , | 和 | - | . | - | 脚 |

[diːp] .

| deep | . |
|---|---|
| 深的 | . |

长 79.4 英尺（吨位单位），宽 22.6 英尺，深 11.61 英尺。

" [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪz]['nəʊtɪsəb(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['raɪtə(r)]

| " | The | correspondence | is | noticeable | and | of | much | interest | , | but | as | the | writer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一致 | 是 | 显 | 和 | 的 | 很多 | 兴趣 | , | 但 | 作为 | 这 | 作家 |

['kɒments] ,

| comments | , |
|---|---|
| 评论 | , |

"这些信件引人注目，也颇具趣味，但正如作者所评论的，

[ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] " [ðə; ði] ['meʒəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

| all | depends | upon | whether | or | not | " | the | measurement | of | the | middle | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 取决于 | 之上 | 无论 | 或者 | 不是 | " | 这 | 测量 | 的 | 这 | 中间 | 的 | 这 |

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [mə'tɪəriəli] [ 'difə ] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

| eighteenth | century | materially | differed | in | Great | Britain | from | what | it | was | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第十八 | 世纪 | 重大 | 不同 | 在 | 伟大的 | 英国 | 从 | 什么 | 它 | 曾是 | 在 | 这 |

['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['sentʃəri] .

| early | part | of | the | previous | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 部分 | 的 | 这 | 以前的 | 世纪 | . |

一切都取决于"18世纪中叶英国的衡量标准是否与上个世纪初的衡量标准有实质性的不同"。

" [laɪk] [ɔ:l] ['ves(ə)lz] ['hævɪŋ] [haɪ] [stemz] [ænd; ənd] [ stə:n ] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] " [ə; eɪ] [wet]
" **Like** **all** **vessels** **having** **high** **stems** **and** **sterns** **,** **she** **was** **unquestionably** **"** **a** **wet**
" 喜欢 全部 船只 拥有 高的 茎 和 船尾 , 她 曾是 毫无疑问 " 一个 湿的
[ʃɪp] ,
**ship** **,**
船 ,

“像所有船首和船尾都很高的船只一样，她无疑是一艘容易进水的船。”

" — [ə'pɒn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ɪ'speʃəli] [səʊ] , [æz; əz] ['brædfəd] [ʃəʊz] , [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] ,
" **—** **upon** **this** **voyage** **especially** **so** **,** **as** **Bradford** **shows** **,** **from** **being** **overloaded** **,**
" — 之上 这 航程 尤其 所以 , 作为 布拉德福德 演出 , 从 存在 过载 ,

“——尤其是在这次航行中，正如布拉德福德所指出的那样，由于超载，情况更是如此。”

[ænd; ənd] [hens] ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .
**and** **hence** **lower** **than** **usual** **in** **the** **water** **.**
和 因此 降低 比 通常 在 这 水 .

因此，其在水中的位置比平时要低。

['kæptɪn] [dʒɒn] [smɪθ] [sez] : " [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ 'pestə ] [ [vekst] ] [naɪn] [wi:ks] [ɪn] [ðɪs] ['li:kɪŋ] ,
**Captain** **John** **Smith** **says** **:** **"** **But** **being** **pestered** **[** **vexed** **]** **nine** **weeks** **in** **this** **leaking** **,**
队长 约翰 史密斯 说道 : " 但 存在 烦扰 [ 烦恼 ] 九 周 在 这 泄漏 ,

约翰·史密斯船长说：“但是，在这种泄密事件中被骚扰了九周，

[ˌʌn'həʊlsəm] [ʃɪp] , ['laɪɪŋ] [wet] [ɪn] [ðeə(r)] ['kæbinz] ;
**unwholesome** **ship** **,** **lying** **wet** **in** **their** **cabins** **;**
不健康的 船 , 说谎 湿的 在 他们的 小木屋 ;

破败不堪的船舱，乘客们湿漉漉地躺在里面；

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [gru:] ['veri] [wi:k] [ænd; ənd] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] .
**most** **of** **them** **grew** **very** **weak** **and** **weary** **of** **the** **sea** **.**
最多 的 他们 生长 非常 虚弱的 和 厌倦 的 这 海 .

他们中的大多数人变得非常虚弱，并且厌倦了大海。

" ['brædfəd] [sez] , [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] :
" **Bradford** **says** **,** **quoting** **the** **master** **of** **the** **MAY** **-** **FLOWER** **and** **others** **:**
" 布拉德福德 说道 , 引用 这 掌握 的 这 可能 - 花 和 其他的 :

布拉德福德引用“五月花号”船长和其他人的话说道：

" [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [deks] [ænd; ənd] ['ʌpə(r)] [wɜ:ks] [ðeɪ] [wʊd] [kɔ:k] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel]
" **As** **for** **the** **decks** **and** **upper** **works** **they** **would** **caulk** **them** **as** **well**
" 作为 为了 这 甲板 和 上 作品 他们 会 填缝剂 他们 作为 出色地
[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , . . .
**as** **they** **could** **,** **.** **.** **.**
作为 他们 可以 , . . .

至于甲板和上层建筑，他们会尽可能地进行填缝.....

[ðəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [lɒŋ] [ki:p] [stɔ:ntʃ] .
**though** **with** **the** **working** **of** **the** **ship** **,** **they** **would** **not** **long** **keep** **staunch** **.**
尽管 和 这 在职的 的 这 船 , 他们 会 不是 长的 保持 坚定 .

但随着船只的运转，他们不会一直保持坚定。

" [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nɒt] [æn; ən] [əʊld] [krɑ:ft] ,
" **She** **was** **probably** **not** **an** **old** **craft** **,**
" 她 曾是 大概 不是 一个 老的 工艺 ,

她可能不是什么老手艺人，

[æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] " [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [strɒŋ]
**as** **her** **captain** **and** **others** **declared** **they** **"** **knew** **her** **to** **be** **strong**
作为 她 队长 和 其他的 声明 他们 " 知道 她 到 是 强的
[ænd; ənd] [fɜ:m] ['ʌndə(r)] ['wɔ:tə(r)] ;
**and** **firm** **under** **water** **;**
和 公司 在下面 水 ;

正如她的船长和其他人所宣称的那样，他们“知道她在水下很强壮、很稳健；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌpə(r)] [wɜːks] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [djuː][tuː; tə][ðə; ði]

| " | and | the | weakness | of | her | upper | works | was | doubtless | due | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 弱点 | 的 | 她 | 上 | 作品 | 曾是 | 毫无疑问 | 到期的 | 到 | 这 |

[streɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌəʊvə'ləʊd] ,

| strain | of | her | overload | , |
|---|---|---|---|---|
| 拉紧 | 的 | 她 | 超载 | , |

"而她上半身作品的薄弱无疑是由于她工作量过大造成的。"

[ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['weðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [geɪlz] .

| in | the | heavy | weather | of | the | autumnal | gales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 重的 | 天气 | 的 | 这 | 秋季 | 狂风 | . |

在秋季狂风肆虐的恶劣天气中。

['brædfəd] [sez] :

| Bradford | says | : |
|---|---|---|
| 布拉德福德 | 说道 | : |

布拉德福德说：

" [ðeɪ] [met] [wɪð] ['meni] ['kɒntrəri] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [fɪəs] [stɔːrmz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ʃɪp]

| " | They | met | with | many | contrary | winds | and | fierce | storms | with | which | their | ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 遇见 | 和 | 许多 | 相反 | 风 | 和 | 凶猛的 | 暴风雨 | 和 | 哪个 | 他们的 | 船 |

[wɒz; wəz] ['ʃruːdli] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌpə(r)] [wɜːks] [meɪd] ['veri] ['liːki] .

| was | shrewdly | shaken | and | her | upper | works | made | very | leaky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 精明地 | 摇晃 | 和 | 她 | 上 | 作品 | 制成 | 非常 | 漏水 | . |

"他们遭遇了许多逆风和猛烈的风暴，他们的船剧烈摇晃，上层建筑也因此漏水严重。"

" [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['saʊndnəs] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] -

| " | That | the | confidence | of | her | master | in | her | soundness | below | the | water | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 这 | 信心 | 的 | 她 | 掌握 | 在 | 她 | 健全性 | 以下 | 这 | 水 | - |

[laɪn][wɒz; wəz] [wel] [pleɪst] ,

| line | was | well | placed | , |
|---|---|---|---|---|
| 线 | 曾是 | 出色地 | 放置 | , |

"她的主人对她水下部分的完好无损充满信心，事实证明他的信心是正确的。"

[ɪz] [ə'dɪʃənəli] ['pruːvn; 'prəʊvn][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['eksələnt] ['vɔɪɪdʒɪz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ɔːl'redi] ['nəʊtɪd] ,

| is | additionally | proven | by | her | excellent | voyages | to | America | , | already | noted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 此外 | 已证实 | 经过 | 她 | 出色的 | 航程 | 到 | 美国 | , | 已经 | 著名的 | , |

[ɪn] - ,

| in | 1629 | , |
|---|---|---|
| 在 | - | , |

此外，她于1629年对美洲的出色航行也证明了这一点，这一点前面已经提到过。

[ænd; ənd] - , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ten] [j'iəz] ['əʊldə] .

| and | 1630 | , | when | she | was | ten | years | older | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | , | 什么时候 | 她 | 曾是 | 十 | 年 | 老 | . |

1630 年，她比那时年长十岁。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] " ['blɒki] " [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [truː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| That | she | was | somewhat | " | blocky | " | above | water | was | doubtless | true | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 曾是 | 有些 | " | 方块状 | " | 多于 | 水 | 曾是 | 毫无疑问 | 真的 | 的 | 她 |

,

,

,

毫无疑问，她在水面上看起来有些"笨重"。

[æz; əz][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] ;

| as | of | most | of | her | class | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 的 | 最多 | 的 | 她 | 班级 | ; |

和她班上的大多数同学一样；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'ʃeɪplɪ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] - [laɪn] [ɪz] [kwaɪt] ['sɜ:t(ə)n] ,

| but | that | she | was | not | unshapely | below | the | water | - | line | is | quite | certain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 她 | 曾是 | 不是 | 不成形的 | 以下 | 这 | 水 | - | 线 | 是 | 相当 | 肯定 | , |

但可以肯定的是，她水下身材并不走样。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɑ:r 'i:] ['mɑ:rkəbəl] [rɪ'tɜ:n] ['pæsɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ( [ɪn] ['bæləst] ) [ʃəʊz]

| for | the | re | markable | return | passage | she | made | to | England | ( | in | ballast | ) | shows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 关于 | 可标记的 | 返回 | 通道 | 她 | 制成 | 到 | 英格兰 | ( | 在 | 压载物 | ) | 演出 |

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ləʊə(r)] [laɪnz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [gʊd] .

| that | her | lower | lines | must | have | been | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 降低 | 线条 | 必须 | 有 | 到过 | 好的 | . |

她（空载）返回英国的非凡航程表明，她的下部船体一定性能良好。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [rʌn] [frɒm; frəm] ['plɪməθ] [tu:; tə] ['lʌndən] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [dʒʌst]

| She | made | the | run | from | Plymouth | to | London | on | her | return | voyage | in | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 这 | 跑步 | 从 | 普利茅斯 | 到 | 伦敦 | 在 | 她 | 返回 | 航程 | 在 | 只是 |

['θɜ:ti] - [wʌn] [deɪz] ,

| thirty | - | one | days | , |
|---|---|---|---|---|
| 三十 | - | 一 | 天 | , |

她返程时仅用了31天就从普利茅斯抵达伦敦。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] " ['klɪpə(r)] [ʃɪps] " [ɒv; əv] ['leɪtə(r)] [deɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]

| a | passage | that | even | with | the | " | clipper | ships | " | of | later | days | would | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 通道 | 那 | 甚至 | 和 | 这 | " | 快艇 | 船舶 | " | 的 | 之后 | 天 | 会 | 有 | 到过 |

[rɪ'spektəbl] ,

| respectable | , |
|---|---|
| 可敬 | , |

即使以后来的"快速帆船"来衡量，这段航程也堪称体面。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɒd(ə)l] [ænd; ənd] [rɪg] [wɒz; wəz] [ɪk'sepʃənəli]

| and | for | a | vessel | of | her | model | and | rig | was | exceptionally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 血管 | 的 | 她 | 模型 | 和 | 钻井平台 | 曾是 | 非常 |

[gʊd] .

| good | . |
|---|---|
| 好的 | . |

对于她这种型号和装备的船只来说，这艘船的性能非常出色。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] " [laɪt] " ( [ɪn] ['bæləst] ) , [æz; əz] [wi:; wi] [nəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv]

| She | was | " | light | " | ( | in | ballast | ) | , | as | we | know | from | the | correspondence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | " | 光 | " | ( | 在 | 压载物 | ) | , | 作为 | 我们 | 知道 | 从 | 这 | 一致 | 的 |

['westən] [ænd; ənd] ['brædfəd] ,

| Weston | and | Bradford | , |
|---|---|---|---|
| 韦斯顿 | 和 | 布拉德福德 | , |

从韦斯顿和布拉德福德的通信中我们得知，她的压舱物很轻。

[ðə; ði] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [tu:; tə] ['gʌvənə(r)] ['kɑ:və(r)] — [hu:] [daɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

| the | letter | of | the | former | to | Governor | Carver | — | who | died | before | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信 | 的 | 这 | 以前的 | 到 | 州长 | 卡弗 | — | WHO | 死亡 | 前 | 它 | 曾是 |

[rɪ'si:vd] — [ʌp'breɪdɪŋ] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] " ['empti] .

| received | — | upbraiding | him | for | sending | her | home | " | empty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已收到 | — | 责骂 | 他 | 为了 | 发送 | 她 | 家 | " | 空的 | . |

前者写给卡弗州长的信（卡弗州长在收到信之前就去世了），信中责备他让她"空手而归"。

" [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [mɔ:'tælətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] , [ə'fləʊt] [ænd; ənd]

| " | The | terrible | sickness | and | mortality | of | the | whole | company | , | afloat | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 糟糕的 | 疾病 | 和 | 死亡 | 的 | 这 | 所有的 | 公司 | , | 漂浮 | 和 |

[ə'ʃɔ:(r)] , [hæd; həd] ,

| ashore | , | had | , |
|---|---|---|---|
| 岸上 | , | 有 | , |

"整个公司，无论船上还是岸上，都爆发了可怕的疾病，死亡率极高，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [freɪt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪn'tendɪd] [wɪð] "

| of | course | , | made | it | impossible | to | freight | her | as | intended | with | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 制成 | 它 | 不可能的 | 到 | 货运 | 她 | 作为 | 故意的 | 和 | " |

['klæpbɔːd] " [ [steɪv] - [stɒk] ] , ['sæsəfræs] [ruːts] , ['peltri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| clapboards | " | [ | stave | - | stock | ] | , | sassafras | roots | , | peltry | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 护墙板 | " | [ | 五线谱 | - | 库存 | ] | , | 黄樟 | 根 | , | 毛皮 | , | ETC | . |

当然，这使得无法按计划用"木板"[木料]、黄樟根、毛皮等来运输她。

[nəʊ]['ves(ə)lz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][klɑːs][ɒv; əv][ðæt] [deɪ][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [haɪ] [puːp] [ænd; ənd]

| No | vessels | of | her | class | of | that | day | were | without | the | high | poop | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 船只 | 的 | 她 | 班级 | 的 | 那 | 天 | 是 | 没有 | 这 | 高的 | 船尾 | 和 |

[ɪts]['kæbɪn] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

| its | cabin | possibilities | , |
|---|---|---|---|
| 它是 | 舱 | 可能性 | , |

当时同级别的船只无一例外都配备了高高的船尾和相应的船舱。

— ['ædmərəbli] [ə'dæptɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['pæsɪndʒə(r)] ['sɜːvɪs] , — [ænd; ənd]

| — | admirably | adapting | them | to | passenger | service | , | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 令人钦佩地 | 适应 | 他们 | 到 | 乘客 | 服务 | , | — | 和 |

——出色地将它们改造为客运服务，——并且

[ðə; ðɪ]['lɑːdʒə(r)][hæd; həd][ðə; ðɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['ruːmi; 'rʊmi][tɒp'gæl(ə)nt; tə'gæl-] ['fəʊksl] [səʊ]

| the | larger | had | the | high | and | roomy | topgallant | forecastles | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 有 | 这 | 高的 | 和 | 宽敞 | 顶盖兰特 | 预报 | 所以 |

['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['lɑːdʒə(r)] [kruːz] .

| necessary | for | their | larger | crews | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 必要的 | 为了 | 他们的 | 更大的 | 船员 | . |

较大的船只拥有高而宽敞的上桅楼，这对于其较大的船员来说是必不可少的。

[ðə; ðɪ] [bredθ] [ɒv; əv] [biːm] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərəbli] ['greɪtə(r)][ɪn] [ðæt] [deɪ] [ðæn; ðən] ['ɜːlɪə(r)] ,

| The | breadth | of | beam | was | always | considerably | greater | in | that | day | than | earlier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宽度 | 的 | 光束 | 曾是 | 总是 | 相当 | 更大的 | 在 | 那 | 天 | 比 | 早些时候 | , |

那一天，光束的宽度总是比之前大得多。

[ɔː(r)][ʌn'tɪl] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] , [ ni'sesi,teit, nə- ][baɪ][ðə; ðɪ] [prə'pɔːʃənətli] ['greɪtə(r)] [haɪt] ( " [tˈɒpsaɪdz] " )

| or | until | much | later | , | necessitated | by | the | proportionately | greater | height | ( | " | topsides | " | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 直到 | 很多 | 之后 | , | 必要 | 经过 | 这 | 按比例 | 更大的 | 高度 | ( | " | 上部 | " | ) |

, [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] , [æt; ət] [stem] [ænd; ənd] [stɜːn] .

| , | above | water | , | at | stem | and | stern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 多于 | 水 | , | 在 | 干 | 和 | 船尾 | . |

或者直到很久以后，由于船首和船尾高于水面的高度（"舷侧"）相对较大，才需要这样做。

[ðə; ðɪ] [ ɪn'krəʊtʃmənt ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [puːp] [ænd; ənd] ['fəʊksl] [left][bʌt; bət] [ʃɔːt] [weɪst] -

| The | encroachments | of | her | high | poop | and | forecastle | left | but | short | waist | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侵占 | 的 | 她 | 高的 | 船尾 | 和 | 前甲板 | 左边 | 但 | 短的 | 腰部 | - |

[ruːm] ;

| room | ; |
|---|---|
| 房间 | ; |

高耸的船尾和前甲板侵占了空间，只留下了很短的腰部空间；

[hɜː(r); hə(r)] [weɪst] - [rɪbz] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ðɪ] [haɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] " [bɪ'twiːn] [deks] ;

| her | waist | - | ribs | limited | the | height | of | her | " | between | decks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 腰部 | - | 肋骨 | 有限的 | 这 | 高度 | 的 | 她 | " | 之间 | 甲板 | ; |

她的腰肋限制了她在甲板之间的高度；

" [waɪl] [ðə; ðɪ] " [ pəːk ] [ʌp] " [laɪnz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [stɜːn] [prə'djuːst] [ðə; ðɪ]

| " | while | the | " | perked | up | " | lines | of | her | bow | and | stern | produced | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 这 | " | 有 | 向上 | " | 线条 | 的 | 她 | 弓 | 和 | 船尾 | 生产 | 这 |

[rɪ'zembləns] ['nəʊtɪd] ,

| resemblance | noted | , |
|---|---|---|
| 相似 | 著名的 | , |

"而她船首和船尾"挺拔"的线条则产生了人们所注意到的相似之处，

[tuː; tə][ðə; ði] [kruːp] [ænd; ənd] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [dʌk] .

| to | the | croup | and | neck | of | the | wild | duck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 哮吼 | 和 | 脖子 | 的 | 这 | 荒野 | 鸭子 | . |

到野鸭的臀部和颈部。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ləʊ] " [bɪˈtwiːn] [deks] " [ɪz] ['demənstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| That | she | was | low | " | between | decks | " | is | demonstrated | by | the | fact | that | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 曾是 | 低的 | " | 之间 | 甲板 | " | 是 | 已证明 | 经过 | 这 | 事实 | 那 | 它 | 曾是 |

['nesəsəri] [tuː; tə] " [kʌt] [daʊn] " [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] - ['ʃæləp] — [æn; ən]['əʊpən] [sluːp] ,

| necessary | to | " | cut | down | " | the | Pilgrims | ' | shallop | — | an | open | sloop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必要的 | 到 | " | 切 | 向下 | " | 这 | 朝圣者 | - | 小船 | — | 一个 | 打开 | 单桅帆船 | , |

她"甲板之间"的高度较低，这一点可以从需要"砍掉"朝圣者的小艇（一艘敞篷单桅帆船）这一事实中得到证明。

[ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt]['əʊvə(r)] - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [sʌm; səm] - [tʌnz] ['bɜːd(ə)n] ,

| of | certainly | not | over | 30 | feet | in | length | , | some | 10 | tons | burden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 当然 | 不是 | 超过 | - | 脚 | 在 | 长度 | , | 一些 | - | 吨 | 负担 | , |

长度肯定不超过30英尺，重量约10吨。

[ænd; ənd][nɒt] ['veri] [haɪ] " ['friːˌbɔːd] " — " [tuː; tə] [stəʊ] " [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [meɪ] -

| and | not | very | high | " | freeboard | " | — | " | to | stow | " | her | under | the | MAY | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 非常 | 高的 | " | 干舷 | " | — | " | 到 | 存放 | " | 她 | 在下面 | 这 | 可能 | - |

['flaʊərz] [spɑː(r)] [dek] .

| FLOWER'S | spar | deck | . |
|---|---|---|---|
| 花朵 | 斯帕 | 甲板 | . |

而且"干舷"也不高——"以便"将她"存放"在五月花号的桅杆甲板下。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " [skweə(r)] - [rɪgd] " ['fɒləʊz] , [æz; əz]['nəʊtɪd] ,

| That | she | was | " | square | - | rigged | " | follows | , | as | noted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 曾是 | " | 正方形 | - | 作弊 | " | 跟随 | , | 作为 | 著名的 | , |

正如前面提到的，她"性格直率"这一点由此可见一斑。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [rɪg] [ɪn][juːz][fɔː(r); fə(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv]

| from | the | fact | that | it | was | the | only | rig | in | use | for | ships | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 事实 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 钻井平台 | 在 | 使用 | 为了 | 船舶 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] [ænd; ənd][saɪz] ,

| her | class | and | size | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 班级 | 和 | 尺寸 | , |

因为这是当时同级别同尺寸船舶唯一使用的索具。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] " ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] " [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] " [tɒp] - ['seɪl]

| and | that | she | had | " | topsails | " | is | shown | by | the | fact | that | the | " | top | - | saile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 有 | " | 顶帆 | " | 是 | 所示 | 经过 | 这 | 事实 | 那 | 这 | " | 顶部 | - | 赛尔 |

['hæljəd] " [wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] ['əʊvə(r)] [bɔːd] [wɪð] [dʒɒn] ['haʊlənd] ,

| halliards | " | were | pitched | over | board | with | John | Howland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈拉德 | " | 是 | 投球 | 超过 | 木板 | 和 | 约翰 | 豪兰 | , |

而她拥有"顶帆"的事实可以从"顶帆升降索"与约翰·豪兰一起被抛入海中这一事实得到证明。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

| and | saved | his | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 已保存 | 他的 | 生活 | . |

救了他的命。

['brædfəd] [sez] : " [ə; eɪ] [jɒndʒ] [mæn] ( [kɔːld] [dʒɒn] ['haʊlənd] ) ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][sʌm; səm]

| Bradford | says | : | " | A | lustie | yonge | man | ( | called | John | Howland | ) | coming | upon | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布拉德福德 | 说道 | : | " | 一个 | 欲望 | 央街 | 男人 | ( | 称为 | 约翰 | 豪兰 | ) | 未来 | 之上 | 一些 |

[ə'keɪʒ(ə)n] [ə'bʌv] [jiː; ji] - ,

| occasion | above | ye | grattings | , |
|---|---|---|---|---|
| 场合 | 多于 | 是的 | - | , |

布拉德福德说："一个精力充沛的年轻人（名叫约翰·豪兰）偶然来到格栅上方，

[wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['ziːlə] [ɒv; əv][jiː; ji] [-] [θroʊn] ['ɪntuː][jiː; ji] [siː] :

| was | with | a | seele | of | ye | shipe | throwne | into | ye | sea | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 和 | 一个 | 希勒 | 的 | 是的 | 船 | 扔 | 进入 | 是的 | 海 | : |

和一艘被抛入大海的船的船体在一起：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɒd][waɪ 'tiː][hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ɒv; əv][jiː; ji][tɒp] - ['seɪl] ['hæljəd] [wɪtʃ]

| but | it | pleased | God | yt | he | caught | hould | of | ye | top | - | saile | halliards | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 高兴 | 上帝 | yt | 他 | 捕捉 | 应该 | 的 | 是的 | 顶部 | - | 赛尔 | 哈拉德 | 哪个 |

- ['əʊvə(r)] [bɔːd] & [reɪn] [aʊt][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

| hunge | over | board | & | rane | out | at | length |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 超过 | 木板 | & | 牧场 | 出去 | 在 | 长度 |

但上帝很满意，他抓住了那些垂在船舷外、最终滑落的顶帆索。

[jet] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hoʊld] . . .

| yet | he | held | his | hould | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 握住 | 他的 | 应该 | . | . | . |

但他仍然抱住了肩膀……

[tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [heɪld] [ʌp] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| till | he | was | haled | up | , | " | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 曾是 | 被洗礼 | 向上 | , | " | ETC | . |

直到他被抓起来，等等。

['haʊlənd] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [puːp] - [dek] ( [æz; əz][ðeə(r)]

| Howland | had | evidently | just | come | from | below | upon | the | poop | - | deck | ( | as | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豪兰 | 有 | 显然 | 只是 | 来 | 从 | 以下 | 之上 | 这 | 船尾 | - | 甲板 | ( | 作为 | 那里 |

[wʊd] [biː; bi][nəʊ] " - " ['əʊpən][ɪn][ðə; ði][weɪst][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['hevi] ['siːz] [ʃɪpt] ) .

| would | be | no | " | grattings | " | open | in | the | waist | to | receive | the | heavy | seas | shipped | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 不 | " | - | " | 打开 | 在 | 这 | 腰部 | 到 | 收到 | 这 | 重的 | 海域 | 已发货 | ) | . |

显然，霍兰德刚刚从船尾甲板下来（因为船腰部没有“格栅”可以接收汹涌的海浪）。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] " ['hevi] ['weðə(r)] " [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [lɜːtʃ] ( " ['ziːlə]

| The | ship | was | clearly | experiencing | " | heavy | weather | " | and | a | great | lurch | ( | " | seele |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | 清楚地 | 体验 | " | 重的 | 天气 | " | 和 | 一个 | 伟大的 | 困境 | ( | " | 希勒 |

" ) [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] ,

| " | ) | which | at | the | stern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ) | 哪个 | 在 | 这 | 船尾 | , |

很明显，这艘船正遭遇“恶劣天气”，船尾剧烈摇晃（“seele”），

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [haɪ] , ['swɪŋɪŋ] , ['tɪltɪŋ] [puːp] - [dek] [wʊd] [biː; bi][məʊst] [sɪ'vɪəli] [felt] ,

| and | on | the | high | , | swinging | , | tilting | poop | - | deck | would | be | most | severely | felt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 高的 | , | 摇摆 | , | 倾斜 | 船尾 | - | 甲板 | 会 | 是 | 最多 | 严重 | 毛毡 | , |

在高处，摇晃倾斜的船尾甲板上，这种感觉会最为强烈。

[ʌn'daʊtɪdli] [tɒst] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] .

| undoubtedly | tossed | him | over | the | rail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无疑 | 抛掷 | 他 | 超过 | 这 | 轨 | . |

毫无疑问，他把他扔过了栏杆。

[ðə; ði]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ['hæljəd] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['treɪlɪŋ] [ə,lɒŋ'saɪd] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm] , [æz; əz]

| The | topsail | halliards | were | probably | trailing | alongside | and | saved | him | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顶帆 | 哈拉德 | 是 | 大概 | 尾随 | 旁边 | 和 | 已保存 | 他 | , | 作为 |

[ðeɪ] [hæv; həv]['ʌðə(r)z]['ʌndə(r)][laɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] .

| they | have | others | under | like | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 其他的 | 在下面 | 喜欢 | 情况 | . |

顶帆索可能就在旁边拖着，救了他一命，就像在类似情况下救了其他人一样。

['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] " [raʊnd] [haʊs] " ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [pu:p] -

| Whether | or | not | the | MAY | - | FLOWER | had | the | " | round | house | " | under | her | poop | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 或者 | 不是 | 这 | 可能 | - | 花 | 有 | 这 | " | 圆形的 | 房子 | " | 在下面 | 她 | 船尾 | - |

[dek] , — - [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['sɜ:kjələ(r)] - [end] [dek] - [haʊs] ,

| deck | , | — | - | a | sort | of | circular | - | end | deck | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甲板 | , | — | - | 一个 | 种类 | 的 | 圆 | - | 结尾 | 甲板 | - | 房子 | , |

"五月花号"的船尾甲板下是否有"圆形房屋"——一种圆形末端甲板房屋——尚不得而知。

[mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['kwɔ:təz] , [baɪ] [deɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['feɪvəd] ['pæsndʒər] ;

| more | especially | the | quarters | , | by | day | , | of | the | officers | and | favored | passengers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 尤其 | 这 | 四分之一 | , | 经过 | 天 | , | 的 | 这 | 警官 | 和 | 受青睐 | 乘客 | ; |

['kɒmən] ,

| common | , |
|---|---|
| 常见的 | , |

尤其指白天军官和受优待乘客的住所；普通的，

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [nɒt][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] , [ɪn]['ves(ə)lz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [klɑ:s] , — [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ]

| but | apparently | not | universal | , | in | vessels | of | her | class | , | — | we | have | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 显然 | 不是 | 普遍的 | , | 在 | 船只 | 的 | 她 | 班级 | , | — | 我们 | 有 | 不 |

['pɒzətɪv] ['nɒlɪdʒ] ,

| positive | knowledge | , |
|---|---|---|
| 积极的 | 知识 | , |

但显然并非如此，在她所属级别的船只中——我们对此没有确切的了解。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [æz; əz]['pæsɪndʒə(r)] [ʃɪps] [laɪk][ðə; ði] ['pærəgən] (

| but | the | presumption | is | that | she | had | , | as | passenger | ships | like | the | PARAGON | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 假定 | 是 | 那 | 她 | 有 | , | 作为 | 乘客 | 船舶 | 喜欢 | 这 | 模范 | ( |

[ɒv; əv]['əʊnli] - [tʌnz] ) ,

| of | only | 140 | tons | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 仅有的 | - | 吨 | ) | , |

但人们推测她拥有，就像像"帕拉贡"号（仅140吨）这样的客轮一样。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv] [les] ['tʌnɪdʒ] , [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['fɪtɪd] !

| and | others | of | less | tonnage | , | seem | to | have | been | so | fitted | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 的 | 较少的 | 吨位 | , | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 所以 | 适配 | ! |

而其他吨位较小的船只似乎也进行了这样的改装！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][pleɪn] [ðæt] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)]['kæbɪn] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][smɔ:lə(r)]['kæbinz]

| It | is | plain | that | , | in | addition | to | the | larger | cabin | space | and | the | smaller | cabins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 清楚的 | 那 | , | 在 | 添加 | 到 | 这 | 更大的 | 舱 | 空间 | 和 | 这 | 较小的 | 小木屋 |

,

| , |
|---|
| , |

很明显，除了更大的客舱空间和更小的客舱之外，

— " ['steɪtru:m; 'steɪtrʊm] , " ['naʊədeɪz] , — ['kɒmən] [tu:; tə] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊərz] [saɪz]

| — | " | staterooms | , | " | nowadays | , | — | common | to | ships | of | the | MAY | - | FLOWER'S | size |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | " | 客舱 | , | " | 如今 | , | — | 常见的 | 到 | 船舶 | 的 | 这 | 可能 | - | 花朵 | 尺寸 |

[ænd; ənd] [klɑ:s] ,

| and | class | , |
|---|---|---|
| 和 | 班级 | , |

——"客舱"，如今，——对于像"五月花号"这样大小和级别的船只来说很常见，

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pæsndʒər] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

| the | large | number | of | her | passengers | , | and | especially | of | women | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 数字 | 的 | 她 | 乘客 | , | 和 | 尤其 | 的 | 女性 | 和 |

['tʃɪldrən] ,

| children | , |
|---|---|
| 孩子们 | , |

她的乘客人数众多，尤其是妇女和儿童。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kən'strʌkt] ['ʌðə(r)]['kæbinz] [bɪ'twiːn] [deks] .

| made | it | necessary | to | construct | other | cabins | between | decks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 它 | 必要的 | 到 | 构造 | 其他 | 小木屋 | 之间 | 甲板 | . |

因此有必要在甲板之间建造其他舱室。

['weðə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][ʌp][æt; ət] ['lʌndən] , [ɔː(r)][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,

| Whether | these | were | put | up | at | London | , | or | Southampton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这些 | 是 | 放 | 向上 | 在 | 伦敦 | , | 或者 | 南安普顿 | , |

无论这些标本是竖立在伦敦还是南安普顿，

[ɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] - [ə'dɪʃən(ə)l] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'bɔːd] [æt; ət] ['plɪməθ] ,

| or | after | the | SPEEDWELL'S | additional | passengers | were | taken | aboard | at | Plymouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 后 | 这 | - | 额外的 | 乘客 | 是 | 已采取 | 船上 | 在 | 普利茅斯 | , |

[dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .

| does | not | appear | . |
|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 出现 | . |

或者，在 SPEEDWELL 号的其他乘客在普利茅斯登船之后，也没有出现。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [bʌŋks]

| The | great | majority | of | the | men | and | boys | were | doubtless | provided | with | bunks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 多数 | 的 | 这 | 男人 | 和 | 男孩们 | 是 | 毫无疑问 | 假如 | 和 | 上下铺 |

['əʊnli] ,

| only | , |
|---|---|
| 仅有的 | , |

绝大多数男人和男孩无疑只被分配了上下铺。

" [bɪ'twiːn] [deks] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðæt] [dʒɒn] ['bɪlɪŋtən] [hæd; həd][ə; eɪ]['kæbɪn][ðeə(r)] .

| " | between | decks | , | " | but | it | seems | that | John | Billington | had | a | cabin | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之间 | 甲板 | , | " | 但 | 它 | 似乎 | 那 | 约翰 | 比灵顿 | 有 | 一个 | 舱 | 那里 | . |

“在甲板之间”，但约翰·比灵顿似乎在那里有一个船舱。

['brædfəd] [ 'næreit, nə'reit ][ɒv; əv][ðə; ði]['gʌnpaʊdə(r)]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][ɒv; əv] [jʌŋ] ['frɑːnsɪs] ['bɪlɪŋtən]

| Bradford | narrates | of | the | gunpowder | escapade | of | young | Francis | Billington |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布拉德福德 | 叙述 | 的 | 这 | 火药 | 恶作剧 | 的 | 年轻的 | 弗朗西斯 | 比灵顿 |

, [ðæt] , " [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['faʊlɪŋ] - [piːs] ,

| , | that | , | " | there | being | a | fowling | - | piece | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 那 | , | " | 那里 | 存在 | 一个 | 捕鸟 | - | 片 | , |

布拉德福德叙述了年轻的弗朗西斯·比灵顿的火药冒险故事，其中提到，“当时有一支猎鸟枪，

[tʃɑːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kæbɪn] [ [ðəʊ] [waɪ] [səʊ][ɪn'fɪəriə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æz; əz] ['bɪlɪŋtən]

| charged | in | his | father's | cabin | [ | though | why | so | inferior | a | person | as | Billington |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带电 | 在 | 他的 | 父亲的 | 舱 | [ | 尽管 | 为什么 | 所以 | 下 | 一个 | 人 | 作为 | 比灵顿 |

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['kæbɪn] [wen] [ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)]

| should | have | a | cabin | when | there | could | not | have | been | enough | for | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 有 | 一个 | 舱 | 什么时候 | 那里 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 足够的 | 为了 | 更好的 |

[men] ,

| men | , |
|---|---|
| 男人 | , |

被关押在他父亲的小屋里[尽管像比灵顿这样低劣的人为什么能拥有一间小屋，而小屋明明足够容纳更优秀的人]，

[ɪz][ə; eɪ]['kwɪəri] ] , [ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

| is | a | query | ] | , | shot | her | off | in | the | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 询问 | ] | , | 射击 | 她 | 离开 | 在 | 这 | 舱 | , |

（是一个查询），在小屋里把她射杀了，

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bærəl] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][hɑːf] - [fʊl] ['skætəd] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði]['kæbɪn]

| there | being | a | little | barrel | of | powder | half | - | full | scattered | in | and | about | the | cabin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 存在 | 一个 | 小的 | 桶 | 的 | 粉末 | 一半 | - | 满的 | 疏散 | 在 | 和 | 关于 | 这 | 舱 |

,

,

,

小屋内外散落着一小桶半满的火药。

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deks] , . . .

| the | fire | being | within | four | feet | of | the | bed | , | between | the | decks | , | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 存在 | 之内 | 四 | 脚 | 的 | 这 | 床 | , | 之间 | 这 | 甲板 | , | . | . | . |

火堆距离床铺不到四英尺，位于甲板之间.....

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] ['gæðəd] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪə(r)] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| and | many | people | gathered | about | the | fire | , | " | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 人们 | 聚集 | 关于 | 这 | 火 | , | " | ETC | . |

许多人聚集在火堆旁，等等。

[wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] [dɪ'dʌkʃnz] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['veri] ['bædli] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd]

| Whatever | other | deductions | may | be | drawn | from | this | very | badly | constructed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 其他 | 扣除 | 可能 | 是 | 绘制 | 从 | 这 | 非常 | 糟糕 | 建造 | 和 |

[æm'bɪgjuəs] ['pærəgrɑːf] [ɒv; əv] ['brædfəd] ,

| ambiguous | paragraph | of | Bradford | , |
|---|---|---|---|---|
| 模糊的 | 段落 | 的 | 布拉德福德 | , |

无论从布拉德福德这段结构糟糕、含糊不清的文字中还能得出什么其他推论，

[tuː] [θɪŋz] [ə'pɪə(r)] ['sɜːt(ə)n] , — [wʌn] , [ðæt] ['bɪlɪŋtən] [hæd; həd][ə; eɪ] " ['kæbɪn] " [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] "

| two | things | appear | certain | , | — | one | , | that | Billington | had | a | " | cabin | " | of | his | own | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 事物 | 出现 | 肯定 | , | — | 一 | , | 那 | 比灵顿 | 有 | 一个 | " | 舱 | " | 的 | 他的 | 自己的 | " |

[bɪ'twiːn] [deks] ;

| between | decks | ; |
|---|---|---|
| 之间 | 甲板 | ; |

有两件事似乎是确定的，——第一，比灵顿在甲板之间有一个自己的"船舱"；

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['faɪə(r)] [bɪ'twiːn] [deks] ,

| " | and | the | other | , | that | there | was | a | " | fire | between | decks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 其他 | , | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | " | 火 | 之间 | 甲板 | , |

另一则消息称"甲板之间着火了"，

" [wɪtʃ] " ['meni] ['piːp(ə)l] " [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] " [ə'baʊt] .

| " | which | " | many | people | " | were | gathered | " | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | " | 许多 | 人们 | " | 是 | 聚集 | " | 关于 | . |

"许多人聚集在....."

" [wiː; wi][kæn; kən][kwaɪt] [fə'gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [skæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒepədi] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| " | We | can | quite | forgive | the | young | scamp | for | the | jeopardy | in | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 相当 | 原谅 | 这 | 年轻的 | 恶棍 | 为了 | 这 | 危险边缘 | 在 | 哪个 | 他 |

[pleɪst] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] ,

| placed | the | ship | and | her | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 这 | 船 | 和 | 她 | 公司 | , |

"我们完全可以原谅这个年轻的无赖将船只和船上的船员置于危险境地。"

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][səʊ] [mʌtʃ] ['deɪtə] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊərz] "

| since | it | resulted | in | giving | us | so | much | data | concerning | the | MAY | - | FLOWER'S | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 结果 | 在 | 给予 | 我们 | 所以 | 很多 | 数据 | 有关 | 这 | 可能 | - | 花朵 | " |

[ɪn'tɪəriə(r)] .

| interior | . |
|---|---|
| 内部的 | . |

因为它让我们获得了许多关于"五月花号"内部结构的数据。

" ['kæptɪn] [dʒɒn] [smɪθs] [rɪ'mɑːk] , [ɔːl'redi] [kwəʊtid] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊərz] ['piːp(ə)l] "

| " | Captain | John | Smith's | remark | , | already | quoted | , | as | to | the | MAY | - | FLOWER'S | people | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 约翰 | 史密斯 | 评论 | , | 已经 | 引 | , | 作为 | 到 | 这 | 可能 | - | 花朵 | 人们 | " |

['laɪɪŋ] [wet] [ɪn][ðeə(r)]['kæbinz] ,

| lying | wet | in | their | cabins | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 湿的 | 在 | 他们的 | 小木屋 | , |

约翰·史密斯船长曾说过，关于"五月花号"上的人们"浑身湿透地躺在船舱里"，这句话前面已经引用过了。

" [ɪz][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['vælju:][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] ['nævɪgeɪtə(r)][ɒv; əv][ðæt] [taɪm] ,

| " | is | a | hint | of | much | value | from | an | experienced | navigator | of | that | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 一个 | 暗示 | 的 | 很多 | 价值 | 从 | 一个 | 经验丰富的 | 航海家 | 的 | 那 | 时间 | , |

这是当时一位经验丰富的航海家给出的极具价值的提示。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] " [ɪn'tɪərɪə(r)] " [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'stəʊəl] [ɒv; əv]

| as | to | the | " | interior | " | construction | of | ships | and | the | bestowal | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | " | 内部的 | " | 建造 | 的 | 船舶 | 和 | 这 | 授予 | 的 |

['pæsndʒər] [ɪn][ðem; ðəm] ,

| passengers | in | them | , |
|---|---|---|---|
| 乘客 | 在 | 他们 | , |

至于船舶的"内部"结构和乘客的安排，

[ɪn] [ðæt] [deɪ] , ['daʊtləs] [ə'plɪkəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] .

| in | that | day | , | doubtless | applicable | to | the | MAY | - | FLOWER | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 天 | , | 毫无疑问 | 适用的 | 到 | 这 | 可能 | - | 花 | . |

当时，这无疑也适用于五月花号。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['fi:zəb(ə)l] , [wen] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn][ə; eɪ][lænd] - [lɒkt] ['hɑ:bə(r)] ,

| While | it | was | feasible | , | when | lying | quietly | at | anchor | in | a | land | - | locked | harbor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 可行的 | , | 什么时候 | 说谎 | 悄悄 | 在 | 锚 | 在 | 一个 | 土地 | - | 已锁定 | 港口 | , |

虽然可行，但当船只静静地停泊在内陆港口时，

[wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - [wʊd] [æt; ət][hænd] , [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ə'baʊt] [wɪtʃ]

| with | abundance | of | fire | - | wood | at | hand | , | to | have | a | fire | , | about | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丰富 | 的 | 火 | - | 木头 | 在 | 手 | , | 到 | 有 | 一个 | 火 | , | 关于 | 哪个 |

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['gæðə(r)] ,

| they | could | gather | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 收集 | , |

手边有充足的柴火，可以生火，大家围坐在火堆旁，

['i:v(ə)n] [ɪf] ['əʊnli][ə'pɒn][ðə; ði] " [sænd] - [hɑ:θ] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] ['nævəˌgetər] , [wen] [ə'pɒn]

| even | if | only | upon | the | " | sand | - | hearth | " | of | the | early | navigators | , | when | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 仅有的 | 之上 | 这 | " | 沙 | - | 炉 | " | 的 | 这 | 早期的 | 导航员 | , | 什么时候 | 之上 |

['bɔɪstərəs] ['si:z] ,

| boisterous | seas | , |
|---|---|---|
| 喧闹的 | 海域 | , |

即使只是在早期航海家们的"沙地家园"上，在波涛汹涌的大海上，

[ɪn][mɪd] - ['əʊʃ(ə)n] , " ['laɪɪŋ] . . .

| in | mid | - | ocean | , | " | lying | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 中 | - | 海洋 | , | " | 说谎 | . | . | . |

在大洋中央，"躺着……"

[ɪn][ðeə(r)]['kæbinz] " [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [mi:nz] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [wɔ:m] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [v'ɔɪɪdʒəz] .

| in | their | cabins | " | was | the | only | means | of | keeping | warm | possible | to | voyagers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 小木屋 | " | 曾是 | 这 | 仅有的 | 方法 | 的 | 保持 | 温暖的 | 可能的 | 到 | 航海者 | . |

"在他们的船舱里"是航海者们唯一可能的保暖方式。

[ɪn] " [gʊd] [nu:z] [frɒm; frəm] [nju:] ['ɪŋgləənd] , " [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði][laɪnz] : —

| In | " | Good | Newes | from | New | England | , | " | we | find | the | lines | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | " | 好的 | 新闻 | 从 | 新的 | 英格兰 | , | " | 我们 | 寻找 | 这 | 线条 | : | — |

在《来自新英格兰的好消息》一书中，我们发现了以下几行文字：——

" [kləʊz]['kæbinz] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [prɪ'peəd] ,

| " | Close | cabins | being | now | prepared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关闭 | 小木屋 | 存在 | 现在 | 准备 | , |

"封闭式舱室正在准备中，

[wɪð] [bred] , - , - , [ænd; ənd] [fɪʃ] ,

| With | bred | , | bief | , | beire | , | and | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 繁殖 | , | - | , | - | , | 和 | 鱼 | , |

有 bred、bief、beire 和 fish，

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [prɪ'peə(r)] [ðəm'selvz] ,
**The passengers prepare themselves ,**
这 乘客 准备 他们自己 ,

乘客们做好准备，

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][ðeə(r)] [wɪʃ] .
**That they might have their wish .**
那 他们 可能 有 他们的 希望 .

愿他们的愿望能够实现。

" [hɜ:(r); hə(r)][ˌmægə'zi:n] , ['kɑ:rpəntərz] [ænd; ənd] - ['lɔkəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
**" Her magazine , carpenter's and sailmaker's lockers , etc . ,**
" 她 杂志 , 木匠的 和 - 储物柜 , ETC . ,
[wɜ:(r); wə(r)] ['daʊtləs] [wel] ['fɔ:wəd] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['fəʊksl] ,
**were doubtless well forward under her forecastle ,**
是 毫无疑问 出色地 向前 在下面 她 前甲板 ,

"她的杂志架、木匠和帆匠的储物柜等等，无疑都位于前甲板下方很靠前的位置。"

['i:zəli] [ək'sesəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][spɑ:(r)] - [dek] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['kɒmən] [tu:; tə] ['mɜ:tʃənt]
**easily accessible from the spar - deck , as was common to merchant**
容易地 可访问 从 这 斯帕 - 甲板 , 作为 曾是 常见的 到 商人
['ves(ə)lz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [klɑ:s] [ænd; ənd][saɪz] .
**vessels of her class and size .**
船只 的 她 班级 和 尺寸 .

从桅杆甲板可以轻松到达，这在同级别和同大小的商船上很常见。

['dɑ:ktər; draɪv] . [jʌŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['krɒnɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑ:ðəz] " ( [pi:] . - , [nəʊt] ) ,
**Dr . Young , in his " Chronicles of the Pilgrim Fathers " ( p . 86 , note ) ,**
博士 . 年轻的 , 在 他的 " 编年史 的 这 朝圣 父亲们 " ( p . - , 笔记 ) ,
[sez] :
**says :**
说道 :

杨格博士在其著作《清教徒先驱编年史》（第86页，注释）中写道：

" [ðɪs] ['ves(ə)l][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [ smæk ] [ðæt] [gəʊ]
**" This vessel was less than the average size of the fishing - smacks that go**
" 这 血管 曾是 较少的 比 这 平均的 尺寸 的 这 钓鱼 - 拍打 那 去
[tu:; tə][ðə; ði][grænd][bæŋks] .
**to the Grand Banks .**
到 这 盛大 银行 .

"这艘船比前往大浅滩的渔船的平均尺寸要小。"

[ðɪs] [ si:m ] [ə; eɪ][freɪl] [bɑ:k][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [krɒs] [ə; eɪ] ['stɔ:mi] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]
**This seems a frail bark in which to cross a stormy ocean of three thousand miles**
这 似乎 一个 脆弱 吠 在 哪个 到 叉 一个 暴风雨 海洋 的 三 千 英里
[ɪn][ɪk'stent] .
**in extent .**
在 程度 .

这似乎是一艘脆弱的小船，要乘着它横渡绵延三千英里的波涛汹涌的大海。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] [ɒn][hɪz; ɪz][fɜ:st]
**Yet it should be remembered that two of the ships of Columbus on his first**
然而 它 应该 是 记得 那 二 的 这 船舶 的 哥伦布 在 他的 第一的
['deərɪŋ][ænd; ənd] ['perələs] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,
**daring and perilous voyage of discovery ,**
大胆 和 危险的 航程 的 发现 ,

然而，应该记住的是，哥伦布第一次大胆而危险的探险航行中的两艘船，

[wɜ:(r); wə(r)] [lait] ['ves(ə)lz] , [wɪ'ðaʊt] [deks] ,
**were light vessels , without decks ,**
是 光 船只 , 没有 甲板 ,

是轻型船只，没有甲板。

['lɪt(ə)l][su:'pɪərɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði][smɔ:l][krɑ:ft][ðæt][plaɪ][ɒn]['aʊə(r)]['rɪvəz][ænd; ənd][ə'lɒŋ]['aʊə(r)][kəʊsts].

| little | superior | to | the | small | craft | that | ply | on | our | rivers | and | along | our | coasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 优越的 | 到 | 这 | 小的 | 工艺 | 那 | 胶合板 | 在 | 我们的 | 河流 | 和 | 沿着 | 我们的 | 海岸 | . |

. . .

: : :

. . .

与在我们河流和沿海航行的小型船只相比，它并无太大优势.....

['frɑ:bɪʃərz][fli:t][kən'sistid][ɒv; əv][tu:][bɑ:rks][ɒv; əv]['twenti]-[faɪv][tʌnz][i:tʃ][ænd; ənd][ə; eɪ]

| Frobisher's | fleet | consisted | of | two | barks | of | twenty | - | five | tons | each | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| frobisher's | 舰队 | 由.....组成 | 的 | 二 | 树皮 | 的 | 二十 | - | 五 | 吨 | 每个 | 和 | 一个 |

['pɪnɪs][ɒv; əv][ten][tʌnz],

| pinnace | of | ten | tons | , |
|---|---|---|---|---|
| 小艇 | 的 | 十 | 吨 | , |

弗罗比舍的船队由两艘各重25吨的帆船和一艘10吨的小艇组成。

[wen][hi:; hi][seɪld][ɪn]-[tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ][nɔ:θ]-[west]['pæsɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði]['ɪndiz].

| when | he | sailed | in | 1576 | to | discover | a | north | - | west | passage | to | the | Indies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 航行 | 在 | - | 到 | 发现 | 一个 | 北 | - | 西方 | 通道 | 到 | 这 | 印第斯 | . |

1576年，他扬帆起航，寻找通往印度的西北航道。

[sɜ:(r)]['frɑ:nsɪs][dreɪk],[tu:],[ em'bɑ:k, im- ][ɒn][hɪz; ɪz]['vɔɪɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)][ ,sə:kəm'nævigeit ][ðə; ði][gləʊb]

| Sir | Francis | Drake | , | too | , | embarked | on | his | voyage | for | circumnavigating | the | globe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 弗朗西斯 | 德雷克 | , | 也 | , | 启航 | 在 | 他的 | 航程 | 为了 | 环球航行 | 这 | 地球 |

,[ɪn]-,

| , | in | 1577 | , |
|---|---|---|---|
| , | 在 | - | , |

弗朗西斯·德雷克爵士也于1577年开始了他的环球航行。

[wɪð][faɪv]['ves(ə)lz],[ɒv; əv][wɪtʃ][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][wɒz; wəz][ɒv; əv][wʌn]['hʌndrəd],[ænd; ənd][ðə; ði]

| with | five | vessels | , | of | which | the | largest | was | of | one | hundred | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 五 | 船只 | , | 的 | 哪个 | 这 | 最大 | 曾是 | 的 | 一 | 百 | , | 和 | 这 |

[smɔ:lɪst][ˌfɪf'ti:n][tʌnz].

| smallest | fifteen | tons | . |
|---|---|---|---|
| 最小 | 十五 | 吨 | . |

共有五艘船，其中最大的一艘载重一百吨，最小的一艘载重十五吨。

[ðə; ði][bɑ:k][ɪn][wɪtʃ][sɜ:(r)]['hʌmfri]['gɪlbət]['perɪʃt][wɒz; wəz][ɒv; əv][ten][tʌnz]['əʊnli].

| The | bark | in | which | Sir | Humphrey | Gilbert | perished | was | of | ten | tons | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吠 | 在 | 哪个 | 先生 | 汉弗莱 | 吉尔伯特 | 遇难 | 曾是 | 的 | 十 | 吨 | 仅有的 | . |

汉弗莱·吉尔伯特爵士遇难的那艘小船只有十吨重。

"[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒeɪmz],[wɪtʃ][ðə; ði]['kʌmpəni][sent][tu:; tə]['plɪməθ][ɪn][dʒʊ'laɪ],-,

| " | The | LITTLE | JAMES | , | which | the | Company | sent | to | Plymouth | in | July | , | 1623 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 詹姆斯 | , | 哪个 | 这 | 公司 | 发送 | 到 | 普利茅斯 | 在 | 七月 | , | - | , |

“小詹姆斯号，是公司于1623年7月派往普利茅斯的船只。”

[wɒz; wəz]"[ə; eɪ]['pɪnɪs][ɒv; əv]['əʊnli]['fɔ:ti]-[fɔ:(r)][tʌnz],"[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv]['fɪfti][tʌnz]

| was | " | a | pinnace | of | only | forty | - | four | tons | , | " | and | in | a | vessel | of | fifty | tons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | " | 一个 | 小艇 | 的 | 仅有的 | 四十 | - | 四 | 吨 | , | " | 和 | 在 | 一个 | 血管 | 的 | 五十 | 吨 |

([ðə; ði]['spi:dwel]),

| ( | the | SPEEDWELL | ) | , |
|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 速生草 | ) | , |

“一艘只有 44 吨的平底小艇”，以及一艘 50 吨的船（SPEEDWELL 号）。

['mɑ:tɪn][prɪŋ],[ɪn]-,[ kəust ][ə'lɒŋ][ðə; ði][ʃɔ:z][ɒv; əv][nju:]['ɪŋgləndˌ].

| Martin | Pring | , | in | 1603 | , | coasted | along | the | shores | of | New | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马丁 | 普林 | , | 在 | - | , | 沿岸 | 沿着 | 这 | 海岸 | 的 | 新的 | 英格兰 | . |

1603年，马丁·普林沿着新英格兰海岸航行。

['gʊdˌwɪn] [sez] :
**Goodwin** **says** **:**
古德温 说道 :

古德温说:

" [ɪn] - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ɔːl] ['ɪŋgləndz] [fliːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['mɜːtʃənt] ['ves(ə)lz]
**"** **In** **1587** **there** **were** **not** **in** **all** **England's** **fleet** **more** **than** **five** **merchant** **vessels**
" 在 - 那里 是 不是 在 全部 英格兰的 舰队 更多的 比 五 商人 船只
[ɪk'siːdɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [tʌnz] .
**exceeding** **two** **hundred** **tons** **.**
超过 二 百 吨 .

"1587年，英国整个舰队中，吨位超过200吨的商船不超过5艘。"

" [ðə; ði] ['spærəʊ] - [hɔːk] [rekt] [ɒn] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː][ɪn] - [wɒz; wəz]['əʊnli] - [fiːt] " ['əʊvə(r)][ɔːl]
**"** **The** **SPARROW** **-** **HAWK** **wrecked** **on** **Cape** **Cod** **in** **1626** **was** **only** **40** **feet** **"** **over** **all**
" 这 麻雀 - 鹰 损毁 在 岬 鳕鱼 在 - 曾是 仅有的 - 脚 " 超过 全部
.
**:**
.

1626 年在科德角沉没的"麻雀鹰"号全长仅 40 英尺。

" [ðə; ði] [dʌtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪlt] ['lɑːdʒə(r)]['ves(ə)lz] .
**"** **The** **Dutch** **seem** **to** **have** **built** **larger** **vessels** **.**
" 这 荷兰语 似乎 到 有 建造 更大的 船只 .

"荷兰人似乎建造了更大的船只。"

['wɪnθrəp] ['rekɔːdz] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [njuː]
**Winthrop** **records** **that** **as** **they** **came** **down** **the** **Channel** **,** **on** **their** **way** **to** **New**
温斯罗普 记录 那 作为 他们 来了 向下 这 渠道 , 在 他们的 方式 到 新的
['ɪŋgləɳd] ( - ) ,
**England** **(** **1630** **)** **,**
英格兰 ( - ) ,

温斯罗普记载，当他们沿海峡而下，前往新英格兰的途中（1630年），

[ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [greɪt] [dʌtʃ] ['mɜːtʃəntmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] .
**they** **passed** **the** **wreck** **of** **"** **a** **great** **Dutch** **merchantman** **of** **a** **thousand** **tons** **.**
他们 通过了 这 破坏 的 " 一个 伟大的 荷兰语 商船 的 一个 千 吨 .

他们经过了一艘"一千吨级的荷兰大商船"的残骸。

" [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊərz] ['gæli] , [wɪð] [ɪts] ['prɪmətɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] ,
**"** **The** **MAY** **-** **FLOWER'S** **galley** **,** **with** **its** **primitive** **conditions** **for** **cooking** **,**
" 这 可能 - 花朵 厨房 , 和 它是 原始 状况 为了 烹饪 ,

"五月花号"的厨房条件简陋，

[ɪg'zɪstɪd]['rɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpɪŋ]
**existed** **rather** **as** **a** **place** **for** **the** **preparation** **of** **food** **and** **the** **keeping**
存在 相当 作为 一个 地方 为了 这 准备 的 食物 和 这 保持
[ɒv; əv][juː'tensɪlz] ,
**of** **utensils** **,**
的 餐具 ,

更像是一个准备食物和存放器皿的地方，

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['faɪə(r)] .
**than** **for** **the** **use** **of** **fire** **.**
比 为了 这 使用 的 火 .

而不是用于火。

[ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [kruːd] ,
**The** **arrangements** **for** **the** **latter** **were** **exceedingly** **crude** **,**
这 安排 为了 这 后者 是 非常 原油 ,

后者的安排极其粗糙。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊpən] " [hɑ:θ] - [bɒks] " [fɪld] [wɪð] [sænd] ,

| and | were | limited | to | the | open | " | hearth | - | box | " | filled | with | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 有限的 | 到 | 这 | 打开 | " | 炉 | - | 盒子 | " | 已填 | 和 | 沙 | , |

他们只能在装满沙子的敞开式"炉膛箱"里活动，

[ðə; ði] [tʃi:f] ['kʊkɪŋ] [ə'pleɪəns] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['treɪpɒd] - ['ket(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] ['nævəˌgetər] :

| the | chief | cooking | appliance | being | the | tripod | - | kettle | of | the | early | navigators | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 烹饪 | 器具 | 存在 | 这 | 三脚架 | - | 壶 | 的 | 这 | 早期的 | 导航员 | : |

早期航海家使用的主要烹饪器具是三脚架水壶:

[ðɪs] [mait] [ɪn'di:d] [bi:; bi][set] [ʌp][ɪn] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [weə(r)] [ðə; ði] " [sænd] - [hɑ:θ] "

| This | might | indeed | be | set | up | in | any | part | of | the | ship | where | the | " | sand | - | hearth | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能 | 的确 | 是 | 放 | 向上 | 在 | 任何 | 部分 | 的 | 这 | 船 | 在哪里 | 这 | " | 沙 | - | 炉 | " |

[kʊd; kəd]['ɔ:lsəʊ][gəʊ] ,

| could | also | go | , |
|---|---|---|---|
| 可以 | 还 | 去 | , |

这确实可以设置在船上任何可以放置"沙炉"的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [bi:; bi] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] .

| and | the | smoke | be | cared | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 抽烟 | 是 | 关心 | 为了 | . |

烟雾需要处理。

[ˌaɪ 'ti:][nɒt] [ɪn'fri:kwəntli] [faʊnd] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][fɔ:(r)]['kɑ:s(ə)l] , [bɪ'twi:n] [deks] , [ænd; ənd] , [wen]

| It | not | infrequently | found | space | in | the | fore | castle | , | between | decks | , | and | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 不常 | 成立 | 空间 | 在 | 这 | 前 | 城堡 | , | 之间 | 甲板 | , | 和 | , | 什么时候 |

[faɪn] ['weðə(r)] [prɪ'veɪld] ,

| fine | weather | prevailed | , |
|---|---|---|---|
| 美好的 | 天气 | 最终获胜 | , |

它经常在前甲板之间找到空间，而且，在天气晴朗的时候，

[ə'pɒn][ðə; ði]['əʊpən] [dek] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['kærəvel] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz]

| upon | the | open | deck | , | as | in | the | open | caravels | of | Columbus | , | a | hundred | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 打开 | 甲板 | , | 作为 | 在 | 这 | 打开 | 卡拉维尔帆船 | 的 | 哥伦布 | , | 一个 | 百 | 年 |

[bɪ'fɔ:(r)] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

在露天甲板上，就像一百年前哥伦布的敞篷帆船一样。

[ðə; ði] [beɪk] - ['ket(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn][held]['əʊnli] [les] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]['pleɪsɪz][ðæn; ðən][ðə; ði]

| The | bake | - | kettle | and | the | frying | - | pan | held | only | less | important | places | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烤 | - | 壶 | 和 | 这 | 煎炸 | - | 平底锅 | 握住 | 仅有的 | 较少的 | 重要的 | 地方 | 比 | 这 |

['ket(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['bɔɪlɪŋ] .

| kettle | for | boiling | . |
|---|---|---|---|
| 壶 | 为了 | 沸腾 | . |

烤锅和煎锅的重要性仅次于烧水壶。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [led]['mɪsɪz] .

| It | must | have | been | rather | a | burst | of | the | imagination | that | led | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 相当 | 一个 | 爆裂 | 的 | 这 | 想像力 | 那 | 引领 | 太太 | . |

['ɒstɪn] ,

| Austin | , |
|---|---|
| 奥斯汀 | , |

一定是奥斯汀夫人突然迸发出了丰富的想象力，才让她产生了这样的想法。

[ɪn] " ['stændɪʃ] [ɒv; əv] ['stændɪʃ] ,

| in | " | Standish | of | Standish | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | " | 斯坦迪什 | 的 | 斯坦迪什 | , |

在"斯坦迪什的斯坦迪什"中，

" [tuː; tə] [meɪk] ['piːtə(r)] [braʊn] [rɪ'maɪnd][pɔː(r); pʊə(r)][hɑːf] - ['frəʊz(ə)n] ['gʊdmən] — [huːm] [hiː; hi][ɪz]

| " | to | make | Peter | Browne | remind | poor | half | - | frozen | Goodman | — | whom | he | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 制作 | 彼得 | 布朗 | 提醒 | 贫穷的 | 一半 | - | 冷冻 | 古德曼 | — | 谁 | 他 | 是 |

[ɜːdʒɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [riːtʃ] [həʊm] ,

| urging | to | make | an | effort | to | reach | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敦促 | 到 | 制作 | 一个 | 努力 | 到 | 抵达 | 家 | , |

"让彼得·布朗提醒可怜的、半冻僵的古德曼——他正敦促古德曼努力回家，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] ,

| when | they | had | been | lost | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 到过 | 丢失的 | , |

当他们迷路时，

[bʌt; bət][hæd; həd][gɒt][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] — [ɒv; əv] " [ðə; ði] [gʊd]

| but | had | got | in | sight | of | the | MAY | - | FLOWER | In | the | harbor | — | of | " | the | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 得到 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 可能 | - | 花 | 在 | 这 | 港口 | — | 的 | " | 这 | 好的 |

['faɪərz] [ə'bɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| fires | aboard | of | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 火灾 | 船上 | 的 | 她 | . |

但已经看到了停泊在港口的"五月花号"——"船上燃起了熊熊大火"。

" [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɒn]['dʒænjʊəri] - , [wen] ['gʊdmən] [wɒz; wəz] [lɒst] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd]

| " | Moreover | , | on | January | 22 | , | when | Goodman | was | lost | , | the | company | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 而且 | , | 在 | 一月 | - | , | 什么时候 | 古德曼 | 曾是 | 丢失的 | , | 这 | 公司 | 有 |

['ɒkjupaɪd] [ðeə(r)] " ['kɒmən] - [haʊs] " [ɒn] [ʃɔː(r)] .

| occupied | their | " | common | - | house | " | on | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 占领 | 他们的 | " | 常见的 | - | 房子 | " | 在 | 支撑 | . |

此外，1 月 22 日，古德曼失踪时，该公司正在岸上居住他们的"公共房屋"。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdnəns] ['daʊtləs] [kəm'praɪzd] ['sevrəl] ['hevi] [gʌnz] ( [æz; əz] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen]

| Her | ordnance | doubtless | comprised | several | heavy | guns | ( | as | such | were | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 军械 | 毫无疑问 | 包括 | 一些 | 重的 | 枪支 | ( | 作为 | 这样的 | 是 | 然后 |

[ 'rekən ] ) ,

| reckoned | ) | , |
|---|---|---|
| 估计 | ) | , |

她的火炮无疑包括几门重炮（当时是这样认为的），

['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði][spɑː(r)] - [dek] [ə'mɪd] [ʃɪps] , [wɪð] ['laɪtə(r)] [gʌnz] [ə'stɜːn] [ænd; ənd][ɒn] .

| mounted | on | the | spar | - | deck | amid | ships | , | with | lighter | guns | astern | and | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安装 | 在 | 这 | 斯帕 | - | 甲板 | 之中 | 船舶 | , | 和 | 打火机 | 枪支 | 倒车 | 和 | 在 | . |

安装在舰船之间的桅杆甲板上，舰尾和舰艏则装有较轻的火炮。

[ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][lɒŋgə(r)][reɪndʒ][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)]['kælɪbə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]

| the | rail | , | and | a | piece | of | longer | range | and | larger | calibre | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轨 | , | 和 | 一个 | 片 | 的 | 更长 | 范围 | 和 | 更大的 | 口径 | 之上 | 这 |

['fəʊksl] .

| forecastle | . |
|---|---|
| 前甲板 | . |

铁轨，以及前甲板上的一段射程更远、口径更大的内容。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv] ['ɔːdnəns] [ə'pɒn] ['mɜːtʃənt] ['ves(ə)lz][ɒv; əv]

| Such | was | the | general | disposal | of | ordnance | upon | merchant | vessels | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 曾是 | 这 | 一般的 | 处理 | 的 | 军械 | 之上 | 商人 | 船只 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)][saɪz][ɪn] [ðæt] [deɪ] ,

| her | size | in | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尺寸 | 在 | 那 | 天 | , |

这就是当时同等大小的商船上通常的军火处置方式。

[wen] [æn; ən] ['ɑːməmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [saɪn][kweɪ; kwɑː][nɒn] - .

| when | an | armament | was | a | ' | sine | qua | non | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 武器 | 曾是 | 一个 | - | 正弦 | qua | 非 | - | . |

当时，军备是"必不可少的"。

['gʌvənə(r)] ['wɪnzloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] " [hɪpɑːkrəsi] [ ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk ] , " - ( [piː] . - ) , [sez] ,
**Governor Winslow in his " Hypocrisie Unmasked , " 1646 ( p . 91 ) , says ,**
州长 温斯洛 在 他的 " 虚伪 揭开面纱 , " - ( p . - ) , 说道 ,

温斯洛总督在其1646年出版的《揭露虚伪》（第91页）中写道：

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][frɒm; frəm] [dɛlfʃeɪvən] , [ə'pɒn][ðə; ði]
**in writing of the departure of the Pilgrims from Delfshaven , upon the**
在 写作 的 这 离开 的 这 朝圣者 从 德尔夫沙文 , 之上 这
['spiːdwel] :
**SPEEDWELL :**
速生草 :

在记录朝圣者乘坐"斯皮德韦尔号"离开德尔夫沙文的事件时：

" [ðə; ði][wɪnd] ['biːɪŋ] [feə(r)][wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [smɔːl] [ʃɒt] [ænd; ənd] [θriː]
**" The wind being fair we gave them a volley of small shot and three**
" 这 风 存在 公平的 我们 给予 他们 一个 截击 的 小的 射击 和 三
['piːsɪz] [ɒv; əv] ['ɔːdnəns] ,
**pieces of ordnance ,**
件 的 军械 ,

"由于风向有利，我们向他们发射了一轮小口径霰弹和三门火炮。"

" [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːdwel] , [ɒv; əv]['əʊnli]['sɪksti] [tʌnz] ,
**" by which it seems that the SPEEDWELL , of only sixty tons ,**
" 经过 哪个 它 似乎 那 这 速生草 , 的 仅有的 六十 吨 ,

由此看来，斯皮德韦尔号，只有六十吨重，

['maʊntɪd] [æt; ət] [liːst] " [θriː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['ɔːdnəns] " [æz; əz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]
**mounted at least " three pieces of ordnance " as , from the form of**
安装 在 至少 " 三 件 的 军械 " 作为 , 从 这 形式 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
**expression ,**
表达 ,

根据表述形式，至少架设了"三门火炮"。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] " [θriː] ['piːsɪz] , " ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['dɪs'tʃɑːdʒz] [ɒv; əv]
**there seem to have been " three pieces , " rather than three discharges of**
那里 似乎 到 有 到过 " 三 件 , " 相当 比 三 排放 的
[ðə; ði] [seɪm] [piːs] .
**the same piece .**
这 相同的 片 .

似乎有"三块碎片"，而不是同一块碎片的三次发射。

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz] ['wɒrəntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] , ['biːɪŋ] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːdʒ] ,
**The inference is warranted that the MAY - FLOWER , being three times as large ,**
这 推理 是 有保证 那 这 可能 - 花 , 存在 三 时代 作为 大的 ,

由此可以推断，五月花号的体积是它的三倍，

[wʊd] ['kæri] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] ['hevɪə] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃənət] ['ɑːməmənt] .
**would carry a considerably heavier and proportionate armament .**
会 携带 一个 相当 较重 和 成比例的 武器 .

将携带重量更大、比例更协调的武器装备。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɑːr'bɛlə] , ['wɪnθrɑːps] [ʃɪp] , [ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv] - [tʌnz] , ['kærid] " ['twenti] - [eɪt]
**The LADY ARBELLA , Winthrop's ship , a vessel of 350 tons , carried " twenty - eight**
这 女士 阿尔贝拉 , 温斯罗普的 船 , 一个 血管 的 - 吨 , 携带 " 二十 - 八
['piːsɪz] [ɒv; əv] ['ɔːdnəns] ;
**pieces of ordnance ;**
件 的 军械 ;

温斯罗普的船"阿贝拉夫人号"是一艘350吨的船，载有"28门火炮"。

" [bʌt; bət][æz; əz] " ['ædmərəl] " [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,

| " | but | as | " | Admiral | " | of | the | fleet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 作为 | " | 上将 | " | 的 | 这 | 舰队 | , |

但作为舰队的"海军上将",

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['paɪrəsi]

| at | a | time | when | there | was | a | state | of | war | with | others | , | and | much | piracy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 一个 | 状态 | 的 | 战争 | 和 | 其他的 | , | 和 | 很多 | 海盗行为 |

,

,

,

在与其他国家处于战争状态，海盗活动猖獗的时期，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'zjuːməbli] [maʊnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [prə'pɔːʃənət] [weɪt] [ɒv; əv]['met(ə)l] ,

| she | would | presumably | mount | more | than | a | proportionate | weight | of | metal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 想必 | 山 | 更多的 | 比 | 一个 | 成比例的 | 重量 | 的 | 金属 | , |

她大概会安装比正常重量更重的金属部件，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ 'kɔnvɔi, kən'vɔi ][smɔːlə(r)][ænd; ənd] ['laɪtli] [ɑːmd] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] ['kærid]

| especially | as | she | convoyed | smaller | and | lightly | armed | vessels | , | and | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 作为 | 她 | 车队 | 较小的 | 和 | 轻轻 | 武装 | 船只 | , | 和 | 携带 |

[mʌtʃ] ['vælјuː] .

| much | value | . |
|---|---|---|
| 很多 | 价值 | . |

尤其是当她护送小型轻武装船只时，她承载了许多价值。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sesɪvli]

| There | is | no | reason | to | suppose | that | the | MAY | - | FLOWER | , | in | her | excessively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 原因 | 到 | 认为 | 那 | 这 | 可能 | - | 花 | , | 在 | 她 | 过度 |

['kraʊdɪd] [kən'dɪʃn] ,

| crowded | condition | , |
|---|---|---|
| 挤 | 状况 | , |

没有理由认为"五月花号"在过度拥挤的情况下，

['maʊntɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [gʌnz] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] [smɔːl] ['kælɪbə(r)] .

| mounted | more | than | eight | or | ten | guns | , | and | these | chiefly | of | small | calibre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安装 | 更多的 | 比 | 八 | 或者 | 十 | 枪支 | , | 和 | 这些 | 主要 | 的 | 小的 | 口径 | . |

安装了八到十门以上的火炮，而且这些火炮大多是小口径的。

[hɜː(r); hə(r)] [boʊts] [ɪn'kluːdɪd][hɜː(r); hə(r)] " [lɒŋ] - [bəʊt] ,

| Her | boats | included | her | " | long | - | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 船 | 包括 | 她 | " | 长的 | - | 船 | , |

她的船只包括她的"长艇",

" [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [ɪn] " [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː]['hɑːbə(r)] " [hæv; həv]

| " | with | which | the | experience | of | her | company | in | " | Cape | Cod | harbor | " | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 哪个 | 这 | 经验 | 的 | 她 | 公司 | 在 | " | 岬 | 鳕鱼 | 港口 | " | 有 |

[meɪd] [ˌjuː 'es][fə'mɪliə(r)] ,

| made | us | familiar | , |
|---|---|---|---|
| 制成 | 我们 | 熟悉的 | , |

"她公司在科德角港的经历使我们对此非常熟悉",

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['ʌðə(r)][smɔːlə(r)][boʊts] , — [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['maːstəz] " [skɪf] " [ɔː(r)] " [gɪg] ,

| and | perhaps | other | smaller | boats | , | — | besides | the | Master's | " | skiff | " | or | " | gig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 其他 | 较小的 | 船 | , | — | 除了 | 这 | 硕士学位 | " | 小艇 | " | 或者 | " | 演出 | , |

或许还有其他小型船只，——除了船长的"小艇"或"轻便艇"之外，

" [ɒv; əv] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [nə'sesəti] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [pruːfs] .

| " | of | whose | existence | and | necessity | there | are | numerous | proofs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 谁 | 存在 | 和 | 必要性 | 那里 | 是 | 很多的 | 证明 | . |

"其存在和必要性已有大量证明。"

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] - , " ['brædfəd] [ænd; ənd] ['wɪnzloʊ] [steɪt] , " [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [rʌf] ['weðə(r)]
" Monday the 27 , " Bradford and Winslow state , " it proved rough weather
" 周一 这 - , " 布拉德福德 和 温斯洛 状态 , " 它 已证实 粗糙的 天气
[ænd; ənd] [krɒs] [wɪndz; waɪndz] ,
and cross winds ,
和 叉 风 ,

"27日星期一,"布拉德福德和温斯洛表示，"天气恶劣，刮起了侧风。"

[səʊ][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kən'streɪnd] , [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['ʃæləp] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði]
so as we were constrained , some in the shallop and others in the
所以 作为 我们 是 受限 , 一些 在 这 小船 和 其他的 在 这
[lɒŋ] - [bəʊt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
long - boat , " etc .
长的 - 船 , " ETC .

因此，由于空间限制，有些人只能乘坐小艇，有些人只能乘坐长艇，等等。

['brædfəd] [steɪts] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] - [ə; eɪ] - [liːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
Bradford states , in regard to the repeated springings - a - leak of the
布拉德福德 各州 , 在 看待 到 这 重复 弹簧 - 一个 - 泄露 的 这
['spiːdwel] :
SPEEDWELL :
速生草 :

布拉德福德就 SPEEDWELL 反复出现的漏水问题表示：

" [səʊ][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] [ʃɪp] , [kɔːld] ['mɑːstə(r)][dʒəunz] , ['biːɪŋ] [kən'sʌltɪd] [wɪð] ; "
" So the Master of the bigger ship , called Master Jones , being consulted with ; "
" 所以 这 掌握 的 这 大 船 , 称为 掌握 琼斯 , 存在 咨询 和 ; "
[ænd; ənd] [ə'gen] ,
and again ,
和 再次 ,

于是，他们去咨询了那艘大船的船长，名叫琼斯船长;"然后又说，

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ʃɪp] [kəm'pleɪnd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɒz; wəz][səʊ] ['liːki] . . .
" The Master of the small ship complained his ship was so leaky . . .
" 这 掌握 的 这 小的 船 抱怨 他的 船 曾是 所以 漏水 . . .

"小船的船长抱怨说他的船漏水很严重....."

[səʊ] [ðeɪ] [ ['mɑːstəz] [dʒəunz][ænd; ənd] ['ren(ə)ldz] ] [keɪm] [tuː; tə][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ə'gen] , "
so they [ Masters Jones and Reynolds ] came to consultation , again , "
所以 他们 [ 大师 琼斯 和 雷诺兹 ] 来了 到 咨询 , 再次 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

所以他们（琼斯和雷诺兹大师）再次前来商议，"等等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [dʒəunz][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['spiːdwel] [tuː; tə][ɪn'spekt]
It is evident that Jones was obliged to visit the SPEEDWELL to inspect
它 是 明显 那 琼斯 曾是 有义务 到 访问 这 速生草 到 检查
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [ðə; ði] ['liːdəz] ,
her and to consult with the leaders ,
她 和 到 咨询 和 这 领导人 ,

很显然，琼斯有义务前往斯皮德韦尔号进行检查，并与领导层进行磋商。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
who were aboard her .
WHO 是 船上 她 .

当时在她船上的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] , [ə; eɪ][smɔːlə(r)][bəʊt][ðæn; ðən][ðə; ði] " [lɒŋ] - [bəʊt]

| For | this | purpose | , | as | for | others | , | a | smaller | boat | than | the | " | long | - | boat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | , | 作为 | 为了 | 其他的 | , | 一个 | 较小的 | 船 | 比 | 这 | " | 长的 | - | 船 |

" [wʊd] ['ɒf(ə)n] [sɜːv] ,

| " | would | often | serve | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 经常 | 服务 | , |

为此目的，以及其他目的，通常可以使用比"长船"更小的船只。

[waɪl] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kruːˌ] [ə'bɔːd] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd] [stɪl]

| while | the | number | of | passengers | and | crew | aboard | would | seem | to | demand | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 数字 | 的 | 乘客 | 和 | 全体人员 | 船上 | 会 | 似乎 | 到 | 要求 | 仍然 |

['ʌðə(r)] [boʊts] .

| other | boats | . |
|---|---|---|
| 其他 | 船 | . |

然而，船上的乘客和船员人数似乎还需要更多的船只。

['wɪnθrəp] [n'əʊtɪsɪz] [ðæt] [ðeə(r)] ['kæptɪn] ( [mɛlbɔrn] ) ['friːkwəntli] " [hæd; həd][hɪz; ɪz] [skɪf] [ hiːv ] [aʊt]

| Winthrop | notices | that | their | Captain | ( | Melborne | ) | frequently | " | had | his | skiff | heaved | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温斯罗普 | 通知 | 那 | 他们的 | 队长 | ( | 墨尔本 | ) | 频繁地 | " | 有 | 他的 | 小艇 | 喘息 | 出去 |

,

| , |
|---|
| , |

温斯罗普注意到他们的船长（墨尔本）经常"把他的小艇拖到岸边，

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] .

| " | in | the | course | of | their | voyage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 课程 | 的 | 他们的 | 航程 | . |

在他们的航行过程中。

[ðə; ði] ['maːstəz] [smɔːl] [bəʊt] , [kɔːld] [ðə; ði] " [skɪf] " [ɔː(r)] " [gɪg] , " [wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] ,

| The | Master's | small | boat | , | called | the | " | skiff | " | or | " | gig | , | " | was | , | no | doubt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 硕士学位 | 小的 | 船 | , | 称为 | 这 | " | 小艇 | " | 或者 | " | 演出 | , | " | 曾是 | , | 不 | 怀疑 | , |

船长的小船，被称为"小艇"或"轻便艇"，无疑是

[stəʊd] ( [læʃt] ) [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [waɪl] [ðə; ði] " [lɒŋ] - [bəʊt] " [wɒz; wəz]

| stowed | ( | lashed | ) | in | the | waist | of | the | ship | , | while | the | " | long | - | boat | " | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已存放 | ( | 鞭打 | ) | 在 | 这 | 腰部 | 的 | 这 | 船 | , | 尽管 | 这 | " | 长的 | - | 船 | " | 曾是 |

['prɒbəbli] [læʃt] [ɒn] [dek] ['fɔːwəd] ,

| probably | lashed | on | deck | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 鞭打 | 在 | 甲板 | 向前 | , |

船腰处存放（捆绑）了一艘小艇，而"长艇"可能被捆绑在船头甲板上。

['biːɪŋ] ['hɔɪstɪd] [aʊt][ænd; ənd][ɪn] , [æz; əz][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [wɒz; wəz] , [baɪ] " [wɪps] ,

| being | hoisted | out | and | in | , | as | the | practice | of | those | days | was | , | by | " | whips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 吊起 | 出去 | 和 | 在 | , | 作为 | 这 | 实践 | 的 | 那些 | 天 | 曾是 | , | 经过 | " | 鞭子 | , |

按照当时的惯例，人们用鞭子将他们吊出去或吊进来。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['jɑːdɑːm] .

| " | from | the | yardarms | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 这 | 横桁 | . |

"从桅杆横桁上。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ðə; ði]['hæbɪt][tuː; tə] [kiːp] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [stɒk] , ['pəʊltri] ,

| It | was | early | the | habit | to | keep | certain | of | the | live | - | stock | , | poultry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 早期的 | 这 | 习惯 | 到 | 保持 | 肯定 | 的 | 这 | 居住 | - | 库存 | , | 家禽 | , |

很早就养成了确保牲畜、家禽数量充足的习惯。

['ræbɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn][ðə; ði] [ʌn'juːzd] [boʊts] [ə'pɒn] [dek] ,

| rabbits | , | etc | . | , | in | the | unused | boats | upon | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兔子 | , | ETC | . | , | 在 | 这 | 未使用的 | 船 | 之上 | 甲板 | , |

甲板上废弃的小船上有兔子等等。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][ðæt][ɪn][ðə; ði]['kraʊdɪd] [steɪt][ɒv; əv][ðə; ði][meɪ] - ['flaʊə(r)] [ðɪs]['kʌstəm]

| and | it | is | possible | that | in | the | crowded | state | of | the | MAY | - | FLOWER | this | custom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 可能的 | 那 | 在 | 这 | 挤 | 状态 | 的 | 这 | 可能 | - | 花 | 这 | 风俗 |

[wɒz; wəz] ['fɒləʊd] .

| was | followed | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 随后 | . |

在拥挤的"五月花号"上，这种习俗很可能被沿用了下来。

['brædfəd] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [ðeə(r)] " [gʊdz] [ɔː(r)] ['kɒmən] [stɔː(r)] . . .

| Bradford | remarks | that | their | " | goods | or | common | store | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布拉德福德 | 评论 | 那 | 他们的 | " | 商品 | 或者 | 常见的 | 店铺 | . | . | . |

布拉德福德评论说，他们的"货物或公共商店……"

[wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ɪn] [ʌn'leɪdɪŋ] [ [æt; ət] [njuː] ['plɪməθ] ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [boʊts] .

| were | long | in | unlading | [ | at | New | Plimoth | ] | for | want | of | boats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 长的 | 在 | 卸货 | [ | 在 | 新的 | 普利茅斯 | ] | 为了 | 想 | 的 | 船 | . |

由于缺少船只，[在新普利茅斯]卸货时间过长。

" [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [ɔː'θɒrətiz] , — [ðəʊ] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [lɔːz]

| " | It | seems | hardly | possible | that | the | Admiralty | authorities | , | — | though | navigation | laws |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 几乎 | 可能的 | 那 | 这 | 海军部 | 当局 | , | — | 尽管 | 导航 | 法律 |

[wɜː(r); wə(r)] [ðen] [fjuː] ,

| were | then | few | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 然后 | 很少 | , |

"尽管当时的航海法规很少，但海军当局似乎不太可能……"

[kruːd] , [ænd; ənd]['pɔːli; 'pʊəli] [ɪn'fɔːst] , — [ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [ænd; ənd]['pɪlgrɪm] [tʃiːfs]

| crude | , | and | poorly | enforced | , | — | or | that | the | Adventurers | and | Pilgrim | chiefs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原油 | , | 和 | 差 | 强制执行 | , | — | 或者 | 那 | 这 | 冒险者 | 和 | 朝圣 | 酋长们 |

[ðəm'selvz] ,

| themselves | , |
|---|---|
| 他们自己 | , |

粗糙且执行不力——或者说，冒险者和朝圣者首领们自己，

[wʊd] [pə'mɪt] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm] - [səʊlz] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːmi]

| would | permit | a | ship | carrying | some | 130 | souls | to | cross | the | Atlantic | in | the | stormy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 允许 | 一个 | 船 | 携带 | 一些 | - | 灵魂 | 到 | 叉 | 这 | 大西洋 | 在 | 这 | 暴风雨 |

['siːz(ə)n] ,

| season | , |
|---|---|
| 季节 | , |

这将允许一艘载有约130人的船只在风暴季节横渡大西洋。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [bəʊt] [prə'vɪʒ(ə)n] .

| without | a | reasonable | boat | provision | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 合理的 | 船 | 条款 | . |

没有合理的船只配备。

[ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] " [lɒŋ] - [bəʊt] " [wiː; wi] [nəʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] ['twenti]

| The | capacity | of | the | " | long | - | boat | " | we | know | to | have | been | about | twenty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 容量 | 的 | 这 | " | 长的 | - | 船 | " | 我们 | 知道 | 到 | 有 | 到过 | 关于 | 二十 |

[p'ɜːsənz] ,

| persons | , |
|---|---|
| 人 | , |

据我们所知，这种"长船"大约能容纳二十人。

[æz; əz] ['nɪəli] [ðæt] ['nʌmbə(r)][ɪz] [ʃəʊn] [baɪ] ['brædfəd] [ænd; ənd] ['wɪnzloʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [ɪn]

| as | nearly | that | number | is | shown | by | Bradford | and | Winslow | to | have | gone | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 几乎 | 那 | 数字 | 是 | 所示 | 经过 | 布拉德福德 | 和 | 温斯洛 | 到 | 有 | 已消失 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɜːli] [ekspɪ'dɪʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

| her | on | the | early | expeditions | from | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 这 | 早期的 | 探险 | 从 | 这 | 船 | , |

据布拉德福德和温斯洛的研究表明，在早期的探险中，乘坐这艘船的人几乎都达到了这个数字。

[æt; ət] [keɪp] [ˌsiː əʊ ˈdiː] .
**at** **Cape** **Cod** **.**
在 岬 鳕鱼 .

在科德角。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈðeəfɔː(r)] [əˈkɒmədeɪt] [ˈəʊnli] [əˈbaʊt] [wʌn] [sɪksθ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ˈkʌmpəni] .
**She** **would** **therefore** **accommodate** **only** **about** **one** **sixth** **of** **the** **ship's** **company** **.**
她 会 所以 容纳 仅有的 关于 一 第六 的 这 船的 公司 .

因此，她只能容纳船上大约六分之一的船员。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] " [gɪg] " [wʊd] [ˈkæri] [ˈəʊnli] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks]
**As** **the** **"** **gig** **"** **would** **carry** **only** **five** **or** **six**
作为 这 " 演出 " 会 携带 仅有的 五 或者 六

因为"吉普车"只能载五六个人。

[pˈɜːsənz] ,
**persons** **,**
人 ,

人，

— [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈʃæləp] [wɒz; wəz] [stəʊd] [bɪˈtwiːn] [deks] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɒv; əv] [nəʊ] [ˈsɜːvɪs]
**—** **while** **the** **shallop** **was** **stowed** **between** **decks** **and** **could** **be** **of** **no** **service**
— 尽管 这 小船 曾是 已存放 之间 甲板 和 可以 是 的 不 服务
[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] ,
**in** **case** **of** **need** **upon** **the** **voyage** **,**
在 案件 的 需要 之上 这 航程 ,

——而小艇则存放在甲板之间，航行途中万一需要使用，根本无法发挥作用。

— [ðə; ðɪ] [ˈɪnfərəns] [ɪz] [ˈwɒrəntɪd] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkærɪd] , [wɪtʃ] [feɪl] [ɒv; əv] [spəˈsɪfɪk]
**—** **the** **inference** **is** **warranted** **that** **other** **boats** **were** **carried** **,** **which** **fail** **of** **specific**
— 这 推理 是 有保证 那 其他 船 是 携带 , 哪个 失败 的 具体的
[ˈmenʃ(ə)n] ,
**mention** **,**
提到 ,

——由此可以推断，船上还载有其他船只，但没有具体提及。

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈwoʊfəli] [ˈlækɪŋ] .
**or** **that** **she** **was** **wofully** **lacking** **.**
或者 那 她 曾是 可怜地 缺乏 .

或者说她严重不足。

[ðə; ðɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [boʊts] [fɔː(r); fə(r)] [ʌnˈleɪdɪŋ] , [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ] [ˈbrædfəd] ,
**The** **want** **of** **boats** **for** **unlading** **,** **mentioned** **by** **Bradford** **,**
这 想 的 船 为了 卸货 , 提及 经过 布拉德福德 ,

布拉德福德提到的缺少卸货船只的问题，

[səˈdʒests] [ðə; ðɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ˈkwəʊtə] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] [ɔː(r)]
**suggests** **the** **possibility** **that** **some** **of** **the** **ship's** **quota** **may** **have** **been** **lost** **or**
建议 这 可能性 那 一些 的 这 船的 配额 可能 有 到过 丢失的 或者
[dɪˈstrɔɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɔɪstərəs] [ˈvɔɪɪdʒ] ,
**destroyed** **on** **her** **boisterous** **voyage** **,**
损毁 在 她 喧闹的 航程 ,

这表明该船的部分配额可能在她颠簸的航程中丢失或损毁。

[ðəʊ] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɪˈvent] [əˈpɪəz] [ɒv; əv] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [ɔː(r)] [ɪz] [səˈdʒestɪd] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] .
**though** **no** **such** **event** **appears** **of** **record** **,** **or** **is** **suggested** **by** **any** **one** **.**
尽管 不 这样的 事件 出现 的 记录 , 或者 是 建议 经过 任何 一 .

虽然没有任何记录表明发生过这样的事件，也没有人提出过这样的说法。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪˈvent] [ɒv; əv] [rek] , [ðə; ðɪ] [ˈpɪlgrɪmz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] ,
**In** **the** **event** **of** **wreck** **,** **the** **Pilgrims** **must** **have** **trusted** **,**
在 这 事件 的 破坏 , 这 朝圣者 必须 有 可信 ,

如果遭遇海难，朝圣者们一定相信……

[laɪk][ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [wen] [kɑ:st][ə'weɪ][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['mɛlɪtə]
**like** **the** **Apostle** **Paul** **and** **his** **associates** **when** **cast** **away** **on** **the** **island** **of** **Melita**
喜欢 这 使徒 保罗 和 他的 同事 什么时候 投掷 离开 在 这 岛 的 梅利塔
,
**,**
,

就像使徒保罗和他的同伴被困在米利大岛上一样，

[tu:; tə][get][tu:; tə] [ʃɔ:(r)] , " [sʌm; səm][ɒn] [bɔ:dz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒn]['brəʊkən] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**to** **get** **to** **shore** **,** **"** **some** **on** **boards** **and** **some** **on** **broken** **pieces** **of** **the**
到 得到 到 支撑 , " 一些 在 板 和 一些 在 破碎的 件 的 这
[ʃɪp] .
**ship** **.**
船 .

到达岸边，“有些人踩着木板，有些人踩着船的碎片”。

" [hɜ:(r); hə(r)] ['stɪərɪŋ] - [gɪə(r)] , ['rɪgɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [fɔ:(r); fə(r)] " ['getɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
**"** **Her** **steering** **-** **gear** **,** **rigging** **,** **and** **the** **mechanism** **for** **"** **getting** **her**
" 她 转向 - 齿轮 , 索具 , 和 这 机制 为了 " 获得 她
['æŋkəz] , "
**anchors** **,** **"**
锚 , "

“她的转向装置、索具和“抛锚”机制，

" ['slɪŋɪŋ] , "
**"** **slinging** **,** **"**
" 投掷 , "

“投掷，”

" [skwer] ,
**"** **squaring** **,**
" 平方 ,

“平方，

" [ænd; ənd] " ['kɒkbɪlɪŋ] " [hɜ:(r); hə(r)][jɑ:rdz] ; [fɔ:(r); fə(r)] " ['meɪkɪŋ] " [ænd; ənd] " ['ʃɔ:tnɪŋ] " [seɪl] ;
**"** **and** **"** **cockbilling** **"** **her** **yards** **;** **for** **"** **making** **"** **and** **"** **shortening** **"** **sail** **;**
" 和 " 鸡嘴 " 她 码 ; 为了 " 制作 " 和 " 缩短 " 帆 ;

“和“翘起”她的帆桁；用于“制作”和“缩短”帆；

" ['hi:vɪŋ] [aʊt] " [hɜ:(r); hə(r)][boʊts][ænd; ənd] " ['hændlɪŋ] " [hɜ:(r); hə(r)]['kɑ:gəʊ] ,
**"** **heaving** **out** **"** **her** **boats** **and** **"** **handling** **"** **her** **cargo** **,**
" 起伏 出去 " 她 船 和 " 处理 " 她 货物 ,

她“拖出”了她的船只，并“搬运”了她的货物。

[wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:d] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['pætənz] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃn]
**were** **of** **course** **all** **of** **the** **crude** **and** **simple** **patterns** **and** **construction**
是 的 课程 全部 的 这 原油 和 简单的 图案 和 建造
[ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
**of** **the** **time** **,**
的 这 时间 ,

当然，这些都是当时粗糙简陋的样式和构造。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][səʊ] [wel] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['æksiəm][ɪn] ['fɪzɪks] ,
**usually** **so** **well** **illustrating** **the** **ancient** **axiom** **in** **physics** **,**
通常 所以 出色地 图示 这 古老的 公理 在 物理 ,

通常情况下，这很好地阐释了物理学中的古老公理。

[ðæt] " [wɒt] [ɪz] [lɒst] [ [spent] ] [ɪn]['paʊə(r)][ɪz] [geɪnd] [ɪn][taɪm] .
**that** **"** **what** **is** **lost** **[** **spent** **]** **in** **power** **is** **gained** **in** **time** **.**
那 " 什么 是 丢失的 [ 花费 ] 在 力量 是 获得 在 时间 .

“在权力中失去（消耗）的东西，会在时间中得到补偿。”

" [ðə; ði] ['kʌmpəs] - [bɒks][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] - ['kʌmpəs] , [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['klerɪk] ,
" The compass - box and hanging - compass , invented by the English cleric ,
" 这 罗盘 - 盒子 和 绞刑 - 罗盘 , 发明 经过 这 英语 牧师 ,
['wɪljəm] ['bɑːləʊ] ,
William Barlow ,
威廉 巴洛 ,

"指南针盒和悬挂式指南针是由英国牧师威廉·巴洛发明的，

[bʌt; bət] [twelv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['vɔɪɪdʒ] , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli]['nɔːtɪk(ə)l]
but twelve years before the Pilgrim voyage , was almost the only nautical
但 十二 年 前 这 朝圣 航程 , 曾是 几乎 这 仅有的 航海
[ə'plaɪəns] [pə'zest] [baɪ] ['kæptɪn] [dʒəunz] ,
appliance possessed by Captain Jones ,
器具 拥有 经过 队长 琼斯 ,

但在清教徒航行十二年前，这几乎是琼斯船长拥有的唯一航海用具。

[ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ]['rædɪk(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [meɪd] .
of the MAY - FLOWER , in which no radical improvement has since been made .
的 这 可能 - 花 , 在 哪个 不 激进的 改进 有 自从 到过 制成 .

五月花号，此后没有进行过任何根本性的改进。

[fjuː] [tʃɑːts] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['vælјuː] — [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] ['westən] ['wɔːtəz] — [hæd; həd] [jet] [biːn] ['drɑːftɪd]
Few charts of much value — especially of western waters — had yet been drafted
很少 图表 的 很多 价值 — 尤其 的 西 水 — 有 然而 到过 起草
,
,
,

当时绘制的有价值的海图很少，尤其是西部水域的海图。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rʌf] [mæps][ænd; ənd]['daɪəˌgræm][ɒv; əv]['kæbət] , [smɪθ] , ['gɑːznəʊld] , [prɪŋ] ,
but the rough maps and diagrams of Cabot , Smith , Gosnold , Pring ,
但 这 粗糙的 地图 和 图表 的 卡伯特 , 史密斯 , 戈斯诺尔德 , 普林 ,
[ʃæm'pleɪn] [ænd; ənd]['dɜːrmər] ,
Champlain and Dermer ,
尚普兰 和 皮默 ,

但卡博特、史密斯、戈斯诺尔德、普林、尚普兰和德默的粗略地图和示意图，

[dʒəunz][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ]['nævɪgeɪtə(r)][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] .
Jones was too good a navigator not to have had .
琼斯 曾是 也 好的 一个 航海家 不是 到 有 有 .

琼斯是一位非常优秀的领航员，不可能没有领航员。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [juːst] [baɪ] ['brædfəd] [ɪn]
In speaking of the landing at Cape Cod , the expression is used by Bradford in
在 请讲 的 这 降落 在 岬 鳕鱼 , 这 表达 是 用过的 经过 布拉德福德 在
" [mɔrts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , "
" Mourt's Relation , "
" 莫尔特 关系 , "

在谈到科德角登陆时，布拉德福德在《莫特关系》中使用了这个表达方式。

" [wiː; wi] [went] [raʊnd] [ɔːl] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,
" We went round all points of the compass ,
" 我们 去 圆形的 全部 积分 的 这 罗盘 ,

我们绕着罗盘的所有方位走了一圈，

" ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['mɛrɪnərz] ['kʌmpəs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ]
" proving that already the mariner's compass had become familiar to the speech
" 证明 那 已经 这 水手的 罗盘 有 变得 熟悉的 到 这 演讲
['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [nɒt]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [prə'feʃənəli] .
even of those not using it professionally .
甚至 的 那些 不是 使用 它 专业地 .

"这证明，即使是那些不以航海罗盘为专业工具的人，也已经熟悉了航海罗盘这个词。"

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] " [wel] - [faʊnd] " [ɪn] ['æŋkəz] ( [wɪð] ['sɒlɪd] [stɒks] ) , [hemp] ['keɪblz] , "
**That** **the** **ship** **was** **"** **well** **-** **found** **"** **in** **anchors** **(** **with** **solid** **stocks** **)** **,** **hemp** **cables** **,** **"**
那 这 船 曾是 " 出色地 - 成立 " 在 锚 ( 和 坚硬的 股票 ) , 麻 电缆 , "
[speə(r)] " [spɑːrz] ,
**spare** **"** **spars** **,**
空闲的 " 桅杆 ,

船上配备了充足的锚（带坚固的锚杆）、麻绳和备用桅杆。

" [bəʊt] - ['tæklɪŋ] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] " ['hɔɪstɪŋ] - [gɪə(r)] " [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] , [wiː; wi][hæv; həv]
**"** **boat** **-** **tackling** **"** **and** **the** **heavy** **"** **hoisting** **-** **gear** **"** **of** **those** **days** **,** **we** **have**
" 船 - 擒抱 " 和 这 重的 " 吊装 - 齿轮 " 的 那些 天 , 我们 有
[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [rɪ'kɔːdɪd] [juːz] .
**the** **evidence** **of** **recorded** **use** **.**
这 证据 的 记录 使用 .

我们有记录证明当时的"船舶索具"和重型"起重设备"已被使用。

" [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] , " [raɪts] ['kæptɪn] ['kɒlɪnz] , [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hemp]['keɪb(ə)l]
**"** **The** **MAY** **-** **FLOWER** **,** **"** **writes** **Captain** **Collins** **,** **would** **have** **had** **a** **hemp** **cable**
" 这 可能 - 花 , " 写 队长 柯林斯 , 会 有 有 一个 麻 电缆
[ə'baʊt][naɪn] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] .
**about** **9** **inches** **in** **circumference** **.**
关于 9 英寸 在 圆周 .

柯林斯船长写道："五月花号"的麻绳周长约为 9 英寸。

[hɜː(r); hə(r)] ['æŋkəz] [wʊd] ['prɒbəbli] [weɪ] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : [ʃiːt] ['æŋkə(r)] ( [ɔː(r)][best]['baʊə(r)] ) -
**Her** **anchors** **would** **probably** **weigh** **as** **follows** **:** **sheet** **anchor** **(** **or** **best** **bower** **)** **500**
她 锚 会 大概 称重 作为 跟随 : 床单 锚 ( 或者 最好的 凉亭 ) -
[tuː; tə] - ['ɛl'biː'ɛs] . ;
**to** **600** **lbs** **.** **;**
到 - 磅 . ;

她的锚的重量可能如下：单锚（或最佳锚）500至600磅；

[striːm] ['æŋkə(r)] - [tuː; tə] - ['ɛl'biː'ɛs] . ; [ðə; ði][speə(r)] ['æŋkəz] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [striːm] ['æŋkə(r)]
**stream** **anchor** **350** **to** **400** **lbs** **.** **;** **the** **spare** **anchors** **same** **as** **the** **stream** **anchor**
溪流 锚 - 到 - 磅 . ; 这 空闲的 锚 相同的 作为 这 溪流 锚
.
**:**
.

主锚重量为 350 至 400 磅；备用锚与主锚相同。

" - [ɪˌlʌs'treʃən] " [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['æŋkəz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ['pɪəriəd]
**"** **Charnock's** **Illustrations** **"** **show** **that** **the** **anchors** **used** **in** **the** **MAY** **-** **FLOWER** **period**
" - 插图 " 展示 那 这 锚 用过的 在 这 可能 - 花 时期
[wɜː(r); wə(r)] [ʃeɪpt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][səʊ] [kɔːld] [keɪp] [æn] ['æŋkə(r)] [naʊ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
**were** **shaped** **very** **much** **like** **the** **so** **called** **Cape** **Ann** **anchor** **now** **made** **for**
是 形状 非常 很多 喜欢 这 所以 称为 岬 安 锚 现在 制成 为了
['aʊə(r)] [diːp] - [siː] ['fɪʃɪŋ] ['ves(ə)lz] .
**our** **deep** **-** **sea** **fishing** **vessels** **.**
我们的 深的 - 海 钓鱼 船只 .

"查诺克插图"显示，五月花号时期使用的锚的形状与现在为我们的远洋渔船制造的所谓安角锚非常相似。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ʃeɪpt] [fluːks] , [wɪð] [brɔːd] ['pɔɪntɪd] [pɑːmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
**They** **had** **the** **conventional** **shaped** **flukes** **,** **with** **broad** **pointed** **palms** **,** **and** **a**
他们 有 这 传统的 形状 吸虫 , 和 广阔 尖 棕榈树 , 和 一个
[lɒŋ] [ʃæŋk] ,
**long** **shank** **,**
长的 小腿 ,

它们的尾鳍形状很传统，鳍掌宽而尖，鳍柄很长。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['wʊdn] [stɒk] .
**the upper end passing through a wooden stock .**
这 上 结尾 通过 通过 一个 木制的 库存 .

上端穿过木制支架。

[ ['tɔːri] [ʃəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəˌgræm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋkəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] [wɪð] [ðə; ði]
**[ Tory shows in his diagrams some of the anchors of that period with the**
[ 保守党 演出 在 他的 图表 一些 的 这 锚 的 那 时期 和 这
[speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃæŋk] [ænd; ənd] [fluːks] ['nɪəli] [fɪld] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [wɪð] ['met(ə)l] .
**space between the shank and flukes nearly filled up in the lower part with metal .**
空间 之间 这 小腿 和 吸虫 几乎 已填 向上 在 这 降低 部分 和 金属 .
]
**]**
]

[托里在他的图表中展示了那个时期的一些锚，锚杆和锚爪之间的空间下部几乎完全被金属填满。]

[sʌtʃ] [æn; ən]['æŋkə(r)][hæz; həz][ðə; ði]['mæksɪməm][ɒv; əv]['həʊldɪŋ] [p'aʊəz] ,
**Such an anchor has the maximum of holding powers ,**
这样的 一个 锚 有 这 最大限度 的 保持 权力 ,

这种锚具有最大的抓力。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][ɒv; əv][ðə; ði][hemp] ['keɪblz] [ðen] [juːst] ,
**and bearing in mind the elasticity of the hemp cables then used ,**
和 轴承 在 头脑 这 弹性 的 这 麻 电缆 然后 用过的 ,

考虑到当时所用麻绳的弹性，

[wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ]['ves(ə)l][tuː; tə][raɪd] ['seɪfli] ['iːv(ə)n] [wen] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] ['hevi] [wɪndz; waɪndz]
**would enable a vessel to ride safely even when exposed to heavy winds**
会 使能够 一个 血管 到 骑 安全 甚至 什么时候 裸露 到 重的 风
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [siː] :
**and a racing sea :**
和 一个 赛车 海 :

即使在强风和汹涌的海浪中，也能使船舶安全航行:

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəlti] ['ɒfɪs] , — [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
**There is no doubt , according to the British Admiralty Office , — which should be**
那里 是 不 怀疑 , 根据 到 这 英国 海军部 办公室 , — 哪个 应该 是
[ɔː'θɒrəti] [ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
**authority upon the matter ,**
权威 之上 这 事情 ,

英国海军部对此毫不怀疑——而英国海军部在此事上应该具有权威性。

— [ðæt] [ðə; ði][flæg]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ,
**— that the flag under which the MAY - FLOWER ,**
— 那 这 旗帜 在下面 哪个 这 可能 - 花 ,

——五月花号所悬挂的旗帜，

[ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)]['ves(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [mə'riːn] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [seɪld] ,
**and all other vessels of the merchant marine of Great Britain , sailed ,**
和 全部 其他 船只 的 这 商人 海洋 的 伟大的 英国 , 航行 ,

以及英国商船队的所有其他船只，都已启航。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][left] ['ɪŋglənd] ( [æz; əz]['nəʊtɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['spiːdwel] ) ,
**at the time she left England ( as noted concerning the SPEEDWELL ) ,**
在 这 时间 她 左边 英格兰 ( 作为 著名的 有关 这 速生草 ) ,

在她离开英国的时候（如关于SPEEDWELL号所述），

[wɒz; wəz] [wɒt] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['juːniən][dʒæk] , " [æz; əz] [dɪ'kriːd] [baɪ][dʒeɪmz][ðə; ði]

| was | what | became | known | as | the | " | Union | Jack | , | " | as | decreed | by | James | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 什么 | 成为 | 已知 | 作为 | 这 | " | 联盟 | 杰克 | , | " | 作为 | 颁布 | 经过 | 詹姆斯 | 这 |

[fɜːst] ,

| First | , |
|---|---|
| 第一的 | , |

这就是后来被称为"米字旗"的图案，由詹姆斯一世颁布法令确定。

[ɪn] - , [ sə'plɑːnt, -'plænt ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ensən] ,

| in | 1606 | , | supplanting | the | English | ensign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 取代 | 这 | 英语 | 军旗 | , |

1606年，它取代了英国国旗。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [red] [krɒs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [waɪt] [fiːld] .

| which | had | been | the | red | cross | of | St | . | George | upon | a | white | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 这 | 红色的 | 叉 | 的 | 英石 | . | 乔治 | 之上 | 一个 | 白色的 | 场地 | . |

那是白底红十字的圣乔治十字。

[ðə; ði] [njuː] [flæg] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['juːniən] " [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊnz] [ænd; ənd] ['kɪŋdəmz]

| The | new | flag | resulted | from | the | " | union | " | of | the | crowns | and | kingdoms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 旗帜 | 结果 | 从 | 这 | " | 联盟 | " | 的 | 这 | 皇冠 | 和 | 王国 |

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] ,

| of | England | and | Scotland | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 英格兰 | 和 | 苏格兰 | , |

新旗帜是英格兰和苏格兰王室及王国"联合"的产物。

[ə'pɒn][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒeɪmz]['sɪksθ] . [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [θrəʊn] , [æz; əz]

| upon | the | accession | of | James | VI | . | of | Scotland | to | the | English | throne | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 加入 | 的 | 詹姆斯 | 六年级 | . | 的 | 苏格兰 | 到 | 这 | 英语 | 王座 | , | 作为 |

[dʒeɪmz][aɪ] . [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

| James | I | . | of | England | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 我 | . | 的 | 英格兰 | , |

苏格兰国王詹姆斯六世即位英格兰王位，成为英格兰国王詹姆斯一世。

[ə'pɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

| upon | the | death | of | queen | Elizabeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 死亡 | 的 | 女王 | 伊丽莎白 | . |

伊丽莎白女王去世后。

[ɪts] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [baɪ][ˌsuːpərɪm'poʊzɪŋ][ðə; ði] [red] [krɒs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði]

| Its | design | was | formed | by | superimposing | the | red | cross | of | St | . | George | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 设计 | 曾是 | 形成 | 经过 | 叠加 | 这 | 红色的 | 叉 | 的 | 英石 | . | 乔治 | 之上 | 这 |

[waɪt] [krɒs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruː] ,

| white | cross | of | St | . | Andrew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 叉 | 的 | 英石 | . | 安德鲁 | , |

它的设计是将圣乔治的红色十字叠加在圣安德鲁的白色十字上形成的。

[ɒn][ə; eɪ] [dɑːk] [bluː] [fiːld] ; [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [baɪ] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ,

| on | a | dark | blue | field | ; | in | other | words | , | by | imposing | the | cross | of | St | . | George | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 黑暗的 | 蓝色的 | 场地 | ; | 在 | 其他 | 字 | , | 经过 | 气势磅礴 | 这 | 叉 | 的 | 英石 | . | 乔治 | , |

在深蓝色底面上；换句话说，通过添加圣乔治十字图案，

['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ensən] , [ə'pɒn][ðə; ði] [skɒtʃ] [flæg] ,

| taken | from | the | English | ensign | , | upon | the | Scotch | flag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 从 | 这 | 英语 | 军旗 | , | 之上 | 这 | 苏格兰威士忌 | 旗帜 | , |

取自英国国旗，并被添加到苏格兰国旗上。

[ænd; ənd] [kriː'eɪtɪŋ] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [njuː] [flæg][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

| and | creating | there | by | the | new | flag | of | Great | Britain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 创建 | 那里 | 经过 | 这 | 新的 | 旗帜 | 的 | 伟大的 | 英国 | . |

并由此创建了新的大不列颠国旗。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɒnəgrɑ:f] [ɒn] " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] — [ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| In | a | little | monograph | on | " | The | British | Flag | — | Its | Origin | and | History | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 专著 | 在 | " | 这 | 英国 | 旗帜 | — | 它是 | 起源 | 和 | 历史 | , |

在一本题为《英国国旗——其起源和历史》的小型专著中，

" [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ri:d] [baɪ][ɪts] ['ɔ:θə(r)] , ['dʒoʊnə] . [ef] . ['mɒrɪs] , [ˌi: es 'kju:] . , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kə'netɪkət]

| " | a | paper | read | by | its | author | , | Jona | . | F | . | Morris | , | Esq | . | , | before | the | Connecticut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 纸 | 读 | 经过 | 它是 | 作者 | , | 乔纳 | . | F | . | 莫里斯 | , | 先生 | . | , | 前 | 这 | 康涅狄格州 |

[hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

| Historical | Society | , |
|---|---|---|
| 历史 | 社会 | , |

“一篇由其作者乔纳·F·莫里斯先生在康涅狄格历史学会宣读的论文

[dʒu:n]['sɛvən] , - , [ænd; ənd][ ,ri:'print, 'ri:print ][æt; ət] ['hɑ:tfəd] ( - ) , ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] ,

| June | 7 | , | 1881 | , | and | reprinted | at | Hartford | ( | 1889 | ) | , | Mr | . | Morris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六月 | 7 | , | - | , | 和 | 转载 | 在 | 哈特福德 | ( | - | ) | , | 先生 | . | 莫里斯 | , |

1881年6月7日，并于1889年在哈特福德重印，莫里斯先生

[hu:] [hæz; həz] [meɪd] [mʌtʃ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [steɪts] ( [pi:] . [fɔ:r] ) : " [ɪn] - ,

| who | has | made | much | study | of | the | matter | , | states | ( | p | . | 4 | ) | : | " | In | 1603 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 制成 | 很多 | 学习 | 的 | 这 | 事情 | , | 各州 | ( | p | . | 4 | ) | : | " | 在 | - | , |

对此事进行过深入研究的人指出（第 4 页）：“1603 年，

[dʒeɪmz]['sɪksθ] . [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [dʒeɪmz][aɪ] . [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

| James | VI | . | of | Scotland | was | crowned | James | I | . | of | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 六年级 | . | 的 | 苏格兰 | 曾是 | 加冕 | 詹姆斯 | 我 | . | 的 | 英格兰 | . |

苏格兰国王詹姆斯六世加冕为英格兰国王詹姆斯一世。

[ðə; ði] [skɒts] , [ɪn][ðeə(r)][praɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [kɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,

| The | Scots | , | in | their | pride | that | they | had | given | a | king | to | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苏格兰人 | , | 在 | 他们的 | 自豪 | 那 | 他们 | 有 | 给定 | 一个 | 国王 | 到 | 英格兰 | , |

苏格兰人为自己曾为英格兰贡献了一位国王而感到自豪，

[su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['ændru:] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['presɪdəns]

| soon | began | to | contend | that | the | cross | of | St | . | Andrew | should | take | precedence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 开始 | 到 | 抗衡 | 那 | 这 | 叉 | 的 | 英石 | . | 安德鲁 | 应该 | 拿 | 优先权 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] ,

| of | the | cross | of | St | . | George | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 叉 | 的 | 英石 | . | 乔治 | , |

他们很快开始争论圣安德烈十字架应该优先于圣乔治十字架。

[ðæt] [ʃɪps] ['beərɪŋ] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ʃʊd; ʃəd] [sə'lu:t] [ðæt] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['ændru:] .

| that | ships | bearing | the | flag | of | the | latter | should | salute | that | of | St | . | Andrew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 船舶 | 轴承 | 这 | 旗帜 | 的 | 这 | 后者 | 应该 | 礼炮 | 那 | 的 | 英石 | . | 安德鲁 | . |

悬挂后者旗帜的船只应向圣安德鲁国旗致敬。

[tu:; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] 12th [ɒv; əv]['eɪprəl] , - ,

| To | allay | the | contention | , | the | King | , | on | the | 12th | of | April | , | 1606 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 巷 | 这 | 争论 | , | 这 | 国王 | , | 在 | 这 | 12th | 的 | 四月 | , | - | , |

为了平息争端，国王于1606年4月12日，

['ɔ:dəd] [ðæt] [ɔ:l]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ['trævəlɪŋ] [baɪ] [si:] [ʃæl; ʃəl][beə(r)][æt; ət][ðə; ði]

| ordered | that | all | subjects | of | Great | Britain | travelling | by | sea | shall | bear | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订购 | 那 | 全部 | 主题 | 的 | 伟大的 | 英国 | 旅行 | 经过 | 海 | 将 | 熊 | 在 | 这 |

['meɪnˌtɒp][ðə; ði] [red] [krɒs] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [krɒs] ,

| maintop | the | red | cross | of | St | . | George | and | the | white | cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主顶 | 这 | 红色的 | 叉 | 的 | 英石 | . | 乔治 | 和 | 这 | 白色的 | 叉 | , |

下令所有乘船旅行的大不列颠公民，船首顶部应佩戴圣乔治红十字和白十字。

['kɒmənli] [kɔ:ld] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['ændru:] ,

| commonly | called | the | cross | of | St | . | Andrew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 称为 | 这 | 叉 | 的 | 英石 | . | 安德鲁 | , |

通常被称为圣安德烈十字架

[dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:m] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ 'herəld ] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ɔ:l] ['ves(ə)lz]

| joined | together | according | to | a | form | made | by | his | heralds | besides | this | all | vessels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加入 | 一起 | 根据 | 到 | 一个 | 形式 | 制成 | 经过 | 他的 | 使者 | 除了 | 这 | 全部 | 船只 |

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [saʊθ] ['brɪt(ə)n][ɔ:(r)] ['ɪŋglənd] [maɪt] [weə(r)][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] [æt; ət]

| belonging | to | South | Britain | or | England | might | wear | the | cross | of | St | . | George | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 属于 | 到 | 南 | 英国 | 或者 | 英格兰 | 可能 | 穿 | 这 | 叉 | 的 | 英石 | . | 乔治 | 在 |

[ðə; ði] [pi:k] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ,

| the | peak | or | fore | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 顶峰 | 或者 | 前 | , |

按照他的纹章官制定的形式结合在一起，此外，所有属于南不列颠或英格兰的船只都可以在船头或船首佩戴圣乔治十字。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][wəʊnt] ,

| as | they | were | wont | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 惯于 | , |

正如他们一贯的做法一样，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['ves(ə)lz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [nɔ:θ] ['brɪt(ə)n][ɔ:(r)] ['skɒtlənd] [maɪt] [weə(r)][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv]

| and | all | vessels | belonging | to | North | Britain | or | Scotland | might | wear | the | cross | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 船只 | 属于 | 到 | 北 | 英国 | 或者 | 苏格兰 | 可能 | 穿 | 这 | 叉 | 的 |

[ˌes 'ti:] . ['ændru:] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:(r)][tɒp] ,

| St | . | Andrew | at | the | fore | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 安德鲁 | 在 | 这 | 前 | 顶部 | , |

所有属于英国北部或苏格兰的船只都可以在船头顶部佩戴圣安德鲁十字标志。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌstəmd] ;

| as | they | had | been | accustomed | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有 | 到过 | 习惯 | ; |

一如既往；

[ænd; ənd][ɔ:l]['ves(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['bɪdn] [tu:; tə][weə(r)]['eni]['ʌðə(r)][flæg][æt; ət][ðeə(r)]['perəl] .

| and | all | vessels | were | for | bidden | to | wear | any | other | flag | at | their | peril | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 船只 | 是 | 为了 | 拜登 | 到 | 穿 | 任何 | 其他 | 旗帜 | 在 | 他们的 | 危险 | . |

所有船只均被禁止悬挂其他任何旗帜，违者将承担相应后果。

[ðə; ði] [nju:] [flæg] [ðʌs] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði][ 'herəld ][ænd; ənd] [prə'kleɪmd] [baɪ] [ðɪs] ['ɔ:də(r)][wɒz; wəz]

| The | new | flag | thus | designed | by | the | heralds | and | proclaimed | by | this | order | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 旗帜 | 因此 | 设计 | 经过 | 这 | 使者 | 和 | 宣布 | 经过 | 这 | 命令 | 曾是 |

[kɔ:ld] [ðə; ði] - [kɪŋz] [k'ʌləz] . -

| called | the | ' | King's | Colors | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 这 | - | 国王学院 | 颜色 | . | - |

由纹章官设计并经此命令宣布的新旗帜被称为“国王的旗帜”。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ðə; ði] [red] [krɒs] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['nævəˌgetər]

| For | a | long | period | the | red | cross | had | been | the | colors | of | English | navigators |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时期 | 这 | 红色的 | 叉 | 有 | 到过 | 这 | 颜色 | 的 | 英语 | 导航员 |

,

,

,

很长一段时间以来，红十字一直是英国航海家的标志色。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəri] . . . .

| as | well | as | the | badge | of | English | soldiery | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 徽章 | 的 | 英语 | 士兵 | . | . | . | . |

以及英国士兵的徽章.....

[nəʊ] ['pɜːmənənt] ['ɪŋglɪʃ] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv]

| No | permanent | English | settlement | in | America | was | made | until | after | the | adoption | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 永恒的 | 英语 | 沉降 | 在 | 美国 | 曾是 | 制成 | 直到 | 后 | 这 | 采用 | 的 |

[ðə; ði] - [kɪŋz] [k'ʌləz] . -

| the | ' | King's | Colors | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 国王学院 | 颜色 | . | - |

在采用"国王旗帜"之前，英国在美洲没有建立永久定居点。

['dʒeɪmztaʊn] , ['plɪməθ] , ['seɪləm] , [ænd; ənd] ['bɒstən] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [njuː] [flæg] ,

| Jamestown | , | Plymouth | , | Salem | , | and | Boston | were | settled | under | the | new | flag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯敦 | , | 普利茅斯 | , | 塞勒姆 | , | 和 | 波士顿 | 是 | 定居 | 在下面 | 这 | 新的 | 旗帜 | , |

[ðəʊ] [ðə; ði] [ʃɪps] ['brɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)] ['setləz] ,

| though | the | ships | bringing | over | settlers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 船舶 | 带来 | 超过 | 定居者 | , |

詹姆斯敦、普利茅斯、塞勒姆和波士顿都是在新国旗下建立的，尽管运送移民的船只.....

['biːɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] , ['ɔːlsəʊ] ['kærid] [ðə; ði] [red] [krɒs] [æz; əz] [pə'mɪtɪd] .

| being | English | vessels | , | also | carried | the | red | cross | as | permitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 英语 | 船只 | , | 还 | 携带 | 这 | 红色的 | 叉 | 作为 | 允许 | . |

作为英国船只，它们也按规定悬挂了红十字标志。

" ['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] ['kʌmbələnd] , [ɒv; əv] [tə'rɒntəʊ] , ['kænədə] , [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] ['gɪv(ə)n] ,

| " | Mr | . | Barlow | Cumberland | , | of | Toronto | , | Canada | , | has | also | given | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 巴洛 | 坎伯兰 | , | 的 | 多伦多 | , | 加拿大 | , | 有 | 还 | 给定 | , |

来自加拿大安大略省多伦多的巴洛·坎伯兰先生也捐赠了：

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɒnəgrɑːf] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['juːniən] [dʒæk] " ( ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['wɪljəm] [brɪgz] [ɒv; əv]

| in | a | little | monograph | entitled | " | The | Union | Jack | " | ( | published | by | William | Briggs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 专著 | 标题 | " | 这 | 联盟 | 杰克 | " | ( | 已发布 | 经过 | 威廉 | 布里格斯 | 的 |

[ðæt] ['sɪti] ,

| that | city | , |
|---|---|---|
| 那 | 城市 | , |

在一本名为《联合杰克》的小册子中（由该市的威廉·布里格斯出版），

- ) , [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [dʒæk] , [wɪtʃ]

| 1898 | ) | , | an | admirable | account | of | the | history | of | the | British | jack | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ) | , | 一个 | 令人钦佩的 | 帐户 | 的 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 英国 | 杰克 | , | 哪个 |

[kən'fɜːmz] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [kən'klʊʒənz] .

| confirms | the | foregoing | conclusions | . |
|---|---|---|---|---|
| 确认 | 这 | 前文 | 结论 | . |

1898 年），对英国杰克的历史进行了精彩的描述，证实了上述结论。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [dʒæk] [wɒz; wəz] ['leɪtə(r)] [rɪ'stɔːd] .

| The | early | English | jack | was | later | restored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早期的 | 英语 | 杰克 | 曾是 | 之后 | 恢复 | . |

早期的英国国旗后来被修复了。

[sʌtʃ] , ['rʌfli] [ sketʃ ] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [ʃɪp] , [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [meɪ] - ['flaʊə(r)] , [æz; əz]

| Such | , | roughly | sketched | , | was | the | Pilgrim | ship | , | the | renowned | MAY | - | FLOWER | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | , | 大致 | 草图 | , | 曾是 | 这 | 朝圣 | 船 | , | 这 | 著名 | 可能 | - | 花 | , | 作为 |

,

,

,

这就是清教徒船只，也就是著名的"五月花号"的大致轮廓。

['drɑːftɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['miːgə(r)] [bʌt; bət] ['feəli] ['trʌstwɜːði] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] ['deɪtə] [ə'veɪləb(ə)l] ,

| drafted | from | the | meagre | but | fairly | trustworthy | and | suggestive | data | available | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起草 | 从 | 这 | 微薄 | 但 | 相当 | 值得信赖的 | 和 | 暗示性的 | 数据 | 可用的 | , |

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [juː 'es] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .

| she | appears | to | us | of | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 出现 | 到 | 我们 | 的 | 到 | - | 天 | . |

根据现有少量但相当可靠且具有启发性的数据，我们今天看到的她就是这样的。

[hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] :

| HER | HISTORY | : |
|---|---|---|
| 她 | 历史 | : |

她的经历：

[ɪn]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

| In | even | the | little | we | know | of | the | later | history | of | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 甚至 | 这 | 小的 | 我们 | 知道 | 的 | 这 | 之后 | 历史 | 的 | 这 | 船 | , |

即使就我们对这艘船后期历史的了解而言，

[wʌn] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz][biː; bi][kwaɪt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dentəti][ɪn][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]['ves(ə)lz]

| one | cannot | always | be | quite | sure | of | her | identity | in | the | records | of | vessels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 不能 | 总是 | 是 | 相当 | 当然 | 的 | 她 | 身份 | 在 | 这 | 记录 | 的 | 船只 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

| of | her | name | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 姓名 | , |

在以她名字命名的船只记录中，人们并不总是能完全确定她的身份。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['meni] .

| of | which | there | have | been | many | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 那里 | 有 | 到过 | 许多 | . |

其中有很多。

['dɑːktər; draɪv] . [nə'θænjəl] [biː] . ['ʃɜːrtəlɛf] , [ɒv; əv]['bɒstən] ,

| Dr | . | Nathaniel | B | . | Shurtleff | , | of | Boston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 纳撒尼尔 | B | . | 舒特利夫 | , | 的 | 波士顿 | , |

波士顿的纳撒尼尔·B·舒特利夫博士

[sez] [ðæt] " [ə; eɪ]['ves(ə)l] ['beərɪŋ] [ðɪs] [neɪm] [wɒz; wəz] [əʊnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɔː(r)]

| says | that | " | a | vessel | bearing | this | name | was | owned | in | England | about | fifteen | years | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说道 | 那 | " | 一个 | 血管 | 轴承 | 这 | 姓名 | 曾是 | 拥有 | 在 | 英格兰 | 关于 | 十五 | 年 | 或者 |

[mɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌfaːðəz] ,

| more | before | the | voyage | of | our | forefathers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 前 | 这 | 航程 | 的 | 我们的 | 祖先 | , |

文中提到，“在我们祖先航行之前大约十五年或更久，英国就拥有一艘同名船只。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ɔː(r)] [ˌdɪs'pruːv] [ɪts][aɪ'dentəti] [wɪð] [ðə; ði]

| but | it | would | be | impossible | to | prove | or | disprove | its | identity | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 是 | 不可能的 | 到 | 证明 | 或者 | 反驳 | 它是 | 身份 | 和 | 这 |

[rɪ'naʊnd] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ,

| renowned | MAY | - | FLOWER | , |
|---|---|---|---|---|
| 著名 | 可能 | - | 花 | , |

但要证实或证伪它与著名的五月花号是同一艘船，是不可能的。

[haʊ'evə(r)] [greɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [maɪt] [biː; bi] .

| however | great | such | a | probability | might | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 伟大的 | 这样的 | 一个 | 可能性 | 可能 | 是 | . |

然而，这种可能性虽然很大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] , [ˌnevəðə'les] , [ðæt] — [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['feɪməs] ['ves(ə)l] ['ɑːftəwədz] [heild]

| It | is | known | , | nevertheless | , | that | — | the | identical | famous | vessel | afterwards | hailed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 已知 | , | 尽管如此 | , | 那 | — | 这 | 完全相同的 | 著名的 | 血管 | 然后 | 赞誉 |

[frɒm; frəm] ['veəriəs] ['ɪŋglɪʃ] [pɔːts] ,

| from | various | English | ports | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 各种各样的 | 英语 | 端口 | , |

然而，众所周知的是，这艘著名的船只后来曾从英国的各个港口出发。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['lʌndən] , ['jɑːməθ] , [ænd; ənd][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,

| such | as | London | , | Yarmouth | , | and | Southampton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 伦敦 | , | 雅茅斯 | , | 和 | 南安普顿 | , |

例如伦敦、雅茅斯和南安普顿，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [juːst] [ɪn] [træn'spɔːrtɪŋ] ['ɪməgrənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .

| and | that | it | was | much | used | in | transporting | immigrants | to | this | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 曾是 | 很多 | 用过的 | 在 | 运输 | 移民 | 到 | 这 | 国家 | . |

它曾被广泛用于向该国运送移民。

[wɒt] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɪts][kə'rɪə(r)] ,

| What | eventually | became | of | it | and | what | was | the | end | of | its | career | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 最终 | 成为 | 的 | 它 | 和 | 什么 | 曾是 | 这 | 结尾 | 的 | 它是 | 职业 | , |

它最终的结局如何？它的职业生涯又是如何结束的？

[ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| are | equally | unknown | to | history | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 同样地 | 未知 | 到 | 历史 | . |

同样不为历史所知。

" ['gʊdˌwɪn] [sez] : " [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ['evə(r)] [ ˌriː'vizit ] ['plɪməθ] ,

| " | Goodwin | says | : | " | It | does | not | appear | that | the | MAY | - | FLOWER | ever | revisited | Plymouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 古德温 | 说道 | : | " | 它 | 做 | 不是 | 出现 | 那 | 这 | 可能 | - | 花 | 曾经 | 重访 | 普利茅斯 | , |

古德温说："五月花号似乎再也没有回到过普利茅斯。"

[bʌt; bət][ɪn] - [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]['seɪləm] , " [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən] ['piːp(ə)l]

| but | in | 1629 | she | came | to | Salem | , | " | with | a | company | of | the | Leyden | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | - | 她 | 来了 | 到 | 塞勒姆 | , | " | 和 | 一个 | 公司 | 的 | 这 | 莱顿 | 人们 |

[fɔː(r); fə(r)] ['plɪməθ] ,

| for | Plymouth | , |
|---|---|---|
| 为了 | 普利茅斯 | , |

但在 1629 年，她来到塞勒姆，"与一群前往普利茅斯的莱顿人一起"。

['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['wɪljəm] [pɪrs] , [ðə; ði] [wɔːm] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ,

| under | command | of | Captain | William | Peirce | , | the | warm | friend | of | the | Pilgrims | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 命令 | 的 | 队长 | 威廉 | 皮尔斯 | , | 这 | 温暖的 | 朋友 | 的 | 这 | 朝圣者 | , |

在清教徒们的挚友威廉·皮尔斯船长的指挥下，

[ænd; ənd][ɪn] - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [fliːt] [ðæt] [ə'tendɪd] [dʒɒn] ['wɪnθrəp] ,

| and | in | 1630 | was | one | of | the | large | fleet | that | attended | John | Winthrop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | - | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 大的 | 舰队 | 那 | 参加 | 约翰 | 温斯罗普 | , |

1630年，它是随约翰·温斯罗普出征的大型舰队之一。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mɑːstə(r)] , [dis'tʃaːdʒiŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pæsndʒər] [æt; ət] ['tʃɑːl,staun] .

| under | a | different | master | , | discharging | her | passengers | at | Charlestown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 不同的 | 掌握 | , | 出院 | 她 | 乘客 | 在 | 查尔斯顿 | . |

在另一位船长的指挥下，该船在查尔斯敦卸下了乘客。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [taɪm] .

| Nothing | is | certainly | known | of | her | after | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 是 | 当然 | 已知 | 的 | 她 | 后 | 那 | 时间 | . |

此后她的下落就不得而知了。

[ɪn] - [ə; eɪ] [ʃɪp] [ [ˌhɪərɪn'ɑːftə(r)] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['hʌntə(r)] ] [nemd] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [wɒz; wəz]

| In | 1648 | a | ship | [ | hereinafter | mentioned | by | Hunter | ] | named | the | MAY | - | FLOWER | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 一个 | 船 | [ | 下文 | 提及 | 经过 | 猎人 | ] | 命名 | 这 | 可能 | - | 花 | 曾是 |

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ,

| engaged | in | the | slave | trade | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 已订婚的 | 在 | 这 | 奴隶 | 贸易 | , |

1648年，一艘名为"五月花号"（May Flower）的船（下文亨特将提及）参与了奴隶贸易。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - [ɪn'fɔːmd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪl] - [dɪ'spəʊzd] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz]

| and | the | ill | - | informed | as | well | as | the | ill | - | disposed | have | sometimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 患病的 | - | 知情的 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 患病的 | - | 处置 | 有 | 有时 |

['snɪərɪŋli] [ə'ledʒd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [hɪ'stɒrɪk] [ʃɪp] ;

| sneeringly | alleged | that | this | was | our | historic | ship | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冷笑着 | 据称 | 那 | 这 | 曾是 | 我们的 | 历史性 | 船 | ; |

一些不明真相的人和一些心怀恶意的人有时会嘲笑说，这是我们的历史名船；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði]['sleɪvə(r); 'slævə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv] [θri:] ['hʌndrəd]

| but | it | is | ascertained | that | the | slaver | was | a | vessel | of | three | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 已确定 | 那 | 这 | 奴隶贩子 | 曾是 | 一个 | 血管 | 的 | 三 | 百 |

[ænd; ənd]['fɪfti] [tʌnz] ,

| and | fifty | tons | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 五十 | 吨 | , |

但经查明，这艘奴隶船是一艘三百五十吨的船只。

— ['nɪəli] [twaɪs][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪp] [ɒv; əv] ['hæpi] ['meməri] .

| — | nearly | twice | the | size | of | our | ship | of | happy | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 几乎 | 两次 | 这 | 尺寸 | 的 | 我们的 | 船 | 的 | 快乐的 | 记忆 | . |

——几乎是我们记忆中那艘幸福飞船的两倍大。

[ɪn] - [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [lɪn] ( ['ɪŋglənd] ) ['ɒfəd] [ðə; ði] " [meɪ] - ['flaʊə(r)] " ( - [tʌnz] )

| In | 1588 | the | officials | of | Lynn | ( | England | ) | offered | the | " | MAY | - | FLOWER | " | ( | 150 | tons | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 这 | 官员 | 的 | 林恩 | ( | 英格兰 | ) | 提供 | 这 | " | 可能 | - | 花 | " | ( | - | 吨 | ) |

[tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [fli:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['dredɪd] [ 'spæniʃ ][ɑ:'mɑ:də] .

| to | join | the | fleet | against | the | dreaded | Spanish | Armada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 加入 | 这 | 舰队 | 反对 | 这 | 令人恐惧的 | 西班牙语 | 舰队 | . |

1588 年，英国林恩的官员们提议将"五月花号"（150 吨）加入对抗可怕的西班牙无敌舰队的舰队。

[ɪn] - , ['sæmjʊəl] ['væsəl] , [ɒv; əv] ['lʌndən] , [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [twaɪs]

| In | 1657 | , | Samuel | Vassall | , | of | London | , | complained | that | the | government | had | twice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 塞缪尔 | 瓦萨尔 | , | 的 | 伦敦 | , | 抱怨 | 那 | 这 | 政府 | 有 | 两次 |

[ɪm'prest] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

| impressed | his | ship | , |
|---|---|---|---|
| 印象深刻 | 他的 | 船 | , |

1657年，伦敦的塞缪尔·瓦萨尔抱怨政府两次强征他的船只。

[meɪ] - ['flaʊə(r)] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] " ['fɪtɪd] [aʊt] [wɪð] ['sɪksti][men] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [streɪts] .

| MAY | - | FLOWER | , | which | he | had | " | fitted | out | with | sixty | men | , | for | the | Straits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | - | 花 | , | 哪个 | 他 | 有 | " | 适配 | 出去 | 和 | 六十 | 男人 | , | 为了 | 这 | 海峡 | . |

他为"五月花号"配备了六十名船员，准备前往海峡。

" [rev] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['hʌntə(r)] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv] [nju:] ['plɪməθ] ,

| " | Rev | . | Joseph | Hunter | , | author | of | " | The | Founders | of | New | Plymouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 牧师 | . | 约瑟夫 | 猎人 | , | 作者 | 的 | " | 这 | 创始人 | 的 | 新的 | 普利茅斯 | , |

"约瑟夫·亨特牧师，《新普利茅斯的创建者》一书的作者，

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] [ ˌænti'kwɛərɪən ][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

| " | one | of | the | most | eminent | antiquarians | in | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 这 | 最多 | 杰出 | 古董商 | 在 | 英格兰 | , |

"英国最杰出的古物学家之一，

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l]['stju:d(ə)nt][ɒv; əv]['pɪlgrɪm]['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'mʌŋ] ['brɪtɪʃ] ['a:kaivz] ,

| and | an | indefatigable | student | of | Pilgrim | history | among | British | archives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 不懈 | 学生 | 的 | 朝圣 | 历史 | 之中 | 英国 | 档案 | , |

[sez] :

| says | : |
|---|---|
| 说道 | : |

一位孜孜不倦地研究英国档案馆中清教徒历史的学者说道：

" [ai][hæv; həv][nɒt] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [meɪ] ['flaʊə(r)]

| " | I | have | not | observed | the | name | of | MAY | FLOWER |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不是 | 观察到 | 这 | 姓名 | 的 | 可能 | 花 |

我没有注意到五月花的名字

[ [ɪn] [wɪtʃ] [staɪl] [hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [raɪts] [ˌaɪ 'ti:] ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - . . . .

| [ | in | which | style | he | always | writes | it | ] | before | the | year | 1583 | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 在 | 哪个 | 风格 | 他 | 总是 | 写 | 它 | ] | 前 | 这 | 年 | - | . | . | . |

[他一直用这种风格写作] 在 1583 年之前.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈpɒpjələ(r)] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [bɪˈlɒŋd]

| But | the | name | soon | became | exceedingly | popular | among | those | to | whom | belonged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 姓名 | 很快 | 成为 | 非常 | 受欢迎的 | 之中 | 那些 | 到 | 谁 | 属于 |

[ðə; ði] [ˈgɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [tuː; tə]['ves(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] - ['sɜːvɪs] .

| the | giving | of | the | names | to | vessels | in | the | merchant | - | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 给予 | 的 | 这 | 姓名 | 到 | 船只 | 在 | 这 | 商人 | - | 服务 | . |

但这个名字很快在那些负责给商船命名的人群中变得非常流行。

[bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðæt] ['sentʃəri] [ [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [meɪ] - ['flaʊə(r)]

| Before | the | close | of | that | century | [ | the | sixteenth | ] | we | have | a | MAY | - | FLOWER |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 关闭 | 的 | 那 | 世纪 | [ | 这 | 第十六 | ] | 我们 | 有 | 一个 | 可能 | - | 花 |

[ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] ;

| of | Hastings | ; |
|---|---|---|
| 的 | 黑斯廷斯 | ; |

在那个世纪（十六世纪）结束之前，我们有了黑斯廷斯的五月花号；

[ə; eɪ] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [riː] ; [ə; eɪ] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] : [ə; eɪ] [meɪ] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv]

| a | MAY | - | FLOWER | of | Rie | ; | a | MAY | - | FLOWER | of | Newcastle | : | a | MAY | FLOWER | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可能 | - | 花 | 的 | 里 | ; | 一个 | 可能 | - | 花 | 的 | 纽卡斯尔 | : | 一个 | 可能 | 花 | 的 |

[lɪn] ;

| Lynn | ; |
|---|---|
| 林恩 | ; |

里伊的五月花；纽卡斯尔的五月花；林恩的五月花；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['jɑːməθ] : [bəuθ][ɪn] - .

| and | a | MAY | - | FLOWER | Of | Yarmouth | : | both | in | 1589 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 可能 | - | 花 | 的 | 雅茅斯 | : | 两个都 | 在 | - | . |

以及一艘来自雅茅斯的五月花号：均于 1589 年建造。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [hʌl] , - ; [ə; eɪ] [meɪ] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɒv; əv] ['eɪti]

| Also | a | MAY | - | FLOWER | of | Hull | , | 1599 | ; | a | MAY | FLOWER | of | London | of | eighty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 一个 | 可能 | - | 花 | 的 | 赫尔 | , | - | ; | 一个 | 可能 | 花 | 的 | 伦敦 | 的 | 八十 |

[tʌnz] ['bɜːd(ə)n] ,

| tons | burden | , |
|---|---|---|
| 吨 | 负担 | , |

还有一艘1599年从赫尔出发的“五月花号”；一艘载重八十吨的伦敦“五月花号”。

- , [ænd; ənd] - , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['rɪtʃəd] ['aɪələnd][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]

| 1587 | , | and | 1594 | , | Of | which | Richard | Ireland | was | the | master | , | and | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 和 | - | , | 的 | 哪个 | 理查德 | 爱尔兰 | 曾是 | 这 | 掌握 | , | 和 | 其他 |

[meɪ] - ['flaʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pɔːt] ,

| MAY | - | FLOWER | of | the | same | port | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | - | 花 | 的 | 这 | 相同的 | 港口 | , |

1587 年和 1594 年，理查德·爱尔兰是船长，还有一艘来自同一港口的五月花号。

[ɒv; əv] ['naɪnti] [tʌnz] ['bɜːðən] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['rɒbət] [waɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪn] - ,

| of | ninety | tons | burthen | , | of | which | Robert | White | was | the | master | in | 1594 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 九十 | 吨 | 负担 | , | 的 | 哪个 | 罗伯特 | 白色的 | 曾是 | 这 | 掌握 | 在 | - | , |

1594年，罗伯特·怀特是这艘船的船长，该船重达90吨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

| and | a | third | MAY | - | FLOWER | of | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 第三 | 可能 | - | 花 | 的 | 伦敦 | , |

还有第三朵伦敦五月花，

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [dʒʌst]['spəʊkən][ɒv; əv] ,

| unless | it | is | the | same | vessel | with | one | of | the | two | just | spoken | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 它 | 是 | 这 | 相同的 | 血管 | 和 | 一 | 的 | 这 | 二 | 只是 | 说 | 的 | , |

除非它与刚才提到的两个人之一指的是同一艘船，

['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mɑːstə(r)] , ['wɪljəm] .
**only** **with** **a** **different** **master** **,** **William** **Morecock** **.**
仅有的 和 一个 不同的 掌握 , 威廉 莫尔科克 .

只不过主人换成了威廉·莫尔科克。

[ɪn] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [ɒv; əv]['dəʊvə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dʒɒn] [tʊk] [wɒz; wəz]
**In** **1587** **there** **was** **a** **MAY** **-** **FLOWER** **Of** **Dover** **,** **of** **which** **John** **Tooke** **was**
在 - 那里 曾是 一个 可能 - 花 的 多佛 , 的 哪个 约翰 图克 曾是
[ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
**the** **master** **.**
这 掌握 .

1587 年，多佛有一艘五月花号，约翰·图克是船长。

[ɪn] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['jɑːməθ] [ɒv; əv] - [tʌnz] ,
**In** **1593** **there** **was** **a** **MAY** **-** **FLOWER** **of** **Yarmouth** **of** **120** **tons** **,**
在 - 那里 曾是 一个 可能 - 花 的 雅茅斯 的 - 吨 ,

1593年，有一艘重达120吨的"五月花号"从雅茅斯驶来。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['wɪljəm] ['mʌzˌgroʊv] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
**of** **which** **William** **Musgrove** **was** **the** **master** **.**
的 哪个 威廉 穆斯格罗夫 曾是 这 掌握 .

其中威廉·马斯格罗夫是大师。

[ɪn] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːtməθ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nɪkələs]
**In** **1608** **there** **was** **a** **MAY** **-** **FLOWER** **of** **Dartmouth** **,** **of** **which** **Nicholas**
在 - 那里 曾是 一个 可能 - 花 的 达特茅斯 , 的 哪个 尼古拉斯
- [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ;
**Waterdonne** **was** **the** **master** **;**
- 曾是 这 掌握 ;

1608 年，达特茅斯有一艘五月花号，船长是尼古拉斯·沃特登；

[ænd; ənd][ɪn] - [ə; eɪ] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['mɪdlˌbɜːrg] ['entəd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pɔːt] .
**and** **in** **1609** **a** **MAY** **-** **FLOWER** **of** **Middleburgh** **entered** **an** **English** **port** **.**
和 在 - 一个 可能 - 花 的 米德尔堡 进入 一个 英语 港口 .

1609 年，一艘来自米德尔堡的五月花号驶入英国港口。

" ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['ɪpswɪtʃ] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]
**"** **Later** **in** **the** **century** **we** **find** **a** **MAY** **-** **FLOWER** **of** **Ipswich** **,** **and** **another**
" 之后 在 这 世纪 我们 寻找 一个 可能 - 花 的 伊普斯维奇 , 和 其他
[ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] [ɪn] - ;
**of** **Newcastle** **in** **1618** **;**
的 纽卡斯尔 在 - ;

"在本世纪晚些时候，我们发现了一艘来自伊普斯维奇的五月花号，以及1618年来自纽卡斯尔的另一艘五月花号；

[ə; eɪ] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [jɔːk] [ɪn] - ; [ə; eɪ] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['skɑːbrə] [ɪn] - ,
**a** **MAY** **-** **FLOWER** **of** **York** **in** **1621** **;** **a** **MAY** **-** **FLOWER** **of** **Scarborough** **in** **1630** **,**
一个 可能 - 花 的 约克 在 - ; 一个 可能 - 花 的 斯卡伯勒 在 - ,
['rɒbət] - [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ;
**Robert** **Hadock** **the** **master** **;**
罗伯特 - 这 掌握 ;

1621 年从约克出发的"五月花号"；1630 年从斯卡伯勒出发的"五月花号"，船长是罗伯特·哈多克；

[ə; eɪ] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , [dʒɒn] ['ɒlɪvə] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ; [ə; eɪ] [meɪ] -
**a** **MAY** **-** **FLOWER** **of** **Sandwich** **the** **same** **year** **,** **John** **Oliver** **the** **master** **;** **a** **MAY** **-**
一个 可能 - 花 的 三明治 这 相同的 年 , 约翰 奥利弗 这 掌握 ; 一个 可能 -
['flaʊə(r)] [ɒv; əv]['dəʊvə(r)] ,
**FLOWER** **of** **Dover** **,**
花 的 多佛 ,

同年，桑威治的"五月花号"上出现了约翰·奥利弗大师；多佛的"五月花号"上也出现了约翰·奥利弗大师。

| - | , | ['wɔːltə] | ['fɪnɪs] | , ['mɑːstə(r)] , | ɪn | [wɪtʃ] | [tuː] | [sʌnz] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [ɜːl] | [ɒv; əv] | ['bɑːkʃə(r)] | [krɒst] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **1633** | **,** | **Walter** | **Finnis** | **,** | **master** | **,** | **in** | **which** | **two** | **sons** | **of** | **the** | **Earl** | **of** | **Berkshire** | **crossed** |
| - | , | 沃尔特 | 芬尼斯 | , | 掌握 | , | 在 | 哪个 | 二 | 儿子们 | 的 | 这 | 伯爵 | 的 | 伯克郡 | 交叉 |

| [tuː; tə] | ['kæleɪ] | . |
|---|---|---|
| **to** | **Calais** | **.** |
| 到 | 加莱 | . |

1633 年，沃尔特·芬尼斯担任船长，伯克郡伯爵的两个儿子乘船渡海前往加莱。

| " | [wɪtʃ] | [ɒv; əv] | [ðiːz] | [wɒz; wəz][ðə; ði] | [-] | [wɪtʃ] | ['kærid] | ['əʊvə(r)][ðə; ði] | ['preʃəs] | [ ['pɪlgrɪm] ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Which** | **of** | **these** | **was** | **the** | **vessell** | **which** | **carried** | **over** | **the** | **precious** | **[** | **Pilgrim** | **]** |
| " | 哪个 | 的 | 这些 | 曾是 | 这 | 船 | 哪个 | 携带 | 超过 | 这 | 宝贵的 | [ | 朝圣 | ] |

| [freɪt] | ['kænɒt] | [pə'hæps] | [biː; bi][təʊld] | [ | [ə'pærəntli] | ['naɪðə(r)] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **freight** | **cannot** | **perhaps** | **be** | **told** | **[** | **apparently** | **neither** | **,** |
| 货运 | 不能 | 也许 | 是 | 讲述 | [ | 显然 | 两者都不 | , |

"究竟是哪艘船运送了珍贵的[朝圣者]货物，或许无法确定[显然两者都不是]，

| [ən'les] | [pə'hæps] | [ðə; ði] | [meɪ] | - | ['flaʊə(r)] | [ɒv; əv] | ['jɑːməθ] | [ɒv; əv] | - | , | [ɪn] | [wɪtʃ] | [keɪs] | [hɜː(r); hə(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **unless** | **perhaps** | **the** | **MAY** | **-** | **FLOWER** | **of** | **Yarmouth** | **of** | **1593** | **,** | **in** | **which** | **case** | **her** |
| 除非 | 也许 | 这 | 可能 | - | 花 | 的 | 雅茅斯 | 的 | - | , | 在 | 哪个 | 案件 | 她 |

| ['tʌnɪdʒ] | [ɪz] | [ˌɪnkə'rektli] | ['gɪv(ə)n] ] | , |
|---|---|---|---|---|
| **tonnage** | **is** | **incorrectly** | **given** | **]** | **,** |
| 吨位 | 是 | 错误地 | 给定 | ] | , |

除非是1593年雅茅斯的"五月花号"，在这种情况下，她的吨位数据有误。

| [bʌt; bət][wiː; wi] | [lɜːn] | [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] | . | [ʃɜːliːz] | ['letə(r)][tuː; tə] | ['gʌvənə(r)] | ['brædfəd] | - | [ðæt] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **we** | **learn** | **from** | **Mr** | **.** | **Sherley's** | **letter** | **to** | **Governor** | **Bradford** | **'** | **that** | **the** |
| 但 | 我们 | 学习 | 从 | 先生 | . | 雪莉的 | 信 | 到 | 州长 | 布拉德福德 | - | 那 | 这 |

| [seɪm] | ['ves(ə)l][wɒz; wəz] | [ɪm'plɔɪd] | [ɪn] | - | [ɪn] | ['pɑːsɪŋ] | [bɪ'twiːn] | [ðə; ði] | [tuː] | ['kʌntriz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **same** | **vessel** | **was** | **employed** | **in** | **1629** | **in** | **passing** | **between** | **the** | **two** | **countries** | **,** |
| 相同的 | 血管 | 曾是 | 受雇 | 在 | - | 在 | 通过 | 之间 | 这 | 二 | 国家 | , |

但从舍利先生写给布拉德福德总督的信中我们得知，同一艘船在1629年曾用于往返两国之间。

| [ə; eɪ] | ['kʌmpəni] | [ɒv; əv][ðə; ði] | [tʃɜːtʃ] | [æt; ət] | ['laɪdən] | , | [huː] | [hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] | [ˌemɪ'greɪʃn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **a** | **company** | **of** | **the** | **church** | **at** | **Leyden** | **,** | **who** | **had** | **joined** | **in** | **the** | **first** | **emigration** |
| 一个 | 公司 | 的 | 这 | 教会 | 在 | 莱顿 | , | WHO | 有 | 加入 | 在 | 这 | 第一的 | 移民 |

,

**,**

,

莱顿教会的一家公司，他们参与了第一次移民。

| [ɪn'tendɪŋ] | [tuː; tə] | [pɑːs] | [ɪn] | [ˌaɪ 'tiː] | [tuː; tə] | [ə'merɪkə] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **intending** | **to** | **pass** | **in** | **it** | **to** | **America** | **;** |
| 意图 | 到 | 经过 | 在 | 它 | 到 | 美国 | ; |

打算将其带往美国；

| [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] | [seɪm] | ['ɔːθə(r)] | [wiː; wi][faɪnd] | [ðæt] | [ðə; ði]['ves(ə)l] | [ə'raɪvd] | [ɪn][ðə; ði] | ['hɑːbə(r)] | [ɒv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **in** | **the** | **same** | **author** | **we** | **find** | **that** | **the** | **vessel** | **arrived** | **in** | **the** | **harbour** | **of** |
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 作者 | 我们 | 寻找 | 那 | 这 | 血管 | 到达的 | 在 | 这 | 港口 | 的 |

| ['tʃɑːl,staun] | [ [en] . [iː] . ] | [ɒn][dʒʊ'laɪ][wʌn] | , | - | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **Charlestown** | **[** | **N** | **.** | **E** | **.** | **]** | **on** | **July** | **1** | **,** | **1630** | **.** |
| 查尔斯顿 | [ | N | . | E | . | ] | 在 | 七月 | 1 | , | - | . |

同一位作者还写道，该船于 1630 年 7 月 1 日抵达查尔斯敦（东北部）港。

| [ðeə(r)] | [wɒz; wəz][ə; eɪ] | [meɪ] | - | ['flaʊə(r)] | [wɪtʃ] | , | [ɪn] | - | , | [geɪnd] | [æn; ən] | [ʌn'enviəbl] | [ˌnəʊtə'raɪəti] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **There** | **was** | **a** | **MAY** | **-** | **FLOWER** | **which** | **,** | **in** | **1648** | **,** | **gained** | **an** | **unenviable** | **notoriety** |
| 那里 | 曾是 | 一个 | 可能 | - | 花 | 哪个 | , | 在 | - | , | 获得 | 一个 | 令人羡慕的 | 恶名 |

| [æz; əz][ə; eɪ]['sleɪvə(r); 'slævə(r)] | . |
|---|---|
| **as** | **a** | **slaver** | **.** |
| 作为 | 一个 | 奴隶贩子 | . |

1648 年，有一艘名为"五月花号"的船只，因贩卖奴隶而臭名昭著。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['setləz]

| But | this | was | not | the | MAY | - | FLOWER | which | had | carried | over | the | first | settlers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 不是 | 这 | 可能 | - | 花 | 哪个 | 有 | 携带 | 超过 | 这 | 第一的 | 定居者 |

,

,

,

但这并非载着第一批移民的"五月花号"。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv] - [tʌnz] , [waɪl] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv]

| it | being | a | vessel | Of | 350 | tons | , | while | the | genuine | MAY | - | FLOWER | was | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 存在 | 一个 | 血管 | 的 | - | 吨 | , | 尽管 | 这 | 真的 | 可能 | - | 花 | 曾是 | 的 |

['əʊnli] - [tʌnz] .

| only | 180 | tons | . |
|---|---|---|---|
| 仅有的 | - | 吨 | . |

这是一艘350吨的船，而真正的"五月花号"只有180吨。

" [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [nəʊn] ['vɪzɪts] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]

| " | Of | the | first | of | her | two | known | visits | , | after | her | voyage | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 这 | 第一的 | 的 | 她 | 二 | 已知 | 访问 | , | 后 | 她 | 航程 | 和 | 这 |

['pɪlgrɪm] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm] ['laɪdən] ,

| Pilgrim | company | from | Leyden | , |
|---|---|---|---|---|
| 朝圣 | 公司 | 从 | 莱顿 | , |

"在她已知的两次访问中，第一次是在她跟随朝圣者公司从莱顿出发之后，

['gʊdˌwɪn] [sez] : " [ɪn] ['ɔːgəst] , - ,

| Goodwin | says | : | " | In | August | , | 1629 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古德温 | 说道 | : | " | 在 | 八月 | , | - | , |

古德温说："1629年8月，

[ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə]['seɪləm]['ʌndə(r)] ['plɪməθs] [əʊld]

| the | renowned | MAY | - | FLOWER | came | from | England | to | Salem | under | Plymouth's | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 著名 | 可能 | - | 花 | 来了 | 从 | 英格兰 | 到 | 塞勒姆 | 在下面 | 普利茅斯的 | 老的 |

[frend] [ ['wɪljəm] ] [pɪrs] ,

| friend | [ | William | ] | Peirce | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 朋友 | [ | 威廉 | ] | 皮尔斯 | , |

著名的"五月花号"由普利茅斯的老朋友皮尔斯（William Peirce）率领，从英国驶往塞勒姆。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪm] ['θɜːti] - [faɪv] ['laɪdən] ['piːp(ə)l] , [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['plɪməθ] .

| and | in | her | came | thirty | - | five | Leyden | people | , | on | their | way | to | Plymouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 她 | 来了 | 三十 | - | 五 | 莱顿 | 人们 | , | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 普利茅斯 | . |

船上载有 35 名莱顿人，他们正前往普利茅斯。

" [ðə; ði]['nʌmbə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪn][dɪ'spjuːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [kɒst][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| " | The | number | has | been | in | dispute | , | but | the | large | cost | of | bringing | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 数字 | 有 | 到过 | 在 | 争议 | , | 但 | 这 | 大的 | 成本 | 的 | 带来 | 他们 | , |

"人数一直存在争议，但引进他们的成本很高，

['əʊvə(r)] L500 , [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [mʌst; məst][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [kʌm] , [æz; əz]

| over | L500 | , | would | suggest | that | their | families | must | have | also | come | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | L500 | , | 会 | 建议 | 那 | 他们的 | 家庭 | 必须 | 有 | 还 | 来 | , | 作为 |

[hæz; həz] [biːn] [ə'ledʒd] ,

| has | been | alleged | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 据称 | , |

超过500英镑，这表明他们的家人肯定也来了，正如有人声称的那样。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [frɒm; frəm] ['gʌvənə(r)] ['brædfərdz] ['letə(r)] [bʊk] : " [ðiːz] [p'ɜːsənz] ,

| but | for | the | following | from | Governor | Bradford's | Letter | Book | : | " | These | persons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 下列的 | 从 | 州长 | 布拉德福德的 | 信 | 书 | : | " | 这些 | 人 | , |

" [hiː; hi] [sez] ,

| " | he | says | , |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说道 | , |

但布拉德福德总督的信件簿中有这样一段话："这些人，"他说，

" [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ɔːl] ['θɜːti] - [faɪv] , [wɪtʃ] [keɪm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]['ʌntə; 'ʌntu][juː 'es][frɒm; frəm] ['laɪdən]
" were 是 in 在 all 全部 thirty 三十 - - five 五 , , which 哪个 came 来了 at 在 this 这 time 时间 unto 到 us 我们 from 从 Leyden 莱顿
,
,
,

“总共有三十五人，他们当时是从莱顿运到我们这里的，

[huːz] [tʃɑːdʒ] [aʊt][ɒv; əv] ['hɒlənd] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]
whose 谁 charge 收费 out 出去 of 的 Holland 荷兰 into 进入 England 英格兰 , , and 和 in 在 England 英格兰 till 直到 the 这 ship 船 was 曾是
['redi] ,
ready 准备好 , ,

他从荷兰出发前往英国，并在英国待到船只准备就绪。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n]['hɪðə(r)] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
and 和 then 然后 their 他们的 transportation 运输 hither 这里 , , came 来了 to 到 a 一个 great 伟大的 deal 交易 of 的 money 钱 , ,

而他们来到这里所花费的交通费，又花费了一大笔钱。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] ['vɪtlz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪk'spensɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['njuːli] [ə'pɛrəld] .
for 为了 besides 除了 victuals 食物 and 和 other 其他 expenses 开支 , , they 他们 were 是 all 全部 newly 新 apparelled 穿着 . .

除了伙食和其他开销外，他们还都添置了新衣服。

" ['ʃɜːli] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['gʌvənə(r)] ['brædfəd] [ɪn] - , [sez] :
" Shirley 雪莉 , , one 一 of 的 the 这 Adventurers 冒险者 , , writing 写作 to 到 Governor 州长 Bradford 布拉德福德 in 在 1629 - , , says 说道 : :

“冒险者之一的雪莉在1629年写给布拉德福德总督的信中说：”

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [frɒm; frəm] ['laɪdən] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] .
" Here 这里 are 是 now 现在 many 许多 of 的 your 你的 friends 朋友们 from 从 Leyden 莱顿 coming 未来 over 超过 . .

“现在，你们很多来自莱顿的朋友都过来了。”

[wɪð] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][wiː; wi][hæv; həv][sent][sʌm; səm] ['sɜːvənts] ,
With 和 them 他们 also 还 we 我们 have 有 sent 发送 some 一些 servants 仆人 , ,

我们还派了一些仆人与他们同行，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [went] ['leɪtli] ( [aɪ] [θɪŋk] [kɔːld] [ðə; ði]['tɔːlbət; 'tɒl-] ) ,
or 或者 in 在 the 这 ship 船 that 那 went 去 lately 最近 ( I 我 think 思考 called 称为 the 这 TALBOT 塔尔博特 ) , ) ,

或者乘坐最近那艘船（我记得叫塔尔博特号），

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðæt] [ðiːz] [kʌm] [ɪn][ɪz][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] .
and 和 this 这 that 那 these 这些 come 来 in 在 is 是 the 这 MAY 可能 - FLOWER 花 .

而这些货物就是通过五月花号运来的。

" [ɔːl] [ðæt] - ['dʒɜːn(ə)l] [telz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz]['nəʊtɪd] , [ɪz] , [ðæt] " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
" All 全部 that 那 Higginson's - journal 杂志 tells 讲述 of 的 her 她 , , as 作为 noted 著名的 , , is 是 , , that 那 " she 她 was 曾是
[ɒv; əv] ['jɑːməθ] ;
of 的 Yarmouth 雅茅斯 ; ;

如前所述，希金森的日记中关于她的全部记载是：“她是雅茅斯人；

" [wɒz; wəz] [ kə'mɑːnd ] [baɪ] ['wɪljəm] [pɪrs] , [ænd; ənd] ['kærid] [prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd] ['pæsndʒər] ,
" was 曾是 commanded 命令 by 经过 William 威廉 Peirce 皮尔斯 , , and 和 carried 携带 provisions 条款 and 和 passengers 乘客 , ,

“由威廉·皮尔斯指挥，运载补给和乘客”，

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [pɪrs] [ɒv; əv][ɪt'self] [telz]
**but** 但 **the** 这 **fact** 事实 **that** 那 **she** 她 **was** 曾是 **under** 在下面 **command** 命令 **of** 的 **Captain** 队长 **Peirce** 皮尔斯 **of** 的 **itself** 本身 **tells** 讲述
[mʌtʃ] .
**much** 很多 **.** .

但她曾受皮尔斯上尉指挥这一事实本身就说明了很多问题。

[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)][nekst][trɪp][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [seɪld] [frɒm; frəm][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , [ɪn]
**On** 在 **her** 她 **next** 下一个 **trip** 旅行 **the** 这 **MAY** 可能 **-** - **FLOWER** 花 **sailed** 航行 **from** 从 **Southampton** 南安普顿 **,** , **in** 在
[meɪ] , - , [æz; əz] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['wɪnθrɑ:ps] [fli:t] ,
**May** 可能 **,** , **1630** - **,** , **as** 作为 **part** 部分 **of** 的 **Winthrop's** 温斯罗普的 **fleet** 舰队 **,** ,

1630年5月，五月花号作为温斯罗普舰队的一部分，从南安普顿启航，开始了她的下一次航行。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['tʃɑ:l,staun] [dʒʊ'laɪ][wʌn] .
**and** 和 **arrived** 到达的 **at** 在 **Charlestown** 查尔斯顿 **July** 七月 **1** 1 **.** .

并于7月1日抵达查尔斯顿。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ɒn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] , ['ʌndə(r)] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['mɑ:stə(r)] ( [pə'hæps] [ə; eɪ]
**She** 她 **was** 曾是 **,** , **on** 在 **this** 这 **voyage** 航程 **,** , **under** 在下面 **command** 命令 **of** 的 **a** 一个 **new** 新的 **master** 掌握 **(** ( **perhaps** 也许 **a** 一个
['kæptɪn] ['wɛðərbi] ) ,
**Captain** 队长 **Weatherby** 韦瑟比 **)** ) **,** ,

在这次航行中，她由一位新船长（可能是韦瑟比船长）指挥。

['kæptɪn] [pɪrs] ['hævɪŋ] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['laɪən] ,
**Captain** 队长 **Peirce** 皮尔斯 **having** 拥有 **,** , **at** 在 **this** 这 **time** 时间 **,** , **command** 命令 **of** 的 **the** 这 **ship** 船 **LYON** 里昂 **,** ,

当时，皮尔斯船长指挥着"里昂"号战舰。

[ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] ['plɪməθ] ['kɒləni] .
**apparently** 显然 **in** 在 **the** 这 **service** 服务 **of** 的 **Plymouth** 普利茅斯 **Colony** 殖民地 **.** .

显然是为普利茅斯殖民地效力。

[ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [neɪm] [ [meɪ] - ['flaʊə(r)] ] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [bɪ'twi:n] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]
**A** 一个 **vessel** 血管 **of** 的 **this** 这 **name** 姓名 **[** [ **MAY** 可能 **-** - **FLOWER** 花 **]** ] **was** 曾是 **sailing** 帆船 **between** 之间 **England** 英格兰 **and** 和
['bɒstən] [ɪn] - .
**Boston** 波士顿 **in** 在 **1656** - **.** .

1656年，一艘名为"五月花号"的船只往返于英国和波士顿之间。

[jʌŋ] [sez] :
**Young** 年轻的 **says** 说道 **:** :

杨格说：

" [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] [rɪ'naʊn] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn]
**"** " **The** 这 **MAY** 可能 **-** - **FLOWER** 花 **is** 是 **a** 一个 **ship** 船 **of** 的 **renown** 名声 **in** 在 **the** 这 **history** 历史 **of** 的 **the** 这 **colonization** 殖民化
[ɒv; əv] [nju:] ['ɪŋglənd] .
**of** 的 **New** 新的 **England** 英格兰 **.** .

"五月花号"是新英格兰殖民史上的一艘著名船只。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv]['ves(ə)lz] [wɪtʃ] , [ɪn] - , [kən'veɪd] - ['kʌmpəni]

| She | was | one | of | the | five | vessels | which | , | in | 1629 | , | conveyed | Higginson's | company |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 五 | 船只 | 哪个 | , | 在 | - | , | 传递 | - | 公司 |

[tuː; tə]['seɪləm] ,

| to | Salem | , |
|---|---|---|
| 到 | 塞勒姆 | , |

她是1629年将希金森公司运送到塞勒姆的五艘船只之一。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wɪtʃ] , [ɪn] - , [brɔːt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒləni] [tuː; tə]

| and | also | one | of | the | fleet | which | , | in | 1630 | , | brought | over | his | colony | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 一 | 的 | 这 | 舰队 | 哪个 | , | 在 | - | , | 带来 | 超过 | 他的 | 殖民地 | 到 |

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] .

| Massachusetts | Bay | . |
|---|---|---|
| 马萨诸塞州 | 湾 | . |

而且也是 1630 年将他的殖民地运到马萨诸塞湾的舰队之一。

" [ɒk'təʊbə(r)][sɪks] , - , " ['tɒməs] ['webə(r)] ,

| " | October | 6 | , | 1652 | , | " | Thomas | Webber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十月 | 6 | , | - | , | " | 托马斯 | 韦伯 | , |

1652年10月6日，托马斯·韦伯

['mɪstə(r)] . [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [kɔːld] [ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [tuː]

| Mr | . | of | the | good | shipp | called | the | MAYFLOWER | of | the | burden | of | Two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 的 | 这 | 好的 | 船 | 称为 | 这 | 五月花号 | 的 | 这 | 负担 | 的 | 二 |

['hʌndrəd] [ tʌn ] [ɔː(r)][ðeə(r)] [ə'baʊt] . . . .

| hundred | Tuns | or | there | abouts | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百 | 通勤 | 或者 | 那里 | 关于 | . | . | . | . |

那艘名为"五月花号"的好船上的先生，载重约两百吨.....

[æt; ət]['æŋkər][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ɒv; əv]['bɒstən] ,

| Rideing | at | Ancor | in | the | Harber | of | Boston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑行 | 在 | 安科尔 | 在 | 这 | 哈伯 | 的 | 波士顿 | , |

在波士顿港的安科尔骑马

" [səʊld][wʌn] - [ˌsɪks'tiːnθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] " [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] & - - [tuː; tə]

| " | sold | one | - | sixteenth | of | the | ship | " | for | good | & | valuable | Consideracons | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卖 | 一 | - | 第十六 | 的 | 这 | 船 | " | 为了 | 好的 | & | - | - | 到 |

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [pɪntʃɔn] [ɒv; əv] ['sprɪŋfiːld] - .

| Mr | . | John | Pinchon | of | Springfield | Mrchant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 约翰 | 平琼 | 的 | 斯普林菲尔德 | - | . |

"以合理的价格将该船的十六分之一出售给了斯普林菲尔德的约翰·平琼先生。"

" [ðə; ði][nekst][deɪ] , [ɒk'təʊbə(r)]['sɛvən] , - , [ðə; ði] [seɪm] " ['tɒməs] ['webə(r)] , ['mɪstə(r)] ,

| " | The | next | day | , | October | 7 | , | 1652 | , | the | same | " | Thomas | Webber | , | Mr | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 天 | , | 十月 | 7 | , | - | , | 这 | 相同的 | " | 托马斯 | 韦伯 | , | 先生 | , |

"第二天，即1652年10月7日，同样的"托马斯·韦伯先生，

[ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [kɔːld] [ðə; ði] [meɪ] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['bɒstən] [ɪn] [njuː] ['ɪŋgləənd] [naʊ] [baʊnd]

| of | the | good | Shipp | called | the | MAY | FLOWER | of | Boston | in | New | England | now | bound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 好的 | 希普 | 称为 | 这 | 可能 | 花 | 的 | 波士顿 | 在 | 新的 | 英格兰 | 现在 | 边界 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɑːr'beɪdoʊz][ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

| for | the | barbadoes | and | thence | to | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 巴巴多斯 | 和 | 因此 | 到 | 伦敦 | , |

那艘名为"五月花号"的优质货轮，从新英格兰波士顿出发，现在正驶往巴巴多斯，然后前往伦敦。

" [ək'nɒlɪdʒɪz] [æn; ən] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə] ['θɪədɔ] ['æt.kɪn.sən] , [ə; eɪ] ['welθi] " ['hætə(r)] , [felt] -

| " | acknowledges | an | indebtedness | to | Theodore | Atkinson | , | a | wealthy | " | hatter | , | felt | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 承认 | 一个 | 负债 | 到 | 西奥多 | 阿特金森 | , | 一个 | 富裕 | " | 制帽匠 | , | 毛毡 | - |

['meɪkə(r)] , " [ænd; ənd] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['bɒstən] ,

| maker | , | " | and | merchant | of | Boston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制造商 | , | " | 和 | 商人 | 的 | 波士顿 | , |

"承认对波士顿富有的"帽商、毡匠"兼商人西奥多·阿特金森心存感激，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ( [ɒk'təʊbə(r)]['sɛvən] , - ) , [ðə; ði] [sed] " ['tɒməs] ['webə(r)] ,
**and** **the** **same** **day** **(** **October** **7** **,** **1652** **)** **,** **the** **said** **"** **Thomas** **Webber** **,**
和 这 相同的 天 ( 十月 7 , - ) , 这 说 " 托马斯 韦伯 ,

同一天（1652年10月7日），上述“托马斯·韦伯”

['mɪstə(r)] . [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [kɔːld] [ðə; ði] [meɪ] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːðən] [ɒv; əv] [tuː]
**Mr** **.** **of** **the** **good** **shipp** **called** **the** **MAY** **FLOWER** **of** **the** **burthen** **of** **Two**
先生 . 的 这 好的 船 称为 这 可能 花 的 这 负担 的 二
['hʌndrəd] [ tʌn ] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] ,
**hundred** **tuns** **or** **thereabouts** **,**
百 通勤 或者 大约 ,

那艘名为“五月花号”的好船的船长，载重约两百吨，

" [səʊld] " ['ʌntə; 'ʌntu] ['θɪədɔ] ['æt.kɪn.sən][felt] - ['meɪkə(r)][wʌn] - [ˌsɪks'tiːnθ] [pɑːt][æz; əz] [wel] [ɒv; əv]
**"** **sold** **"** **unto** **Theodore** **Atkinson** **felt** **-** **maker** **one** **-** **sixteenth** **part** **as** **well** **of**
" 卖 " 到 西奥多 阿特金森 毛毡 - 制造商 一 - 第十六 部分 作为 出色地 的
[sed] [ʃɪp] [æz; əz][ɒv; əv][ɔːl] & ['sɪŋgjələ(r)][hɜː(r); hə(r)][mɑːsts][seɪlz] [seɪl] - [jɑːrdz] - ['keɪblz] [rəʊps]
**said** **Shipp** **as** **of** **all** **&** **singular** **her** **masts** **Sails** **Sail** **-** **yards** **Ancors** **Cables** **Ropes**
说 希普 作为 的 全部 & 单数 她 桅杆 帆 帆 - 码 - 电缆 绳索
[kɔːdz] [gʌnz] ['gʌnpaʊdə(r)] [ʃɒt] [ɑː'tɪlərɪ] ['tæk(ə)l] [mjuː'nɪʃn] - ['boʊt] - [ænd; ənd]
**Cords** **Gunns** **Gunpowder** **Shott** **Artillery** **Tackle** **Munition** **apparrell** **boate** **skiffe** **and**
绳索 冈斯 火药 肖特 炮兵 处理 弹药 - 船 - 和
['fɜːnɪtʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [bɪ'lɒŋɪŋ] .
**furniture** **to** **the** **same** **belonging** **.**
家具 到 这 相同的 属于 .

“出售给毡匠西奥多·阿特金森，包括该船的十六分之一，以及其所有桅杆、帆、帆桁、锚、缆绳、绳索、火炮、火药、炮弹、炮具、弹药、服装、船、小艇和与其相关的家具。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] [ʃɪp] , [ðəʊ] , [ɪf] [səʊ] ,
**"** **It** **is** **of** **course** **possible** **that** **this** **was** **the** **historic** **ship** **,** **though** **,** **if** **so** **,**
" 它 是 的 课程 可能的 那 这 曾是 这 历史性 船 , 尽管 , 如果 所以 ,

“当然，这艘船也有可能具有历史意义，但如果是这样的话……”

[ ˌriːə'piə ] ['twentɪ] [tuː] [j'ɪəz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [nəʊn] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] .
**reappearing** **twenty** **two** **years** **after** **her** **last** **known** **voyage** **to** **New** **England** **.**
重新出现 二十 二 年 后 她 最后的 已知 航程 到 新的 英格兰 .

在她最后一次已知前往新英格兰的航行二十二年后，她再次出现。

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'pærəntlɪ] ['ʌndə(r)][bəuθ][njuː]['mɑːstə(r)][ænd; ənd]['əʊnə(r)] .
**If** **the** **same** **,** **she** **was** **apparently** **under** **both** **new** **master** **and** **owner** **.**
如果 这 相同的 , 她 曾是 显然 在下面 两个都 新的 掌握 和 所有者 .

如果是同一人，她显然同时受雇于新的主人和所有者。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] " [ɒv; əv] ['bɒstən] [ɪn] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] " [ænd; ənd][wɒz; wəz]
**From** **the** **facts** **that** **she** **is** **called** **"** **of** **Boston** **in** **New** **England** **"** **and** **was**
从 这 事实 那 她 是 称为 " 的 波士顿 在 新的 英格兰 " 和 曾是
['treɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðæt] [pɔːt] ,
**trading** **between** **that** **port** **,**
贸易 之间 那 港口 ,

根据她被称为“新英格兰波士顿人”以及在该港口之间进行贸易的事实来看，

" [ðə; ði][bɑːr'beɪdoʊz] " [ænd; ənd] ['lʌndən] ,
**"** **the** **Barbadoes** **"** **and** **London** **,**
" 这 巴巴多斯 " 和 伦敦 ,

“巴巴多斯”和伦敦，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l][ðæt][ʃiː; ʃi][meɪ][hæv; həv][biːn] [bɪlt][æt; ət]['bɒstən] — [ə; eɪ][sɔːt][ɒv; əv]

| it | is | not | impossible | that | she | may | have | been | built | at | Boston | — | a | sort | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 不可能的 | 那 | 她 | 可能 | 有 | 到过 | 建造 | 在 | 波士顿 | — | 一个 | 种类 | 的 |

['neɪmseɪk] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] [ʃɪp] — [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðæt] [meɪ] - ['flaʊə(r)]

| namesake | descendant | of | the | historic | ship | — | and | was | that | MAY | - | FLOWER |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同名者 | 后裔 | 的 | 这 | 历史性 | 船 | — | 和 | 曾是 | 那 | 可能 | - | 花 |

['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] ,

| mentioned | as | belonging | , |
|---|---|---|---|
| 提及 | 作为 | 属于 | , |

她有可能是在波士顿建造的——某种程度上是那艘历史悠久的船的同名后代——而文中提到的"五月花号"就是它的所属船只。

[ɪn] - , [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl] ['væsəl] ; [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][lɑːdʒ] ['ɪntrəsts] [ə'laɪk][ɪn]['bɒstən]

| in | 1657 | , | to | Mr | . | Samuel | Vassall | ; | as | he | had | large | interests | alike | in | Boston |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 到 | 先生 | . | 塞缪尔 | 瓦萨尔 | ; | 作为 | 他 | 有 | 大的 | 兴趣 | 同样 | 在 | 波士顿 |

, [bɑːr'beɪdoʊz] , [ænd; ənd] ['lʌndən] .

| , | Barbadoes | , | and | London | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 巴巴多斯 | , | 和 | 伦敦 | . |

1657 年，赠予塞缪尔·瓦萨尔先生；因为他在波士顿、巴巴多斯和伦敦都有大量利益。

['mɑːstəz] [ɒv; əv]['ves(ə)lz][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [em'paʊəd] [tuː; tə] [sel] [ðeə(r)] [ʃɪps] [ɔː(r)] [ʃer] [ɪn]

| Masters | of | vessels | were | often | empowered | to | sell | their | ships | or | shares | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大师 | 的 | 船只 | 是 | 经常 | 赋权 | 到 | 卖 | 他们的 | 船舶 | 或者 | 分享 | 在 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

船长通常有权出售自己的船舶或船舶股份。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kiːl] [wɒz; wəz][leɪd] , [baɪ] [wɒt] ['mɑːstə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| Although | we | know | not | where | her | keel | was | laid | , | by | what | master | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我们 | 知道 | 不是 | 在哪里 | 她 | 龙骨 | 曾是 | 铺设 | , | 经过 | 什么 | 掌握 | 她 | 曾是 |

[bɪlt] ,

| built | , |
|---|---|
| 建造 | , |

虽然我们不知道她的龙骨铺设在哪里，也不知道她是由哪位船主建造的，

[ɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [t'ɪmbəz] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

| or | where | she | laid | her | timbers | when | her | work | was | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在哪里 | 她 | 铺设 | 她 | 木材 | 什么时候 | 她 | 工作 | 曾是 | 完毕 | , |

或者她完工后把木材堆放在哪里，

[baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][grænd] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hjuː'mænəti] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪm] [ɪz][sɪ'kjʊə(r)] ,

| by | virtue | of | her | grand | service | to | humanity | , | her | fame | is | secure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 美德 | 的 | 她 | 盛大 | 服务 | 到 | 人类 | , | 她 | 名声 | 是 | 安全的 | , |

凭借她对人类的伟大贡献，她的名声必将永存。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] , [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [nems] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

| and | her | name | written | among | the | few | , | the | immortal | names | that | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 姓名 | 书面 | 之中 | 这 | 很少 | , | 这 | 不朽 | 姓名 | 那 | 是 |

[nɒt] [bɔːn] [tuː; tə][daɪ] .

| not | born | to | die | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 出生 | 到 | 死 | . |

她的名字被铭刻在少数几个不朽的名字之中，她生来就不会死去。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :

| ETEXT | EDITOR'S | BOOKMARKS | : |
|---|---|---|---|
| 电子文本 | 编辑的 | 书签 | : |

电子文本编辑器书签：

['pɜːsən(ə)l] ['ɪnfərəns] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['verəti]

| **Personal** | **inference** | **rather** | **than** | **a** | **verity** |
|---|---|---|---|---|---|
| 个人的 | 推理 | 相当 | 比 | 一个 | 真理 |

个人推断而非事实

[ˌtrænsplɑːn'teɪʃn; ˌtrænzplɑːn'teɪʃn][tuː; tə][ðə; ði] " ['nɔːðən] [pɑːts] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] "

| **Transplantation** | **to** | **the** | **"** | **northern** | **parts** | **of** | **Virginia** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移植 | 到 | 这 | " | 北方 | 部分 | 的 | 弗吉尼亚州 | " |

移植到"弗吉尼亚北部地区"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神